Guida pratica per i richiedenti protezione internazionale





SPRAR

Sistema di Protezione
per Richiedenti Asilo e Rifugiati

anci

Dipartimento per le libertà civili
e l'immigrazione

Commissione Nazionale
per il Diritto d'Asilo

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 1

Vademecum per richiedenti protezione internazionale

La presente guida pratica ha lo scopo di offrire uno sguardo esaustivo circa la procedura relativa alla domanda di protezione internazionale. La struttura della guida è suddivisa in fasi sia obbligatorie che eventuali, in modo da rendere comprensivo il percorso amministrativo che il richiedente protezione internazionale effettua nell'arco della sua permanenza sul territorio.
Si ricorda che la presente guida è un mero supporto alla conoscenza della procedura che non può sostituire in nessun caso la presenza dell'operatore

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 4-08-2009 9:46 Pagina 2

Questa pubblicazione è stata elaborata da un gruppo di lavoro composto da:

Viceprefetto Sandra Sarti, dirigente dell'Ufficio asilo del Dipartimento per le libertà civili e l'immigrazione del Ministero dell'Interno

Viceprefetto Mauro Denozza, dirigente Commissione nazionale per il diritto di asilo

Soran Ahmad e Lucia Iuzzolini, Servizio centrale del Sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati (SPRAR)

Helena Behr, Alto commissariato delle nazioni unite per i rifugiati (ACNUR/UNHCR)

In collaborazione con:
Gianfranco Schiavone, Associazione studi giuridici sull'immigrazione (ASGI)

Sotto il coordinamento di:

Prefetto Giuseppe Forlani, direttore dei Servizi civili per l'immigrazione e l'asilo del Dipartimento per le libertà civili e l'immigrazione del Ministero dell'Interno

Prefetto Angelo Malandrino, presidente della Commissione nazionale per il diritto di asilo

La pubblicazione è stata realizzata con le risorse assegnate per l'anno 2007 ad ANCI dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri sui fondi dell'otto per mille dell'IRPEF devoluto dai cittadini alla diretta gestione statale.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 3

Indice delle lingue

Italiano .....pag. 7
Amarico .....pag. 35
Curdo .....pag. 61
Farsi .....pag. 93
Francese .....pag. 119
Inglese .....pag. 151
Serbo .....pag. 183
Somalo .....pag. 211
Spagnolo .....pag. 241
Tigrino.....pag. 273
Arabo .....pag. 324

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 4

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 5

Indice

Dove ti trovi; mappa dell'Italia .....pag. 6

Chi è il richiedente protezione internazionale .....pag. 7

Sei entrato nell'Unione europea .....pag. 9

Mappa dell'Unione Europea .....pag. 10

Accesso alla procedura per la richiesta di protezione internazionale .....pag. 11

Fasi della domanda di protezione internazionale: .....pag. 13

- presentazione della domanda di protezione internazionale .....pag. 13
- l'audizione .....pag. 15
- sei accolto all'interno di un centro governativo.....pag. 17

I tuoi diritti all'interno del centro di accoglienza per i richiedenti protezione internazionale .....pag. 19

I tuoi diritti come richiedente protezione internazionale.....pag. 20

Decisioni che la Commissione Territoriale può prendere: .....pag. 21

- riconoscimento dello status di rifugiato.....pag. 21
- riconoscimento dello status di protezione sussidiaria.....pag. 22
- protezione umanitaria .....pag. 22

Ricorso .....pag. 23

Cessazione e revoca dello status di protezione internazionale.....pag. 25

Il ritorno volontario nel tuo paese di origine.....pag. 27

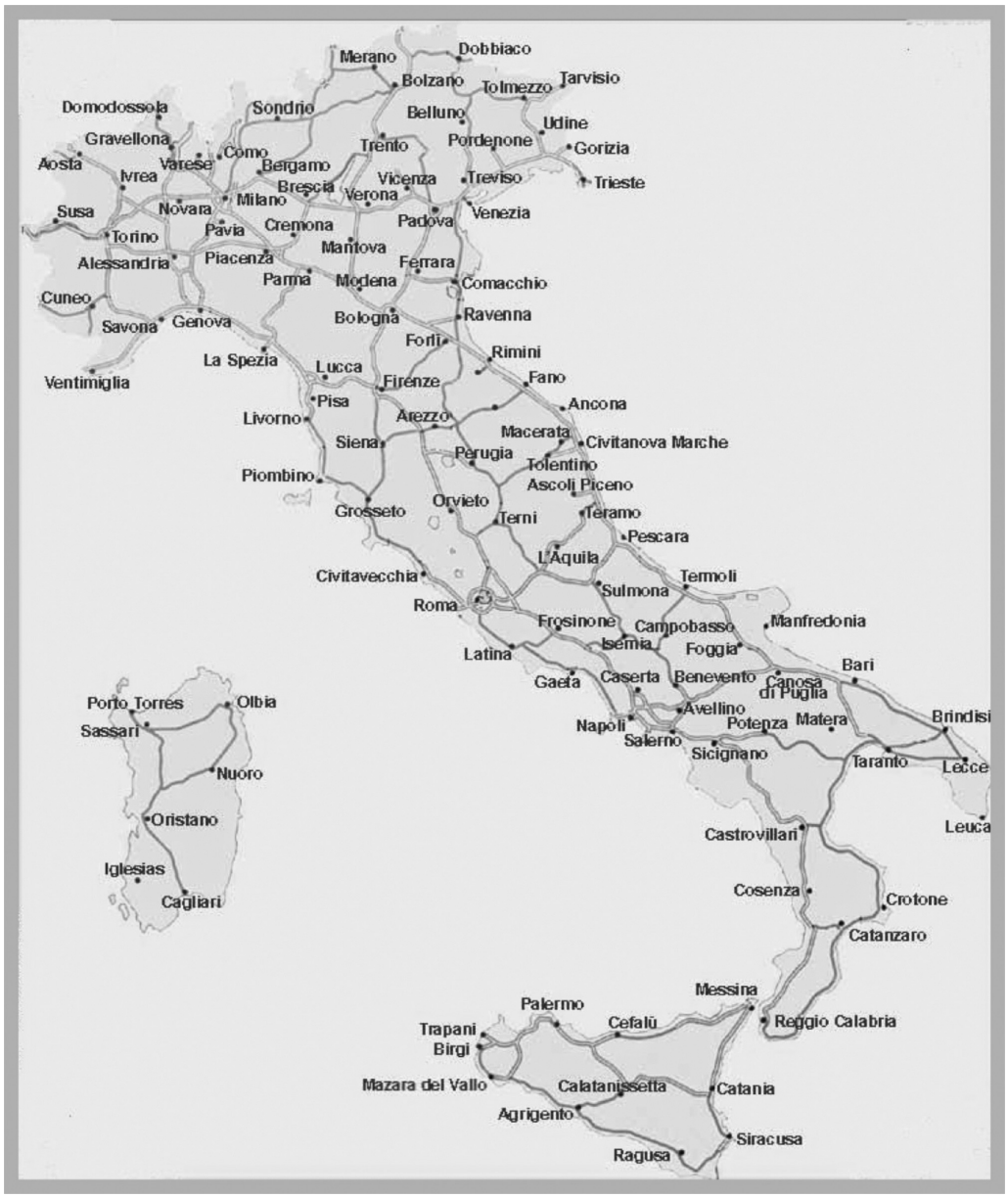
Glossario.....pag. 28

Contatti Utili.....pag. 32

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 6

ITALIANO

DOVE TI TROVI - MAPPA DELL'ITALIA



001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 7

CHI È IL RICHIEDENTE PROTEZIONE INTERNAZIONALE?

Il richiedente protezione internazionale è una persona che ha presentato richiesta di protezione internazionale ed è in attesa della decisione sul riconoscimento dello status di rifugiato o di altra forma di protezione.
In Italia, tutti i migranti possono fare domanda di protezione internazionale.

IL RIFUGIATO È

una persona che ha un timore fondato di essere perseguitata, nel proprio Paese di origine o, se non ha una cittadinanza, di residenza abituale, per motivi:

- **di razza** (ad esempio, per il colore della pelle o per la appartenenza a un gruppo etnico, a una tribù\comunità o a una minoranza);
- **di religione** (ad esempio, per il fatto di professare o di non professare una determinata religione o di appartenere ad un determinato gruppo religioso);
- **di nazionalità** (ad esempio, per la sua appartenenza ad una minoranza etnica o linguistica);
- **di appartenenza ad un gruppo sociale** (gruppo di persone che condividono una caratteristica comune o che sono percepite come un gruppo dalla società in base, ad esempio, a sesso, genere, orientamento sessuale, famiglia, cultura, educazione, professione);
- **di opinione politica** (ad esempio, per le opinioni politiche, per le attività politiche, per le opinioni politiche attribuite, per l'obiezione di coscienza);

e non vuole o non può ricevere protezione e tutela dallo Stato di origine o dallo Stato in cui abbia risieduto abitualmente.

Per **persecuzione** si intendono, per esempio, le minacce alla vita, la tortura, le ingiuste privazioni della libertà personale, le violazioni gravi dei diritti umani.
Per essere riconosciuti rifugiati, non è indispensabile essere già stati effettivamente vittime di persecuzioni.
Può essere riconosciuto rifugiato anche chi abbia fondati motivi per temere che, in caso di rimpatrio, si troverebbe esposto ad un serio rischio di persecuzione.

La definizione di rifugiato si trova nell'art. 1 della Convenzione di Ginevra del 1951 relativa allo status di rifugiato, secondo la quale è rifugiato colui che "*temendo a ragione di essere perseguitato per motivi di razza, religione, nazionalità, appartenenza ad un determinato gruppo sociale o per le sue opinioni politiche, si trova fuori del Paese di cui è cittadino e non può o non vuole, a causa di questo timore, avvalersi della protezione di questo Paese; oppure che, non avendo una cittadinanza e trovandosi fuori del Paese*

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 8

in cui aveva residenza abituale a seguito di siffatti avvenimenti, non può o non vuole tornarvi per il timore di cui sopra".

In generale, le difficoltà economiche, anche se reali e in alcuni casi molto gravi, non costituiscono motivi per il riconoscimento dello status di rifugiato.

LA PROTEZIONE SUSSIDIARIA è la protezione che viene accordata ad un cittadino non appartenente all'Unione Europea, o apolide che non possiede i requisiti per essere riconosciuto come rifugiato, ma nei cui confronti sussistono fondati motivi di ritenere che se tornasse nel Paese di origine, o nel Paese nel quale aveva la propria dimora abituale correrebbe un rischio effettivo di subire un grave danno, e il quale non può o non vuole, a causa di tale rischio, avvalersi della protezione di detto paese.

LA PROTEZIONE UMANITARIA le questure possono rilasciare un permesso di soggiorno per motivi umanitari tutte le volte in cui le Commissioni Territoriali, pur non ravvisando gli estremi per la protezione internazionale, rilevino "gravi motivi di carattere umanitario" a carico del richiedente asilo.

Riservatezza

Le informazioni che fornirai alle persone coinvolte nella procedura per l'esame della domanda di protezione internazionale non potranno essere divulgate o trasmesse alle autorità del tuo Paese d'origine.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 9

SEI ENTRATO NELL'UNIONE EUROPEA

Sei in Italia, questo vuol dire che sei entrato in uno degli Stati membri dell'Unione europea.

Secondo la legislazione europea (**Regolamento Dublino II**) non puoi decidere liberamente lo Stato in cui chiedere protezione, pertanto competente ad esaminare la tua domanda sarà, ad esempio:

- il primo stato nel quale sei entrato irregolarmente;
- il Paese che ti ha rilasciato un **titolo di soggiorno o un visto di ingresso**;
- il Paese nel quale si trova **regolarmente un tuo familiare**, se sei minorenne e non accompagnato, in Italia.
- il Paese in cui si trova un tuo **familiare** che sia stato riconosciuto rifugiato o che abbia fatto domanda di asilo.

Per **familiare** si intende:
- tuo marito o tua moglie;
- la persona con la quale tu abbia una relazione stabile, se lo Stato di accoglienza la parifica al matrimonio ;
- i tuoi figli minorenni, sempre che siano da te sostenuti economicamente e non siano sposati;
- tuo padre, tua madre o il tutore se sei minore d'età e non sposato.

Le situazioni sopra indicate sono solo le più frequenti; ci sono altri criteri per determinare la competenza In caso di dubbi e per ulteriori informazioni, rivolgiti all'operatore all'interno del centro.

La verifica sulla competenza dell'Italia per l'esame della domanda di protezione internazionale non verrà fatta dalla Polizia presente nel centro. La Polizia invierà tutta la documentazione ad un ufficio apposito presso il Ministero dell'Interno a Roma (detto "Unità Dublino"), il quale prenderà la decisione sulla base dei dati di cui dispone. È importante pertanto, ai fini di una corretta decisione, che tu fornisca tutte le informazioni necessarie. Ricorda che hai diritto di conoscere tutti i dati che vengono trasmessi alla "Unità Dublino" e, nel caso di dati inesatti, di farli correggere.
Mentre è in corso la procedura per stabilire se è l'Italia il Paese competente ad esaminare la domanda di asilo, la tua condizione sul territorio italiano è comunque quella di richiedente asilo.

Contro la decisione che indica lo Stato che dovrà valutare la tua domanda di protezione

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 10

internazionale, puoi fare ricorso al giudice entro 60 giorni da quando ti viene comunicata la decisione dell'Unità Dublino.
La legge stabilisce che puoi farti assistere da un avvocato. Se non hai la possibilità di pagare un avvocato, puoi fare domanda per avere assistenza legale gratuita (patrocinio a spese dello Stato).

MAPPA DELL'UNIONE EUROPEA



© Comunità europee, 1995-2007

I Paesi membri dell'Unione europea sono: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 11

ACCESSO ALLA PROCEDURA PER LA RICHIESTA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE

La domanda di protezione internazionale è individuale e deve essere presentata:

- alla Polizia di Frontiera, al momento dell'arrivo in Italia;
- alla Questura- Ufficio Immigrazione di Polizia, se già ti trovi in Italia.

Sei autorizzato a rimanere sul territorio dello Stato, sino alla decisione della Commissione territoriale in merito alla tua richiesta di protezione internazionale.

RICORDA: IL PREFETTO STABILIRÀ UN LUOGO NEL QUALE POTRAI DIMORARE FINO A QUANDO NON SI CONCLUDERÀ LA PROCEDURA DI ESAME DELLA DOMANDA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE.

La tua domanda di protezione internazionale non può essere respinta , né esclusa solo per il fatto di non essere stata presentata tempestivamente. Non ci sono termini per la presentazione della domanda.

Ti è garantita in ogni fase della procedura la possibilità di contattare l'Unhcr, e le principali organizzazioni di tutela dei richiedenti protezione internazionale.

Quando verrai convocato, dovrai comparire personalmente davanti la Commissione Territoriale.
Hai l'obbligo di consegnare il passaporto e tutti i documenti pertinenti alla domanda.

RICORDA DI INFORMARE LA POLIZIA OGNI VOLTA CHE CAMBI IL TUO DOMICILIO, IN CASO CONTRARIO TUTTO QUELLO CHE TI DOVRÀ ESSERE COMUNICATO SI CONSIDERERÀ VALIDAMENTE EFFETTUATO ALL'ULTIMO DOMICILIO CHE HAI RIPORTATO ANCHE SE TU NON LO HAI RICEVUTO.

La Commissione territoriale dispone la tua audizione, la comunicazione ti verrà effettuata attraverso la Questura.

È possibile rinviare il colloquio personale qualora non puoi sostenerlo per motivi di salute. I gravi motivi di salute che non ti permettono di affrontare il colloquio devono essere certificati dal medico.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 12

RICORDA

- CHE LA COMMISSIONE DECIDERÀ UGUALMENTE SOLO SULLA BASE DELLA DOCUMENTAZIONE CHE È A SUA DISPOSIZIONE SE SEI STATO REGOLARMENTE CONVOCATO, SE NON TI PRESENTI AL COLLOQUIO, E SE NON HAI PRESENTATO LA RICHIESTA DI RINVIO DEL COLLOQUIO.

- SE INVECE, NON SEI STATO INFORMATO DELL'AUDIZIONE IN COMMISSIONE, E LA COMMISSIONE NON HA ANCORA DECISO IN MERITO ALLA TUA RICHIESTA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE, POTRAI AVERE UN NUOVO APPUNTAMENTO UNA SOLA VOLTA ED ENTRO 10 GIORNI DA QUANDO È CESSATA LA CAUSA CHE NON TI HA PERMESSO LO SVOLGIMENTO DEL COLLOQUIO.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 31-07-2009 10:01 Pagina 13

FASI DELLA DOMANDA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE (I FASE)

La domanda di protezione internazionale è **individuale** e deve essere presentata:
alla Polizia di Frontiera, al momento dell'arrivo in Italia;
alla Questura – Ufficio Immigrazione della Polizia, se ti trovi già in Italia

RICORDA: se sei un genitore, la tua domanda s'intende estesa ai tuoi figli minori non coniugati presenti sul territorio italiano.

Se sei entrato in Italia senza visto di ingresso e quindi in maniera irregolare, la legge italiana prevede una **procedura di identificazione**, che verrà effettuata dalla Polizia; questo vuol dire che dovrai essere identificato, prima della proposizione della domanda di asilo.

A tal proposito ti verrà indicata la data per un appuntamento all'interno dell'ufficio di Polizia. Durante tale incontro sarà presente un funzionario della Polizia e – se necessario – un interprete che parla la tua lingua oppure una lingua che permetta di esprimerti.

La Polizia ti farà le fotografie e prenderà le impronte digitali ("fotosegnalamento").

In seguito, avrai un appuntamento per la **formalizzazione della domanda**, durante il quale verrà compilato il "Modello per il riconoscimento dello status di rifugiato ai sensi della Convenzione di Ginevra" (Modello C\3).
Le domande riguarderanno i tuoi dati personali (nome, cognome, data di nascita, luogo di nascita, nazionalità) e familiari (nome e cognome dei tuoi genitori, nome e cognome di tuo marito / tua moglie, nome e cognome dei tuoi figli/e, luogo in cui si trovano i tuoi familiari); inoltre ti verrà chiesto:

- di descrivere il viaggio dal Paese d'origine verso l'Italia (es. periodo della partenza, durata del viaggio, mezzi di trasporto usati);
- di raccontare in breve i motivi per cui hai lasciato il Paese;
- di scrivere in breve questi motivi: puoi scrivere nella tua lingua oppure in una lingua che permetta di esprimerti.

RICORDA: se hai difficoltà a leggere o a scrivere informa gli operatori o la Polizia

La Polizia tiene l'originale del modello C\3 e te ne darà copia.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 14

Tutte le informazioni che darai durante l'incontro con la Polizia sono riservate:
- non potranno essere trasmesse alle autorità del tuo Stato d'origine;
- non potranno essere trasmesse ad altre persone nel centro o fuori dal centro.

Al modello C3 puoi allegare un foglio con il racconto della tua storia personale. Non è necessario che tu la scriva in italiano, puoi scriverla anche direttamente nella tua lingua.

La Polizia ti chiederà se hai documenti (es. carta di identità, passaporto, lasciapassare, tessere di partito, certificati). Nel caso tu abbia documenti compreso il passaporto, consegna gli originali alla Polizia, che te ne fa copia.
La Polizia, pertanto tiene gli originali e ti consegna una copia con un timbro ("verbale di consegna").

Richiesta di accoglienza
Se sei privo di mezzi di sussistenza e non sei accolto in un centro di accoglienza governativo, puoi chiedere alla Questura che attivi la Prefettura per l'accoglienza in uno dei centri predisposti dagli Enti Locali nell'ambito del Sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati (Sprar).

DA RICORDARE:

- All'atto della presentazione della domanda l'Ufficio di Polizia ti informa della procedura da seguire, dei tuoi diritti e doveri durante il procedimento e dei tempi e mezzi a tua disposizione per corredare la domanda con elementi utili;
- La Questura, ricevuta la domanda di protezione internazionale, redige il verbale delle tue dichiarazioni su appositi modelli, allega la documentazione. Di questo verbale, una volta che lo avrai approvato e firmato, te ne verrà rilasciata una copia, insieme ad una copia della documentazione che hai allegato;
- La Commissione Territoriale potrebbe non ascoltarti in audizione, quando ritiene di avere sufficienti motivi per concederti lo status di rifugiato; inoltre la Commissione potrebbe non ascoltarti, oppure rinviare il colloquio, tutte le volte in cui, non sei nelle condizioni di poterlo sostenere;
- Se non ti presenti al colloquio, inoltre, senza avere chiesto il rinvio, la Commissione decide sulla base della documentazione disponibile;
- Le informazioni che fornirai alle autorità competenti e agli operatori coinvolti nella procedura per l'esame della domanda di protezione internazionale non potranno essere divulgate o trasmesse alle autorità del tuo Paese d'origine;
- È importante che tu spieghi e scriva bene i motivi per cui hai lasciato il tuo Paese;

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 15

- Se hai bisogno di farti arrivare dei documenti (ad esempio, dal tuo Paese d'origine, da altri Paesi, da familiari/amici), è importante chiedere l'indirizzo e/o il numero di fax del centro e comunicare agli operatori che stai aspettando che ti inviino documenti;
- Se hai salvato documenti importanti su file o all'interno della tua posta elettronica, chiedi aiuto agli operatori perché li recuperino e li stampino.
- Occorre dare risposte il più possibile precise: in caso tu abbia dei dubbi (ad esempio, su come si scrive il tuo nome o sulla tua data di nascita), puoi dirlo alla Polizia;
- Se hai difficoltà a spiegare e a scrivere, se non ricordi bene o fai fatica o stai male a ricordare e a spiegare, se hai bisogno di più tempo, comunicalo durante l'incontro;
- Se non hai il tempo di spiegare e/o scrivere in modo completo i motivi della fuga dal tuo Paese, comunica i più importanti e indica che non sono completi;
- Se non hai potuto spiegare tutti i motivi della fuga dal tuo Paese, scrivi una memoria dopo l'incontro con la Polizia e consegnali quando pensi che siano completi;
- Se hai bisogno di avere spiegazioni o hai dubbi su quanto è stato detto durante l'incontro con la Polizia o con l'interprete, se hai bisogno di aiuto per scrivere o per ricordare bene, comunicalo agli operatori legali presenti nel centro;
- Conserva sempre copia della documentazione che consegni in originale alla Polizia.

Tutte le comunicazioni che riguardano la domanda d'asilo (ad esempio, le convocazioni davanti alla Polizia o davanti alla Commissione, la richiesta di documentazione, il trasferimento in un altro Paese, la decisione della Commissione) verranno fatte nella tua lingua se non è possibile, in lingua inglese, francese, spagnola o araba, secondo la preferenza che tu hai indicato.

L'AUDIZIONE (II FASE)

La decisione sulla domanda di protezione internazionale è compito di un organo chiamato **Commissione Territoriale per il Riconoscimento della Protezione Internazionale**, composto da 4 membri:

- 2 del Ministero dell'Interno,
- 1 rappresentante del comune (o della provincia o della regione),
- 1 rappresentante dell'UNHCR.

La legge prevede che la convocazione per essere sentiti davanti alla Commissione nell'audizione (o intervista) venga comunicata in forma scritta dalla Polizia.

All'audizione parteciperà un interprete che parla la tua lingua e che traduce quello che viene detto.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 16

Puoi chiedere di rimandare l'audizione per motivi di salute, che devono essere certificati, o per altri gravi motivi.
Puoi chiedere di sostenere il colloquio con uno solo dei membri della Commissione e del tuo stesso sesso.
In questi casi, è importante che tu avverta gli operatori del centro.

L'audizione si svolgerà **entro 30 giorni** dalla presentazione della domanda e la Commissione deciderà nei successivi tre giorni.

RICORDA CHE:

- la tua domanda è sottoposta ad un **esame prioritario**, quando è ritenuta palesemente fondata e quando la tua situazione è considerata vulnerabile.
- La Commissione **dichiara inammissibile** la tua domanda e non procede all'esame, se sei un rifugiato riconosciuto oppure se hai già ricevuto un diniego e hai ripresentato la domanda senza che sussistano fatti nuovi o sopravvenuti.

La Commissione può **decidere di sospendere** l'audizione o di rinviarla, quando:

- ha bisogno di più tempo o altra documentazione per decidere;
- non sei in grado di sostenere l'audizione;
- ci sono problemi di comunicazione con l'interprete.

La Commissione ti farà delle **domande su**:

- i tuoi dati personali e familiari,
- sul viaggio,
- sui motivi per cui hai lasciato il tuo Paese d'origine,
- sui motivi per i quali non vuoi o non puoi tornare nel tuo Paese d'origine.

RICORDA CHE:

- ❑ se sei minorenne l'audizione in Commissione avverrà alla presenza di un tuo genitore o del tutore;
- ❑ davanti alla Commissione hai diritto ad esprimerti nella tua lingua;
- ❑ se hai problemi di comunicazione con l'interprete, comunicalo alla Commissione;
- ❑ le informazioni che hai dato in audizione hanno carattere strettamente riservato;
- ❑ la legge stabilisce che durante l'audizione puoi farti assistere da un avvocato. Per contattare un avvocato e avere un colloquio prima dell'audizione, chiedi all'operatore legale del centro;
- ❑ anche prima dell'audizione, puoi mandare documenti o memorie alla Commissione;
- ❑ è importante che tu racconti la tua storia in modo completo e circostanziato;
- ❑ se hai difficoltà a spiegare, se non ti ricordi bene o fai fatica o stai male a ricordare e a spiegare, comunicalo durante l'audizione;

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 31-07-2009 9:55 Pagina 17

- è opportuno che comunichi alla Commissione se hai un problema fisico o psicologico e, se hai bisogno, puoi chiedere di essere assistito durante l'audizione da personale di sostegno del centro;
- quello che dici nel colloquio davanti alla Commissione viene scritto su un foglio (verbale) che deve essere da te firmato e che ti verrà consegnato alla fine dell'audizione. **Chiedi la traduzione di quanto è stato scritto prima di firmare il foglio**, per essere certo che le dichiarazioni che hai dato siano state riportate correttamente. Se rifiuti di firmare il verbale, verranno indicate le motivazioni della tua scelta. Il rifiuto non impedirà alla Commissione di adottare una decisione sulla tua domanda di riconoscimento di protezione internazionale.

In particolare, se sei un minorenne solo sul territorio italiano:
- la Commissione ti ascolta solo in presenza del genitore o del tutore;
- la Commissione **può decidere di non chiamarti per l'audizione** se ha già preso una **decisione positiva** sulla base dei documenti che hai consegnato e delle dichiarazioni che hai reso alla Polizia.

FASE EVENTUALE - SEI ACCOLTO ALL'INTERNO DI UN CENTRO GOVERNATIVO

Sarai ospitato in un centro di accoglienza per richiedenti protezione internazionale-CARA- :

1 - Se hai presentato la domanda dopo essere stato fermato per aver evitato o aver tentato di evitare i controlli alla frontiera o subito dopo;

2 - Se hai presentato la domanda dopo essere stato fermato in condizione di soggiorno irregolare;

Secondo la legge italiana, l'allontanamento non autorizzato dal Centro che ti ospita in accoglienza non equivale alla rinuncia della domanda d'asilo, ma la Commissione Territoriale decide sulla richiesta di protezione internazionale sulla base della documentazione in suo possesso.

Per la richiesta d'uscita, per qualsiasi cosa tu intenda fare e per maggiori informazioni, chiedi sempre all'operatore legale del centro.

La legge prevede, nei casi 1, 2 , che sarai ospitato all'interno del centro per un periodo in ogni caso non superiore a **35** giorni dal momento in cui hai presentato la domanda d'asilo

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 18

OPPURE

3 - Quando è necessario verificare o determinare la tua identità o la tua nazionalità se non hai documenti di identità o di viaggio o se hai presentato documenti falsi o contraffatti;

RICORDA in questo caso sarai ospitato all'interno del centro per il periodo strettamente necessario agli adempimenti, in ogni caso per un periodo in ogni caso non superiore a 20 gg.

Secondo la legge italiana, l'allontanamento dal centro senza giustificato motivo non equivale alla rinuncia della domanda d'asilo, ma la Commissione Territoriale decide sulla richiesta di protezione internazionale sulla base della documentazione in suo possesso.

Per la richiesta d'uscita, per qualsiasi cosa tu intenda fare e per maggiori informazioni, chiedi sempre all'operatore legale del centro.

USCITA DAL CENTRO: *la legge permette l'uscita dal centro nelle ore diurne; inoltre puoi chiedere al Prefetto un permesso temporaneo di allontanamento dal centro per un periodo di tempo diverso. Si può avere un permesso di uscita più lungo per gravi problemi personali, di salute o di famiglia o per motivi che riguardano la domanda di protezione internazionale.*

Se hai dubbi e per avere maggiori informazioni, leggi il regolamento del centro e parla con l'operatore.

IN GENERALE:

- Nei casi indicati ai punti 1, 2 e 3 , il Questore, ricevuta la domanda di protezione internazionale, dispone il tuo invio all'interno di un centro per richiedenti protezione internazionale e ti rilascia un attestato nominativo, che certifica che sei un richiedente protezione internazionale. Ricorda che questo non è un permesso di soggiorno.
- **Allo scadere del periodo di accoglienza ti sarà rilasciato un permesso di soggiorno temporaneo, valido tre mesi, rinnovabile sino alla decisione della domanda, non valido per il lavoro.**
- Al termine del periodo di accoglienza, ricevuto il permesso di soggiorno per richiesta protezione internazionale, dovrai lasciare il Centro e puoi spostarti all'interno del territorio italiano. In questo caso **ricorda di comunicare sempre i tuoi spostamenti alla Questura del luogo dove andrai ad abitare**: questo è fondamentale per ricevere le comunicazioni e la convocazione davanti alla Commissione. Per ricevere informazioni sull'accoglienza successiva all'uscita dal Centro rivolgiti agli operatori.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 19

- Se dopo 6 mesi dalla presentazione della domanda di protezione internazionale, non è ancora stata presa una decisione sul tuo caso, avrai diritto a ricevere un permesso di soggiorno che avrà validità di 6 mesi e che ti permetterà di lavorare regolarmente fino a che la decisione non viene presa.
- Se decidi di ritirare la domanda prima dell'audizione in Commissione, il ritiro verrà comunicato alla commissione territoriale.

RICORDA che in attesa della decisione, anche secondo la legislazione europea (Regolamento Dublino), non puoi lasciare l'Italia.
Se ti sposti in un Paese europeo rischi di soggiornare irregolarmente.
Se vai in un altro Paese europeo e chiedi asilo, potrai essere rimandato in Italia perchè è lo Stato responsabile a decidere sulla tua domanda di protezione internazionale (Regolamento Dublino II).

I TUOI DIRITTI ALL'INTERNO DEL CENTRO DI ACCOGLIENZA PER RICHIEDENTI ASILO

Secondo la legge italiana:
- ❑ **hai diritto** all'assistenza medica e alle cure di emergenza;
- ❑ **hai diritto** ad alloggi separati tra uomini e donne e ad alloggiare insieme ai tuoi familiari;
- ❑ **hai diritto** a ricevere visita da parte:
  - dei rappresentanti dell'UNHCR,
  - di avvocati,
  - di organi di tutela dei rifugiati,
  - di tuoi familiari o di cittadini italiani che abbiano chiesto e avuto autorizzazione dal Prefetto.

Inoltre:
- ❑ se ti senti maggiormente a tuo agio con un operatore del tuo stesso sesso, **puoi** chiedere di parlare o di essere visitata da personale del tuo stesso sesso. È inoltre opportuno che specifichi agli operatori se preferisci fare il colloquio davanti alla Commissione in presenza di personale femminile;
- ❑ **puoi** indicare agli operatori le tue preferenze sul cibo e le tue esigenze particolari, ad esempio quelle legate alla religione.

SE TI TROVI IN SITUAZIONI PARTICOLARI
ad esempio,
- se aspetti un bambino,
- se hai problemi fisici,

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 20

- in caso di età avanzata,
- in caso di malattia,
- nel caso in cui tu abbia subite violenze fisiche o psicologiche,
- nel caso in cui tu sia stato vittima di torture o maltrattamenti,
- nel caso in cui tu abbia subito una violenza sessuale,

puoi informare gli operatori del centro al fine di avere adeguata assistenza. Non esitare a raccontare anche gli avvenimenti più difficili e dolorosi. Le informazioni che darai sono strettamente confidenziali e non potranno essere divulgate senza il tuo consenso.

SE SEI MINORENNE E TI TROVI DA SOLO IN ITALIA:

- ❑ avverti gli operatori del centro che sei minore di 18 anni, perché, per legge, come minorenne non puoi stare in un centro ma hai diritto ad essere ospitato in strutture adeguate alla tua età;
- ❑ per tutelarti, verrà nominato un tutore, cioè una persona che ti aiuterà durante la tua permanenza in Italia (ad esempio, per i documenti che ti servono, nella procedura di richiesta di asilo, nell'assistenza durante l'audizione). Il tutore, tra le altre cose, ha il compito di confermare la tua domanda d'asilo;
- ❑ è possibile cercare di rintracciare i tuoi familiari. Ricorda che per proteggere la tua sicurezza e quella dei tuoi familiari, nessuno comunicherà le informazioni utili a ritrovare i tuoi parenti alle autorità del tuo Paese d'origine o ad altre persone;
- ❑ hai il diritto ad andare a scuola;
- ❑ per verificare la tua età, e solo con il tuo consenso, potrai essere sottoposto ad un esame particolare (radiografia al polso), o ad altri esami all'interno del centro o nell'ospedale più vicino. Ognuno di questi esami ha un margine di errore nel determinare con certezza l'età. Se a tuo avviso l'età che ti è stata attribuita non corrisponde a quella vera parlane con gli operatori. Il tuo rifiuto a sottoporti a visita medica non costituisce motivo di impedimento all'accoglimento della domanda, né all'adozione della decisione.

Per ogni problema altro o per maggiori informazioni, parla con l'operatore.

I TUOI DIRITTI COME RICHIEDENTE PROTEZIONE INTERNAZIONALE

- Una volta ottenuto il permesso di soggiorno hai diritto all' assistenza sanitaria conseguente all'iscrizione al Servizio Sanitario Nazionale
- Per quanto riguarda l'attività lavorativa se la decisione sulla domanda di asilo non viene adottata dalla Commissione competente entro sei mesi dalla presentazione della domanda e il ritardo non sia a te imputabile, il permesso di soggiorno viene rinnovato per la durata di sei mesi e consente di svolgere attività lavorativa fino alla conclusione della procedura di riconoscimento dello status. Il permesso di soggiorno tuttavia non può essere convertito in permesso di soggiorno per motivi di lavoro.
- Non puoi inoltrare domanda di ricongiungimento familiare.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 21

DECISIONI CHE LA COMMISSIONE TERRITORIALE PUÒ PRENDERE (III FASE)

La Commissione, attraverso decisione scritta:

1. **può riconoscere lo status di rifugiato**;
2. **può non riconoscere lo status di rifugiato e concedere la protezione sussidiaria,** se ritiene che sussista un rischio effettivo di un grave danno in caso di rientro nel Paese d'origine;
3. **può non riconoscere lo status di rifugiato**, ma ritenere che sussistano gravi motivi di carattere umanitario e, pertanto, chiede alla Questura che ti venga dato un permesso di soggiorno **per motivi umanitari:**
4. **può non riconoscere lo status di rifugiato e rigettare la domanda**.
5. **può rigettare la domanda per manifesta infondatezza,** quando ritiene palese l'insussistenza di qualsiasi presupposto per il riconoscimento della protezione internazionale, ovvero quando risulti che hai presentato domanda al solo scopo di ritardare o impedire l'esecuzione di un provvedimento di espulsione o respingimento. In tal caso, un tuo eventuale ricorso avverso la decisione della Commissione, non sospenderà l'efficacia del provvedimento impugnato. Tuttavia, potrai chiedere al Tribunale la sospensione quando ricorrono gravi e fondati motivi, ed il Tribunale deciderà nei cinque giorni successivi.

SE TI È RICONOSCIUTO LO STATUS DI RIFUGIATO

La Commissione rilascia un provvedimento che ti consente di ritirare in Questura il tuo permesso di soggiorno per asilo.
Il permesso di soggiorno per asilo ha una durata di 5 anni ed è rinnovabile ad ogni scadenza.

DIRITTI DEL RIFUGIATO:

- ❑ accesso al lavoro;
- ❑ diritto al ricongiungimento familiare;
- ❑ diritto all'assistenza sociale;
- ❑ diritto all'assistenza sanitaria;
- ❑ diritto ad avere il documento di viaggio:

  La domanda del documento di viaggio va presentata alla Questura presentando questi documenti:
  - modulo per richiesta del documento di viaggio;
  - 2 foto formato tessera;
  - 1 marca da bollo;
  - marca concessione governativa uso passaporto;
  - fotocopia del permesso di soggiorno valido.
- ❑ diritto all'istruzione pubblica;

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 22

- ❑ diritto di circolare liberamente all'interno del territorio dell'Unione Europea (esclusi Danimarca e Gran Bretagna) senza alcun visto, per un periodo non superiore a 3 mesi;
- ❑ diritto a chiedere la cittadinanza italiana dopo 5 anni di residenza in Italia;
- ❑ diritto al matrimonio (il nulla osta viene rilasciato dall'UNHCR);
- ❑ diritto a partecipare all'assegnazione degli alloggi pubblici;
- ❑ diritto al rilascio della patente di guida.

Per avere maggiori informazioni e assistenza, contatta le associazioni che si occupano della tutela dei rifugiati e dei richiedenti asilo del luogo in cui ti trovi.

SE TI È RICONOSCIUTO LO STATUS DI PROTEZIONE SUSSIDIARIA

Vieni informato della decisione della Commissione e ritiri il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria negli uffici della Questura.
Il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria ha una durata di 3 anni ed è rinnovabile ad ogni scadenza, dopo che la Commissione Territoriale abbia rivalutato il tuo caso, talvolta anche senza una nuova audizione.
Il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria può, altresì, essere convertito in permesso di soggiorno per motivi di lavoro, sempre che tu sia in possesso di un documento d'identità – passaporto o titolo di viaggio - (chiedi alle associazioni che si occupano di tutela dei diritti dei migranti come fare, **prima della scadenza della validità del permesso di soggiorno**).

DIRITTI DI CHI HA UN PERMESSO DI SOGGIORNO PER PROTEZIONE SUSSIDIARIA:

- ❑ accesso al lavoro (per una durata non superiore la durata del permesso di soggiorno);
- ❑ diritto all'assistenza sanitaria;
- ❑ diritto al ricongiungimento familiare;
- ❑ diritto all'assistenza sociale e sanitaria;
- ❑ rilascio di un titolo di viaggio per stranieri, nel caso in cui tu non abbia il passaporto;
- ❑ diritto a partecipare all'assegnazione degli alloggi pubblici

Per avere maggiori informazioni e assistenza, contatta le associazioni che si occupano della tutela dei rifugiati e dei richiedenti asilo del luogo in cui ti trovi.

SE SEI TITOLARE DI UN PERMESSO DI SOGGIORNO PER MOTIVI UMANITARI

Vieni informato della decisione della Commissione e ritiri il permesso di soggiorno per motivi umanitari in Questura.
Il permesso di soggiorno per motivi umanitari ha la durata di 1 anno e, se hai il passa-

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 23

porto, può essere convertito in permesso di soggiorno per motivi di lavoro.

DIRITTI DI CHI HA UN PERMESSO DI SOGGIORNO PER MOTIVI UMANITARI:

- ❑ puoi lavorare sul territorio italiano;
- ❑ puoi accedere all'assistenza sanitaria;
- ❑ puoi chiedere che ti venga rilasciato un titolo di viaggio per stranieri, nel caso non tu abbia il passaporto.

Per avere maggiori informazioni e assistenza, contatta le associazioni che si occupano della tutela dei rifugiati e dei richiedenti asilo del luogo in cui ti trovi.

RICORSO (IV FASE)

Contro la decisione della Commissione territoriale, puoi fare ricorso al Tribunale entro 30 giorni dalla data della comunicazione della decisione.
Se sei ospitato in un Centro governativo per richiedenti asilo (Cara), hai diritto di presentare ricorso al Tribunale entro 15 giorni dalla data della comunicazione della decisione (e non 30).

La presentazione del ricorso sospende la decisione della Commissione tutte le volte in cui:
a) ti trovavi in condizioni di soggiorno regolare al momento della presentazione della domanda;
b) sei stato ospitato nei centri di accoglienza governativi (CARA) perché risultava necessario accertare la tua identità o la tua nazionalità;

questo vuol dire che hai diritto a rimanere regolarmente sul territorio italiano con un permesso di soggiorno per richiesta asilo della durata di tre mesi in attesa della decisione del Tribunale.

ATTENZIONE
La proposizione del ricorso non sospende l'efficacia del provvedimento impugnato nei seguenti casi:

- il provvedimento della Commissione ha dichiarato inammissibile la tua domanda di protezione internazionale;
- il provvedimento della Commissione ti ha riconosciuto la protezione sussidiaria;
- la decisione della Commissione è stata assunta dopo il tuo allontanamento ingiustificato dal centro governativo (CARA);

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 24

- se è stata adottata una decisione di rigetto per manifesta infondatezza della tua domanda;
- se hai presentato ricorso dopo essere stato accolto in un centro governativo (CARA) perché sei stato fermato per aver eluso o tentato di eludere il controllo di frontiera o subito dopo o perché sei stato fermato in condizioni di soggiorno irregolare;

questo vuol dire che nei casi elencati non hai diritto a rimanere sul territorio italiano e puoi essere rimandato nel tuo Paese di origine tuttavia puoi chiedere al Tribunale la sospensione del provvedimento se ricorrono gravi e fondati motivi.

La legge stabilisce che devi farti assistere da un avvocato. Se non hai la possibilità di pagare un avvocato, puoi fare domanda per avere assistenza legale gratuita (patrocinio a spese dello Stato).

Per avere maggiori informazioni, rivolgiti alle associazioni a tutela dei rifugiati o allo sportello legale per gli immigrati del comune in cui ti trovi.

ATTENZIONE:
Se non ritieni giusta la decisione del Tribunale puoi proporre reclamo alla Corte d'appello e chiedere, quando ricorrono gravi e fondati motivi, l'autorizzazione a rimanere sul territorio italiano.

Contro la sentenza della Corte d'appello si può proporre ricorso per Cassazione.

ATTENZIONE: ancora prima del ricorso innanzi al Giudice, se ritieni che non siano stati valutati adeguatamente gli elementi da te presentati, puoi chiedere di essere riascoltato dalla stessa Commissione che ha emanato il provvedimento. La richiesta non interrompe i termini del ricorso

Per maggiori informazioni su tutto ciò che riguarda il ricorso, rivolgiti alle associazioni a tutela dei rifugiati o allo sportello legale per gli immigrati del comune in cui ti trovi, o al tuo avvocato.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 25

CESSAZIONE E REVOCA DEGLI STATUS DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE

1) STATUS DI RIFUGIATO

Lo status di rifugiato che ti è stato riconosciuto, può essere cessato quando:
a) ti sei volontariamente nuovamente avvalso della protezione del tuo Paese di origine (ad esempio, se vi hai fatto rientro, o se ti sei rivolto alle autorità diplomatiche del tuo Paese chiedendo ed ottenendo un passaporto, ecc.);
b) avendo perso la cittadinanza del tu Paese, tu l'abbia poi volontariamente riacquistata;
c) tu abbia acquistato la cittadinanza italiana ovvero altra cittadinanza e tu goda della protezione del Paese di cui hai acquistato la cittadinanza;
d) tu ti sia volontariamente ristabilito nel tuo Paese di origine;
e) siano venute meno le circostanze che determinarono il riconoscimento dello status di rifugiato e tu possa tornare, in tranquillità, ad avvalerti della protezione del tuo Paese;
f) sei un apolide, e si vengono a determinare circostanze per cui tu possa tornare nel Paese dove avevi la dimora abituale, essendo venute meno le circostanze per cui ti fu riconosciuto lo status di rifugiato.

Affinché possano ricorrere le ipotesi di cui alle lettere e) ed f), occorre che il cambiamento di circostanze abbia una natura non temporanea e sia tale da eliminare completamente il tuo fondato timore di persecuzioni.
Inoltre, non devono sussistere altri gravi motivi di ordine umanitario che impediscano il tuo ritorno nel Paese di origine.
La cessazione dello status di rifugiato verrà dichiarata dalla Commissione Nazionale per il diritto di Asilo, sulla base di una valutazione individuale della tua situazione personale.
La Commissione Nazionale provvederà ad informarti per iscritto dell'avvio del procedimento di cessazione e dei motivi che ne sono alla base per darti la possibilità di fornire delle dichiarazioni scritte ed ogni altro elemento di valutazione che tu ritenga utile, e provvederà, poi, anche a convocarti per darti la possibilità di esporre in un colloquio personale le tue spiegazioni.

Lo status di rifugiato ti può essere revocato quando, successivamente al suo riconoscimento, venga accertato che esso ti fu riconosciuto sulla base di fatti e/o circostanze presentati in modo erroneo, ovvero dalla volontaria omissione di altri fatti e/o circostanze, ovvero sulla base di una documentazione poi rivelatasi falsa.
Lo status potrà, altresì, esserti revocato qualora, successivamente al suo riconoscimento, si verifichi che sussistono motivi per i quali lo status avrebbe dovuto esserti negato, ed in particolare:
a) sussistono cause di esclusione previste dalla Convenzione di Ginevra (come l'aver commesso un crimine contro l'umanità, contro la pace o un crimine di guerra, ovvero l'avere accertato che tu goda già della protezione o dell'assistenza di un organo e di

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 26

una agenzia delle Nazioni Unite diversi dal U.N.H.C.R.)
b) sussistono fondati motivi per ritenere che tu costituisca un pericolo per la sicurezza dello Stato italiano;
c) si verificano circostanze per cui tu venga a rappresentare un pericolo per l'ordine e la sicurezza pubblica, essendo stato condannato con sentenza definitiva per i reati previsti dall'art. 407, comma 2, lettera a) del codice di procedura penale.

Anche la revoca dello status di rifugiato verrà dichiarata dalla Commissione Nazionale per il diritto di Asilo, sulla base di una valutazione individuale della tua situazione personale.
La Commissione Nazionale provvederà ad informarti per iscritto dell'avvio del procedimento di revoca e dei motivi che ne sono alla base per darti la possibilità di fornire delle dichiarazioni scritte ed ogni altro elemento di valutazione che tu ritenga utile, e provvederà, poi, anche a convocarti per darti la possibilità di esporre in un colloquio personale le tue spiegazioni.

2) STATUS DI PROTEZIONE SUSSIDIARIA

Lo status di protezione sussidiaria che ti è stato riconosciuto, può essere cessato quando le circostanze che hanno indotto al riconoscimento sono venute meno o sono mutate in modo tale che la protezione non è più necessaria. Tale mutamento di circostanze deve avere natura così significativa e non temporanea, da far ritenere che tu non sia più esposto al rischio di un '*danno grave*' in caso di rientro nel tuo Paese, e non devono sussistere altri gravi motivi di carattere umanitario che impediscano tale rientro.
La cessazione dello status di protezione sussidiaria verrà dichiarata dalla Commissione Nazionale per il diritto di Asilo, sulla base di una valutazione della tua posizione personale e del '*danno grave*' per timore del quale ti fu riconosciuta.
La Commissione Nazionale provvederà ad informarti per iscritto dell'avvio del procedimento di cessazione e dei motivi che ne sono alla base, per darti la possibilità di fornire delle dichiarazioni scritte ed ogni altro elemento di valutazione che tu ritenga utile, e provvederà, poi, anche a convocarti per darti la possibilità di esporre in un colloquio personale le tue spiegazioni.

Lo status di protezione sussidiaria potrà essere revocato quando, successivamente al suo riconoscimento, venga accertato che esso ti fu riconosciuto sulla base di fatti e/o circostanze presentati in modo erroneo, ovvero dalla volontaria omissione di altri fatti e/o circostanze, ovvero sulla base di una documentazione poi rivelatasi falsa.
Lo status potrà, altresì, esserti revocato qualora, successivamente al suo riconoscimento, si verifichi che sussistono motivi per i quali lo status avrebbe dovuto esserti negato, ed in particolare:
a) sussistono cause di esclusione previste dalla Convenzione di Ginevra (come l'aver

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 27

commesso un crimine contro l'umanità, contro la pace o un crimine di guerra, ovvero l'avere accertato che tu goda già della protezione o dell'assistenza di un organo e di una agenzia delle Nazioni Unite diversi dal U.N.H.C.R.);

b) si accerti che tu hai commesso, o hai istigato a commettere, nel territorio dello Stato italiano o all'estero, un reato grave. La gravità del reato è valutata tenendo conto della pena, non inferiore nel minimo a quattro anni o nel massimo a dieci anni, prevista dalla legge italiana per quel reato;

c) si verifichino circostanze per cui tu venga a rappresentare un pericolo per l'ordine e la sicurezza pubblica.

Anche la revoca dello status di protezione sussidiaria verrà dichiarata dalla Commissione Nazionale per il diritto di Asilo, sulla base di una valutazione individuale della tua situazione personale.

La Commissione Nazionale provvederà ad informarti per iscritto dell'avvio del procedimento di revoca e dei motivi che ne sono alla base per darti la possibilità di fornire delle dichiarazioni scritte ed ogni altro elemento di valutazione che tu ritenga utile, e provvederà, poi, anche a convocarti per darti la possibilità di esporre in un colloquio personale le tue spiegazioni.

IL RITORNO VOLONTARIO NEL TUO PAESE D'ORIGINE

Ritornare nel tuo Paese di origine in sicurezza e dignità è un tuo diritto.

Se sei richiedente protezione internazionale, **se sei stato denegato ma non sono ancora passati 30 giorni da quando ti è stata notificato il diniego**, se ti è stato riconosciuto lo status di rifugiato, se ti è stato riconosciuto lo status di protezione sussidiaria o se hai il permesso di soggiorno per motivi umanitari puoi decidere di fare rientro volontariamente nel tuo Paese d'origine.

Il programma di ritorno volontario assistito prevede: servizio di counselling, informazioni aggiornate sul paese di origine, assistenza per l'ottenimento di documenti di viaggio da parte delle autorità consolari preposte, organizzazione del viaggio e copertura delle spese fino alla destinazione finale, erogazione di un'indennità di prima sistemazione e di reintegrazione.

Ricorda che non puoi accedere al programma di rimpatrio volontario se hai un provvedimento di espulsione.

È tuo diritto avere informazioni e assistenza sulla possibilità di rimpatrio volontario e puoi rivolgerti agli operatori del centro.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 28

Glossario

MINISTERO DELL'INTERNO: è l'Amministrazione Centrale dello Stato che ha competenza primaria in materia di immigrazione e asilo.

PREFETTURA: è l'Organo Amministrativo decentrato del Ministero dell'Interno sul territorio provinciale ed è Ufficio Territoriale del Governo.

QUESTURA: è l'Organo Amministrativo che dirige e organizza le attività della Polizia in ogni provincia. All'interno di ogni Questura, c'è un ufficio stranieri che si occupa delle pratiche burocratiche degli immigrati e di coloro che richiedono asilo (ad esempio può ricevere la domanda d'asilo, rilasciare e rinnovare il permesso di soggiorno e il documento di viaggio)

COMMISSIONE NAZIONALE PER IL DIRITTO DI ASILO: Ha compiti di indirizzo e coordinamento delle Commissioni territoriali, di formazione e aggiornamento dei componenti delle medesime commissioni e di raccolta di dati statistici. Ha poteri decisionali in tema di revoche e cessazione degli status concessi.

COMMISSIONI TERRITORIALI PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE: hanno il compito di valutare la domanda di riconoscimento dello status di protezione internazionale. Fissate nel numero massimo di dieci sono:

- GORIZIA: competenza sulle domande presentate nelle regioni Friuli-Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige;
- MILANO: competenza sulle domande presentate nella regione Lombardia;
- ROMA: competenza sulle domande presentate nelle regioni Lazio, Abruzzo, Sardegna, Toscana, Marche, Umbria;
- FOGGIA: competenza sulle domande presentate nelle province di Foggia e Barletta-Andria-Trani;
- SIRACUSA: competenza sulle domande presentate nelle province di Siracusa, Ragusa, Caltanissetta, Catania;
- CROTONE: competenza sulle domande presentate nelle regioni Calabria e Basilicata;
- TRAPANI: competenza sulle domande presentate nelle province di Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna;
- BARI: competenza sulle domande presentate nelle province di Bari, Brindisi, Lecce e Taranto;
- CASERTA: competenza sulle domande presentate nelle regioni Campania e Molise;

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 29

- TORINO: competenza sulle domande presentate nelle regioni Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria, Emilia Romagna.

CENTRO ACCOGLIENZA PER RICHIEDENTI ASILO (CARA): è una struttura in cui viene accolto lo straniero che chiede protezione internazionale durante il procedimento per la richiesta di protezione internazionale. I motivi per i quali è prevista l'accoglienza.
Il richiedente è ospitato in un centro di accoglienza richiedenti asilo (CARA) nei seguenti casi:

a) quando è necessario verificare o determinare la sua nazionalità o identità, ove lo stesso non sia in possesso dei documenti di viaggio o di identità, ovvero al suo arrivo nel territorio dello Stato abbia presentato documenti risultati falsi o contraffatti;
b) quando ha presentato la domanda dopo essere stato fermato per aver eluso o tentato di eludere il controllo di frontiera o subito dopo;
c) quando ha presentato la domanda dopo essere stato fermato in condizioni di soggiorno irregolare.

Nel caso di cui alla lettera a), il richiedente è ospitato nel centro per un periodo non superiore a venti giorni. Negli altri casi il richiedente è ospitato nel centro per il tempo strettamente necessario all'esame della domanda innanzi alla commissione territoriale e, in ogni caso, per un periodo non superiore a trentacinque giorni.

ASSOCIAZIONI DI TUTELA DEI RIFUGIATI: associazioni che si occupano della tutela legale e amministrativa di rifugiati e richiedenti asilo. Per contattare queste associazioni, vedi la pagina degli indirizzi utili oppure rivolgiti all'operatore se ti trovi in un centro.

SISTEMA DI PROTEZIONE DEI RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI (SPRAR): Lo SPRAR è un sistema di accoglienza e integrazione, promosso dal Ministero dell'Interno e dagli Enti Locali, che offre ai richiedenti asilo ed ai rifugiati, nei limiti delle sue disponibilità recettive, supporto di tipo alloggiativo e aiuto all'avvio di un percorso d'integrazione sul territorio nazionale

OPERATORI DEL CENTRO: sono persone specializzate all'interno dei centri di accoglienza (CARA) che si occupano dell'aspetto amministrativo\ organizzativo dei servizi offerti a tutela del richiedente protezione internazionale e della risoluzione dei problemi medici, psicologici e legali dei richiedenti protezione internazionale.

MEDIATORI LINGUSTICI E CULTURALI: persone che all'interno del centro aiutano il richiedente protezione internazionale a comunicare con il personale del centro e/o con i membri della Commissione Territoriale, anche interpretando le diversità culturali e comportamentali.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 30

PERMESSO DI SOGGIORNO: è il documento che ti autorizza a soggiornare sul territorio italiano in maniera regolare.

DOCUMENTO DI VIAGGIO: è il documento che ti autorizza a viaggiare fuori dall'Italia se sei stato riconosciuto rifugiato.

TITOLO DI VIAGGIO: è il documento che ti autorizza a viaggiare fuori dall'Italia se hai avuto il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria e per protezione umanitaria.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 31

Leggi di riferimento

• **Internazionali:**
- Convenzione di Ginevra del 1951 relativa al riconoscimento dello status di rifugiato

• dell'Unione europea:
- Regolamento N. 343/2003 che stabilisce i criteri e i meccanismi di determinazione dello Stato membro competente per l'esame di una domanda d'asilo presentata in uno degli Stati membri da un cittadino di un paese terzo

• **Nazionali:**
- Decreto legge 30 dicembre 1989, n. 416 (Norme urgenti in materia d'asilo politico, di ingresso e soggiorno dei cittadini extracomunitari e apolidi già presenti in Italia), convertito, con modificazioni, dalla Legge 28 febbraio 1990, n. 39, così come modificato dalla Legge n. 189/2002;
- Decreto del Presidente della Repubblica 16 settembre 2004, n. 303, Regolamento relativo alle procedure per il riconoscimento dello status di rifugiato;
- Decreto legislativo 30 maggio 2005, n. 140, attuazione della direttiva 2003/9/CE che stabilisce norme minime relative all'accoglienza dei richiedenti asilo negli Stati membri;
- Decreto legislativo del 25 luglio 1998, n. 286, Testo Unico sull'immigrazione.
- Decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 25 e decreto legislativo del 3 ottobre 2008, n. 159 di attuazione della direttiva 2005\85\CE del consiglio del 1 dicembre recante norme minime per le procedure applicate negli stati membri ai fini del riconoscimento e della revoca dello status di rifugiato.
- Decreto legislativo 19 novembre 2007, n. 251 di attuazione della direttiva 2004\83\CE del Consiglio del 29 aprile 2004 recante norme minime sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di rifugiato o di persona altrimenti bisognosa di protezione internazionale, nonché norme minime sul contenuto della protezione riconosciuta.

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 32

Contatti utili

MINISTERO DELL'INTERNO: www.interno.it
È il sito del Ministero dell'Interno che si occupa, nell'apposita sezione asilo, di fornirti notizie e riferimenti aggiornati in merito alle tematiche relative alla richiesta e al riconoscimento della protezione internazionale.

POLIZIA DI STATO: www.poliziadistato.it
È il sito della Polizia di Stato che si occupa di fornirti informazioni sulla presenza sul territorio di Questure ed uffici, reparti e di servizi per il cittadino.

SERVIZIO CENTRALE: www.serviziocentrale.it
È il sito nel quale puoi reperire informazioni utili sul sistema nazionale di accoglienza ed integrazione (SPRAR), promosso dal Ministero dell'Interno e dagli Enti Locali.

Internazionali

UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees
ACNUR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
Indirizzo: via Alberto Caroncini, 19 - 00197 Roma
Telefono: 06 802121
Fax: 06 80212324
E-mail: itaro@unhcr.org

OIM – Organizzazione internazionale per le Migrazioni
IOM – International Organization for Migration
Indirizzo: via Nomentana, 62 – 00161 Roma
Telefono: 06 44231428
Fax: 06 4402533
E-mail: MRFRome@iom.int

Nazionali

CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)
Indirizzo: via del Velabro 5/A – 00186 Roma
Telefono: 06 69200114
Fax: 06 69200116
E-mail: cir@cir-onlus.org

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 33

ARCI Nuova Associazione
Numero gratuito protezione: 800 905 570
Numero gratuito che puoi chiamare per avere informazioni o aiuto se vuoi chiedere asilo, se hai chiesto asilo, se sei rifugiato o se ti hanno dato il permesso di soggiorno per motivi umanitari.
Indirizzo: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Roma
Fax: 06 41609234
E-mail: itri@arci.it; nahum@arci.it

CARITAS
Indirizzo: via delle Zoccolette, 19 - 00183 Roma
Telefono: 06 6861554 – 06 6875228
Fax: 06 6833295
E-mail: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste
Indirizzo: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
Telefono: 040 3476377
Fax: 040 3487592
E-mail: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione
Indirizzo: via Gerdill, 7 - 10100 Torino
Fax: 011 4369158
E-mail: segreteria@asgi.it

oppure

Indirizzo: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
Fax: 0432 507115
E-mail: info@asgi.it

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 34

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 35

ማጣቀሻ

ያላችሁበት ቦታ - የጣልያን አገር ካርታ

የአህጉራዊ ጥበቃ ጠያቂ ምን ዓይነት ሰው ነው?

የተባበሩት የአወሮጳ አገሮች ወስጥ ገብታቹሃል

የተባበሩት የአወሮጳ አገሮች ካርታ

የድፍን አለም ጥበቃ ጥያቄ የሚከየቅበት ሁኔታ እንዴት እንደሚፈጸም

የድፍን አለም ጥበቃ ጥያቄ ደረጃዎች

- የድፍን አለም ጥበቃ ጥያቄ ማቅረብ (አንደኛ ደረጃ)
- ጉዳዩ ሲታይ (ሁለተኛ ደረጃ)
- የመንግስት ሚስተናገጃ ሜዕከል ወስጥ ልትገቡ ትችላላችሁ

የጥገኝነት ጠያቂዎች ሜዕከል ወስጥ ያላችሁ መበቶች

እንደ ድፍን አለም ጥበቃ ጠያቂ ያላችሁ መበቶች

ሃገራዊ ስልጣን ያለው አካል ሊሰጣቹው የሚቻል ወሳኔዎች (ሶስተኛ ደረጃ)፡

- የስደተኛ ፍቃድ ከተሰጣቹሁ
- የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ ከተሰጣቹሁ
- በሰብአዊ ሁኔታዎች ምክንያት የመኖሪያ ፍቃድ ከተሰጣቹሁ

ይግባኝ ሚለት (አራተኛ ደረጃ)

የድፍን አለም ጥበቃ ፍቃዳችሁ ሲቋረጥ ወይም ሲሰረዝ

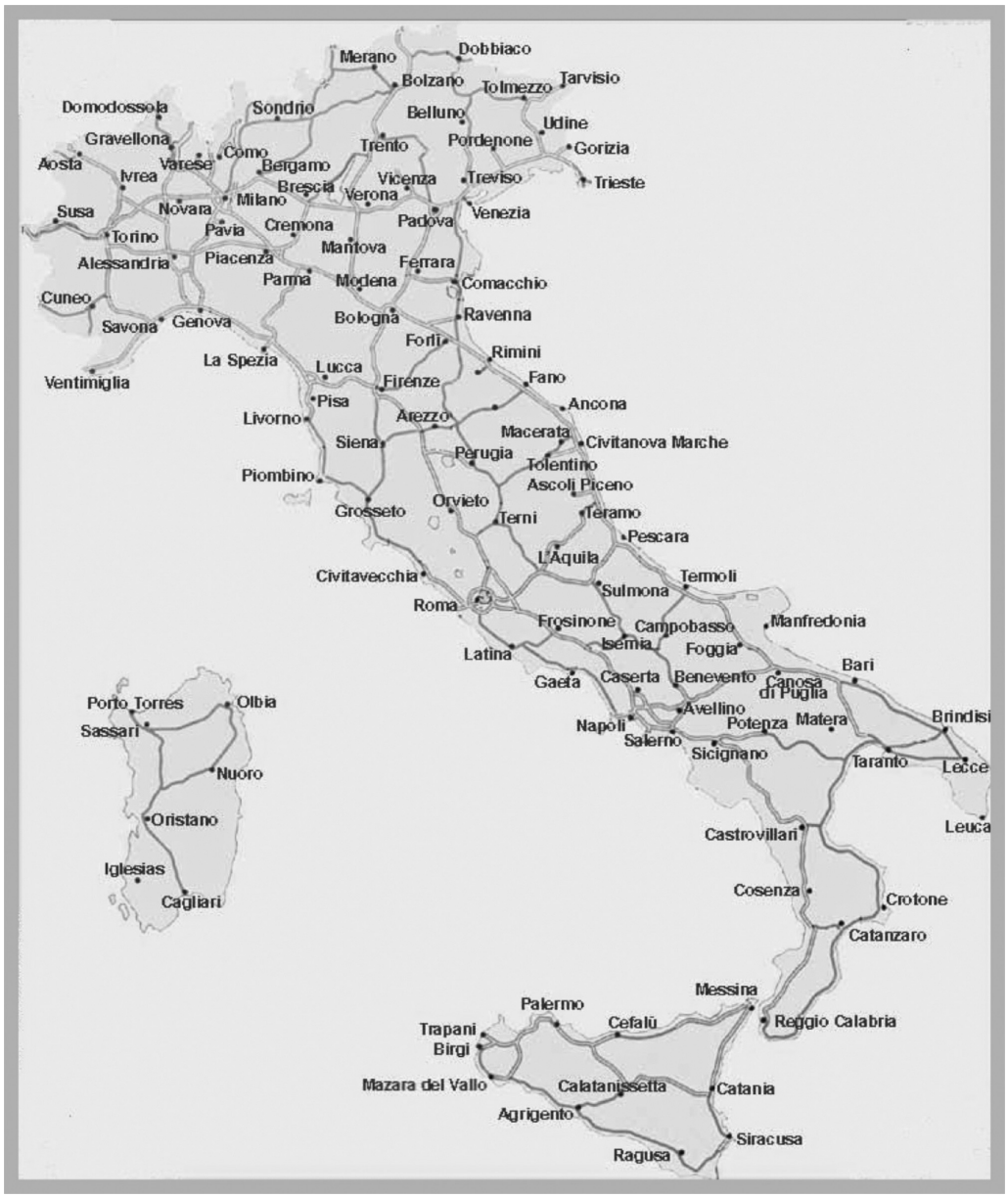
ወደ አገራችሁ በፍላጎት መመለስ

የቃላት ትርጉም ዝርዝር

አስፈላጊ የመጎናኛ መረጃ

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 36

ያላችሁበት ቦታ – የጣልያን አገር ካርታ



001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 37

የኣህጉራዊ ጥበቃ ጠያቂ ምን ዓይነት ሰው ነው?

የኣህጉራዊ ጥበቃ ጠያቂ ማለት ጥበቃ እንዲደረግለት ጠይቆ እንደስደተኛ መጠን ፍቃድ የሚሰጥ ውሳኔ ወይም ሌላ ዓይነት ጥበቃ እንዲሰጠው የሚጠብቅ ያለ ሰው ነው። ጣልያን ኣገር ውስጥ የሚገኙ የውጭ ኣገር ዜጎች ሁሉም የኣህጉራዊ ጥበቃ ጥያቄ የማቅረብ መብት ኣላቸው።

ስደተኛ ማለት

ማንኛውም ሰው ኣገሩ ውስጥ ወይም ሌላ ኣገር ውስጥ ወይም ያለ ዜግነት ይኖርበት ከነበረ ቦታ ተከትለው በሚገኙ ምክንያቶች እንዳይገደል ወይም እንዳይታሰር ፈርቶ ያመለጠ፣ የሚኖርበት ኣገር ውስጥ ለመኖር የማይችል ነው፣

- **በዘር** (ለምሳሌ በየቆዳህ ቀለም ይሁን ወይም በዘርህ የተወለድክበት ኣገር ውስጥ ለመኖር የማትችል ከሆንክ ንኡብነት)፣
- **በሃይማኖት** (ለምሳሌ መንግስት የሚያንበትን ሃይማኖት ባለመከታተልህ ወይም መንግስት በማያምንበት ሃይማኖት በማመንህ)፣
- **በዜግነት** (ለምሳሌ በዜግነት ይሁን ወይም በቋንቋ ጥቂት ከሆኑ ማህበረሰቦች ኣባል ከሆንክ)፣
- **የኣንድ ለየት ያለ ማህበረሰብ ኣባል በመሆንህ** (ለምሳሌ ከሰፊው ሕዝብ ለየት ብሎ ከሚኖር ማህበረሰብ ኣባል ከሆንክ፣ ለምሳሌ በግብረ ስጋ ግኑኝነት ወይ ጾታዊ ድርጊት፣ እንደዛውም ቤተሰብ፣ ባህል ወም ስራ)፣
- **በፖለቲካዊ ኣስተያየት** (ለምሳሌ በፖለቲካዊ ኣስተያየት ምክንያት፣ ፖለቲካዊ እንቅስቃሴ፣ ኣላቸው በተባለ ፖለቲካዊ ኣስተያየት ወይም የህሊና ተቃውሞ)፣

እንደዚህ ሆነው ብተጨማሪ ከኣገራቸው ወም የሚኖሩበት ከነበረ ኣገር መንግስት ጥበቃ ለማግኘት የማይፈልጉ ወይም የማይችሉ ሲሆን ነው።

ወከባ ማለት፣ ለምሳሌ የሕይወት ስጋት፣ ስቃይ፣ ሕጋዊ ባልሆነ መንገድ ነጻነት ማጣት ወይም ከባድ የሆነ የሰብኣዊ መብቶችን የለመጠበቅ ነው።
የስደተኞች ፍቃድ እንዲሰጥህ የግድ ወከባ የደረሰብህ መሆን የለብህም።

እንደዛውም ኣንድ ሰው ወደ ኣገሩ ከተመለሰ ወደ ከባድ ኣደጋ ወይም ወከባ እንዲጋለጥ የሚያደርጉ የታወቁ ሁኔታዎች ካሉ፡ የስደተኞች ፍቃድ ሊሰጠው ይችላል።

የ "ስደተኛ" ትርጉም በኣንቀጽ ፣ ስደተኞችን በሚመለከት የተደረገ የ ፲፱፶፩ የጀኒቫ ስብሰባ ይገኛል። ይህ እንደሚለው ስደተኛ ማለት ኣንድ ሰው *"ወከባ የሚያደርስበት እውቅ የሆነ ሲጋት ኖሮት ይህ ደግሞ በዘሩ፣ ሃይማኖቱ፣ ዜግነቱ፣ ፖለቲካዊ ኣስተያየቱ ወይም የተወሰነ ማሕበረሰብ ኣባል በመሆኑ ሆኖ፡ እንደዛውም ከኣገሩ ውጭ ሆኖ ይህንን በሚመስል ፍራቻ ካለበት ኣገር ይጠቅመኛል ብሎ ጥበቃ ለመጠየቅ የማይፈልግ ወይም የማይችል ሲሆን፡ ወይም የማንም ኣገር ዜግነት የሌለው ሆኖ የሚኖርበት ከነበረ ኣገር ይህንን በሚመስሉ ምክንያቶች ወጥቶ በእንደዚህ ዓይነት ፍራቻ ወደዛ ለመመለስ የማይችልና የማይፈልግ ነው።"*

ባጠቃላይ፣ በኢኮኖሚያዊ ችግሮች ምክንያት እውነተኛ ቢሆኑም፣ ኣንዳንዴም በጣም ከባድ ሊሆኑ ይችላሉ፡ ነገር'ግን የስደተኞችን ፍቃድ የሚያስገኝ በቂ ምክንያት ኣይደለም።

የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ማለት ኣንድ የየተባበሩት የኣውሮጳ ኣገሮች ዜጋ ያልሆነ ወይም ኣገር የሌለው ሆኖ የስደተኞች ፍቃድ ሊሰጠው ለማይችል ሰው የሚሰጥ ጥበቃ ነው። ይህም ይህ ሰው ወደ ኣገሩ ወይም ወደሚኖርበት የነበረው ኣገር ከተመለሰ የሚደርስበት እውቅ የሆነ ከባድ ኣደጋ ወይም ወከባ ሲኖር በተጨማሪም በዚህ ስጋት ምክንያት ካለበት ኣገር የጥበቃ ጥያቄ ለማቅረብ የማይችል ወይም የማይፈልግ ሲሆን ነው።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 38

የሰብኣዊ ድርጊት ጥበቃ የፖሊስ ኣመራር በሰብኣዊ ምክንያቶች የመኖሪያ ፍቃድ ሊሰጥ ይችላል። ይህ የጥገኝነት ጥያቄ የሚያቀርበው ሰውን በሚመለከት የክፍለ ሃገር ስልጣን ያለው ኣካል እንደ ድፍን ኣለም ጥበቃ ጠያቂ ባያየውም "ከባድ የሆነ ሰብኣዊ ምክንያት" ኣለ በሚልበት ሁኔታዎች ነው።

ምስጢርነት

ባቀረባቸሁት ድፍን ኣለም ጥያቄ ኣሰራርና የምርመራ ስራ ለሚሳተፉ ሰዎች የምታቀርቡላቸው መረጃ ላገራችሁ መንግስት ኣይሰጥም ወይ ወደዛ ኣይተላለፍም።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 39

የተባበሩት የኣውሮጳ ኣገሮች ውስጥ ንብታቹሃል

ያላችሁት ጣልያን ኣገር ውስጥ ነው፣ ይህም ከተባበሩት የኣውሮጳ ኣገሮች ኣንድ ኣባል በሆነች ኣገር ውስጥ ንብታቹሃል ማለት ነው።

በኣውሮጳ ሕግ መሰረት (**ሁለተኛው የዳብልን መምሪያ ሕግ**) ጥበቃ የምትጠይቁበት ኣገር መምረጥ ኣትችሉም። ቢሆንም ጥያቂያችሁ ብቃት ባለው ሁኔታ ለማየት የምትችል መሆን ኣለባት፣ ለምሳሌ:

- ያለ ፍቃድ መጀመሪያ የገቡችሁባት ኣገር፣
- **የመኖሪያ ፍቃድ ወይም የመግቢያ ፍቃድ** (ቪዛ) የፈቀድችላችሁ ኣገር፣
- የጣልያን ኣገር ውስጥ ለብቻችሁ ያላችሁና ከዕድሜ በታች ከሆናችሁ **ዘመዳችሁ በተከታታይ** በሚኖርበር ኣገር፣
- የስደተኞች ፍቃድ የተሰጠ ወይም የጥገኝነት ጥያቄ ያቀረበ ዘመድ በሚገኝበት ኣገር።

ዘመድ ማለት:

- ባልሽ ወይም ሚስትህ፣
- ከናንተ ጋር ቋሚ ግንኙነት የለው ሰው፣ ይህም በምትቀበላችሁ ኣገር እንደጋብቻ የሚታይ ከሆነ ነው፣
- ትናንሽ ልጆቻችሁ፣ ይህም ንሮኣቸውን በሚመለከት እናንተ የምትጠብቁላቸውና ያላገቡ ሲሆኑ ነው፣
- ኣባታችሁ፣ እናታችሁ ወይም ከዕድሜ በታችና ያላገባችሁ ከሆናችሁ ተጠያቂ ሰው።

ከዚህ በላይ ተጠቅሰው ያሉት ባብዛኛው ጊዜ የሚያጋጥሙ ሁኔታዎች ናቸው፣ የመለኪያ ነጥቦች የሚሆኑ ሌሎችም ይገኛሉ።
ከተጠራጠራችሁ ወይም ተጨማሪ መረጃ ለማግኘት፣ እባክዎን ሰራተኞችን ይጠይቁ።

ጣልያን ኣገር ውስጥ የድፍን ኣለም ጥበቃ ምርመራ ብቃት በሚመለከት ውሳኔ የሚሰጠው ማዕከሉ ውስጥ ባሉት ፖሊሶች ኣይደለም። ፖሊሶቹ ሰነዶችን ሮም ውስጥ ወደሚገኘው የውስጣዊ ጉዳዮች ሚኒስቴር ("የዳብልን ክፍል") ቢሮ ጉዳዩ ወደሚመለከተው ክፍል ያስተላልፉታል። ይህ ክፍል በቀረበው መረጃ መሰረት ውሳኔ ይሰጣል። ቢሆንም ትክክለኛ ውሳኔ እንዲሰጥ ኣስፈላጊ የሆነው ሁሉም መረጃ መቅረብ ኣለበት። ማስታወስ የለባችሁ ነገር፡ ወደ "የዳብልን ክፍል" የሚተላለፍ መረጃ ሁሉም የማወቅና፣ ስሕተት ቢኖር ደግሞ የማስተካከል መብት ኣላችሁ።
ጣልያን ኣገር የጥገኝነት ጉዳያችሁን ለማየት ብቃት ያላት እንደሆነች ለመወሰን ስራ በሚካሄድበት ሰዓት፡ ጣልያን ኣገር ውስጥ ያላችሁበት ሁኔታ እንደ ጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢ ይሆናል።

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቂያችሁ ማየት ያለባት ኣገር የሚገልጽ ውሳኔ ከተሰጠ፣ የዳብልን ክፍል ውሳኔ ከተሰጣችሁ ጊዜ ጀምሮ በ60 ቀናት ውስጥ ይግባኝ ማለት ትችላላችሁ።

ሕጉ እንደሚለው ጠበቃ መቅጠር ትችላላችሁ። ጠበቃውን መክፈል የማትችሉ ከሆነ፣ ከክፍያ ነጻ የሆነ ሕጋዊ እገዛ እንዲሰጣችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ (ይህ በመንግስት የሚከፈል ይሆናል)።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 40

የተባበሩት የአውሮጳ አገሮች ካርታ



© የአውሮጳ ማሕበረሰብ 1995-2007

የተባበሩት የአውሮጳ አገሮች አባሎች እንደሚከተሉ ናቸው:
አስትርያ፣ በልጂየም፣ ቡልጋርያ፣ ሳይፕረስ፣ ዴንማርክ፣ ኤስቶንያ፣ ፊንላንድ፣ ፈረንሳይ፣ ጀርመን፣ ግሪክ፣ ኣየርላንድ፣ ጣልያን ኣገር፣ ላትቪያ፣ ሊትዋንያ፣ ላክሰምበርግ፣ ማልታ፣ ሆላንድ፣ ፖላንድ፣ ፖርቱጋል፣ እንግሊዝ ኣገር፣ ቸኮዝሎቫኪያ ረፓብሊክ፣ ሮሜንያ፣ ስሎቫኪያ፣ ስሎቪንያ፣ ስፐይን፣ ስዊድን፣ ሃንጋሪ።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 41

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ የሚጠየቅበት ሁኔታ እንዴት እንደሚፈጸም

የድፍን ኣለም ግላዊ ጥበቃ ጥያቄ መቅረብ ያለበት ቦታ:

- ድንበሩ ጋር ያሉት ፖሊሶች፣ ይህ ጣልያን ኣገር መጀመሪያ እንደገባችሁ ነው፣
- ፖሊስ ጣቢያ ውስጥ - ፖሊስ ጣቢያ ውስጥ የስደተኞች ቢሮ፣ ጣልያን ኣገር ውስጥ ገብታችሁ ከሆነ።

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄያችሁ በሚመለከት ሃገራዊ ስልጣን ባለው ኣካል ውሳኔ እስከሚሰጣችሁ ኣገር ውስጥ የመቆየት ፍቃድ ኣላችሁ።

ኣስታውሱ: ከፍተኛው ኣስተዳዳሪ ባቀረባችሁት የድፍን ኣለም ጥበቃ ውሳኔ እስከሚሰጥ የት እንደምትቆዩ ይወስናል።

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄያችሁ በተገቢ ሰዓት ባለመቅረባችሁ ብቻ ተቀባይነት ማጣት ኣይችልም። ጥያቄያችሁን ልታቀርቡበት የምትችሉ የጊዜ ገደብ የለውም።

ስራው በሚካሄድበት ጊዜ ከ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣርና (UNHCR) ሌሎች የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ ላቀረቡ እንክብካቤ ከሚሰጡ ድርጅቶች ጋር መገናኘት ትችላላችሁ።

እንተተጠራችሁ፣ ሃገራዊ ስልጣን ካለው ኣካል ዘንድ መቅረብ ኣላችሁ። ፓስፖርትዎና ሌሎች ከጥያቄያችሁ ጋር ግንኙነት ያላቸው ሰነዶች ሁሉም ማስረከብ ኣላችሁ።

ኣድራሻችሁን በምትቀይሩበት ሰዓት ሳትረሱ ፖሊስን ማሳወቅ ኣለባችሁ፣ ባታደርጉ ወደ እናንተ የሚላኩት ደብዳቤዎች ባይደርስዎችሁም ወደ መጨረሻ የሰጣችሁት ኣድራሻ እንደደረሰ ይታሰባል።

ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል ጉዳያችሁን ይሰማል። ደብዳቤዎችም በፖሊስ ጣቢያ በኩል ወደ እናንተ ይልካል።

በጤና ችግር ምክንያት የቃለ መጠይቅ ቀጠሮ ማክበር ካልቻላችሁ የቀጠሮውን ቀን መቀየር ይቻላል። የቃለ መጠይቅ ቀጠሮውን ለማክበር ያላስቻላችሁ ከባድ የጤና ችግር ካለ ባሓኪም የተረጋገጠ መሆን ኣለበት።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 42

ኣስታውሱ

- በማንኛውም ጉዳይ በተከታታይ የመምሪያ መረጃ ይሰጣችሁ ከነበረ፣ ቃለ መጠይቅ ልማድረግ ካልመጣችሁና የቃለ መጠይቁ ቀን እንዲቀየርላ ያልጠየቃችሁ ከሆነ፡ ስልጣን ያለው ኣካል ውሳኔ የሚሰጠው ቀርበውለት ባሉት ሰነዶች መሰረት ብቻ ይሆናል።

- ነገርግን ስልጣን ያለው ኣካል ጉዳያችሁን የሚያይበት ስነ ስርዓት በሚመለከት ያልተነገራችሁ ከሆነና ስልጣን ያለው ኣካል የድፍን ኣለም ጥ ጥያቂያችሁን በሚመለከት ውሳኔ ያልሰጠ እንደሆነ <u>ኣንድ</u> ኣዲስ ተጨማሪ ቀጠሮ ሊሰጣችሁ ይችላል። ይህም ቀጠሮ ማክበር ያላስቻላችሁ ነገር ከተፈታ ጊዜ ጀምሮ በ<u>10 ቀናት</u> ውስጥ መሆን ኣለበት።

ይህ የተመሰረተው በኣዲሱ ድፍን ኣለም ጥበቃ ኣሰራር ነው።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 43

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ ደረጃዎች

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ ማቅረብ (ኣንደኛ ደረጃ)

የድፍን ኣለም ግላዊ ጥበቃ ጥያቄ መቅረብ ያለበት ቦታ:
ድንበሩ ጋር ያሉት ፖሊሶች፣ ይህ ጣልያን ኣገር መጀመሪያ እንደገባችሁ ነው፣
ፖሊስ ጣቢያ ውስጥ - ፖሊስ ጣቢያ ውስጥ የስደተኞች ቢሮ፣ ጣልያን ኣገር ውስጥ ጉበታችሁ ከሆነ።

ኣስታውሱ፡ ልጅ ካላችሁ ጉዳያችሁ ያላገቡ፣ ከዕድሜ በታች የሆኑና በጣልያን ኣገር ውስጥ የሚገኙ ልጆቻችሁን ያጠቃልላል።

ወደ ጣልያን ኣገር ያለ ፍቃድ (ቪዛ) ጉበታችሁ እንደሆነ፣ የጣልያን ኣገር ሕግ **ማንነትን ለይቶ የማወቅ ስራ** ያካሂዳል። ይህም በፖሊስ የሚደረግ ሆኖ የጥገኝነት ጉዳያችሁ ከመጀመሩ በፊት ማንነታችሁ መታወቅ ስላለበት ነው።

ይህንን በሚመለከት ፖሊስ ጣቢያ ቢሮ ዘንድ የሚደረግላችሁ ቀጠሮ መቼ እንደሆነ ይነገራቹሃል። በዚህኛው ቀን ኣንድ ፖሊስ፡ ኣስፈላጊ ከሆነም የመጀመሪያ ቋንቋችሁን የሚናገር ኣስተርጓሚ ወይም ሃሳብችሁን ለመግለጽ የምትችሉበት ቋንቋ የሚናገር ኣስተርጓሚ ይኖራል።

ፖሊሱ ፎቶና የጣን ኣሻራችሁን ይወስዳል (“*Fotosegnalamento*” = ማንነትን ለይቶ የማወቅ ስራ)

ከዚህ ቀጥሎ ጉዳያችሁን እውቅ ለማድረግ ቀጠሮ ይሰጣቹሃል፣ በዛን ሰዓት “በጅኒቫ ስብሰባ መሰረት ልማዳዊ የሆነው የስደተኞች ደረጃ የሚገልጽ የሚሞላ ወረቀት (ልማዳዊ ወረቀት C/3) ይሞላል”። የሚቀርቡላችሁ ጥያቄዎች (ስማችሁ፣ ያባታችሁ ስም፣ የተወለዳችሁበት ዕለት፣ የተወለዳችሁበት ቦታ፣ ዜግነታችሁ) እንደዛውም ቤተሰቦቻችሁን በሚመለከት (የወላጆችና ያባት ስም፣ የባልሸ/ሚስትህ ስምና ያባት ስም፣ የልጆቻችሁንና ያባት ስም፣ እንደዛውም ቤተሰቦቻችሁ የሚኖሩበት ቦታ)፣ በተጨማሪ የምትጠየቁት:

- ከኣገራችሁ እስከ ጣልያን ኣገር ድረስ ያለው የጉዞ መንገድን መግለጽ (ይህም የተነሳችሁበት ቀን፣ ጉዞው የፈጀባችሁ ጊዜ፣ በምን እንደተጓዛችሁ)፣

- ከኣገራችሁ የወጣችሁበት ምክንያት ባጭሩ መግለጽ፣

- እነዚህ ምክንያቶችን ባጭሩ መጻፍ፡ ይህንን በመጀመሪያ ቋንቋችሁ ወይም ሃሳባችሁን ለመግለጽ በምትችሉበት ቋንቋ ለመጻፍ ትችላላችሁ።

ኣስታውሱ፡ የማንበብ ወይም የመጻፍ ችግር ካላችሁ ሰራተኞቹን ወይም ለፖሊስ ይናገሩ።

ፖሊሶቹ ኣንደኛውን ልማዳዊ የሚሞላ ወረቀት C/3 ኣስቀርተው ኣንድ ቅጂ ይሰጣቹሃል።

ቃለ መጠይቅ በሚደረግበት ሰዓት ለፖሊስ የሚሰጠው መረጃ ሁሉም ምስጢራዊ ነው:
- ወደ የኣገራችሁ መንግስት ሊተላለፍ ኣይችልም፣
- ማዕከሉ ውስጥ ወይም ከዛ ውጪ ወዳሉ ሰዎች ሊተላለፍ ኣይችልም።

ልማዳዊ ከሆነው የሚሞላ ወረቀት C/3 በላይ ግላዊ ታሪካችሁን የሚገልጽ ተጨማሪ ገጽ ለመጻፍ ትችላላችሁ። ይህም በግድ በጣልያንኛ ቋንቋ መጻፍ የለበትም፣ በመጀመሪያ ቋንቋችሁ ለመጻፍ ትችላላችሁ።

ፖሊሶቹ ወረቀት እንዳላችሁና እንደሌላችሁ ይጠይቃቹሃል (ይህም የመታወቂያ ወረቀት፣ ፓስፖርት፣ ኤል ኣይ ፒ (ልዩ የመግቢያ ፍቃድ) የፓርቲ ኣባልነት መታወቂያ፣ የምስክር ወረቃቅቶች)። ፓስፖርትን የሚያካትቱ ወረቃቅቶች ካላችሁ ለፖሊስ መስጠት ኣለባችሁ፣ ቅጂ ይወስዳሉ።
ፕሊሶቹ በኩር ቅጂውን ኣስቀርተው ኣንድ ማህተም ያለው ቅጂ (“የተመላሽ መዝገብ”) ይሰጣቹሃል።

የመስተንግዶ ጥያቄ ማቅረብ
ራሳችሁን የምትችሉበት ዓቅም ከሌላችሁ እንደዛውም የመንግስት መቀበያ ማዕከል ውስጥ የሌላችሁ ከሆናችሁ፣ ፖሊስ ከኣስተዳደር ጋር ተገናኝተው በኣካባቢው ኣካሎች የሚካሄዱ የጥገኝነት ጠያቂዎችና ስደተኞች ማዕከሎች (Sprar) ኣንድ ውስጥ መስተንግዶ እንዲደረግላችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 44

ኣስታውሱ

- ጉዳያችሁን ስታቀርቡ የፖሊስ ቢሮ መከተል ስላለባችሁ ነገሮች፣ ጉዳዩ በሚካሄድበት ሰዓት ያላችሁ መብቶችና ተጠያቂነት፣ እንደዛውም ጉዳያችሁን የሚደግፉ ኣስፈላጊ ለማቅረብ ያላችሁ ጊዜና መንገዶች ይነግራቹሃል፣
- ዋናው ቢሮ የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቂያችሁን እንደተቀበለ፣ የሰጣችሁት ቃል በሚመለከት ዘገባ ኣዘጋጅተው ከሰነዱ ጋር ያያይዙታል። ይህንን ዘገባ ትክክል መሆኑ ኣረጋግጣችሁ ከፈረማችሁ ቀጥሎ፣ የዛና የሰነዱ ቅጂ ይሰጣቹሃል፣
- ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የስደተኞች ፍቃድ እንዲሰጣችሁ የሚያስችል በቂ መረጃ ካለው ቃለ መጠይቅ እንዳይደረግላችሁ ውሳኔ መስጠት ይችላል። እንደዛውም ለመቅረብ የማትችሉ ከሆነ ኣካሉ ቃለ መጠይቅ ላያደርግላችሁ ወይም ለሌላ ቀን ሊቀይረው ይችላል፣
- ለሌላ ቀን እንዲቀየርላችሁ ሳትጠይቁ ቃለ መጠይቁ በሚደረግበት ሰዓት ባትገኙ ስልጣን ያለው ኣካል በቀረቡለት ሰነዶች መሰረት ውሳኔ ይሰጣል፣
- የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቂያችሁ ስራ ውስጥ ለሚሳተፉ ኣካሎችና ሰራተኞች የምትሰጡት መረጃ ለኣገራችሁ መንግስት ኣይገለጽም፣
- ከኣገራችሁ የወጣችሁበት ምክንያት በሙሉ መግለጽና መጻፍ ኣስፈላጊ ነው፣
- ሃሳባችሁን የመግለጽና የመጻፍ ችግር ካላችሁ፣ ለማስታወስ የማትችሉት ነገር ካለ፣ ስታስትውሱና ማብራሪያ ስትሰጡ ድካምና ጭንቀት የሚሰማችሁ ከሆነ ወይም ማብራሪያ ለመስጠት ተጨማሪ ጊዜ የሚያስፈልጋችሁ ከሆነ እባክዎን ቃለ መጠይቅ በሚደረግበት ሰዓት ያስታውቁ፣
- ከኣገራችሁ ያመለጥኩባቸው ምክንያቶች በሙሉ ለመግለጽ/ ወይም ለመጻፍ በቂ ጊዜ ከሌላችሁ፣ ኣስፈላጊ የሆኑትን ምክንያቶች ሰጥታችሁ መረጃው ጎደሎ መሆኑ ያስታውቁ፣
- ከኣገራችሁ ያመለጥኩባቸው ምክንያቶች በሙሉ ለመግለጽ ካልቻላችሁ፣ ፖሊስ ቢሮ ዘንድ ክነበረው ቀጠሮ በኋላ ተጨማሪ ቃል ጽፋችሁ ኣስረክቡ፣
- ከፖሊስ ወይም ከኣስተርጓሚ ጋር በሚደረገው ስብሰባ የተባለው ነገር እንዲብራራላችሁ የምትፍልጉ ወይም ኣጠራጣሪ ነገር ካለ፣ በተሻለ መጠን ለመጻፍና ለማስታወስ እገዛ የሚያስፈልጋችሁ ከሆነ፣ እነዚህን ነጥቦች ጠቢቃችሁን ያስታውቁት፣
- ሳትረሱ ሁሌ ለፖሊስ የምታስረክብዋቸው ሰነዶች ቅጂ ያስቀሩ።

የጥገኝነት ጉዳይን በሚመለከት የሚደረጉት ግንኙነት ሁሉም (ለምሳሌ ፖሊስ ወይ ስልጣን ያለው ኣካል ዘንድ የሚደረገው ስብሰባ፣ ወረቀት የማቅረብ ጥያቄ፣ ወደ ሌላ ኣገር የማስተላለፍ ጉዳይ፣ ስልጣን ያለው ኣካል የሚሰጣቸው ውሳኔዎች) በመጀመሪያ ቋንቋችሁ ይደረጋሉ፣ ይህ በቂ ካልሆነ በእንግሊዝኛ፣ ፈረንሳይኛ፣ ስፓኒሽ ወይም ዓረብኛ ሆኖ እናንተ ባደረጋችሁት ምርጫ መሰረት ይሆናል።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 45

ጉዳዩ ሲታይ (ሁለተኛ ደረጃ)

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ በሚመለከት ውሳኔ የመስጠት ስራ የሚደረገው ኣራት ኣባሎች ባሉበት **ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የድፍን ኣለም ጥበቃ ፍቃድ** በሚባል ነው፡

- 2 የውስጣዊ ጉዳይ ሚኒስቴር ኣባሎች
- ነ የኣስተዳደር ወኪል (ወይም የኣውራጃ)
- ነ የ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር ወኪል (UNHCR)

ሕጉ እንደሚለው ስልጣን ያለው ኣካል ጋር የሚደረገው ስብሰባ (ወይም ቃለ መጠይቅ) ዘንድ እንድትገኙ ከፖሊስ የመጥሪያ ደብዳቤ መላክ ኣለበት።

ስብሰባ በሚደረግበት ሰዓት ቋንቋችሁን የሚናገርና የሚባሉት ነገሮችን የሚያስተረጉም ኣስተርጓሚ ይኖራል።

በጤና ችግር ምክንያት የስብሰባው ቀን እንዲቀየርላችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ። ይህም ማስረጃ ያስፈልገዋል። ወይም በሌሎች ከባድ ምክንያቶች ቃለ መጠይቁ ስልጣን ካለው ኣካል ኣባሎች ከኣንዳቸውና ከእራስዎ ጋር ተመሳሳይ ጾታ ካለው ሰው ጋር እንዲደረግላችሁ መጠየቅ ችላላችሁ።

እንደዚህ ዓይነት ሁኔታዎች ባሉበት ሰዓት የማዕከሉን ሰራተኞች ያስታውቁ።

ስብሰባው ጥያቄው ከቀረበበት ቀን ጀምሮ በ **30 ቀናት** ውስጥ ይካሄዳል። ኣካሉም ከዚህ ቀጥለው ባሉት ሶስት ቀናት ውስጥ ውሳኔ ይሰጣል።

ኣስታውሱ፡

- ጉዳያችሁ በግልጽ እውቅ ከሆነና እናንተም ተነጂ ሆናችሁ ከተገኛችሁ ጥይቄያችሁ **የቀዳሚነት ምርመራ** ይደረግለታል።
- ስልጣን ያለው ኣካል የስደተኛ ፍቃድ ካላችሁ ወይም ካሁን በፊት ተቀባይነት ኣጥታችሁ ሆኖ ኣዳዲስ ማስረጃዎች ወይም ያጋጠማችሁ ነገር ሳይኖር የቀረባችሁ እንደሆነ ጥያቄያችሁ **ተቀባይነት እንደሌለው ይገለጻል።**

ስልጣን ያለው ኣካል የቀጠሮውን ቀን ለመቀየር እንዲወስን የሚያስችሉት ነጥቦች፡

- ለመወሰን ተጨማሪ ጊዜ ወይም ሰነዶች ሲያስፈልጉት፣
- በቀጠሮ ሰዓት ልትገኙ የማትችሉ ከሆናችሁ፣
- ከኣስተርጓሚ ጋር ያለመግባባት ሲኖር።

ስልጣን ያለው ኣካል የሚያቀርባቸው የጥያቄ ዓይነቶች፡

- እርስዎንና ቤተሰብዎን የሚመለከቱ መረጃዎች፣
- ጉዞውን በሚመለከት፣
- ኣገርዎን ለቀው እንዲወጡ ያርደረጓችሁ ምክንያቶች፣
- ወደ ኣገራችሁ ለመመለስ የማትፈልጉባቸው ወይም የማትችሉባቸው ምክንያቶች።

ማስታወስ ያለባችሁ፡

- ከዕድሜ በታች ከሆናችሁ ጉዳያችሁ ስልጣን ባለው ኣካል የሚታየው ከወላጆቻችሁ ኣንዳቸው ወይም ተጠያቂነት ባለው ሰው ዘንድ ነው፣
- ስልጣን ባለው ኣካል ዘንድ እንደቀረባችሁ ሃሳባችሁን በመጀመሪያ ቋንቋችሁ የመግለጽ መብት ይኖራቹሃል፣
- ከኣስተርጓሚው ጋር የመግባባት ችግር ቢኖር፣ እባክዎን ስልጣን ያለው ኣካልን ያሳውቁት፣
- ጉዳያችሁ ሲታይ የሚሰጠው መረጃ በሚስጢራዊ መልክ የሚያዝ ነው፣
- በሕጉ መሰረት ጉዳያችሁ በሚታይበት ሰዓት የጠበቃ እገዛ ይሰጣቹሃል። ጉዳያችሁ ከሚታይበት ቀን በፊት ከጠበቃችሁ ጋር በመገናኘት ምክር ለማግኘት እንድትችሉ ማዕከል ውስጥ የሚገኘውን የሕግ ሰራተኛን ያስታውቁት፣
- ጉዳያችሁ ከሚታይበት ቀን በፊት ሰነዶችና ቃላችሁን የያዘ ደብዳቤ ስልጣን ያለው ኣካል ዘንድ መላክ ትችላላችሁ።
- ታሪካችሁን በሙሉና ዘገባን በዝርዝር በሚሰጥ መልክ ማቅረብ ኣስፈላጊ ነው፣
- ሃሳባችሁን የመግለጽ ችግር ካላችሁ፣ ለማስታወስ የማትችሉ ከሆናችሁ ወይም ችግር ካላችሁ፣ ስታስታውሱ ወይም ስታብራሩ መጥፎ ነገር የሚሰማችሁ ከሆነ ጉዳያችሁ በሚታይበት ሰዓት ማስታወቅ ኣለባችሁ፣

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 46

- የአካል ወይም ስነ ልቦናዊ ችግር ካላችሁ ስልጣን ያለው አካልን ያስታውቁት። እገዛ የሚያስፈልጋችሁ ከሆነ ማዕከሉ ውስጥ ባሉት ሰራተኖች ይሰጣቹሃል፣
- ጉዳያችሁ በሚታይበት ሰዓት የምትሰጡት ቃል ወረቀት ላይ (መዝገብ) ይጻፋል፣ ይህንንም መፈረም ይኖርባቹሃል፣ ጉዳያችሁ ከታየ በኃላ ስነዱ ይሰጣቹሃል። ወረቀቱ ላይ **<u>ከመፈረማችሁ በፊት የተጻፈው እንዲተረጎምላችሁ ይጠይቁ</u>**፣ ይህም የሰጣችሁት ማብራሪያ በትክክል እንደተጻፈ ለማረጋገጥ ነው። አልፈርምም ካላችሁ ምክንያቱን መግለጽ ይኖርባቹሃል። አልፈርምም በማለታችሁ ስልጣን ያለው አካል የድፍን አለም ጥበቃ ጥያቄያችሁን በሚመለከት ውሳኔ መስጠቱ አይቀርም።

ከዕድሜ በታችና ጣልያን አገር ውስጥ የላችሁ ከሆናችሁ፡

- ስልጣን ያለው አካል ጉዳያችሁን የሚያየው ከወላጆቻችሁ አንዳቸው ወይም ተጠያቂነት ባለው ሰው ዘንድ ነው፣
- ስልጣን ያለው አካል በቀረቡት ሰነዶችና ለፖሊስ በሰጣችሁት ቃል መሰረት **<u>ፍቃድን የመስጠት ውሳኔ</u>** ከሰጠ **<u>ጉዳያችሁ ወደሚታይበት ስነ ስርዓት እንድትቀርቡ ላይጠራችሁ ሊወስን ይችላል</u>**።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:48 Pagina 47

ጥቅም ላይ ለመዋል የሚችል ደረጃ

የመንግስት ማስተናገጃ ማዕከል ውስጥ ልትገቡ ትችላላችሁ

ለድፍን ላለም ጥበቃ ጠያቂዎች የሚሆን የመንግስት ማስተናገጃ የጥገኝነት ማዕከል ውስጥ ልትገቡ ትችላላችሁ፡

1. **ጥያቄ ያቀረባችሁት ከድንበር ጠባቂዎች እያመለጣችሁ ወይም ለማምለጥ እየሞከራችሁ ወይም ከዛ በኃላ ተይዛችሁ እንደሆነ፣**

2. **ጥያቄ ያቀረባችሁት ያለፍቃድ እያላችሁ ተይዛችሁ እንደሆነ፣**

በጣልያን ኣገር ሕግ መሰረት ከማዕከሉ ያለፍቃድ መውጣት የጥገኝነት ጥያቄያችሁን ያስቀራል ማለት ኣይደለም፣ ቢሆንም ስልጣን ያለው ሃገራዊ ኣካል ለድፍን ኣለም ጥበቃ ያቀረባችሁትን ጥያቄ በሚመለከት የቀረቡትን ሰነዶች በማየት ውሳኔውን ይሰጣል።

ውጭ ለመውጣት ወይም ማንኛውን ሌላ ነገር ለማድረግ እንደዛውም ተጨማሪ መረጃ ከፈለጋችሁ፣ ሁሌ ማዕከሉ ውስጥ ለሚገኘውን የሕግ ሰራተኛ ይጠይቁት።

1ኛና 2ኛ ነጥቦችን በሚመለከት የጥገኝነት ጥያቄ ካቀረባችሁት ቀን ጀምሮ ማዕከሉ ውስጥ **ከ35 ቀናት** በላይ ኣትቆዩም።

ወይም
3 – የመታወቂያ ወይም የጉዞ ሰነድ የሌላችሁ ከሆናችሁ ወይም ለማታለል የተሰሩ ሰነዶች ኣሳይታችሁ እንደሆነ፣ ማንነታችሁ ወይም ዜግነታችሁ ለማወቅ ኣስፈላጊ በሚሆንበት ሰዓት፣

ኣስታውሱ እንደዚህ ዓይነት ሁኔታ ሲኖር ኣስፈላጊ ድርጊቶች እስከሚፈጸሙ ከ20 ቀናት ለማይበዛ ጊዜ ነው የምትያዙት።

በጣልያን ኣገር ሕግ መሰረት ከማዕከሉ ያለፍቃድ መውጣት የጥገኝነት ጥያቄያችሁን ያስቀራል ማለት ኣይደለም፣ ቢሆንም ስልጣን ያለው ሃገራዊ ኣካል ለድፍን ኣለም ጥበቃ ያቀረባችሁትን ጥያቄ በሚመለከት የቀረቡትን ሰነዶች በማየት ውሳኔውን ይሰጣል።

ውጭ ለመውጣት ወይም ማንኛውን ሌላ ነገር ለማድረግ እንደዛውም ተጨማሪ መረጃ ከፈለጋችሁ፣ ሁሌ ማዕከሉ ውስጥ ለሚገኘውን የሕግ ሰራተኛ ይጠይቁት።

ማዕከሉን ለቆ መውጣት፡ *በሕግ መሰረት ከማዕከሉ በቀን መውጣት ትችላላችሁ። በተጨማሪም በሌሎች ሰዓታት ለመውጣት ፍቃድ እንዲሰጣችሁ ኣስተዳዳሪውን ለመጠየቅ ትችላላችሁ። ከባድና ግላዊ፣ የጤና ወይም የቤተሰብ ችግር ካላችሁ፣ ወይም በድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄያችሁ ምክንያት ረዘም ላለ ጊዜ ለመውጣት ፍቃድ ሊሰጣችሁ ይቻላል።*

የሚያጠራጥራችሁ ነገር ካለ ወይም ተጨማሪ መረጃ ከፈለጋችሁ፣ የማዕከሉ መምሪያን ያንቡ ወይም ሰራተኛን ያነጋግሩ።

ባጠቃላይ፡

- በ1፣ 2ና 3 ባሉ ነጥቦች፣ የፖሊስ ባለ ስልጣን የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄያችሁን ተቀብሎ የድፍን ኣለም ጥበቃ ጠያቂ መሆናችሁን የሚገልጽ ወረቀት ሰጥቶ ወደ ድፍን ኣለም ጥበቃ ጠያቂዎች ማዕከል እንደምትወሰዱ ያደርጋል። ይህ የመኖሪያ ፍቃድ ወረቀት ኣንዳልሆነ ኣትርሱ።

- እዛ የምትቆዩበት ጊዜ ካለቀ ለሶስት ወራት የሚያገለግል ጊዚያዊ የመኖሪያ ፍቃድ ይሰጣቹሃል። ይህ የጥያቄያችሁ ውሳኔ

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 48

- እዛ የምትቆዩበት ጊዜ እንዳለቀና የድፍን ኣለም ጥበቃ ፍቃድ እንደተሰጣችሁ ማዕከሉን ለቃችሁ መውጣት ኣለባችሁ። ጣልያን ኣገር ውስጥ ከኣንድ ቦታ ወደ ሌላ መንቀሳቀስ ትችላላችሁ። በዚህ ሰዓት እንቅስቃሲያችሁን በሚመለከት ለፖሊስ ቢሮ የት እንደምትኖሩ ሁሌ ማሳወቅ ኣለባችሁ። ይህ የሚላኩላችሁ ደብዳቤዎችና ስልጣን ያለው ኣካል ዘንድ መቅረባችሁን በሚመለከት ኣስፈላጊ ነው። ማዕከሉን ለቃችሁ ስትወጡ ቀጥሎ መስተንግዶ ሊደረግላችሁ ስለሚቻልበት ቦታ ለማወቅ ሰራተኞቹን ያነጋግርዋቸው።

- ጉዳያችሁን በሚመለከት የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ ካቀረባችሁት ቀን ጀምሮ ለ6 ወራት ውሳኔ ካልተሰጠ፣ ለ6 ወራት የሚያገለግልና የጉዳያችሁ ውሳኔ እስከሚሰጣችሁ እንድትሰሩ የሚፈቅድላችሁ የመኖሪያ ፍቃድ የማግኘት መብት ኣላችሁ።

- ስልጣን ያለው ኣካል ግላዊ ጉዳያችሁ ከማየቱ በፊት ጥያቂያችሁን ለማስቀር ከወሰናችሁ፣ እንደዛ ማድረጋችሁ ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካልን ይነገረዋል።

ኣስታውሱ በኣውሮጳ ሕግ መሰረት ውሳኔ እንዲሰጣችሁ በምትጠብቁበት ሰዓት ከጣልያን ኣገር መውጣት ኣትችሉም።
ወደ ሌላ የኣውሮጳ ኣገር ከሄዳችሁ፣ ከሕግ ውጭ በሆነ ስጋት ልትገኙ ትችላላችሁ።
ወደ ሌላ የኣውሮጳ ኣገር ሄዳችሁ ጥገኝነት ከጠየቃችሁ፣ ወደ ጣልያን ኣገር ልትመለሱ ትችላላችሁ ምክንያቱም የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቂያችሁን በሚመለከት ውሳኔ የመስጠት ተጠያቂነት ያላት ኣገር ስለሆነች ነው (የዳብልን ሁለተኛ መምሪያ)።

የጥገኝነት ጠያቂዎች ማዕከል ውስጥ ያላችሁ መብቶች

በጣልያን ኣገር ሕግ መሰረት፡

- ሕክምናና የመጀምሪያ እርዳታ የማግኘት **መብት ኣላችሁ**
- ወንዶችና ሴቶች ለየብቻቸው የሚኖሩበት ቦታ የማግኘትና ከዘመዶቻችሁ ጋር ኣብራችሁ የመትኖሩበት ቦታ የማግኘት **መብት ኣላችሁ**
- ከዚህ ተከትለው ያሉት መጥተው እንዲያያችሁ የሚያስችል **መብት ኣላችሁ**፡

- የ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR) ወኪሎች፣
- ጠበቃዎች፣
- ስልጣን ያላቸው የስደተኞች ታዛቢዎች፣
- ኣስተዳዳሪውን ፍቃድ ጠይቀው የተሰጣቸው ዘመዶቻችሁ ወይም የጣልያን ኣገር ዜጎች።

በተጨማሪም፡

- የናንተ ዓይነት ጾታ የሆነ ሰራተኛ ይሻለኛል ካላችሁ፡ እንደዛ ከሆኑ ሰራተኞች መካጋገር ወይም መጥተው እንዲጠይቋችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ። እንደዛውም ሰራተኞቹ ስልጣን ባለው ኣካል ዘንድ ቃለ መጠይቅ ሲደረግላችሁ ኣንድ የናንተ ዓይነት ጾታ የሆነ እንዲገኝ መጠየቅ ተቀባይነት ኣለው፣
- ሰራተኞቹን ኣመጋገብን በሚመለከትና ሌሎች ልዩ ነገሮች ለምሳሌ ሃይማኖትን በሚመለከት ምርጫችሁን መናገር **ትችላላችሁ።**

<u>ለየት ያለ ሁኔታ ካጋጠማችሁ</u>
ለምሳሌ፣

- እርግዝና ካጋጠመ፣
- ኣካላዊ ችግር ካላችሁ፣
- በዕድሜ የገፋችሁ ከሆናችሁ፣
- በሽተኛ ከሆናችሁ፣
- ኣካላዊ ወይም ስነ ልቦናዊ ወከባ የደረሳችሁ ከሆናችሁ፣
- ስቻይ ወይ መጥፎ ኣያያዝ ያጋጠማችሁ ከሆናችሁ፣
- የጾታዊ ውክቢያ የደረሳችሁ ከሆናችሁ፣

ኣስፈላጊ እገዛ እንዲሰጣችሁ ማዕከሉ ውስጥ ያሉትን ሰራተኞችን መንገር ትችላላችሁ። የደረሰባችሁን ከባድና የሚያሰቃዩ ኣጋጣሚዎች ከመናገር ኣታቅማሙ። የምትሰጡት መረጃ በጥብቅ ሚስጢራዊና ያለፍቅዳችሁ የማይገለጽ ነው።

<u>ጣልያን ኣገር ውስጥ ለብቻችሁ ያላችሁና ከዕድሜ በታችም ከሆናችሁ</u>፡

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 49

- ዕድሚያችሁ ከ18 ዓመት በታች መሆኑ ሰራተኞቹን ላስታውቋቸው፣ ምክንያቱም ከዕድሜ በታች ስለሆናችሁ ማዕከሉ ውስጥ መኖር ላይገባችሁም። ለዕድሚያችሁ ብቃት ባለው ቦታ የመኖር መብት ላላችሁ፣
- እናንተን ለመጠበቅ፣ እንክብካቤ የሚሰጥ ሰብ ይመደብላቹሃል። ይህ ጣልያን ላገር ባላችሁበት ጊዜ የሚያግዛችሁ ሰው ነው (ለምሳሌ፣ ለጥገኝነት ጥያቂያችሁ የሚያስፈልጉ ሰነዶች ለማዘጋጀት በማገዝ፣ ግላዊ ቃለ መጠይቃችሁ በሚደረግበት ሰዓት በማገዝ)። ንዓኹም ንምሕላው፣ ሓልዮት ዝህብ ሰብ ክምደበልኩም እዩ። እዚ ላብ ዓዲ ጥልያን ላብ ዘለኹሞ ግዜ ዝሕግዘኩም ሰብ እዩ (ንምሳሌ፣ ንናይ ዐቕባ ሕቶኹም ዘድልዩ ወረቓቕቲ ንምስንዳው ብምሕጋዝ፣ ግላዊ ቃለ-መጠይቕኩም ኣብዝግበረሉ እዋን ብምሕጋዝ)። እንክብካቤ የሚያደርግላችሁ ሰው ከሌሎች ነገሮችን ጋር ጭምር የጥገኝነት ጥያቂያችሁን መግባት የማረጋገጥ ተተያቂነት ላለው፣
- ዘመዶቻችሁን ፈልጋችሁ ማግኘት ይቻላል። የናንተና የዘመዶቻሁን ደኅንነት ለመጠበቅ ዘመዶቻችሁ የሚገኙበት ቦታ የሚመለከት መረጃ ወደ ኣገራችሁ መንግስትና ሌሎች ሰዎች የሚያስተላልፍ ሰው እንደሌለ ኣትርሱ፣
- ትምህርት የመማር መብት ላላችሁ፣
- ዕድሚያችሁን ለማረጋገጥ፣ ይህም በናንተ ፍቃድ ሆኖ፣ ማዕከሉ ውስጥ ወይም ቅርብ በሚገኝ ሆስፒታል ልዩ ምርመራ (የእጅ ኤክስሬይ ጨረር) ወይም ሌላ ዓይነት ምርመራዎች ሊደረግላችሁ ይችላል። እነዚህ ምርመራዎች ትክክለኛው ዕድሚያችሁን በእርግጠኝነት ለማወቅ የተወሰነ ያህል ስህተት ሊኖራቸው ይችላል። የሚሰጣችሁ ዕድሜ ከትክክለኛው ዕድሚያችሁ የማይስማማ ከሆነ፣ ይህንን በሚመለከት ከሰራተኞቹ ጋር ተነጋገሩ። የሕክምና ምርመራ እንዲደረግላችሁ ኣልፈልግም ማለት ጥያቂያችሁ እንዳይታይ የሚያደርግ ወይም ውሳኔውን የሚያሰናክል ኣይደለም።

እያንዳንድ ችግርን በሚመለከት ወይም ተጨማሪ መረጃ ለማግኘት ሰራተኛን ያነጋግሩ።

እንደ ድፍን ኣለም ጥበቃ ጠያቂ ያላችሁ መብቶች

- የመኖሪያ ፍቃድ ከተሰጣችሁ በኃላ፣ ሃገራዊ የጤና ኣገልግሎት በመመዝገብ የጤና እገዛ የማግኘት መብት ይኖርባቹሃል።
- የስራ ጉዳይን በሚመለከት የጥገኝነት ጥያቂያችሁ ከቀረበበት ቀን ጀምሮ በሚመለከተው ኣካል በስድስት ወራት ውስጥ ውሳኔ ካልተሰጠ፣ ይህም በናንተ ጥፋት ካልሆነ፣ የመኖሪያ ፍቃዱ ለስድስት ወራት እንዲታደስና ውሳኔ የመስጠት ጉዳይ እስከሚያልቅ ድረስ እንድትሰሩ ይፈቅድላቹሃል። ቢሆንም የመኖሪያ ፍቃዱ በስራ ምክንያት ወደ መኖሪያ ፍቃድ ሊቀየር ኣይችልም።
- በተጨማሪም፣ የቤተሰባችሁን ኣባሎች ለማምጣት መጠየቅ ኣትችሉም።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 50

ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል ሊሰጣቸው የሚችል ውሳኔዎች (ሶስተኛ ደረጃ)

ስልጣን ያለው ኣካል በጽሑፍ መልክ፡

1. **<u>የስደተኛ ፍቃድ ሊሰጥ ይችላል</u>፡**
2. **<u>የስደተኛ ፍቃድ ሳይሰጥ የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ ሊሰጥ ይችላል</u>**፣ እንደዚህ የሚሆነው ወደ ኣገራችሁ ከተመለሳችሁ ሊያጠቃችሁ የሚችል ከባድ ስጋት ኣለ ብሎ ሲያስብ ነው፡
3. **<u>የስደተኛ ፍቃድ ላይሰጥ ይችላል</u>**፣ ቢሆንም ከባድ የሰብኣዊ ሁኔታዎች ኣሉ ብሎ በማመን ለፖሊስ ኣካል **<u>በሰብኣዊ ሁኔታዎች ምክንያት የመኖሪያ</u>** ፍቃድ እንዲሰጣችሁ ሊጠይቅ ይችላል፡
4. **<u>የስደተኛ ፍቃድ ባለመስጠት ጥያቄያችሁን ላይቀበለው ይችላል</u>።**
5. **ጥያቄያችሁ መሰረታዊ ብቃት ከሌለው ላይቀበለው ይችላል**፣ ይህም የድፍን ኣለም ጥበቃ የሚያስፈልግበት ምክንያትን የሚገልጹ ማስረጃዎች ከሌሉ ነው፣ ወይም ጥያቄውን ያቀረባችሁት ምክንያት እንዳትባረሩ ወይም ሳይቀበላችሁ እንዳይቀር ብላችሁ ያደረጋችሁት ነገር ከሆነ። እንዲህ በሆነበት ሰዓት ስልጣን ያለው ኣካል የሰጠውን ውሳኔ በሚመለከት የምታቀርቡት ተቃውሞ ጉዳዩን ሊያቆመው ኣይችልም። ቢሆንም ከባድና መሰረት ያላቸው ነጥቦች ቢኖሩ ቀኑ እንዲቀየርላችሁ ፍርድ ቤትን መጠየቅ ትችላላችሁ፣ ፍርድ ቤቱ በሚቀጥሉት ኣምስት ቀናት ውስጥ ይወስናል።

የስደተኛ ፍቃድ ከተሰጣችሁ

ስልጣን ያለው ኣካል የጥገኝነት መኖሪያ ፍቃዳችሁን በፖሊስ እንዲሰጣችሁ ስራ ይጀምራል።

የጥገኝነት መኖሪያ ፍቃዱ ለ5 ዓመታት የሚያገለግል ሆኖ ቀኑ ሲያልቅ ማሳደስ ይቻላል።

የስደተኛ መብቶች፡

- ስራ የማግኘት ዕድል፣
- የቤተሰብ ኣባሎች የማምጣት መብት
- ማሕበራዊ እገዛ የማግኘት መብት
- የጉዞ ሰነድ የምታገኙበት መብት

የጉዞ ሰነድ ማመልከቻ የሚከተሉት ሰነዶችን ኣዘጋጅተው ወደ ፖሊስ ቢሮ ያቅርቡዋቸው፡

- የጉዞ ሰነድ ማመልከቻ የሚሞላ ፎርም
- 2 የፓስፖርት ፎቶ
- 1 ቴምብር
- ለፓስፖርት የሚሆን ቴምብር
- ቀኑ ያላለፈ የመኖሪያ ፍቃድ ቅጂ

- የህዝብ ትምህርት የማግኘት መብት፣
- የተባበሩት የኣውሮጳ ኣገሮች ውስጥ (ከዴንማርክና እንግሊዝ ኣገር በተለይ) ያለ ፍቃድ ከሶስት ወራት በላይ ለማይሆን ጊዜ በነጻ የመንቀሳቀስ መብት፣
- ጣልያን ኣገር ውስጥ ለ5 ዓመታት ከቆያችሁ በኃላ የጣልያን ኣገር ዜግነት የመጠየቅ መብት፣
- የማግባት መብት (ፍቃዱ የሚሰጠው በ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR) ነው)፣
- የመንግስት መኖሪታ ቤት ሊያሰጣችሁ የሚያስችል መብት፣
- የመንጃ ፍቃድ እንድታገኙ የሚያስችል መብት።

ተጨማሪ መረጃና እገዛ ለማግኘት፣ ባላችሁበት ቦታ የስደተኞችና ጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢዎች የጥበቃ ጉዳዮች ከሚያካሂዱ ድርጅቶች ጋር ተገናኙ።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 51

የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ ከተሰጣችሁ

ስልጣን ያለው ኣካል የሰጠው ውሳኔ ይነገራቹሃል፣ የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃዳችሁን ከፖሊስ ቢሮ ትወስዳላችሁ።

የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ መኖሪያ ፍቃድ ለሶስት ዓመታት የሚያገለግል ሲሆን ቀኑ ሲያልቅ ማሳደስ ይቻላል። ይህም ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል ጉዳያችሁን ድጋሚ ካየው በኃላ ሆኖ ኣንዳንዴ ኣዲስ ስብሰባ ሳያደርግ ይሆናል።

በተጨማሪ የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ በስራ ምክንያት ወደ መኖሪያ ፍቃድ መቀየር ይቻላል። ይህም መታወቂያ፣ ፓስፖርት ወይም የጉዞ ሰነድ ያላችሁ ከሆነ ነው (እንዴት እንደዛ ለማድረግ እንደምትችሉ ለማወቅ የስደተኞችን መብቶች ለመጠበቅ የሚሰሩ ድርጅቶችን ይጠይቁ **<u>ይህም የመኖሪያ ፍቃዳችሁ ቀኑ ሳያልቅ መሆን ኣለበት</u>**)፡

የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ መኖሪያ ፍቃድ ለተሰጣቸው ያልዋቸው መብቶች፡

- የስራ ዕድል (ይህ ከተሰጣችሁ ፍቃድ ለማይረዝም ጊዜ ነው)፣
- የጤና እገዛ የማግኘት መብት፣
- የቤተሰብ ኣባሎችን የማምጣት መብት፣
- ማሕበራዊና የጽዳት እገዛ የማግኘት መብት፣
- ለውጭ ኣገር ዜጎች የጉዞ ሰነድ መስጠት፣ ይህም ፓስፖርት ከሌላችሁ ነው፣
- የመንግስት መኖሪታ ቤት ሊያሰጣችሁ የሚያስችል መብት፣

ተጨማሪ መረጃና እገዛ ለማግኘት፣ ባላችሁበት ቦታ የስደተኞችና ጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢዎች የጥበቃ ጉዳዮች ከሚያካሂዱ ድርጅቶች ጋር ተገናኙ።

በሰብኣዊ ሁኔታዎች ምክንያት የመኖሪያ ፍቃድ ከተሰጣችሁ

ስልጣን ያለው ኣካል የሰጠው ውሳኔ ይነገራቹሃል፣ በሰብኣዊ ሁኔታዎች ምክንያት የተሰጠው ፍቃዳችሁን ከፖሊስ ቢሮ ትወስዳላችሁ።

በሰብኣዊ ሁኔታዎች ምክንያት የተሰጠው መኖሪያ ፍቃድ ለ1 ዓመት የሚያገለግል ሲሆን ፓስፖርት ካላችሁ ለስራና እንደ መኖሪያ ፍቃድ ወደሚያገለግል ፍቃድ መቀየር ይቻላል።

በሰብኣዊ ሁኔታዎች ምክንያት መኖሪያ ፍቃድ ለተሰጣቸው ሰዎች ያላቸው መብቶች፡

- ጣልያን ኣገር ውስጥ መስራት ትችላላችሁ፣
- የጤና እገዛ ለማግኘት ትችላላችሁ፣
- ለውጭ ኣገር ዜጎች የሚሆን የጉዞ ሰነድ እንዲሰጣችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ፣ ይህም ፓስፖርት ከሌላችሁ ነው።

ተጨማሪ መረጃና እገዛ ለማግኘት፣ ባላችሁበት ቦታ የስደተኞችና ጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢዎች የጥበቃ ጉዳዮች ከሚያካሂዱ ድርጅቶች ጋር ተገናኙ።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 52

ይግባኝ ማለት (አራተኛ ደረጃ)

ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የሰጠው ውሳኔ ከሰማችሁበት ቀን ጀምሮ በ30 ቀናት ውስጥ ፍርድ ቤት ዘንድ ይግባኝ ማለት ትችላላችሁ።

ለጥገኝነት ጠያቂዎች በሚሆን የመንግስት ማዕከል (Cara) ወይም *(Centro Identificazione ed Espulsione)* - ማንነትን የመመርመርና ማስወጫ ማዕከል (CIE) ውስጥ ካላችሁ፣ ውሳኔ ከተሰጣችሁ ቀን ጀምሮ በ15 ቀናት ውስጥ ፍርድ ቤት ዘንድ ይግባኝ የማለት መብት ኣላችሁ (30 ኣይደለም)።

የይግባኝ ጥያቄ ስልጣን ያለው ኣካል ለሰጠው ውሳኔ በጊዜያዊ መልክ ሊያቆመው የሚችልበት ሁኔታዎች፡

ሃ) ጥያቂያችሁ ባቀረባችሁበት ጊዜ የመኖሪያ ፍቃድ ከነበራችሁ፣
ለ) ማንነታችሁን ወይም ዜግነታችሁን ለማወቅ የመንግስት ማስተናገጃ (CARA) ውስጥ ከነበራችሁ፣

ይህ ጣልያን ኣገር ውስጥ በሶስት ወራት ውስጥ ጥገኝነት ለመጠየቅ መኖሪያ ፍቃድ ተቀብላችሁና በሕጋዊ ሁኔታ የመቆየት መብት እያላችሁ የፍርድ ቤት ውሳኔ እየጠበቃችሁ እያላችሁ ሲሆን ነው።

ኣትኩረው ይመልከቱ

ተከትለው በሚገኙት ምሳሌዎች የይግባኝ ጥያቄ ማቅረብ በመቀጠል ላይ የሚገኝን ክርክር ሊያቆመው ኣይችልም፡

- ስልጣን ያለው ኣካል ጉዳያችሁን ኣይቶ ተቀባይነት እንደሌለው ካሳወቀ፣
- ስልጣን ያለው ኣካል ጉዳያችሁን ኣይቶ የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ ከፈቀደላችሁ፣
- ስልጣን ያለው ኣካል የሰጠው ውሳኔ ከመንግስት ማዕከል (CARA) ያለፍቃድ ከወጣችሁ በኃላ ከሆነ፣
- ጥያቂያችሁ ብግልጽ መሰረት ስለሌለው የእምቢተኝነት ውሳኔ ከተሰጠ፣
- የይግባኝ ጥያቄ ያቀረባችሁት ከጥበቃ ስታመልጡ ወይም ወይም ለማምለጥ እየሞከራችሁ ወይም ከዛ በኃላ ተይዛችሁ ወደ መንግስት ማዕከል (CARA) ከገባችሁ በኃላ ወይም ያለፍቃድ እየኖራችሁ ተይዛችሁ እንደሆነ ነው፤
- ሲ ኣይ ኢ (CIE) ውስጥ ተይዛችሁ ካላችሁ።

ይህም ዝርዝር ውስጥ ካሉት ምሳሌዎች፣ የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ የተፈቀደላቸውን በስተቀር፣ ጣልያን ኣገር ውስጥ የመቆየት መብት ሳይኖራችሁ ወደ ኣገራችሁ ለመመለስ የምትችሉትን፣ ቢሆንም ከባድና መሰረት ያላቸው ነጥቦች ካሉ ፍርድ ቤት ዘንድ ቀኑ እንዲቀየርላችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ።

በሕግ መሰረት የጠበቃ እገዛ መጠየቅ ኣለባችሁ። ጠበቃውን መክፈል የማትችሉ ከሆናችሁ፣ ነጻ የሆነ (በመንግስት የሚከፈል) የሕግ እገዛ እንዲሰጣችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ።

ተጨማሪ መረጃና እገዛ ለማግኘት፣ ባላችሁበት ቦታ የስደተኞችና ጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢዎች የጥበቃ ጉዳዮች ከሚያካሂዱ ድርጅቶች ጋር ተገናኙ።

ኣትኩረው ይመልከቱ፡
የፍርድ ቤቱ ውሳኔ ፍትሃዊ ሆኖ ካልተሰማችሁ፣ ወደ ይግባኝ ፍርድ ቤት በመቅረብ ከባድና መሰረት ያላቸውን ነጥቦች ሲኖሩ ጣልያን ኣገር ውስጥ ለመቆየት መጠየቅ ትችላላችሁ።

የይግባኝ ፍርድ ቤት የሚሰጠውን ውሳኔ ከፍተኛ ፍርድ ቤት ዘንድ ይግባኝ ማለት ትችላላችሁ።

ኣትኩረው ይመልከቱ፡ የይግባኝ ጥያቄ ከመታየቱ በፊት ያቀረባችሁት መረጃ በደንብ ያልታየ ሆኖ ከተሰማችሁ፣ ጉዳያችሁን መጀመሪያ ካየው ስልጣን ያለው ኣካል ዘንድ ድጋሚ እንዲታይላችሁ መጠየቅ ትችላላችሁ። ይህ ስራ የይግባኝ ጉዳዩን ኣያቋርጠውም።

የይግባኝ ጉዳዩን በሚመለከት ተጨማሪ መረጃ ለማግኘት፣ ባላችሁበት ቦታ የሚገኙና የስደተኞችን የጥበቃ ጉዳዮች ከሚያካሂዱ ድርጅቶች ወይም ባላችሁበት ማሕበረሰብ የሚገኝ የውጭ ኣገር ዜጎች ሕግ ቢሮ ወይም ከጠበቃ ጋር ይገናኙ።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 53

የድፍን ኣለም ጥበቃ ፍቃዳችሁ ሲቋረጥ ወይም ሲሰረዝ

1) የስደተኞች ፍቓድ

የተሰጣችሁ የስደተኞች ፍቃድ ሊቋረጥ የሚችልበት ሁኔታዎች፡

ሃ) በፍቃዳችሁ የኣገራችሁ ጥበቃ ድጋሚ ከተቀበላችሁ (ለምሳሌ ከተመለሳችሁ ወይም ወደ ያገራችሁ ኤምባሲ በመሄድ ፓስፖርት እንዲሰጣችሁ ከጠየቃችሁ ወይም ከተሰጣችሁ፣ ወዘተ)፣

ለ) ተከልከላችሁ የነበረውን ያገራችሁ ዜግነት ፍቃደኛ ሆናችሁ ከተቀበላችሁ፣

ሐ) የጣልያን ኣገር ወይም ሌላ ዜግነት የተቀበላችሁ ሆኖ ከተቀባላቹበት ኣገር ጥበቃ ይደረግላችሁ እንደሆነ፣

መ) በፍቃዳችሁ ህይወታችሁን ድጋሚ ኣገራችሁ ውስጥ ከመሰረታችሁ፣

ሠ) የስደተኛ ፍቃድ እንዲሰጣችሁ ያደረጉት ምክንያቶች በመቀየራቸው ያገራችሁን ጥበቃ ለማግኘት ወደ ኣገራችሁ በሰላም መመለስ የምትችሉ ከሆናችሁ፣

ረ) ኣገር የሌላቸው ሰዎች ሆናችሁ ትኖሩበት ወደነበር ኣገር ለመመለስ የሚያስችሉ ሁኔታዎች ከተፈጠሩ፣ ይህም የስደተኛ ፍቃድ እንዲሰጣችሁ ያደረጉት ምክንያቶች ከተቀየሩ ይሆናል፣

ሠ)ና ረ) ላይ ያሉት ምሳሌዎች ተግባር ላይ እንዲውሉ የሁኔታው ለውጥ ጊዜያዊ መሆን የለበትም፣ እንደዛውም የውከባ ስጋታችሁ በሙሉ የሚያስወግዱ መሆን ኣለባቸው።

በተጨማሪ ወደ ኣገራችሁ መመለስ የማያስችሉ ሌሎች ሰብኣዊ ምክንያቶች መኖር የለባቸውም።

የስደተኛ ፍቃድ መቋረጥ በግላዊ ሁኔታችሁ ምርመራ፣ ሃገራዊ ስልጣን ባለው ኣካል የጥንኝነት መብት ነው የሚሰጠው።

ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የመቋረጥ ስራ መጀመሩና፣ የሚደረግበት ምክንያትን በጽሑፍ ያሳውቃቹሃል። ይህ እናንተ ማንኛውም ዓይነት ለጉዳዩ ኣስፈላጊ ናቸው የምትሉዋቸውን ነገሮች በጽሑፍ ለማቅረብ የሚሰጣችሁ ዕድል ነው። ከዚህ ቀጥሎ ወደ ግላዊ ቃለ መጠይቃችሁ መጥታችሁ እንድታብራሩ ትጠራላችሁ።

የስደተኛ ፍቃዳችሁ ሊሰረዝበት የሚችሉ ምክንያቶች፣ የቀረበው በተሰጡት ትክክለኛ ያልሆኑ ማስረጃዎች ተመስርቶ ከሆነ ወይም በፍቃዳችሁ ያልተገለጹ ሌሎች መረጃዎች/ወይም ሁኔታዎች ሲኖሩ ወይም የተመሰረተበት ሰነዶች ትክክለኛ ሳይሆኑ ሲገኙ ነው።

ፍቃዱ በተጨማሪ ከተሰጠ ባኃላ ሊሰረዝበት የሚችል ሁኔታዎች፣ ፍቃዱ እንዳይሰጥ የሚያስችሉ ሁኔታዎች ሲገኙ፣ በተለይም፣

ሃ) በጀኒቫ ስብሰባ የተሰጠ ብቃት እንደሌላችሁ የሚያደርግ ምክንያት ሲኖር (ጸረ ሰብኣዊና፣ ጸረ ሰላም የሆነ ወንጀል ፈጽማችሁ ከሆነ፣ በጦርነት ወቅት የሚደረግ ወንጀል ፈጽማችሁ ከሆነ ወይም በተባበሩት መንግስታት ኣንድ ኣካል ከ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (U.N.H.C.R.) በስተቀር ጥበቃ ወይም እገዛ እንደሚሰጣችሁ ከታወቀ)

ለ) ለጣልያን ኣገር ደህንነት ኣስጊ መሆናችሁ የሚያሳዩ ነጥቦች ሲኖሩ፣

ሐ) ለህዝባዊ ደህንነት ኣስጊ መሆናችሁ የሚያረጋግጥ ሁኔታ ሲኖር፣ በጽሑፍ 407፣ ዓንቀጽ 2፣ ዝርዝር ሃ) (Art. 407, paragraph 2, item a)) የወንጀለኞች ኣቀራረብ እንደሚለው ወንጀለኛ መሆናችሁ የሚገልጽ ፍርድ ከተሰጠ።

የስደተኛ ፍቃድ መሰረዝ በግላዊ ሁኔታችሁ ምርመራ፣ ሃገራዊ ስልጣን ባለው ኣካል የጥንኝነት መብት ነው የሚሰጠው።

ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የመሰረዝ ስራ መጀመሩና፣ የሚደረግበት ምክንያትን በጽሑፍ ያሳውቃቹሃል። ይህ እናንተ ማንኛውም ዓይነት ለጉዳዩ ኣስፈላጊ ናቸው የምትሉዋቸውን ነገሮች በጽሑፍ ለማቅረብ የሚሰጣችሁ ዕድል ነው። ከዚህ ቀጥሎ ወደ ግላዊ ቃለ መጠይቃችሁ መጥታችሁ እንድታብራሩ ትጠራላችሁ።

2) የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ

የተሰጣችሁ የሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ፍቃድ እንዲፈቀድላችሁ ያስቻሉ ሁኔታዎች ሲቆሙና ወይም ሲቀየሩ፡ ጥበቃውም ኣስፈላጊ ሳይሆን ሲገኝ ሊቋረጥ ይችላል። ይህም የሁኔታዎች ለውጥ ታላቅና ጊዜያዊ ያልሆነ ሆኖ ሲገኝ፣ ወደ ኣገራችሁ ከተመለሳችሁ *"ከባድ ሲጋት"* የማይደርስባችሁና ሌሎች መመለስ የማያስችሉ ከባድ የሰብኣዊ ሁኔታዎች የሌሉበት መሆን ኣለበት።

የሁለተኛ ደረጃ ፍቃድ መቋረጥ በግላዊ ሁኔታችሁ ምርመራና የተሰጠበት *"ከባድ ሲጋት"* ምክንያት፣ ሃገራዊ ስልጣን ባለው ኣካል የጥንኝነት መብት ነው የሚሰጠው።

ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የመቋረጥ ስራ መጀመሩና፣ የሚደረግበት ምክንያትን በጽሑፍ ያሳውቃቹሃል። ይህ እናንተ ማንኛውም ዓይነት ለጉዳዩ ኣስፈላጊ ናቸው የምትሉዋቸውን ነገሮች በጽሑፍ ለማቅረብ የሚሰጣችሁ ዕድል ነው። ከዚህ ቀጥሎ ወደ ግላዊ ቃለ መጠይቃችሁ መጥታችሁ እንድታብራሩ ትጠራላችሁ።

የሁለተኛ ደረጃ ፍቃዳችሁ ሊሰረዝበት የሚችሉ ምክንያቶች፣ የቀረበው በተሰጡት ትክክለኛ ያልሆኑ ማስረጃዎች ተመስርቶ ከሆነ ወይም በፍቃዳችሁ ያልተገለጹ ሌሎች መረጃዎች/ወይም ሁኔታዎች ሲኖሩ ወይም የተመሰረተበት ሰነዶች ትክክለኛ ሳይሆኑ ሲገኙ ነው።

ፍቃዱ በተጨማሪ ከተሰጠ ባኃላ ሊሰረዝበት የሚችል ሁኔታዎች፣ ፍቃዱ እንዳይሰጥ የሚያስችሉ ሁኔታዎች ሲገኙ፣ በተለይም፣

ሃ) በጀኒቫ ስብሰባ የተሰጠ ብቃት እንደሌላችሁ የሚያደርግ ምክንያት ሲኖር (ጸረ ሰብኣዊና፣ ጸረ ሰላም የሆነ ወንጀል ፈጽማችሁ ከሆነ፣ በጦርነት ወቅት የሚደረግ ወንጀል ፈጽማችሁ ከሆነ ወይም በተባበሩት መንግስታት ኣንድ ኣካል ከ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (U.N.H.C.R.) በስተቀር ጥበቃ ወይም እገዛ እንደሚሰጣችሁ ከታወቀ)፡

ለ) ጣልያን ኣገር ውስጥ ወይም ከዛ ውጭ የፈጸማችሁት ወይም ያስጀመራችሁት ከባድ ወንጀል ሲኖር። የወንጀሉ ክብደት የሚታየው በቅጣቱ መጠን ሆኖ በጣልያን ኣገር ሕግ መሰረት ከኣራት ዓመታት የማያንስና የላቀውም የኣስር ዓመታት ነው፡

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 54

የሁለተኛ ደረጃ ፍቃድ መሰረዝ በግላዊ ሁኔታችሁ ምርመራና፣ ሃገራዊ ስልጣን ባለው ኣካል የጥገኝነት መብት ነው የሚሰጠው። ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል የመሰረዝ ስራ መጀመሩና፣ የሚደረግበት ምክንያትን በጽሑፍ ያሳውቃቹሃል። ይህ እናንተ ማንኛውም ዓይነት ለጉዳዩ ኣስፈላጊ ናቹው የምትሉዋቸውን ነገሮች በጽሑፍ ለማቅረብ የሚሰጣችሁ ዕድል ነው። ከዚህ ቀጥሎ ወደ ግላዊ ቃለ መጠይቃችሁ መጥታችሁ እንድታበራሩ ትጠራላችሁ።

ወደ ኣገራችሁ በፍላጎት መመለስ

ወደ ኣገራችሁ በደህንነትና በክብር መመለስ መብታችሁ ነው።

የድፍን ኣለም ጥበቃ ጥያቄ ኣቅራቢ ከሆናችሁ፣ **ፍቃድ ያልተሰጣችሁ ሆኖ ይህም ከተነገራችሁ ጀምሮ 30 ቀናት ያላለፉ ከሆነ**፣ የስደተኛች ፍቃድ ከነበራችሁ፣ የሁለተኛ ደረጃ ፍቃድ ከነበራችሁ ወይም በሰብኣዊ ምክንያቶች ፍቃድ ያላችሁ ከሆናችሁ ወደ ኣገራችሁ በፍላጎት መመለስ ትችላላችሁ።

እገዛ ያለው በፍላጎት የመመለስ ኣሰራር የሚያቀርባቹው ነገሮች፣ ምክር የመስጠት ኣገልግሎት፣ ኣገራችሁን በሚመለከት ኣዳዲስ መረጃዎች መስጠት፣ ከኤምባሲ የሚገኝ የጉዞ ሰነድ ለማውጣት እገዛ ማድረግ፣ ለጉዞ ማዘጋጀት፣ መጨረሻ እስከምትሄዱበት ያለው የጉዞ ክፍያ መሸፈንና ወደ ማሕበረሰቡ ተመልሶ ለመግባት የሚያስችል ገንዘብ መስጠት።

በፍላጎት ወደ ኣገራችሁ የመመለስ እቅድ ለመባረር ዝግጅት ላይ ያላችሁ ከሆናችሁ ልትጠቀሙበት እንደማትችሉ ኣትርሱ።

ወደ ኣገራችሁ በፍላጎት ለመመለስ የሚያስችል መረጃና እገዛ ማግኘት መብታችሁ ነው። ተከትለው ከተጠቀሱ ጋር መገናኘት ትችላላችሁ፡

- የማዕከል ሰራተኞች።

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 55

የቃላት ትርጉም ዝርዝር

የውስጥ ጉዳዮች ሚኒስቴር፡ ቀንደኛ ተጠያቂነቱ ስደትና ጥገኝነት የሆነ የመንግስት አስተዳደር ማእከላዊ አካል ነው።

አስተዳዳሪ፡ ማእከላዊ ያልሆነ የውስጥ ጉዳዮች ሚኒስቴር ክልላዊ አካል ሆኖ የመንግስትም ክልላዊ ቢሮ ነው።

የፖሊስ ክፍል፡ አስተዳዳሪ አካል ሲሆን በማንኛውም ክልል ያለ የፖሊስ እንቅስቃሴ የሚመራና የሚያካሂድ ነው። በማንኛውም የፖሊስ ክፍል አንድ የመጤዎችና ጥገኞች ጉዳይ የሚያካሂድ ቢሮ ይኖራል (ለምሳሌ የጥገኝነት ጥያቄ ሊቀርብለት ይችላል፣ የመኖሪያ ፍቃድና የጉዞ ሰነዶችን ያሳድሳል)።

የጥገኝነት መብቶች ሃገራዊ ስልጣን ያለው አካል፡ ሃገራዊ ስልጣን ያለው አካልን መምራትና ማካሄድ፣ ለአካሉ አባሎች አዳዲስ መረጃዎች መስጠትና አሃዛዊ መረጃ ማከማቸትን የመሳሰሉ ተግባሮች ይኖሩታል። የተሰጡ ፍቃዶችን የመሰረዝና ማቋረጥ ውሳኔዎችን የመስጠት ስልጣን አለው።

የድፍን አለም ጥበቃ ሃገራዊ ስልጣን ያለው አካል፡ የድፍን አለም ጥበቃ ፍቃድ ጥያቄ የማየት ተጠያቂነት አላቸው። እነዚህ ከአስር የማይበዙ ሲሆኑ፣ ከዚህ ቀጥለው በዝርዝር ይገኛሉ፡

1. ጎሪዚያ (GORIZIA)፡ ፍሪዩሊ-ቨነዚያ፣ ጂዩሊያ፣ ቨነቶ፣ ትረንቲኖ፣ ኣልቶ ኣዲጄ (Friuli-Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
2. ሚላን (Milan)፡ ሎምባርዲ (Lombardy) ክልል ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
3. ሮም (ROME)፡ ላዚዮ፣ ኣብሩዞ፣ ሳርደኛ፣ ቶስካና፣ ማርቼ፣ ኡምብሪያ (Lazio, Abruzzo, Sardegna, Toscana, Marche, Umbria) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
4. ፎጂያ (FOGGIA)፡ ፎጂያና ባርለታ-ኣንድሪያ-ትራኒ (Foggia and Barletta-Andria-Trani) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
5. ሲራኩሳ (SIRACUSA)፡ ሲራኩሳ፣ ራጉሳ፣ ካልታኒሰታ፣ ካታኒያ (Siracusa, Ragusa, Caltanissetta, Catania) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
6. ክሮቶን (CROTONE)፡ ካላብሪያና ባሲሊካታ (Calabria and Basilicata) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
7. ትራፓኒ (TRAPANI)፡ ኣግሪጀንቶ፣ ትራፓኒ፣ ፓለርሞ፣ መሲና፣ ኤና (Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
8. ባሪ (BARI)፡ ባሪ፣ ብሪንድሲ፣ ለቾና ታራንቶ (Bari, Brindisi, Lecce and Taranto) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
9. ካሰርታ (CASERTA)፡ ካምፓኒያና ሞሊሰ (Campania and Molise) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው፣
10. ቲዩሪን (TURIN)፡ ቫለ ድኣኦስታ፣ ፒየሞንተ፣ ሊጉሪያ፣ ኤሚሊያ ሮማኛ (Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria, Emilia Romagna) ክልሎች ውስጥ የቀረቡትን ጥያቄዎች የማየት ስልጣን ያለው።

የጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢዎች መስትንግዶ ማዕከል (ካራ (CARA))፡ የድፍን አለም ጥበቃ ጥያቄ ኣቅርበው ጉዳያቸው በሚታይበት ጊዜ የሚቆዩበት ማዕከል ነው። እዛ የሚቆዩባቸው ምክንያቶች፡
ጥያቄ ኣቅራቢዎቹ የጥገኝነት ጥያቄ ኣቅራቢዎች መስትንግዶ ማዕከል (ካራ (CARA)) ውስጥ የሚኖሩባቸው ምሳሌዎች፡
ሃ) ዜግነታቸው ወይም ማንነታቸውን ለማወቅ ኣስፈላጊ ሲሆን፣ የጉዞ ሰነድ ወይም መታወቂያ ከሌላቸው፣ ወይም ኣገር ውስጥ እንደገቡ ሕጋዊ ያልሆነ ሰነድ ያቀረቡ ከሆኑ፣
ለ) ከድንበር ጠባቂዎች ከማምለጣችሁ በኃላ ወይም ለማምለጥ እየሞከራችሁ ተይዛችሁ ወይ ከዛ ቀጥላችሁ ጥያቄ ያቀረባችሁ ከሆናችሁ፣
ሐ) ያለፍቃድ እየኖራችሁ እያለ ተይዛችሁ ከዛ በኃላ ጥያቄ ስታቀርቡ።
ምሳሌ ሃ)ን በሚመለከት ጥያቄ ኣቅራቢው ማዕከሉ ውስጥ የሚቆይበት ከሃያ ቀናት ለማይረዝም ጊዜ ነው። ሌሎች ምሳሌዎችን በሚመለከት ማንኛውም ጥያቄ ኣቅራቢ ማዕከሉ ውስጥ የሚቆይበት ሃገራዊ ስልጣን ባለው ኣካል ጥያቄውን ምርመራ እንዲካሄድለት ለሚያስፈልግ ጊዜ ያህል ብቻ ሆኖ ማንኛውም ጉዳይ ከሳላሳ ኣምስት ቀናት ለማይረዝም ጊዜ ነው።

የስደተኞች ጥበቃ ማኅበሮች፡ የስደተኞች የሕግና ጥበቃ ማስተዳደር ተጠያቂነት ያላቸው ማኅበሮች። ከነዚህ ማኅበሮች ጋር ለመገናኘት፣ ኣስፈላጊ ኣድራሻዎችን የያዘውን ገጽ ይመልከቱ ወይም እባክዎን ማዕከሉ ውስጥ ካለ ሰራተኛ ጋር ይገናኙ።

የጥገኝነት ጠያቂዎችና ስደተኞች ጥበቃ መዋቅር (ስፕራር (SPRAR))፡ ስፕራር የመስተንግዶና ማሕበረሰብ ውስጥ የመቀላቀል መዋቅር ነው፣ የሚካሄደው በውስጥ ጉዳዮች ሚኒስቴርና የክልል ኣካሎች ሲሆን፣ ኣገር ውስጥ በመጀመሪያ የሚደረግ ለጥገኝነት ጠያቂዎችንና [illegible]

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 56

የማዕከል ሰራተኞች፡ እነዚህ የመስተንግዶ ማዕከል (ካራ (CARA)) ውስጥ የሚገኙ ሰራተኞች ሲሆኑ የድፍን ኣለም ጥበቃ ጠያቂዎችን ለመንከባከብ የሚሰጥ የሕክምና ኣገልግሎት፣ ስነ ልቦናዊና ሕጋዊ ችግሮችን ለመፍታት የማስተዳደርና/ማካሄድ ተጠያቂነት ያላቸው ናቸው።

የቋንቋና ባህል ሽማግሌዎች፡ ማዕከል ውስጥ በሚገኙ የድፍን ኣለም ጥበቃ ጠያቂዎችና በማዕከል ሰራተኞች/ወይም ሃገራዊ ስልጣን ያለው ኣካል ኣባሎች መሃል ለመግባባት የሚያግዙ፣ እንደዛውም ባህላዊና የባህርይ ልዩነቶችን የሚያስተረጉሙ ናቸው።

የመኖሪያ ፍቃድ፡ ጣልያን ኣገር ውስጥ በሕጋዊ መልክ ለምኖር ፍቃድ የሚሰጥ ሰነድ ነው።

የጉዞ ሰነድ፡ የስደተኞች ፍቃድ ካላችሁ ከጣልያን ኣገር ውጭ ለመጓዝ የሚፈቅድላችሁ ሰነድ ነው።

የጉዞ ፍቃድ፡ በሁለተኛ ደረጃ ጥበቃ ምክንያት ወይም ሰብኣዊ ጥበቃ የመኖሪያ ፍቃድ ከተሰጣችሁ ከጣልያን ኣገር ውጭ ለመጓዝ የሚፈቅድላችሁ ሰነድ ነው።

መግለጫ ሕግጋት፡

- **የድፍን ኣለም፡**
  ጀኒቫ ስብሰባ 1951 የስደተኞች ፍቃድን የሚመለከት

  - የተባበሩት የኣውሮጳ ኣገሮች፡
    ሕግ ቁጥር 343/2003 የሚገልጸው ኣንድ የሌላ ኣገር ዜጋ ኣንዲት ኣባል ኣገር ውስጥ የሚደረግለት የምርመራና የጥገኝነት ጥያቄን የመቀበል ብቃት ነው።

- **ሃገራዊ**
  - ሕጋዊ ድንጋጌ 30/12/1989፣ ቁጥር 416 (የፖለቲካዊ ጥገኝነት ጉዳይ፣ ጣልያን ኣገር ውስጥ ያሉ ተጨማሪ ማሕበረሰብ ዜጎችና ኣገር የሌላቸው ሰዎች የመግባትና የመኖር ኣስቸኳይ ሕግጋት) የተቀየረው፣ ለውጥ የተደረገው ከሕግ 28/02/1990፣ ቁጥር 39 ተቀይሮ የነበርው ከሕግ ቁጥር 189/2002፣
  - የሪፑብሊክ ፕረዚደንት ድንጋጌ 16/09/2004፣ ቁጥር 303፣ የስደተኞች ፍቃድ የሚሰጥበት ኣሰራር በሚመለከት፣
  - ሕጋዊ ድንጋጌ 30/05/2005፣ ቁጥር 140፣ ጥቅም ላይ የዋለበት *መምሪያ* 2003\9\CE የሚገልጸው ኣባል ኣገሮች የጥገኝነት ጥያቄ ለሚያቀርቡ የሚደርግላቸው መስተንግዶ በሚመለከት ቢያንስ መኖር ያለባቸው ሕግጋት ነው፣
  - ሕጋዊ ድንጋጌ 25/07/1998፣ ቁጥር 286 የስደተኞች ግላዊ ጽሑፍ።
  - ሕጋዊ ድንጋጌ 28/01/2008፣ ቁጥር 25ና ሕጋዊ ድንጋጌ 03/10/2008፣ ቁጥር 159 ጥቅም ላይ የዋለበት *መምሪያ* 2005\85\CE የምክር ቤት 01/12 ኣባል ኣገሮች ውስጥ የስደተኞች ፍቃድ የመስጠትና መሰረዝ በሚመለከት ቢያንስ መኖር ያለባቸው ሕግጋት ነው፣
  - ሕጋዊ ድንጋጌ 19/11/2007፣ ቁጥር 251 ጥቅም ላይ የዋለበት *መምሪያ* 2004\83\CE የምክር ቤት 29/04/2004 ኣባል ኣገሮች ለሶስተኛ ኣገር ዜጎች ወይም ኣገር የሌላቸው ሰዎች ወይም የኣለም ድፍን ጥበቃ ለሚያስፈልጋቸው ሰዎች የስደተኞች ፍቃድ መስጠት በሚመለከት ቢያንስ መኖር ያለባቸው ሕግጋት ነው፣ እንደዛውም የተሰጠውን ጥበቃ በሚመለከት ቢያንስ መኖር ያለባቸው ሕግጋት ነው፣

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 57

ኣስፈላጊ የመገናኛ መረጃ

የውስጥ ጉዳዮች ሚኒስቴር፡ www.interno.it
ተዛማጅ የጥገኝነት ክፍል በሚመለከት ዜና፣ ጥያቄ የማቅረብና የጥበቃ ፍቃድ መስጠትን የሚመለከት መረጃ የሚሰጥ የውስጥ ጉዳዮች ሚኒስቴር ወብ ሳይት ነው።

የሃገር ፖሊስ፡ www.poliziadistato.it
ሃገራዊ ፖሊስ ቢሮ፣ ክፍሎችና፣ የዜጎች ኣገልግሎት የት እንደሚገኙ መረጃ የሚሰጥ የሃገር ፖሊስ ወብ ሳይት ነው።

ማእከላዊ ኣገልግሎት፡ www.serviziocentrale.it
በውስጥ ጉዳዮች ሚኒስቴርና በኣካባቢያዊ ኣካሎች የሚካሄድ ሃገራዊ መስተንግዶና ወደ ማሕበረሰብ የመቀላቀል ስራ (SPRAR) በሚመለከት ኣስፈላጊ መረጃ ልታገኙ የምትችሉበት ወብ ሳይት ነው።

- **ድፍን ኣለም**

ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR) – የተባበሩት መንግስታት የስደተኞች ከፍተኛ ኣካል (United Nations High Commission for Refugees)
ኣይ ሲ ኤን ዩ ኣር (ACNUR)– Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
ኣድራሻ፡ via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome
ስልክ፡ 06 802121
ፋክስ፡ 06 80212324
ኢመይል፡ itaro@unhcr.org

ኦ ኣይ ኤም (OIM) – (Organizzazione internazionale per Migrazioni)
ኣይ ኦ ኤም (IOM) – የድፍን ኣለም ስደተኞች ማኅበር (International Organization for Migration)
ኣድራሻ፡ via Nomentana, 62 – 00161 Rome
ስልክ፡ 06 44231428
ፋክስ፡ 06 4402533
ኢመይል፡ MRFRome@iom.int

- **ሃገራዊ**

ሲ ኣይ ኣር (CIR) Consiglio Italiano per i Rifugiati
ኣድራሻ፡ via of the Velabro 5/A – 00186 Rome
ስልክ፡ 06 69200114
ፋክስ፡ 06 69200116
ኢመይል፡ cir@cir-onlus.org

(ARCI Nuova Associazione)
ክፍያ የማያስፈልገው የጥበቃ ስልክ ቁጥር፡ 800 905 570
የጥገኝነት ጥያቄ ለማቅረብ መረጃ ወይም እገዛ ለማግኘት ከፈለጋችሁ፣ የጥገኝነት ጥያቄ ኣቅርባችሁ ከሆናችሁ ወይም የስደተኞች ፍቃድ ካላችሁ ወይም በሰብኣዊ ምክንያቶች የመኖሪያ ፍቃድ የተሰጣችሁ ከሆናችሁ ልትጠቀሙበት የምትችሉ ክፍያ የማያስፈልገው የስልክ ቁጥር ነው።
ኣድራሻ፡ via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome
ፋክስ፡ 06 41609234
ኢመይል፡ itri@arci.it; nahum@arci.it

ካሪታስ (CARITAS)፣
ኣድራሻ፡ via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome
ስልክ፡ 06 6861554 – 06 6875228

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 58

ፋክስ: 06 6833295
ኢመይል: area.immigrati@caritasroma.it

አይ ሲ ኤስ (ICS) - Ufficio rifugiati di Trieste
አድራሻ: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
ስልክ: 040 3476377
ፋክስ: 040 3487592
ኢመይል: icstrieste@yahoo.it

አይ ኤስ ጂ አይ (ASGI) - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione
አድራሻ: via Gerdill, 7 - 10100 Turin
ፋክስ: 011. 4369158
ኢመይል: segreteria@asgi.it
ወይ
አድራሻ: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
ፋክስ: 0432.507115
ኢመይል: info@asgi.it

001a059_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:49 Pagina 59

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 60

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 61

Fêrist

Tu li vê derî – Xerîteya Îtalyê

Ê li parastina navnetewî digere kî ye?

Tu keti nav ewropaye yekbuyi

Xerîteya Ewropayê Yekbûyî

Gihîştina prosedûra daxweza parastina navnetewî

Gihanekên daxweza parastina navnetewî

Berpêşkirina daxweza parastina navnetewî (Gihanek I)

Daniştin (Gihanek II)

Tu di navendeyeke hikûmatê de bûyî mêvan

Mafên te yê li navenda mafê penaberî geran

Wek parastingereke navnetewî mafên te

Biryarên ku komîsyona herêmî dikare bistîne (Gihanek III):

Ku statûya te ya penaberî were nas kirin

Ku te statûya parastina kêlî standi be

Ku tu yekê ku xwedîyê destûrekî mayinê ji bo sedemên mirovatî bî

Serlêdanîya dadgeha temyîzê (Gihanek IV)

Dawî hatin û betal bûna statûya parastina navnetewî

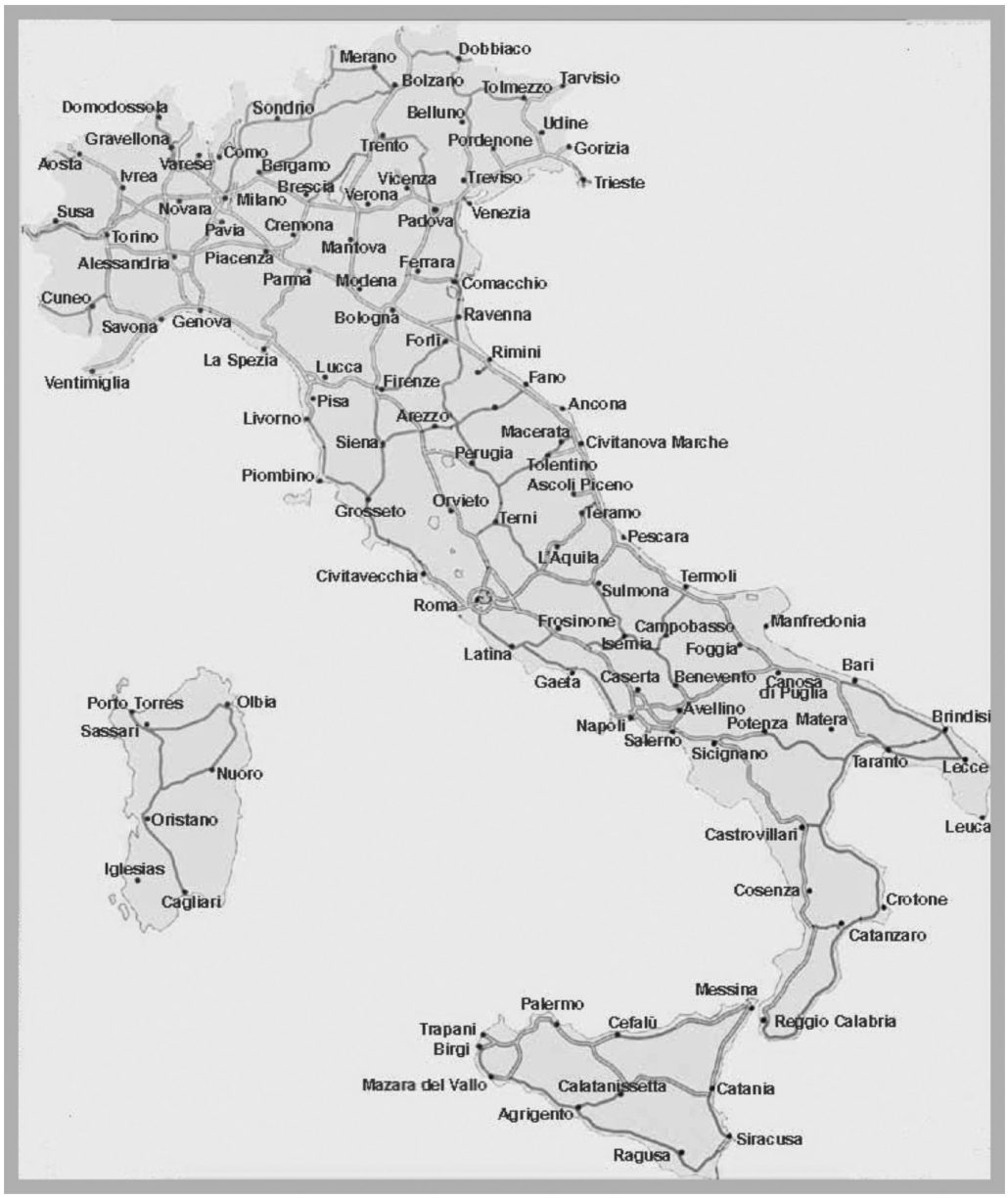
Bi dilê xwe vegerîna welatê xwe ya xwemalî

Ferhengok

Pêwendîyên bikêr

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 62

TU Lİ VÊ DERÎ - XERÎTEYA ÎTALYÊ



060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 63

Ê LI PARASTİNA NAVNETEWÎ DİGERE KÎ YE?

Ê li parastina navnetewî digere ew e ku serlêdanî bi parastina navnetewî kiribe û hêvîya qebûl bûna biryara statûya penaberî an bi parastineke bi haweyek din be. Li Îtalyê, mafên hemû koçberan he ye ku serlêdanî bi parastina navnetewî bikin.

PENABER EW E KU

Kesî an kesê ku li welatê xwe tirsekî wî/wê zordestî di cîh de he ye, an li welatê xwe ya her tim jîya be de kêmasîya xwe ya hevwelatî he ye, ji ber sedemên ku:

- **nijad** (mînakî, ji ber rengê çermè xwe an ji ber ku endamê grûbek etnîk bi taybetî, qewmek/komek an hindikahî ye);

- **ol** (mînakî, ji ber dîyar kirin an ne dîyar kirina olekî wekat, an ji ber endam bûna grûbek olî ya wekat);

- **neteweyî** (mînakî, ji ber sedema bûyina ji hindikahîyek etnîk an zimanî);

- **endam bûna grûbek civakî ya wekat** (grûbek mirovan ku karakterîstîkên hevpar he ne an wekî di nav komel de bi van mînaka têne zanîn, mînakî, cinsî an cinsîyetî, berhêla cinsî, malbatî, çandî, perwerdeyî, an karbendî);

- **rayên polîtîk** (mînakî, ji ber sedema rayên polîtîk, tevgerên polîtîk, rayên polîtîk ê guman kirî, an liber rabûnên wicdanî);

Û nexwaze an bimefer nîn be ku ji hikûmata welatê xwe ya xwemalî an ji cîhê her tim jîya be parastin bistîne.

Zordestî tê fam kirin, mînakî, gefên li jîyan, îşkence, ji serbestîya kesanî bi neheqî bêpar hiştin, an îhlal kirinên mafên mirovan bi giranî.
Ji bo bi cîh bûna qebûl bûna statûya penaberî ne divête ku ji xwe bûbe qurbana zordarîya birastî.

Dibe ku keseke ji ber bi paşve şandinê sedemên xwe ye di cîh de he ne ku ji rîska giran ya zordestîyê tirsa dûçar bûn he be statûya penaberîya wê bê nas kirin.

Rave kirina biwêja "penaber" di deqa 1. ya Konvensîyona Cenevre ya 1951 li ser statûya penaberî he ye, li ser ku penaber keseke ku*"ji sedema tirsa bi cîh ji dîtina zordestî ji ber nijad, ol, neteweyî, rayên polîtîk, an endam bûna grûbekî civakî ya wekat, li derveyî welatê*

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 64

xwe ya neteweyî ye û bimefer nîn e an naxwaze, ji ber vê tirsê, ji parastina hikûmata vê welatê kelk bigire; an keseke ku ne xwedîyê neteweyeke û ji ber dawîyên bûyerên wiha li derveyî welatê ku berê jîyaye ye, bimefer nîn e an naxwaze, ji ber vê tirsê, vegere wê derê."

Bi gelemperî, pirsgirêkên aborîyê, tevî ku rast be û di hinek rewşan de gelekî girîng be jî, ji nas kirina statûya penaberî re dozînan pêk nayi ne.

PARASTINA KÊLÎ parastineke ku ji bo yekî ne hevwelatê Ewropayê Yekbûyî be, an keseke bêwelat ku hoyên xwe ya wek penaber bê qebûl kirin tune ne, lê di şêwra vegerîna wî an wê ya Welatê xwe ya xwemalî, an cîhê ku elimîne bijîn, sedemên di cîh de hebîn, di kiryar de rîska xisara giran he be, û nikare an naxwaze, ji ber vê rîskê, ji parastina welatê qalkirî îstîfade bike têye dayîn e.

Navenda polîs ya **PARASTINA MIROVTÎ** wexta ku Komîsyona Herêmî, piroleyên parastina navnetewî qebûl neke, ji bo daxweza mafê penaberî ya kes "sedemên giran ê xwezayîya mirovtî" nîşan bide, dikare destûreke mayîn ji sedemên mirovtî derxe.

Nepenî

Agahdarîya ku tuyê ji bo kesên di nav prosedûra analîza daxweza parastina navnetewî de be amade bikî nabe ku ji rayedarên Welatê xwemalîya xwe re bê dîyar kirin an bê ragihandin.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 65

TU KETÎ NAV EWROPAYÊ YEKBÛYÎ

Tu li Îtalyêyê yî; ev tê maneya ku tu ketî nav Welatekî Endamê Ewropayê Yekbûyî.

Li gorî qanûna Ewropa (**Rêznameya Dablin II**) tu nikari bi sere xwe biryar bidî ku tuyê ji kîjan Welatî parastinê bixwazî, tevî ku daxweznameya te ji alî rayedaran ve tê sehetî kirin jî, mînakî:

- Welatê yekem ku tu bê rayedarî ketîyê;
- Welatê ku **destûreke mayînê an vîzeya ketinê** da te;
- Welatê ku **xizma te bi serûber** lê dimîne, ku tu li Îtalyêyê ezebeke tenê bî.
- Welatê ku **xizma** te ya ku wekî penaber lê dimîne an mafê penaberî xwestî ye.

Xizm wiha tê fam kirin:
• mêrê te an jina te;
• kesê ku xizmantîya te ya pêdandî pê he ye, ku welatê mazûvan bi zewacê re wekhev bibîne;
• zarokên te yên ezeb, bi hoya ku tu ji alî aborî de balpiştî didî wan û ne zewicandî ne;
• ku tu ezeb bî û ne zewicandî bî bavê te, dîya te an parêzgera te.

Awayên ku li jorê hatin nîşan dan tenê herî yên silxetî ne; ji bo têrkerî pîvanên din he ne. Ji bo şik birin û wek agahîya pêvek, ji kerema xwe re bi personela navend re bikevin têkilîyê.

Destnîşankirina têrkerî yê analîzên ji bo daxwezîyên parastina navnetewî yê Îtalyêyê dê ji alî polîsê navendê ve neyê kirin. Polîs dê hemû belgeyan bişîne liqa birêk ya Wezîrîya Karên Hundir li Roma (nave wê "Liqa Dablin" e), cîhê ku dê bi raya daneyên di dest de biryar bide. Tevî vê, ji bo armancên biryareke bi rêkûpêk, pêk anîna hemû agahîya pêwist girîng e. Di bîr de be ku mafê te bi zanîna hemû agahîyên ku ji "Liqa Dablin" re hatine şandin he ye û, ku daneyên nerast hebin tu wan rast bikî.
Di dema prosedûra pêk anîn de, ger ku welatê rayedar ji bo sehetîya daxweza penaberî Îtalye be jî, statûya te di herêmîya Îtalyêyê jî wê çaxê penaber e.

Di rewşa ku biryarek he be ku Welat pêwist be daxweza te ya parastina navnetewî binirxîne, piştî ku biryara Liqa Dablîn bigîje te di nav 60 rojan de tu dikarî temyîz bikî. Qanûn pêk tîne ku tu dikarî alîkarîya parêzereke bistînî. Ku tu nikaribî heqê parêzer bidî, tu dikarî daxweznameyeke ji bo alîkarîya qanûnî bêdawe bidî (ji pêşawazî kirina Hikûmatê).

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 66

XERÎTEYA EWROPAYÊ YEKBÛYÎ



© Koma Ewropa, 1995-2007

Welatên endamê Ewropayê Yekbûyî vana ne: Awistirye, Belçîqe, Bulgarîstan, Qibris, Denîmark, Estonye, Fînlandîye, Franse, Almanye, Yûnanîstan, Îrlande, Îtalye, Latvîye, Lîtvanye, Luksemburg, Malta, Hollande, Polonye, Portegîz, Keyanîya Yekbûyî, Komara Çek, Romanye, Slovakye, Slovenye, Îspanye, Swêd, Macarîstan.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 67

GIHÎŞTINA PROSEDÛRA DAXWEZA PARASTINA NAVNETEWÎ

Daxweza parastina navnetewî şexsî ye û divê bê berpêşkirina:

- ji Polîsa Sinor re, di wexta têketina Îtalye de;
- ji Beşa Polîs- Liqa Polîs ya Penaberî re, ku tu ji xwe li Îtalyêyê bî.

Heta ku Komîsyona Herêmî biryar li ser daxweza te ya parastina navnetewî bide raya te ya mayîna li herêma Netewî he ye.

BI BÎR XE: HETA KU SEHETÎYA PROSEDÛRA DAXWEZA PARASTINA NAVNETEWÎ DAWÎ BIDE DÊ SER KARMEND CÎHEKÎ KU TUYÊ BIKARIBÎ BIMÎNÎ NÎŞAN DE.

Daxweza te ya parastina navnetewî tenê ji bo ku berpêşkirin di wextê de ne hatîbe kirin nikare bê red kirin an bê li derve hiştin. Ji bo berpêşkirina daxwezê dawîroj tune ne.

Derfeta pêwendî bi Unhcr (Neteweyên Yekgirtû Komîserîya Bilind ji bo Penaberan) û sazûmanên sereke ji bo parêza van daxwezên parastina navnetewî re danîn di her gihaneka prosedûrê de garantî kirî ye.

Wexta ku tu bêyî dawet kirin, divê tu li ber komîsyona Herêmî xwe şexsen nîşan bidî. Pêwist e tu pasaport û hemû belgeyên pêwendî bi daxwez re yên din radest bikî.

BI BÎR XE KU HER TIM WEXTA KU TU CÎHÊ RUNIŞTGEHA XWE BIGUHÊRÎ AGAHÎ BIDÎ POLÎS; AN, HER TIŞTÊN KU GERE BIGÎJE TE EWÊ BÊ QEBÛL KIRIN KU TE DI RUNIŞGEHA KU TE CARA DAWÎN RAPOR KIRIYE DE STAND, GER KU TU BIDEST NEKÎ JÎ.

Komîsyona Herêmî daniştina te pêk tîne; ragihîn dê bi saya Beşa Polîs bê ji te re şandin.

Hevdîtinên şexsî bimefer e ku wexta tu ji sedemên tendurustî nikaribî werî bê ne paşde avêtin. Sedemên tendurustî yên giran ku destûrê nedin tu werî hevdîtin divê ji alî bijîjkê ve bê tesdîq kirin.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 68

BI BÎR XE

- DI HER HALÎ DE, KU TU NEYÊ HEVDÎTINÊ, Û KU TE DAXWEZNAMÊ JI BO PAŞDE AVÊTINA HEVDÎTINÊ NEDABE KOMÎSYONÊ TENÊ DÊ LI SER BELGEYÊN HE NE KU TU BIPERGAL DER HEQ AGAHDAR BÛBÎ BIRYAR BIDE.

- KU, HER WIHA, TU DER HEQÊ DANIŞTINA KOMÎSYONÊ DE AGAHDAR NEBÛBÎ, Û KOMÎSYONÊ LI SER DAXWEZA TE YA PARASTINA NAVNETEWÎ DE BIRYAR NEDA BE, TU DIKARÎ PIŞTÎ KU HOYÊN KU DESTÛRÊ NEDIDAN TU WERÎ HEVDÎTINÊ BIQEDIN TENÊ JI BO CAREKÎ Û DI NAV 10 ROJAN DE JÎVANEKE NU BISTÎNÎ.

Ev di binyada avahîyê gihanekên parastina navnetewî yê paşîyê ye.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 69

GIHANEKÊN DAXWEZA PARASTINA NAVNETEWÎ

BERPÊŞKIRINA DAXWEZA PARASTINA NAVNETEWÎ (GIHANEK I)

Daxweza parastina navnetewî şexsî ye û divê bê berpêşkirina:
ji Polîsa Sinor re, di wexta têketina Îtalye de;
ji Beşa Polîs- Liqa Polîs ya Penaberî re, ku tu ji xwe li Îtalyêyê bî.

BI BÎR XE: ku tu dê û bav bî, serlêdana te zarokên te yên ezeb yên nezewicî yên ku niha di herêma Îtalyêyê de ne jî digire naveroka xwe.

Ku tu bê vîzeyeke şexsî ketibî Îtalyêyê, û bê destûr bî, qanûna Îtalyêyê **prosedûreke nasname** amade dike, ku ji alî polîs ve tête çêkirin; ev tê maneya ku berîya berpêşkirina serîlêdana penaberî hewceye tu bêyî nas kirin.

Li ser vî yekî, tuyê ji bo tarîxa hevdîtin li navenda polîs bêyî agahdar kirin. Di dema vê hevdîtinê de, dê karmendeke polîs û – ku hewce be – wergereke ku zimanê te ya yekemîn an zimaneke din ku destûrê dide te ku tu xwe bînî ziman dipêyive he be.

Polîs dê wêneya te bikşîne û rêçtilîyên te bistîne ("*Fotosegnalamento*" = prosedûrek ji bo nasnameya te birastîne)

Paşîyê ji bo serîlêdana te bikeve resmîyetê tuyê hevdîtineke bikî, ku dê "Forma standard ji bo qebûl kirina statûya penaberî, li gorî Konvensîyona Cenevre" (Forma standard C/3) wê çaxê bê tije kirin.
Pirs dê der heqê daneyên teyê şexsî (nav, paşnav, tarîxa zayînê, cîhê zayînê, neteweyî) û xizman (nav û paşnava dê û bavên te, nav û paşnava mêrê/jina te, nav û paşnava zarokên te, cîhê ku xizmên te dijîn); wekî din dê ji te bê pirsîn:

- raber kirina rêgeha te ji welatê te ya xwemalî heta Îtalyê (wekî, kengê derketî rê, rêbarî çiqas dewam kir, navên çûnbarên ku hatine bikar anîn);
- vegotina sedemên ji welatê xwe veqetîn bi kurtî;
- nivisandina van sedeman bi kurtî: tu dikarî bi zimanê xwe ya yekemîn an bi zimaneke din ku destûr bide tu xwe bînî ziman binivisînî.

BI BÎR XE: xebatkaran an polîs agahdar bike ku di xwendinê an di nivisandinê de astengîyên te he ne

Polîs dê orîjînala forma standard C/3 bistîne û jêgirtîyeke dê bidin te.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 70

Hemû agahdarîyê ku di hevdîtin de ji polîs re têye dayîn nepenî ye:
- nikare ji rayedarên welatê te yê xwemalî re bê dayîn;
- nikare ji kesên di navendê de an derveyî navendê re bê dayîn.

Tu dikarî rupelekî ku çîroka te ya şexsî nivisandîye bi forma standard C/3 ve pêvekî. Ne hewceye ku tu bi Îtalyanî binivisînî; tu dikarî rasterast bi zimanê xwe ya yekemîn binivisînî.

Polîs dê ji te bipirse ku belgeyên te he ne an tune ne (wekî nasname, pasaport, LAP (destûra têketina bitaybetî), qertê endamîya partî, destûrnameyan). Ku belgeyên te hebin, pasaport jî tê de, wan bide destê polîs û ewê jibergirtîyan ji wan derxin.
Polîs dê orîjînalan bigirin û jibergirtîyên morkirî ("bi qeyda paşve dayîn") bidin te.

Daxweza hewandin
Ku debarîya te tune be û ku ne li navendeke hikûmatê ya hewandin bî, tu dikarî ji Beşa Polîs daxwezî bikî ku bi Parêzgarî re ji bo di navendeyeke hewandinê ku ji alî taybetmendîyên Herêmî ku di nav Sîstema Parastin ji bo penaberî geran û penaberan (Sprar) de be bimînî bikevin têkilîyê.

BI BÎR XE

- Wexta serîlêdan, navenda polîs dê te di heqê prosedûra rêçûnê de, mafên te û peywirên dema prosedûrê de, û wext û rêyên regezên bikêr ku tuyê bi serîlêdana xwe balpiştî bikî de agahdar bike;
- Wexta ku careke nevanda polîs serîlêdana parastina navnetewî distîne, raporek gelale li ser vegotina te amade dike û belgeyan pê ve dike. Wexta ku tu vê raporê erê dikî û îmza dikî, jibergirtîyeke tevî jibergirtîyên belgeyên pê ve dê bidin te;
- Komîsyona herêmî bifikire ku sedemên statûya penaberî ji bo qebûl kirin têrker in dibe ku biryar bide ku hevdîtinî bi te re ne ke; wekî din, ku tu ne di rewşa xuyabûn de bî komîsyon dibe ku bi te re hevdîtinî ne ke an hevdîtinîyê paşde bavêje;
- Ku tu bê serîledanî ji bo paşde avêtinê neyê hevdîtinîyê, biryara komîsyonê dê bi binyada bikar anîna belgeyan bibe;
- Agahîyên ku te di nav prosedûra serîlêdana parastina navnetewî ji bo sehetî kirin dabe rayedaran an xebatkaran nabe ku ji rayedarên welatê te yê xwemalî re bê ne dîyar kirin an bêne dayîn;
- Girîng e ku tu sedemên xwe yên terikandina welatê xwe bi temamî dîyar bikî û binivisînî;

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 71

- Ku astengîyên te yên rave kirin an nivisandin he bin, ku neyê bîra te, ku tu xwe reht seh bikî an wexta bibîr anîn û dîyar kirin di tengezarî de bî, an ji bo dîyar kirin hewceyê zêdetir wext he be, ji kerema xwe re di wexta hevdîtinê de vîya bide zanîn;
- Ku wexta te tune be tu hemû sedemên ku çima tu ji welatê xwe revîyayî dîyar bikî û/an binivisînî, ji kerema xwe re vîya wek tiştekî herî girîng bide zanîn û dîyar bike ku temamkirî nîn in;
- Ku tu nikaribî hemû sedemên ku çima tu ji welatê xwe revîyabî dîyar bikî, piştî hevdîtina bi polîs re danezanek pêvek binivisîne û wexta temam bû wê bizivirîne;
- Ku tu li ser di civîna bi polîs an bi werger re çi hat gotin de hewceyî rave kirina bî an gumanên te he bin, ku tu ji bo çêtir nivisandin an bibîr anîn hewceyî alîkarî bî, vîya ji niwênera qanûnî ya navendê re bibêje;
- Her tim bi bîr xe ku te jibergirtîyên belgeyên orîjînal ku te dabe polîs standî ye.

Hemû nûçegihanînên li ser serîlêdana mafê penaberî (mînakî, daniştineke bi polîs an bi Komîsyonê re, daxwezekê ji bo belgeyan, guhaztina welateke din, biryarên Komîsyonê) di zimanê te yê yekemîn de dê bicîh bibe, û ku ev ne bimefer be, li gorî tercîha tuyê bibêjî dê bi Îngîlîzî, Fransizî, Spanyolî, an bi Erebî be.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 72

DANIŞTIN (GIHANEK II)

Biryara li ser serîlêdana parastina navnetewî peywireke ku ji alî grûbek bi nave **komîsyona herêmî ji bo qebûl kirina parastina navnetewî** têye bicîh anîn, ku ji 4 endaman hatîye pêk hatin:

- 2 endaman ji Wezîrîya Karên Hundir
- 1 niwêner ji şaredarîyê (an ji parêzgarîyê an ji herêmî)
- 1 niwêner ji UNHCR

Qanûn dibêje ku dawetnameya ku dê ji Komîsyona daniştin (an hevdîtinî) bê divê ji alî polîs de bi formeke nivisandî bê ragihandin.

Di daniştinê de dê wergereke ku zimanê te dipêyive û çi bê gotin wergerîne he be.

Tu dikarî daniştinê ji sedemên tendurustî, ku divê bi destûrname be, an ji ber sedemên giran yên din bidî paşde avêtin.
Tu dikarî serîlêdanî bikî ku hevdîtinekê tenê bi yek endameke Komîsyonê û ji cinsîyeta te be.
Di van rewşan de girîng e ku tu xebatkarên navendê agahdar bikî.

Daniştin dê di nav **30 rojên** di dawîya berpêşkirina belgeyên serlêdanî bê çêkirin û komîsyonê dê biryarê di sê rojên dawî de bide.

BI BÎR XE:

- Wexta ku li ser tiştên eşkereyî bê qebûl kirin û rewşa te wek ji êrîş re vekirî bê hesibandin serîlêdanîya te dê bi **sehetîya pêşanî** bê berpêşkirin.
- Ku tu penabereke qebûl kirî bî an tu ji xwe hatibî red kirin û bê rastîyên an bûyerên nu te careke din serîlêdanî kiri be Komîsyon serîlêdanîya te wek **nebirêke dide zanîn** û sehetî dewam nake.

Komîsyon dikare biryar bide ku daniştina şexsî bide sekinandin an paşde bavêje wexta ku:

- Ji bo biryar danê zêdetir wext an belgeyên zêdetir hewce be;
- Ne bimefer be ku tu di daniştina şexsî de amade bî;
- Pirsgirêkên ragihandinê bi werger re he bin.

Komîsyon dê ji te di heqê vana de bipirse:

- Daneyên te yên şexsî û yên xizmên te,
- Rêbarîya te
- Sedemên ku te çima welatê xwe ya xwemalî terikandî ye.
- Sedemên ku tu naxwazî an nikarî vegerî welatê xwe ya xwemalî.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 73

BI BÎR XE KU:

- Ku tu ezeb bî, daniştina şexsî li ber Komîsyonê dê bi amade bûna yekî ji dê û bavê te an li ber parêzgera te bê kirin;
- Li ber Komîsyonê mafê te he ye ku tu xwe bi zimanê xwe ya yekemîn îfade bikî;
- Ku pirsgirêkên te yên ragihandinê bi werger re he be, ji kerema xwe re Komîsyonê agahdar bike;
- Agahîyên di wexta daniştina şexsî de hatibin dayîn gelekî nepenî ne;
- Qanûn pêk tine ku tuyê dê di wexta daniştinê de ji alî parêzer ve bêyî alî kirin. Ji bo pêwendîya bi parêzer re û civîneke berî daniştinê, bi xebatkarê qanûnî ya navêndê pêwendî bike;
- Tu dikarî belgeyan an vegotinên xwe berî daniştinê bişînî Komîsyonê;
- Girîng e ku tu çîroka xwe bi temamî û bi kitekit bi rêk û pêk bibêjî;
- Ku astengîyên te yên rave kirin he bin, ku baş nayê bîra te an astengîyên te he ne, an wexta ku tê bîra te an rave dikî xwe nebaş seh dikî, di wexta daniştinê de bibêje;
- Ku pirsgirêkên te yên fîzîkî an psîkolojîk he bin bi hawe ye ku tu Komîsyonê agahdar bikî, û hewce be, tu dikarî ji alî personelên navendê bêyî alîkar kirin;
- Tiştên di wexta daniştinê de dibêjî li ser kaxizekê tê nivisandin (qeyd kirin), ku tuyê îmza bikî, û ku dê di dawîya daniştinê de bê dayîn. **Berî ku tuyê îmza bikî wergerîna tiştên li ser kaxiz nivisandî be bixwaze**, ji bo emîn bûna ku tiştên te gotîye bi rastî hatibin girêdan. Ku tu îmza kirina qeyda red bikî, sedemên te ji bo vê dê bê dîyarî kirin. Red kirin dê ji bo qebûl kirina serîlêdana te ya parastina navnetewî ji Komîsyonê re ne be astengîyeke.

Bi taybetî, ku tu ezebeke li herêma Îtalyêyê bî:

- Komîsyon tenê bi amade bûna yekî ji dê û bav an parêzgereke guhdarî dike;
- Ku Komîsyon ji xwe li ser belgeyên te dabe û bi vegotinên ku te dabe polîs **biryareke erênî** encam kiri be **dikare biryar bide ku gazî te û daniştinê ne ke**.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 74

Gihaneka Biderfet

TU DI NAVENDEYEKE HIKÛMATÊ DE BÛYÎ MÊVAN

Tuyê di navendeyek hikûmatê ya penaberî ji bo kesên parastina navnetewî digerin de bêyî hewandin:

1 - Ku te piştî li sînor ji ber gurêzîn an hewl dana gurêzîn ji sehetîya sînor hatibî sekinandin, an hema dawî de serîlêdanî kiri be;

2 - Ku te piştî ji ber hoyên bêray runiştin hatibî sekinandin serîlêdanî kiri be;

Li gorî Qanûna Îtalyêyê, bêray ji navenda mazûvanê çûndin ne beramberê dev ji serîlêdanîya mafê penaberî berdan e, lê komîsyona herêmî li ser agahîyên di dest de biryara serîlêdanîya parastina navnetewî dide.

Wexta ku dilê te he ye ku tu herî, ji bo her tiştên ku niyet dikî bikî, û ji bo agahîya zêdetir her tim ji karmenda qanûnî ya navendê bipirse.

Di rewşên 1 û 2yan de Qanûn destûrê dide ku, piştî gava te serîlêdanî ji bo mafê penaberîyê kiri be tuyê demeke ji **35 rojan** ne zêdetir li navendê bêyî mêvan kirin.

AN

3 - Wexta ku pêwist be ku nasnameya te an neteweyîya te bê rastandin an destnîşan kirin ku tu ne xwedîyê nasnameyekî an nasnameyekî ger bî, an te belgeyên xelet an sexte nîşan da be;

BI BÎR XE di vê rewşê de tuyê ji bo demeke ku pêwiste qayil bibî bimînî di navendê bêyî mêvan kirin, ji bo demeke, çi be jî ji 20 rojan ne zêdetir be.

Li gorî Qanûna Îtalyêyê, bêray ji navenda mazûvanê çûndin ne beramberê dev ji serîlêdanîya mafê penaberî berdan e, lê komîsyona herêmî li ser agahîyên di dest de biryara serîlêdanîya parastina navnetewî dide.

Wexta ku dilê te he ye ku tu herî, ji bo her tiştên ku niyet dikî bikî, û ji bo agahîya zêdetir her tim ji karmenda qanûnî ya navendê bipirse.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 75

JI NAVENDÊ ÇÛNDIN: *Qanûn destûrê dide ku tu dikarî di nava rojê de ji navendê herî; wekî din, tu ji bo di wextên cûda de herî dikarî ji bo destûreke demînî serîlêdanî bi Parêzgarê bidî. Di rewşên giran ê şexsî, ya tendurustî, an yên pirsgirêkên malbatî, an ji ber tiştên li ser serîlêdanîya parastina navnetewî, tu dikarî destûreke ji bo demeke dirêjtir bistînî.*

Ku gumanên te he bin, û ji bo agahîya zêdetir, rêzikên navendê bixwîne û bi karmend re bipêyive.

BI GELEMPERÎ:

- Di rewşên ku di 1, 2, û 3yan de ne, ser karmendê polîs, ya serîlêdanîya te ya parastina navnetewî distîne, şandina te ya navendeya ji bo parastina navnetewî ger rêkûpêk dike, destûrnameyekî wisakî dide, ku tê de dibêje ku tu keseke parastina navnetewî ger î. Bi bîr xe ku ev ne destûra mayînê ye.
- Di dawîya dema mêvan kirinê de, destûreke demînî dê bi te bê dayîn, ku ji bo sê mehan derbazdar be, ku dikare heta biryara li ser serîlêdanîyê bê dirêj kirin, lê jı bo xebat derbaz nabe.
- Di dawîya dema mêvan kirinê de, wexta te destûra mayînê ji bo parastina navnetewî stand, divê tu navendê biterikînî û dikarî li herêma Îtalyêyê bigerî. Di vê rewşê de, her tim agahdarî kirina navenda polîs di heqê lebatên xwe bi bîr xe, wan agahdar bike ku tuyê li kuderê bijî. Ev ji bo tu ragihandinan bistînî û gazî kirina ber Komîsyonê ji bingehîn e. Ji bo standina agahdarî, wexta navendê biterikînî, li ser zêdetir mazûvanîyê bi karmenden re bikeve pêwendîyê.
- Ku li ser rewşa te biryareke nehatibe dayîn, piştî 6 mehên dawîya serîlêdanîya parastina navnetewî, mafê te he ye ku tu destûreke mayînê ji bo 6 mehan bistînî, û ku tu bikaribî heta di rewşa te de biryareke bê dayîn bi serûber bixebitî.
- Ku tu biryarê bidî ku serîlêdanîya xwe berî daniştina xwe ya şexsî li ber Komîsyonê paşve bikşînî, dê paşve standina te bigîje Komîsyona herêmî.

BI BÎR XE ku di dema bendemana biryarê de, li gorî qanûna Ewropa, tu nikarî Îtalyêyê biterikînî.
Ku tu herî welatekî Ewropa, tuyê rûniştgehê bi bêqanûnî bikî riskê.
Ku tu herî welatekî din ya Ewropa û mafê penaberîyê bigerî, ji ber ku biryara serîlêdanîya te ya li ser parastina navnetewî berpirsîyarîya dewletê ye dibe ku te paşvê bişînin Îtalyêyê, (Rêznameya Dablîn II).

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 76

MAFÊN TE YÊ LI NAVENDA MAFÊ PENABERÎ GERAN

Li gorî Qanûna Îtalyêyê:
- ❑ **Mafê te ya** alîkarîya bijîjkî û alîkarîya pêşîn ya bijîjkî **he ye**
- ❑ **Mafê te ya** cihê ji bo mêr û jinan bi cîh bûn û bi xizmên xwe re bi cîh bûn **he ye**
- ❑ **Mafê te ya** ji alî yên jêr ve ziyaret hatin kirin **he ye**:
  - Niwênerên UNHCR,
  - Parêzeran,
  - Rayedarên dagerîya penaberî,
  - Xizmên te an hevwelatên Îtalyê, yên serîlêdanî kiri bin û raya Parêzgar standi bin.

Wekî din:
- ❑ Ku tuyê bi karmendeke ji cinsîyeta xwe re dilfirehtir seh bikî, tu dikarî bixwazî bi personeleke ji cinsîyeta xwe re bipêyivî an ji alî wê ve beyî ziyaret kirin. Wekî din, bi haweye ku tu ji karmenden re dîyar bikî ku amade bûna personeleke ji cinsîyeta xwe di hevdîtina li ber Komîsyonê de çêtir dibînî;
- ❑ **Tu dikarî** ji karmenden re tercîhên xwe yên xwarinê û hewceyîyên bitaybetî dîyar bikî, mînakî tiştên bi ol ve girêdayî.

KU TU XWE DI REWŞEKE BITAYBETÎ DE BIBÎNÎ

Mînakî,
- ku tu ducanî bî,
- ku pirsgirêkên te yên fîzîkî he bin,
- emrê te pêş de be,
- di rewşa nexweşînê de,
- ku êşkişandinên te yên fîzîkî an psîkolojîk he bin ku tu xweranagirî,
- ku tu bûbî qurbana îşkence an tevgera xerab,
- ku êşkişandinên te ya êş dana cinsî he bin,

Tu dikarî agahdarî bidî karmendên navendê ji buna ku alîkarîya berbihev bistînî. Ji vegotina ceribandinên herî yên dijwar an êşdar newêrîn ne ke. Agahîyên hatibin dayîn gelekî nepenî ne û bê destûra te nikarin bêne dîyar kirin.

KU TU LI ÎTALYÊ EZEBEKE BÊKES BÎ:

- ❑ agahî bide karmendên navendê ku tu di binî 18 sal î, ji ber ku, ji alî qanûn de, wekî ezebeke tu nikarî li navendê bimînî, û mafê te he ye ku tu li cîheke li gorî emrê xwe bi hêsanî bêyî mazûvan kirin;
- ❑ Ji bo parastina te, parêzgereke dê bê nîşan dan; ew, keseke ku di dema ku tu li Îtalyêyê bî dê alî te bike (mînakî, di prosedûra serîlêdanîya penaberî de di belgeyên pêwist de alîkarîya te bike, di wexta hevdîtina şexsî de alî te bike). Parêzgereke, di nav tiştên din

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 77

de, peywira xwe ya rastandina serlêdana te ya penaberî he ye;

- Pêngavdan ji bo ger û dîtina xizmên te bimefer e. Bi bîr xe ku ji bo ewlehîya te û xizmên te, tu kes dê agahîya cîhê xizmên te ji rayedarên welatê te re an ji kesên dinê re nebêje;
- mafê te he ye ku tu herî dibistanê;
- ji bo rastandina emrê te, û tenê bi destûra te, dibe ku tu bikevî sehetîyeke bitaybetî (X-ray ya zend), an sehetîyên din di nav navendê de an li nexweşxaneyeke herî nêztir. Di her yekî ji van sehetîyan de di tesbît kirina emrê te ya bivebirî marjekî xeletî he ye. Ku emrê ku derket emrê te ya rastî nîşan nede, vîya bi karmenden re gengeşî bike. Red kirina te ya çûndina sehetîya bijîjkî di qebûl bûna daxweznameya te de, an di dest xistina biryar de astengîyeke qanûnî nayine holê.

Ji bo her pirsgirêkeke din, an zêdetir agahdarî, bi karmend re bipêyiv e.

WEK PARASTIN GEREKE NAVNETEWÎ MAFÊN TE

- Bi dest xistina destûra mayîne, piştî bi qeyd bûna Karguzarîya Tendurustî ya Netewî mafê te ya alîkarîya tendurustî he ye.
- Ku em werin tevgerên xebat, ku biryara li ser mafê penaberî ji alî Komîsyona rayedar di nav şeş mehên berpêşkirina daxweznamê neyê pejirandin û derengman ne ji ber te be, destûra mayînê ji bo demeke şeş mehan nu dibe û heta encama prosedûra nas kirina statûyê destûrê dide tevgera xebatê. Destûra mayînê, tevî vê, nikare bê guhartina destûra mayînê ji bo sedemên bi cîh bûna kar.
- Wekî din, tu nikarî daxweza anîn ber heva xizman bikî.

BIRYARÊN KU KOMÎSYONA HERÊMÎ DIKARE BISTÎNE (GIHANEK III)

Komîsyon, di biryarên nivisandî de:

1. **dikare statûya penaberî nas bike**;
2. **dikare nas kirina statûya penaberî red bike û parastina kêlî qebûl bike,** ku bide ber çav ku di vegerîna te ya Welatê xwe ya xwemalî de rîskeke bandûr ya xetereya giran he ye;
3. **dikare nas kirina statûya penaberî red bike**, lê bide ber çav ku sedemên giran ya xwezayîya mirovatî he ne û dikare ji Beşa Polîs daxwez bike ku destûra mayînê **ji bo sedemên mirovatî** bide te:
4. **dikare nas kirina statûya penaberî red bike û daxwezê qebûl neke**.
5. **dikare ji bê bingehîn bûna vekirî daxweznameyê qebûl neke,** wexta bide ber çav ku tu pêwistî ji bo nas kirina parastina navnetewî bi eşkereyî tune ne, an wexta te daxweznameyeke tenê bi şêwra bi derengî xistin an asteng bûna girteyên kiryara der kirin an neqebûl kirin berpêş kiri be. Di vê rewşê de, serîlêdana te ya bi derfet li hember biryara Komîsyonê, dê bandûra girteyên bervêdan nede sekinandin. Her wiha,

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 78

wexta ku sedemên giran û bi bingeh he bin tu dikarî ji Dadgehê sekinandina demînî daxwez bikî, û dê Dadgeh di pênc rojên pêş de biryar bide.

KU STATÛYA TE YA PENABERÎ WERE NAS KIRIN

Komîsyon dest bi prosedûrên ku destûr dide te ku tu ji Beşa Polîs ji bo mafê penaberî destûra mayînê bistînî dike.
Destûra mayînê ji bo mafê penaberî ji bo demeke 5 salan e û di her bidawîbûnê de dikare bê nu kirin.

MAFÊN PENABER:

- ❑ Derfeta xebitîn;
- ❑ Mafê ji nu ve berhev anîna malbat
- ❑ Mafê alîkarîya civakî
- ❑ Mafê standina belgeyên ger
  Serîlêdana ji bo belgeyên ger divê bi navenda polîs bê dayînê, bi berpêşkirina van belgeyan:
  - Forma serîlêdan ji bo belgeyên ger
  - 2 wêneyên di formata pasaportê de
  - 1 pûla damxê
  - Pûla kargerî ji bo bikaranîna bi pasaportê
  - Jibergirtîya destûra mayîn ya derbazdar
- ❑ Mafê hevotina gişkî;
- ❑ Mafê gera serbest di herêma Ewropayê Yekbûyî de (derî Denîmark û Brîtanyêyê
- ❑ Mezin) bê vîze, ji bo demeke ji sê mehan ne zêdetir;
- ❑ Mafê serîlêdana hevwelatîya Îtalyêyê piştî rûniştina 5 salan li Îtalyê;
- ❑ Mafê zewacê (bi raya UNHCR hatîye dayîn);
- ❑ Mafê parmend bûna terxana xanîyên civakî;
- ❑ Mafê standina lîsansa ajotinê.

Ji bo agahîya zêdetir û alîkarî, bi komelên bi parastina penaberan û mafê penaberî geran pêwend li wara jîyana xwe re bikeve têkilîyê.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 79

KU TE STATÛYA PARASTINA KÊLÎ STANDI BE

Tuyê di heqê biryara Komîsyonê de bêyî agahdar kirin û destûra xwe ya mayînê ji bo parastina kêlî li navenda polîs bistînî.

Destûra mayînê ji bo parastina kêlî ji bo demeke 3 salan e û di her bidawîbûnê de dibe bê nu kirin, piştî Komîsyona herêmî rewşa te ji nu ve binirxîne, carina bê daniştinê.

Destûra mayînê ji bo parastina kêlî, wekî din, dikare biguhure destûra mayînê ji bo sedemên xebat. Ev, tenê di rewşa ku tu xwedîyê nasnameyekî bî – pasaport an belgeyên gerê – (ji bo van rêyan **berî ku destûra mayînê ya derbazdar bidawî bibe** ji komelên ku li ser parastina mafên penaberan dixebitin bipirse).

MAFÊN YÊN KU DESTÛRA MAYÎNÊ JI BO PARASTINA KÊLÎ STANDI BIN:

- ❑ Derfeta xebitîn (ji bo demeke ku ji dema destûra mayînê ne dirêjtir be);
- ❑ Mafê alîkarîya bijîjkî;
- ❑ Mafê ji nu ve berhev anîna malbatê;
- ❑ Mafê alîkarîya civakî û tendurustî;
- ❑ Weşana belgeyeke ger ji bo xerîban, di rewşa ku pasaporta te tune be;
- ❑ Mafê parmend bûna terxana xanîyên civakî.

Ji bo agahîya zêdetir û alîkarî, bi komelên bi parastina penaberan û mafê penaberî geran pêwend li wara jîyana xwe re bikeve têkilîyê.

KU TU YEKE KU XWEDÎYÊ DESTÛREKÎ MAYÎNÊ JO BO SEDEMÊN MIROVATÎ BÎ

Tuyê di heqê biryara Komîsyonê de bêyî agahdar kirin û destûra xwe ya mayînê ji bo sedemên mirovatî li navenda polîs bistînî.

Destûra mayînê ji bo sedemên mirovatî ji bo demeke 1 sal e û ku pasaporta te he be, dikare biguhure destûra mayînê ji bo sedemên xebat.

MAFÊN YÊN XWEDÎYÊ DESTÛRA MAYÎNÊ JI BO SEDEMÊN MIROVATÎ:

- ❑ Tu dikarî di herêma Îtalyêyê de bixebitî;
- ❑ Tu dikarî alîkarîya bijîjkî bistînî;
- ❑ Tu dikarî serîlêdanî ji bo belgeya gerê ji bo xerîban bikî, di rewşa ku pasaporta te tune be.

Ji bo agahîya zêdetir û alîkarî, bi komelên bi parastina penaberan û mafê penaberî geran pêwend li wara jîyana xwe re bikeve têkilîyê.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 80

SERÎLÊDANÎYA DADGEHA TEMYÎZÊ (GIHANEK IV)

Piştî berwara ragihandina biryara Komîsyona Herêmî di nav 30 rojan de tu dikarî Dadgehê temyîz bikî.

Ku tu di navenda ji bo mafê penaberî geran ya Hikûmatê de bi cîh bûbî (Cara), an di *Centro Identificazione ed Espulsione* –Navenda Destnîşankirina Nasname û Derandin de bî, mafê te he ye ku piştî berwara ragihandina biryarê di nav 15 rojan (û ne 30 rojan) de daxweznameyeke temyîzê bidî Dadgehê.

Berpêşkirina temyîzê biryara Komîsyonê bi demînî dide sekinandin, wexta ku:
a) te di dema berpêşkirina daxwezê de destûra mayînê standi be;
b) tu ji ber pêwist bûna destnîşankirina nasnameya te û netewîya te di navenda mazûvanî ya hikûmatê (CARA) de hatibî bi cîh kirin;

Ev tê maneya ku mafê te ya qanûnî bi destûra mayînê di herêma Îtalyêyê de mayîn ji bo mafê penaberî xwestin bi sê mehên hêvîya biryara Dadgehê he ye.

BALA XWE BIDE
Serîlêdanîya temyîzê di rewşên jêr de bandûra prosedûrên bervêdanî nade sekinandin:

- girteyên Komîsyonê ku agahdar dike ku daxweza te ya parastina navnetewî ne birêk e;
- girteyên Komîsyonê ku parastina te ya kêlî nas dike;
- girteyên Komîsyonê ku piştî derketina te ya bê sebeb ji navenda hikûmatê (CARA) hatibe kirin;
- ku biryareke ji bo red kirina daxweza te ya bêbingeha vekirî hatibe dayîn;
- ku te berpêşkirina temyîzê piştî ku ji ber gurêzînê an azmûn kirina gurêzîna sehetîya sînor an hema di dawîya dan sekinandin an ji ber ku tu ji bo mayîna bêdestûr hatibî sekinandin di navendeke hikûmatê de (CARA) hatibî bi cîh kirin kiri be;
- tu di CIE ke de hatibî derdest kirin.

Ev te maneya ku di rewşên lîsteyê de, derî ku parastina kêlî ya te hatibe nas kirin, mafê te tune tu di herêma Îtalyêyê de bimînî û tu dikarî beyî verêkirina Welatê xwe ya xwemalî**;** her wiha, ku sedemên giran an bi bingeh he bin tu dikarî ji Dadgehê sekinandina prosedûran bixwazî.

Qanûn destûr dide ku tu divê alîkarîya parêzereke biger î. Ku derfeta pere dayîna te ya parêzer tune be, tu dikarî daxweznameyeke ji bo alîkarîya qanûnî bêdawe bidî (bi kefaleta ji ser Hikûmatê).

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 81

Ji bo agahîya zêdetir, bi komelên ji bo parastina penaberan re an bi beşên qanûnî ji bo koçberan yên civakî li wara ku tu tê de dijî re têkilî bike.

BALA XWE BIDE:
Ku tu dişêwirî ku biryara Dadgeh bêdadwer e, tu dikarî daxweznameyeke bidî Dadgeha Temyîzê û wexta sedemên te yê giran an bi bingeh he bin, û ji bo mayîna di herêma Îtalyêyê de destûrê bixwazî.

Tu dikarî li hember daraza Dadgeha Temyîzê di Dadgeha Bilind de <u>temyîz</u> bikî.

BALA XWE BIDE: berî temyîza Dadmendî, ku tu dişêwirî ku regezên ku te berpêşkir têr nehatine nirxandin, tu dikarî ji wê Komîsyonê ji nu ve dadrêsî bixwazî ku dest bi prosedûran bikin. Daxwez dema temyîzê berbest nake.

Ji bo agahîya zêdetir li ser temyîzê, bi komelên ji bo parastina penaberan re an bi beşên qanûnî ji bo koçberan yên civakî li wara ku tu tê de dijî re an bi parêzera xwe re têkilî bike.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 82

DAWÎ HATIN Û BETAL BÛNA STATÛYA PARASTINA NAVNETEWÎ

1) STATÛYA PENABERÎ

Statûya penaberî ku te standibe dikare dawî bê, wexta ku:
a) tu dîsa bi dilê xwe bixwazî ji parastina Welatê xwe ya xwemalî kelk bistînî (mînakî, ku tu vegerîya bî, an ku tu vegerîya bî rayedarên dîplomatîkî yên Welatê xwe bi daxwez û bidest kirina pasaporteke, û hwd.);
b) hevwelatîya welatê xwe wenda bû be, te paşîyê bi dilê xwe paşve girti be;
c) te hevwelatîya Îtalyêyê an welatekî din standi be û parastina Welatê ku te jê hevwelatî standî ye li xweşa te di çe;
d) te bi dilê xwe li Welatê xwe ya xwemalî xwe bi cîh kiri be;
e) hoyên destnîşankirina nas kirina statûya te ya penaberî guhurî ne û tu ji bo kelk girtina ji parastina welatê xwe bi aramî dikarî vegerî;
f) tu keseke bêwelatî, û hoyan destnîşan kirin ku tu vegerî Welatê ku tu hînî runiştinê bûyî, ji ber ku hoyên nas kirina statûya te ya penaberî guhurî ne.

Ku rawêjên di deqên e) û f) bibin, guhêrînên di hoyan de divê ne di xwezayîyeke demînî be û bi vê awayê tirsa te yê bi bingeha zordestîyê bi temamî rabû be.
Wekî din, divê sedemên din yên giran ê mirovatî ku vegerîna te ya Welatê xwe ya xwemalî berbest bike tune bin.
Dawî hatina statûya penaberî dê ji alî Komîsyona Netewî ji bo Mafê Penaberîyê ve bê ragihandin, bi ser nirxandineke ferdî li ser rewşa te ya şexsî.
Komîsyona Netewî dê destpêka prosedûrên dawî hatin û sedemên wanê bingehî nivisandî bi te bide zanîn, ku derfetê bide te ku ragihandinên û tişteke din ji bo nirxandinê ku tu dişêwirî dê bikêr be nivisandî amade bikî, û dê paşîyê te ji bo di hevdîtineke şexsî de rave bikî dawet bike.
Statûya te ya penaberî dikare paşve bê standin, wexta ku, piştî nas kirina wê, bê pêdandin ku li ser rastîyên û/an hoyên ku bi xeletî hatibin berpêş kirin, an rastîyên û/an hoyên din bi dil hatibin xemsarî kirin, an li ser belgeyên ku paşîyê hatibe nîşandan ku sexte ne hatibe nas kirin.
Statû, wekî din, dikarê paşve bê standin, wexta ku, piştî nas kirina wê, hatîye rastandin ku sedem he ne ku statû divê bê red kirin, û bi taybetî jî:
a) ji bo li derve hiştin sedem he ne ku ji alî Konvensîyona Cenevre hatine amade kirin (sûcekî li dijî mirovatî, li dijî aşîtî an sûcekî şerê kirin, an pêdandina ku ji xwe parastina an alîkarîya hebûneke û dewleteke Neteweyên Yekgirtû cûda ji U.N.H.C.R. li xweşa te diçe.);
b) sedemên bi bingeh he ne ku were şêwirîn ku tu ji bo ewlehîya Netewa Îtalyêyê xetereyeke pêk tînî;
c) hoyan rastandinê ku tu ji bo ewlehîya sazûmanê û gelê xetereyeke pêk tînî, ji qanûna

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 83

peyketina cezayê ji Deq. 407, bend 2, regez a) bi dadrêsîya wekat ji bo binpêkirinan amade bû ye sûcdar hatin dîtin.

Paşve standina statûya penaberî dê ji alî Komîsyona Netewî ji bo Mafê Penaberîyê ve bê ragihandin, bi ser nirxandineke ferdî li ser rewşa te ya şexsî.

Komîsyona Netewî dê destpêka prosedûra paşve standin û sedemên wanê bingehî nivisandî bi te bide zanîn, ku derfetê bide te ku ragihandinên û tişteke din ji bo nirxandinê ku tu dişêwirî dê bikêr be nivisandî amade bikî, û dê paşîyê te ji bo di hevdîtineke şexsî de rave bikî dawet bike.

2) STATÛYA PARASTINA KÊLÎ

Statûya parastina kêlî ku bi te hatîye dayîn, wexta ku hoyan nîşan din ku nas kirin êdî tune ye an guhurîn e ku êdî parastin ne hewce ye, dibe bê dawî hatinê. Guhêrîna di hoyan de divê wisa watedar û di xwezayîyeke ne demînî de be ku bikaribe bê şêwirîn ku tu êdî di vegerîna welatê xwe de di dûçar bûna rîska '*xetera giran*' de nîn î, û divê gere sedemên giran yên din ya xwezayîya mirovatî de ji bo berbest bûna vê vegerînê tune bin.

Dawî hatina statûya parastina kêlî dê ji alî Komîsyona Netewî ji bo Mafê Penaberîyê ve bê ragihandin, bi ser nirxandineke ferdî li ser rewşa te ya şexsî û bi ya tirsa '*xetera giran*' ku hatibû nas kirin.

Komîsyona Netewî dê destpêka prosedûrên dawî hatin û sedemên wanê bingehî nivisandî bi te bide zanîn, ku derfetê bide te ku ragihandinên û tişteke din ji bo nirxandinê ku tu dişêwirî dê bikêr be nivisandî amade bikî, û dê paşîyê te ji bo di hevdîtineke şexsî de rave bikî dawet bike.

Parastina kêlî dikare paşve bê standin, wexta ku, pişti nas kirina wê, bê pêdandin ku li ser rastîyên û/an hoyên ku bi xeletî hatibin berpêş kirin, an rastîyên û/an hoyên din bi dil hatibin xemsarî kirin, an li ser belgeyên ku paşîyê hatibe nîşandan ku sexte ne, hatibe nas kirin.

Statû, wekî din, dikarê paşve bê standin, wexta ku, pişti nas kirina wê, hatîye rastandin ku sedem he ne ku statû divê bê red kirin, û bi taybetî jî:

ji bo li derve hiştin sedem he ne ku ji alî Konvensîyona Cenevre hatine amade kirin (sûcekî li dijî mirovatî, li dijî aşîtî an sûcekî şerê kirin, an pêdandina ku ji xwe parastina an alîkarîya hebûneke û dewleteke Neteweyên Yekgirtû cûda ji U.N.H.C.R. li xweşa te diçe.);

ku bê pêdandin ku te di herêma Netewa Îtalyêyê de an li derve sûcekî giran kiri be, an te engizandi be. Di giranîya sûc nirxandin de cezayê ku tê berçav kirin ku ji alî qanûna ceza ya Îtalyêyê ve amade bûye, bi hindikî ji çar salan ne kêmtir an ji deh salan ne zêdetir e;

hoyan dirastînin ku tu ji bo ewlehîya sazûmanê û gel xetereyeke pêk tînî.

Betal bûna statûya parastina kêlî jî ji alî Komîsyona Netewî ji bo Mafê Penaberîyê ve bê ragihandin, bi ser nirxandineke ferdî li ser rewşa te ya şexsî.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 84

Komîsyona Netewî dê destpêka prosedûra betal bûnê û sedemên wanê bingehî nivisandî bi te bide zanîn, ku derfetê bide te ku ragihandinên û tişteke din ji bo nirxandinê ku tu dişêwirî dê bikêr be nivisandî amade bikî, û dê paşîyê te ji bo di hevdîtineke şexsî de rave bikî dawet bike.

BI DILÊ XWE VEGERÎNA WELATÊ XWE YA XWEMALÎ

Vegerîna Welatê xwe ya xwemalî bi ewlehî û bi giramî mafê te ye.
Ku tu parastin gera navnetewî bî, **ku tu hatibî red kirin lê hê 30 roj ji ser ragihandina red kirinê derbaz nebû be**, ku statûya te ya penaberî hatibe nas kirin, ku statûya te ya parastina kêlî hatibe nas kirin an ku destûra te ya mayînê ji bo sedemên mirovatî he bin tu dikarî biryara bi dilê xwe vegerîna Welatê xwe ya xwemalî bidî.
Programa bi dilê xwe vegerîn bi alîkarî pêk tine ku: karguzarîya şîret dan, rojane kirina agahîya li ser welatê xwemalî, alîkarîya di bi destxistina belgeyên ger ku ji alî rayedarên konsolosîyê ve tê amade kirin, rêkûpêk kirina rêbarî, û lêçûnên bi qasî cîhê çûyînê ya dawîn, û amade kirina lêçûnên tiştên pêş û tûnî bûn.
Bi bîr xe ku tu di prosêdûra derandin de bî nikarî bikevî programa bi dilê xwe lêvegerîn.

Mafê te ye ku tu agahî û alîkarîya li ser derfeta bi dilê xwe lêvegerîn bistînî, û tu dikarî bi ya jêr bikevî têkilîyê:

karmendên navendê.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 85

Ferhengok

WEZÎRÎYA KARÊN HUNDIR: Ev Kargerîya Hikûmatê ya Navendî ye ku ji karên koçberî û penaberî bi seretayî berpirsîyar e.

PARÊZGER: Ev di herêma parezgeh de damezrakeke belav kirina Kargerîya Wezîrîya Karên Hundir e û Mezringeha Herêmî ya Hikûmatê ye.

BEŞA POLÎS: Ev damezrekeke Kargerîye ku tevgerên Polîs di her parezgehê de bi rê ve dibe û saz dike. Di her Beşa Polîs de, damezrekeke karên xerîba he ye ku ji pêvajoya bûrokratîk ji bo koçberan û yên mafê penaberî geran berpirsîyar e (mînakî dikare daxwez-nameya ji bo penaberî, nivîsan bistîne û destûra mayînê û belgeyên ger nu bike)

KOMÎSYONA NETEWÎ JI BO MAFÊ PENABERÎYÊ: Peywira xwe ya bi rê ve birin û hevajotina Komîsyonên Herêmî, hevotin û rojane kirina endamên komîsyona wekî bike û serjimera daneya berhev kirin he ye. Hêza xwe ya biryar dana betal kirin û dawî dana statûyên hatibin dayîn he ye.
KOMÎSYONÊN HERÊMÎ JI BO NAS KIRINA PARASTINA NAVNETEWÎ: Peywira xwe ya nirxandina daxweza ji bo nas statûyên parastina navnetewî he ye. Herî pir-tir ji deh heba pêkhatî ye, ew ev in:
- GORIZIA: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Friuli-Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige hatibin berpêş kirin;
- MILAN: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêma Lombardy hatibin berpêş kirin;
- ROME: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Lazio, Abruzzo, Sardegna, Toscana, Marche, Umbria hatibinn berpêş kirin;
- FOGGIA: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Foggia and Barletta-Andria-Trani hatiibin berpêş kirin;
- SIRACUSA: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Siracusa, Ragusa, Caltanis-setta, Catania hatibin berpêş kirin;
- CROTONE: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Calabria and Basilicata hat-ibin berpêş kirin;
- TRAPANI: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna hatibin berpêş kirin;
- BARI: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Bari, Brindisi, Lecce and Taranto hatibin berpêş kirin;
- CASERTA: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Campania and Molise hati-bin berpêş kirin;
- TURIN: dadrêsîya li ser daxweznameyên li herêmên Valle d'Aosta, Piemonte, Lig-uria, Emilia Romagna hatibin berpêş kirin.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 86

NAVENDA MAZÛVANÎ JI BO PENABERÎ GERAN (CARA): Ev hesanîyekî ji bo mêvan kirina xerîbên parastina navnetewî digerîn di dema prosedûra daxweza parastina navnetewî de ye. Sedemên ku mazûvanî pêk hatîye:.
Daxwezname dayîyeke di rewşên jêr de di navenda mazûvanî ji bo penaberî geran (CARA) de tê bi cîh kirin:

a) wexta ku rastandina an destnîşankirina netewîya an nasnameya wî an wê pêwist be, wexta ku belgeyên ger an nasnameya wî an wê tune be, an wexta gihîştina herêma Netewî, ew an wê belgeyên sexte an rixandî berpêş kiri be;
b) wexta daxweznameyê piştî hatin sekinandin di sehetîya sînor gurêzîn de an hewl dana gurêzîn ji sehetîya sînor berpêş kiri be, an hema piştî wê da be;
c) wexta daxweznameyê piştî di hoya mayîna bêray hatin dîtin berpêş kiri be.

Di rewşa deq a) de, daxwezname dayîyeke nikare di navendê ji bîst rojan zêdetir bê bi cîh kirin. Di rewşên dinê de daxwezname dayîyeke di navendê de bi qasî komîsyona herêmî sehetîyê li daxweznameyê bike û, di her rewşî de, ji bo demekî ji çil û pênc rojan zêdetir nîn be.

KOMELÊN JI BO PARASTINA PENABERAN: Komel ji parastina penaberan an mafê penaberî geran ji alî qanûnî û kargerî de berpirsîyar in. Ji bo tekilî bi van komelan re, li rûpela navnîşanên bi feyde binihêrin an ku tu li navendekî bî ji kerema xwe re bi karmend re têkilî bike.

SÎSTEMA PARASTINÊ JI BO MAFÊ PENABERÎ GERAN AN PENABERAN (SPRAR): SPRAR sîstemeke ji bo mazûvanî û întegrasyonê ye, ji alî aborî de ji alî Wezîrîya Karên Hundir û hebûnên Herêmî ku penaberî geran û penaberan pêşniyar dikin ve tê balpiştî danê, bi sînorên bi cîh kirinên bimefer, piştgirîya stargeh û alîkarîya dest-pêka prosedûra întegrasyon li herêmîya netewî.

KARMENDÊN NAVENDÊ: Ev kesên pispor in ku di navendên mazûvanîyê (CARA) de ji alî kargerî/sazûmanî de ji parastina kargûzarîyên bi parastina navnetewî gera berbpirsîyar e û pirsgirêkên bijîjkî, psîkolojîk, û qanûnî yên vanê ku parastina navnetewî dixwazin çareser dikin.

NAVBERKARÊN ZIMANÎ Û ÇANDÎ: Kesên ku di navendê de alîkarîya ragihandina parastina navnetewî gera bi personelên navend û/an bi endamên komîsyona Herêmî dikin in, heta cûdatîyên çandî û tevgerî jî werdigerîn in.

DESTÛRNAMEYA MAYÎNÊ: Ev belgeyeke ku rayê dide te ku tu li herêma Îtalyêyê bi qanûnî bimîn î.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 87

BELGEYA GERÊ: Ev belgeyeke ku rayê dide te ku tu wekî penaber hatibî nas kirin li derveyî Îtalyê biger î.

DESTÛRNAMEYA GERÊ: Ev belgeyeke ku rayê dide te ku te destûrnameya mayînê ji bo parastina kêlî û ji bo parastina mirovatî standi be li derveyî Îtalyê biger î.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 88

Qanûnên Referans

• **Navnetewî:**
- Konvensîyona Cenevre ya 1951 li ser nas kirina statûya penaberî

• ya Ewropayê Yekbûyî:
- Rêza Hejmar. 343/2003 ku pîvanên û xebitandina ji bo têr analîz kirina Welateke Endam li ser daxweznameyeke ji bo mafê penaberîyê ku ji alî hevwelateke welateke sehemîn di yek Welatên Endam de hatibe berpêş kirin diafirîn e.

• **Netewî**
- Biryarnameya Qanûnî Çileya Pêşîn 30, 1989, Hejmar. 416 (Rêzên biteqez li ser bûyera penabera polîtîk, ketin û mayîna hevwelatên derî komel û mirovên bêwelat ku ji xwe li Îtalyêyê ne), hatîye guhêrandin, bi rast kirinan, ji Qanûna Sibat 28, 1990, Hejmar. 39, ji Qanûna Hejmar. 189/2002 guhartî;
- Biryarnameya Serokkomar, Îlon 16, 2004, Hejmar. 303, Birêz kirina li ser prosedûra nas kirina statûya penaberî;
- Biryarnameya Qanûnî Gûlan 30, 2005, Hejmar. 140, Fermana qanûnî kirin 2003/9/CE ku rêzên herî yên kêm li ser standina vanê ji Welatên Endam daxweza mafê penaberî dikin;
- Biryarnameya Qanûnî ya Tîrmeh 25, 1998, Hejmar. 286, Nivîsara Tenê li ser penaberî.
- Biryarnameya Qanûnî Çileya Paşîn 28, 2008, Hejmar. 25 û Biryarnameya Qanûnî Çiriya Pêşîn 3, 2008, Hejmar. 159 Fermana qanûnî kirin 2005\85\CE ya konseyê ya Çileya Pêşîn 1, li ser rêzên herî yên kêm ji bo prosedûrên kiryar li Welatên Endam ji bo armancên nas kirinê û red kirina statûya penaberîyê.
- Biryarnameya Qanûnî Çiriya Paşîn 19, 2007, Hejmar. 251 Fermana qanûnî kirin 2004\83\CE ya Konseyê ya Nîsan 29, 2004 li ser rêzên herî yên kêm li ser bi bar kirina hevwelatên welatên sehemîn an mirovên bêwelat bi statûya penaberî an kesahî an na hewceyê parastina navnetewî ne, bi hindikî bi qasî rêzên bi naveroka parastinê nas kirin.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 89

Pêwendîyên bıkêr

WEZÎRÎYA KARÊN HUNDIR: www.interno.it
Ev sîteya Wezîrîya Karên Hundir e ku, beşa penaberî ya tê de, ji li ser babetên di heqê daxweza û nas kirina parastina navnetewî de nûçeyan dan te û referansan rojane kirin berpirsîyar e.

POLÎSA DEWLETÊ: www.poliziadistato.it
Ev websîteya Polîsa Dewletêye ku ji agahdar kirina te ya li ser hebûna navendên û nivîsgehên Polîs, liqan û karguzarîyên hevwelatî yên li heremê berpirsîyar e.

NAVENDA KARGUZARÎYÊ: www.serviziocentrale.it
Ev websîteyeke ku tu dikarî tê de agahîyên bikêr li ser mazûvanîya netewî û sîstema întegrasyonê (SPRAR) bibînî, ji alî aborî de ji alî Wezîrîya Karên Hundir û Hebûnên Herêmî vet ê balpiştî kirin.

Navnetewî

UNHCR – Neteweyên Yekgirtû Komîserîya Bilind ya Penaberan
ACNUR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
Navnîşan: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome
Telefon: 06 802121
Faks: 06 80212324
E-poste: itaro@unhcr.org

OIM – Organizzazione internazionale per Migrazioni
IOM – Sazûmana Navnetewî ji bo Koçberî
Navnîşan: via Nomentana, 62 – 00161 Rome
Telefon: 06 44231428
Faks: 06 4402533
E-poste: MRFRome@iom.int

netewî

CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)
Navnîşan: via of the Velabro 5/A – 00186 Rome
Telefon: 06 69200114
Faks: 06 69200116

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 90

E-poste: cir@cir-onlus.org

ARCI Nuova Associazione
Hejmara parastin telefona bêmişe: 800 905 570
Ku tu daxwezîya mafê penaberî bixwazî, ku te mafê penaberî daxwez kiri be, ku tu penaber î an ku destûra mayîne ji bo sedemên mirovatî bi te hatibe dayîn tu dikarî li hejmara telefona bêmişe ji bo agahdarîyê an alîkarîyê biger î.
Navnîşan: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome
Faks : 06 41609234
E-poste: itri@arci.it; nahum@arci.it

CARITAS
Navnîşan: via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome
Telefon: 06 6861554 – 06 6875228
Faks: 06 6833295
E-poste: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste
Navnîşan: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
Telefon: 040 3476377
Faks: 040 3487592
E-poste: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione
Navnîşan: via Gerdill, 7 - 10100 Turin
Faks: 011. 4369158
E-poste: segreteria@asgi.it

an

Navnîşan: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
Faks: 0432.507115
E-poste: info@asgi.it

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 91

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 92

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 93

راهنمای موضوعات

جایی که شما هستید - نقشه ایتالیا

جوینده حفاظت بین المللی چه کسی است؟

شما وارد اتحادیه اروپا شده اید

نقشه اتحادیه اروپا

دسترسی به فرآیند درخواست حفاظت بین المللی

مراحل درخواست برای حفاظت بین المللی

- تسلیم درخواست برای حفاظت بین المللی (مرحله 1)
- جلسه دادرسی (مرحله 2)
- از شما در یک مرکز دولتی میزبانی می شود

حقوق شما در مرکز اسکان جویندگان پناهندگی

حقوق شما بعنوان یک جوینده حفاظت بین المللی

تصمیماتی که ممکن است توسط کمیسیون منطقه ای اتخاذ شود (مرحله 3)

- در صورت تشخیص وضعیت پناهنده برای شما
- در صورت تشخیص وضعیت حفاظت تابعه (Subsidiary Protection) برای شما
- در صورتی که دارای جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه هستید

درخواست تجدید نظر (مرحله 4)

فسخ و الغاء وضعیت حفاظت بین المللی

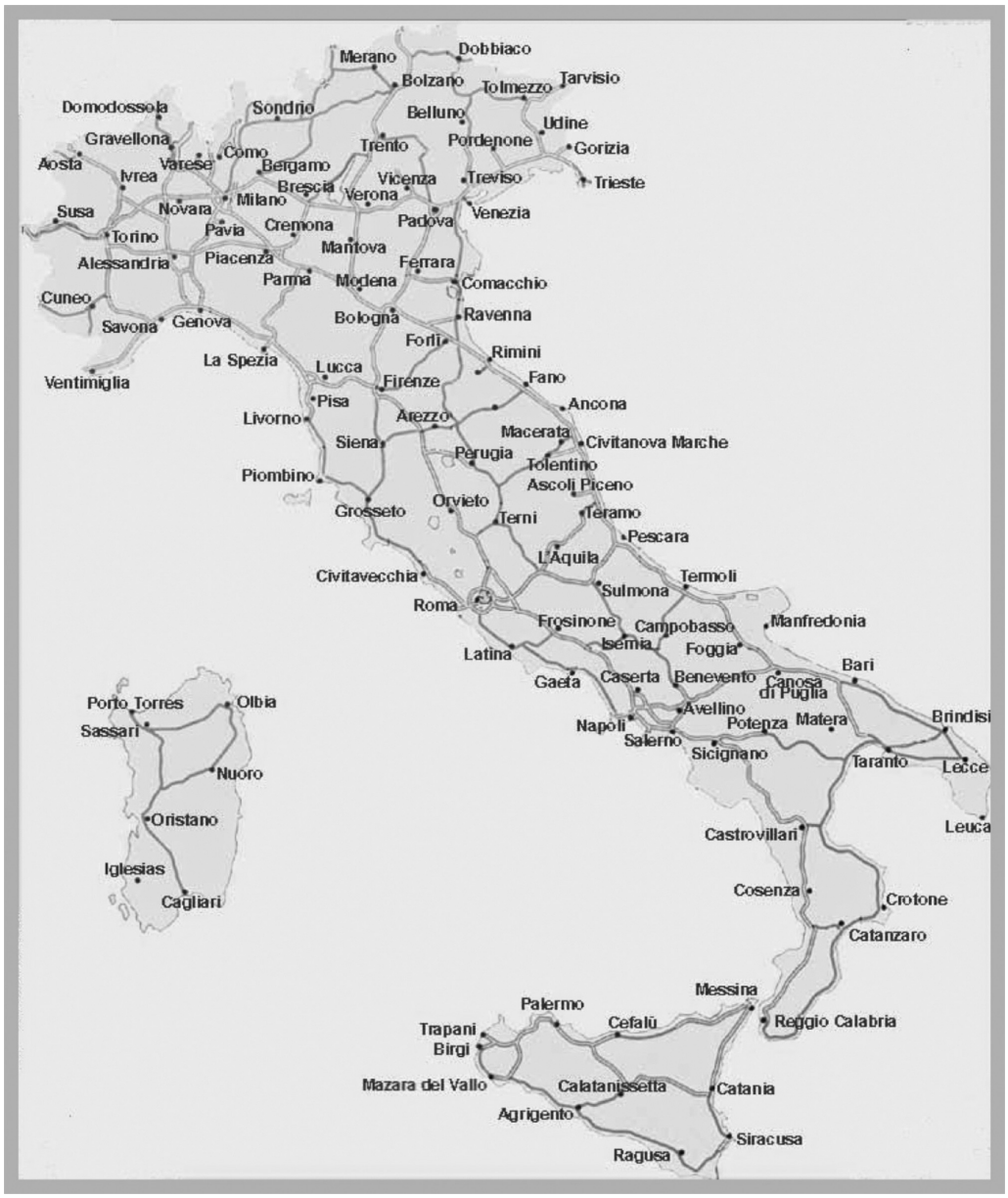
بازگشت داوطلبانه شما به کشور محل زادگاه خویش

واژه نامه

تماس های مفید

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 94

جایی که شما هستید - نقشه ایتالیا



060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 95

جوینده حفاظت بین المللی چه کسی است؟

"جوینده حفاظت بین المللی" کسی است که جهت دریافت حفاظت بین المللی درخواست خود را تنظیم کرده و منتظر تصمیم "تشخیص وضعیت پناهنده" یا شکل دیگری از حفاظت است. در ایتالیا، همه مهاجرین می توانند برای حفاظت بین المللی اقدام نمایند.

پناهنده کسی است که

ترس بجایی از مورد آزار و اذیت قرار گرفتن در کشور زادگاه خود داشته و یا به دلایل ذیل فاقد حقوق شهروندی/تابعیت در کشور محل اقامت دائمی خویش باشد:

- **نژاد** (مثلا به دلیل رنگ پوست یا عضویت در یک گروه نژادی، قبیله، اجتماع یا اقلیت خاص)؛
- **دین** (مثلا به دلیل ایمان یا عدم ایمان به یک دین هاص یا به دلیل عضویت در یک گروه دینی خاص)؛
- **ملیت** (مثلاً به دلیل قرار داشتن در یک اقلیت نژادی یا زبانی)؛
- **عضویت در یک گروه اجتماعی خاص** (گروهی از مردم دارای خصوصیات خاص یا اطلاق شده بعنوان یک گروه در جامعه بطور مثال بر اساس جنسیت، گرایش جنسی، خانواده، فرهنگ، تحصیلات یا شغل)؛
- **نظر سیاسی** (مثلا به دلیل نقطه نظرات سیاسی، فعالیت های سیاسی، نقطه نظرات سیاسی فرض شده یا خودداری از انجام خدمت سربازی)؛

و مایل و یا قادر به دریافت حفاظت از دولت کشور زادگاه خویش یا کشور محل اقامت دائمی خویش نباشد.

مورد آزار و اذیت قرار گرفتن بطور مثال بعنوان خطرات جانی، شکنجه، محرومیت نابجا از آزادی شخصی یا تجاوزات فاحش از حقوق انسانی تلقی می شود.
جهت تشخیص شخص بعنوان پناهنده ضروری نیست که هم اکنون قربانی آزار و اذیت واقعی باشد.

ممکن است شخص بنا به داشتن ترس بجا از قرار گرفتن در معرض خطر شدید مورد آزار و اذیت قرار گرفتن در صورت بازگشت به وطن، بعنوان پناهنده تشخیص داده شود.

تعریف عبارت "پناهنده (refugee)" در ماده 1 قرارداد ژنو سال 1951 در مورد وضعیت پناهنده یافت می شود، و مطابق با آن پناهنده کسی است که *"به دلیل ترس بجا از مورد آزار و اذیت قرار گرفتن به دلایل نژاد، دین، ملیت، نظر سیاسی یا عضویت در یک گروه اجتماعی خاص، در خارج از کشور ملیت خویش قرار داشته و، به دلیل وجود چنین ترسی، مایل یا قادر به برخورداری از حفاظت دولت آن کشور نباشد؛ یا شخصی که فاقد ملیت بوده و در نتیجه چنین رویدادهایی در خارج از کشور محل اقامت دائمی خویش قرار داشته باشد و، به دلیل وجود چنین ترسی، قادر یا مایل به بازگشت به آن کشور نباشد."*

بطور کلی، مشکلات اقتصادی، حتی اگر واقعی و در برخی از موارد بسیار جدی باشد، بعنوان دلیلی برای تشخیص وضعیت پناهنده برای شخص تلقی نمی شود.

حفاظت تابعه (SUBSIDIARY PROTECTION) به نوعی از حفاظت گفته می شود که به شهروندی که عضو اتحادیه اروپا نمی باشد و یا شخصی که فاقد تابعیت بوده و دارای ملزومات تشخیص داده شدن بعنوان یک پناهنده نمی باشد، اهدا می گردد؛ ولی اهدای چنین وضعیتی با توجه به وجود دلایلی برای در نظر گرفتن اینکه اگر شخص به کشور محل زادگاه خویش یا

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 96

کشور محل اقامت دائمی خویش بازگردد، این امر بطور مؤثر وی را در معرض خطر آسیب دیدگی شدید قرار خواهد داد، و شخص، به دلیل وجود چنین خطری، نمی تواند و یا نمی خواهد از حفاظت کشور موردنظر برخوردار شود، صورت می گیرد.

حفاظت بشر دوستانه (HUMANITARIAN PROTECTION): ادارات پلیس می توانند اجازه ماندن را بنا به دلایل بشر دوستانه صادر نمایند هرگاه کمیسیون منطقه ای (Territorial Commission)، بدون در نظر گرفتن حدود (و مقررات) حفاظت بین المللی، در ارتباط با شخص جوینده پناهندگی، وضعیت "دلایل جدی برای طبیعت بشر دوستانه" مشخص نماید.

محرمانه بودن

اطلاعاتی که شما در اختیار افراد مشارکت داشته در فرآیند تحلیل درخواست حفاظت بین المللی خود قرار می دهید، قابل افشاء یا انتقال به مقامات کشور محل زادگاه شما نمی باشند.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 97

شما وارد اتحادیه اروپا شده اید

شما در ایتالیا هستید، و این بدان معناست که شما وارد یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا شده اید.

مطابق با قوانین اروپا (**Dublin Regulation II**)، شما نمی توانید در مورد انتخاب کشوری که می خواهید از آن درخواست محافظت کنید تصمیم گیری نمائید، گرچه جهت بررسی درخواست شما این امر در نظر گرفته خواهد شد، بطور مثال:

- اولین کشوری که بدون اجازه وارد آن شده اید؛
- کشوری که برای شما **"اجازه ماندن (permit of stay)" یا "ویزای ورود (entry visa)"** صادر کرده است؛
- در صورتی که شما یک شخص صغیر بدون همراه در ایتالیا هستید، کشوری که **فامیل شما بطور منظم** در آن قرار دارد.
- کشوری که **فامیل** شما، که بعنوان یک پناهنده تشخیص داده شده یا درخواست پناهندگی کرده است، در آن قرار دارد.

فامیل بعنوان شخصی/اشخاصی تلقی می شود که:

- شوهر یا زن شما می باشد؛
- شخصی است که با وی ارتباط ثابت دارید، اگر کشور میزبان آن را معادل ازدواج در نظر بگیرد؛
- بچه های صغیر شما هستند، تا زمانی که آنها را از لحاظ اقتصادی حمایت می کنید و آنها مجرد هستند؛
- در صورتی که شخص صغیر یا مجرد هستید، پدر، مادر یا سرپرست شما می باشند.

وضعیت های ذکر شده در بالا تنها موارد غالب هستند و معیارهای دیگری برای تعیین صلاحیت وجود دارند. در صورت تردید داشتن و یا جهت کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با کارمندان مرکز تماس بگیرید.

تعیین ذی صلاح بودن ایتالیا برای تحلیل درخواست محافظت بین المللی شما، توسط پلیس حاضر در مرکز انجام نخواهد شد. پلیس کلیه مدارک را به اداره مرتبط در وزارت امور داخله در رم (به نام "Dublin Unit") خواهد فرستاد و این نهاد بر اساس داده های موجود تصمیم گیری خواهد کرد. به یاد داشته باشید که شما این حق را دارید که در مورد تمامی اطلاعات منتقل شده به "Dublin Unit" مطلع شوید و در صورت وجود داده های غلط درخواست کنید تصحیح شوند.
طی فرآیند تصمیم گیری در مورد اینکه آیا ایتالیا کشور ذی صلاح برای بررسی درخواست پناهندگی شما می باشد یا خیر، وضعیت شما در قلمروی ایتالیا "جوینده پناهندگی" خواهد بود.

در صورت صدور تصمیمی مبنی بر تعیین کشوری که باید درخواست محافظت بین المللی شما را ارزیابی نماید، شما می توانید ظرف 60 روز پس از آنکه تصمیم Dublin Unit به شما ابلاغ می شود، شکایت خود را نسبت به آن تنظیم نمائید.
بنا بر قانون شما می توانید از کمک یک وکیل دادگستری بهره مند شوید. در صورتی که قادر به پرداخت هزینه های یک وکیل نمی باشید، می توانید جهت دریافت کمک قانونی رایگان (که دولت هزینه های آن را متقبل می شود) درخواست نمائید.

FARSI

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 98

نقشه اتحادیه اروپا



حق تألیف و تصنیف © انجمن اروپا (European Community)، 1995 الی 2007

کشورهای عضو اتحادیه اروپا عبارتند از:
اتریش، بلژیک، بلغارستان، قبرس، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، ایرلند، ایتالیا، لاتویا، لتونی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، لهستان، پرتغال، انگلستان، جمهوری چک، رومانی، اسلواکی، اسلوونی، اسپانیا، سوئد و مجارستان.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 99

دسترسی به فرآیند درخواست حفاظت بین المللی

درخواست حفاظت بین المللی بصورت فردی بوده و باید به یکی از نهادهای ذیل تسلیم شود:

- به پلیس مرزی، در زمان ورود به ایتالیا؛
- به دپارتمان پلیس - دفتر امور مهاجرتی پلیس، اگر هم اکنون در ایتالیا هستید.

شما مجاز هستید تا زمان اتخاذ تصمیم کمیسیون منطقه ای (Territorial Commission) در خصوص درخواست حفاظت بین المللی خود، در قلمروی ملی بمانید.

FARSI

به یاد داشته باشید: افسر فرمانده تعیین خواهد کرد که تا زمان اتمام بررسی های فرآیند درخواست برای حفاظت بین المللی، شما در کجا باید بمانید.

درخواست شما برای حفاظت بین المللی نمی تواند به دلیل صرف عدم تسلیم بموقع آن رد شده یا مردود اعلام شود. هیچ زمان ضرب العجلی برای تسلیم این درخواست وجود ندارد.

امکان تماس با Unhcr (کمیسیون عالی رتبه سازمان ملل برای پناهندگان) و سازمانهای اصلی حفاظت از آنهایی که درخواست حفاظت بین المللی خود را تنظیم می نمایند، در تمامی مراحل این فرآیند تضمین می شود.

وقتی که از شما دعوت می شود، بایستی شخصاً در برابر کمیسیون منطقه ای (Territorial Commission) حاضر شوید.
شما بایستی گذرنامه و تمامی مدارک مربوط به درخواست خود را تسلیم نمائید.

به یاد داشته باشید هر بار که محل سکونت خود را تغییر می دهید به پلیس اطلاع دهید؛ در غیر اینصورت تمامی مواردی که بایستی به اطلاع شما برسد، بعنوان تحویل داده شده صحیح و معتبر به آخرین محل سکونتی که گزارش داده اید تلقی خواهند شد، حتی اگر شما آنها را دریافت ننموده باشید.

کمیسیون منطقه ای جلسه دادرسی شما را تشکیل می دهد؛ اطلاعات مربوطه از طریق دپارتمان پلیس برای شما ارسال خواهد شد.

وقتی نمی توانید به دلیل مشکلات سلامتی در جلسه شرکت کنید، می توان مصاحبه شخصی را به تعویق انداخت. دلایل پزشکی حادی که به شما این اجازه را نمی دهند در جلسه مصاحبه شرکت کنید بایستی توسط پزشک مورد تأئید قرار بگیرند.

060a100_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:51 Pagina 100

به یاد داشته باشید

- **در هر صورت، چه بصورت عادی به شما اطلاع داده شود، چه در جلسه مصاحبه حاضر نشوید و چه درخواست به تعویق انداختن جلسه مصاحبه را تسلیم نکرده باشید، کمیسیون تنها بر اساس مدارکی که از شما در دست دارد تصمیم گیری خواهد نمود.**

- **با این وجود، چنانچه هنوز در مورد جلسه دادرسی کمیسیون به شما اطلاعی داده نشده باشد و کمیسیون راجع به درخواست حفاظت بین المللی ت تصمیم گیری نکرده باشد، شما می توانید تنها یک بار و ظرف 10 روز پس از پایان شرایطی که مانع حضور شما در جلسه مصاحبه شده بود، یک قر مصاحبه جدید مقرر نمانید.**

FARSI

این امر بر اساس ساختار آخرین مراحل حفاظت بین المللی می باشد.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 101

مراحل درخواست برای حفاظت بین المللی

تسلیم درخواست برای حفاظت بین المللی (مرحله 1)

درخواست حفاظت بین المللی بصورت فردی بوده و باید به یکی از نهادهای ذیل تسلیم شود:
به پلیس مرزی، در زمان ورود به ایتالیا؛
به دپارتمان پلیس - دفتر امور مهاجرتی پلیس، اگر هم اکنون در ایتالیا هستید.

به یاد داشته باشید: اگر شما یک پدر یا یک مادر هستید، درخواست شما شامل فرزندان صغیر مجرد شما که در قلمروی ایتالیا می باشند نیز می شود.

FARSI

اگر شما بدون یک ویزای ورود منفرد (و در نتیجه بدون مجوز قانونی) وارد ایتالیا شده اید، قانون ایتالیا یک **فرآیند تعیین هویت** را ارائه می کند که توسط پلیس به اجرا در خواهد آمد؛ این بدان معناست که قبل از تسلیم درخواست پناهندگی خود بایستی هویت شما مشخص شود.

در این ارتباط، تاریخ قرار ملاقات شما در دفتر پلیس به شما اطلاع داده خواهد شد. طی این جلسه، یک مأمور پلیس و - در صورت نیاز - یک مترجم شفاهی که به زبان مادری شما یا زبان دیگری که شما می توانید از طریق آن بیانات خود را ارئه کنید، صحبت می کند، حاضر خواهند بود.

پلیس عکس شما و اثر انگشت شما را خواهد گرفت ("*Fotosegnalamento*" = فرآیندی برای تأئید هویت)

سپس قرار ملاقاتی برای رسمی کردن درخواست نامه خود خواهید داشت و طی آن "فرم معمول برای تشخیص وضعیت پناهده مطابق با قرارداد ژنو (Standard form for the recognition of refugee status, according to the Geneva Convention)" (فرم استاندارد C/3) تکمیل خواهد شد.
سؤالات مطرح شده شامل اطلاعات شخصی شما (نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد، محل تولد، ملیت) و بستگان شما (نام و نام خانوادگی والدین شما، نام و نام خانوادگی زن/شوهر شما، نام و نام خانوادگی فرزندان شما، محلی که فامیل شما زندگی می کنند) می باشند؛ موارد ذیل نیز از شما خواسته می شود:

- شرح مسیر خود در سفر از کشور خود به ایتالیا (مانند زمان ترک کشور خود، طول سفر، وسائط نقلیه استفاده شده)؛
- شرح مختصر دلایل ترک کشور خود؛
- این دلایل را بطور مختصر بنویسید: شما می توانید به زبان مادری خود یا زبان دیگری که می توانید از طریق آن بیانات خود را ارائه کنید بنویسید.

به یاد داشته باشید که در صورت مشکل داشتن در خواندن یا نوشتن این موضوع را به عاملان مربوطه یا پلیس اطلاع دهید.

پلیس نسخه اصلی فرم استاندارد C/3 را نزد خود نگه داشته و یک کپی از آن برای شما صادر خواهد شد.

تمامی اطلاعات ارائه شده در حین مصاحبه با پلیس محرمانه می باشد، به این معنی که:
- قابل انتقال به مقامات کشور محل زادگاه شما نمی باشد؛
- قابل انتقال به افراد دیگر داخل مرکز یا بیرون از آن نمی باشد.

شما می توانید یک صفحه شامل داستان شخصی خود را نوشته و به فرم استاندارد C/3 پیوست کنید. نیازی نیست که به زبان ایتالیایی بنویسید؛ شما می توانید مستقیماً به زبان مادری خود بنویسید.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 102

پلیس از شما خواهد پرسید که مدارکی به همراه دارید یا خیر (مانند کارت شناسایی، گذرنامه، LAP (جواز ورود خاص)، کارت عضویت حزبی، اسناد رسمی). در صورتی که مدارکی به همراه دارید، شامل گذرنامه، آنها را به پلیس بدهید تا از آنها کپی بگیرند.
پلیس اصل مدارک را پیش خود نگه داشته و یک کپی ممهور ("رسید بازگرداندن مدارک") برای شما صادر خواهد کرد.

درخواست میزبانی
اگر شما وسائط زیست ندارید و در یک مرکز میزبانی دولت نیز قرار ندارید، می توانید از دپارتمان پلیس درخواست کنید تا برای میزبانی در یکی از مراکز فراهم شده توسط نهادهای محلی واقع در داخل سیستم حفاظت برای جویندگان پناهندگی و پناهندگان (Sprar)، با اداره ریاست تماس بگیرد.

FARSI

به یاد داشته باشید

- در زمان تنظیم درخواست، اداره پلیس در مورد فرآیندی که باید طی شود، حقوق و وظائف شما طی این فرآیند و نیز زمان و راه های در اختیار شما برای حمایت از درخواست نامه خود با استفاده از عناصر مفید، به شما اطلاع رسانی خواهد کرد؛
- وقتی که اداره پلیس درخواست نامه حفاظت بین المللی را دریافت کرد، گزارشی را در ارتباط با اظهارات شما پیش نویس کرده و مدارک مربوطه را بدان پیوست خواهد کرد. وقتی که این گزارش را تأئید و امضاء کردید، یک کپی از آن به همراه مدارک پیوست شده برای شما صادر خواهد شد؛
- کمیسیون منطقه ای (territorial commission) می تواند در صورتی که باور داشته باشد دلایل کافی جهت اهداء وضعیت پناهنده در دست دارد، با شما مصاحبه نکند؛ بعلاوه کمیسیون ممکن در صورتی که شما در شرایطی نباشید که بتوانید حاضر شوید، تصمیم بگیرد که مصاحبه را انجام نداده یا آن را به تعویق بیاندازد.
- اگر شما بدون درخواست تعویق جلسه مصاحبه برای انجام آن حاضر نشوید، تصمیم کمیسیون بر اساس مدارکی که در اختیار دارد اتخاذ خواهد شد؛
- اطلاعاتی که شما به مقامات و عاملان مشارکت داشته در بررسی درخواست حفاظت بین المللی خود ارائه می کنید، قابل افشاء یا انتقال به مقامات کشور محل زادگاه شما نمی باشند؛
- حائز اهمیت است که بطور کامل دلایل خود برای ترک کشور خود را شرح داده و بنویسید؛
- اگر در شرح دادن یا نوشتن دچار مشکل هستید، اگر به یاد نمی آورید، اگر در حین به یاد آوردن و شرح دادن احساس خستگی یا اضطراب می کنید و یا اگر به زمان بیشتری برای توضیح دادن نیاز دارید، لطفاً حین مصاحبه این مطلب را به اطلاع برسانید؛
- اگر زمان کافی برای شرح دادن و/یا نوشتن تمامی دلایلی که باعث فرار شما از کشور خود شده اند ندارید، لطفاً مهمترین آنها را به اطلاع رسانده و عنوان کنید که این اطلاعات کامل نیستند؛
- اگر نتوانسته اید همه دلایلی که باعث فرار شما از کشور خود شده اند را شرح دهید، پس از پایان جلسه خود با پلیس اظهارات اضافی خود را بنویسید و پس از اتمام آن، آن را تحویل دهید؛
- اگر در مورد آنچه در حین جلسه با پلیس یا با مترجم شفاهی گفته شد نیاز به توضیح داشته یا تردید دارید و یا اگر برای نوشتن یا بهتر به یاد آوردن نیاز به کمک دارید، این مسئله را به نمایندگان قانونی مرکز اطلاع دهید؛
- همواره به یاد داشته باشید که یک کپی از مدارک اصلی که به پلیس تحویل می دهید را نگه دارید.

همه اطلاعات مبادله شده راجع به درخواست نامه پناهندگی (مانند جلسه استماع دادرسی در برابر پلیس یا کمیسیون، درخواست مدارک، انتقال به یک کشور دیگر، تصمیمات کمیسیون) به زبان مادری شما انجام شده و در صورتی که این کار ممکن نباشد، بر اساس ترجیحات شما به زبان انگلیسی، فرانسوی، اسپانیولی یا عربی انجام خواهد شد.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 103

جلسه دادرسی (مرحله 2)

تصمیم گیری در خصوص درخواست نامه حفاظت بین المللی کاری است که توسط نهادی به **نام کمیسیون منطقه ای برای تشخیص حفاظت بین المللی (territorial commission for recognition of international protection)** که شامل 4 عضو ذیل می باشد، انجام می شود:

- 2 عضو از وزارت امور داخله
- 1 نماینده از شهر (یا استان یا ناحیه)
- 1 نماینده از UNHCR

بنا بر قانون، دعوت نامه شرکت در جلسه دادرسی (یا مصاحبه) ای که توسط کمیسیون برگزار می شود، بایستی از طریق پلیس و بصورت کتبی تحویل داده شود.

یک مترجم شفاهی در جلسه دادرسی حاضر خواهد بود که به زبان شما صحبت کرده و آنچه گفته می شود را ترجمه می کند.

شما می توانید بنا به دلایل پزشکی، که بایستی مورد تأئید قرار بگیرند، یا بنا به دلایل جدی دیگر درخواست کنید جلسه دادرسی به تعویق بیافتد.
شما می توانید درخواست کنید که مصاحبه تنها با یک عضو از کمیسیون و هم جنس شما برگزار شود.
در این موارد حائز اهمیت است که این مسئله را به اطلاع عاملان مرکز برسانید.

جلسه دادرسی ظرف **30 روز** پس از ارسال درخواست نامه تشکیل شده و کمیسیون ظرف سه روز پس از آن تصمصم گیری خواهد نمود.

به یاد داشته باشید:
- در صورت کاملاً آشکار تلقی شدن درخواست نامه شما یا وقتی که وضعیت شما آسیب پذیر تلقی می شود، درخواست نامه شما برای **بررسی اولویت دار** ارسال می گردد.
- در صورتی که شما بعنوان یک پناهنده تشخیص داده شده اید یا اگر درخواست شما قبلاً رد شده است و شما بدون در دست داشتن مطالب یا رویدادهای جدید مجدداً اقدام کرده اید، کمیسیون درخواست نامه شما را **غیرجایز عنوان می کند**.

کمیسیون می تواند در موارد ذیل تصمیم بگیرد جلسه دادرسی شخصی را تعلیق کرده یا آن را به تعویق بیاندازد:
- وقتی که برای تصمیم گیری به زمان یا مدارک بیشتری نیاز دارد؛
- وقتی که شما قادر به شرکت در جلسه دادرسی شخصی نیستید؛
- وقتی که مشکلات ارتباطی با مترجم شفاهی وجود دارد.

کمیسیون در مورد موارد ذیل از شما سؤال خواهد کرد:
- اطلاعات شخصی شما و بستگانتان،
- سفر شما،
- دلایلی که باعث شده اند کشور محل زادگاه خود را ترک کنید،
- دلایلی که باعث می شوند نخواهید یا نتوانید به کشور محل زادگاه خود بازگردید.

به یاد داشته باشید که:
- اگر شما یک شخص صغیر هستید، جلسه دادرسی شما در برابر کمیسیون در حضور یکی از والدین شما یا سرپرست شما برگزار خواهد شد؛
- شما این حق را دارید که بیانات خود در برابر کمیسیون را به زبان مادری خود ایراد نمائید؛
- اگر مشکلات ارتباطی با مترجم شفاهی دارید، لطفاً به کمیسیون اطلاع دهید؛
- اطلاعات ارائه شده در حین جلسه دادرسی شخصی به شدت محرمانه می باشد؛
- بنا بر قانون، شما در حین جلسه دادرسی از کمک یک وکیل بهره مند خواهید شد. جهت تماس با یک وکیل و تشکیل جلسه با وی قبل از برگزاری جلسه دادرسی، با عامل قانونی مرکز تماس بگیرید؛
- همچنین شما می توانید قبل از برگزاری جلسه دادرسی، مدارک و اظهارات خود را به کمیسیون ارسال نمائید؛
- حائز اهمیت است که داستان خود را بصورت کامل و مفصل ایراد نمائید؛

FARSI

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 104

- اگر در توضیح دادن مشکل دارید، اگر به خوبی به یاد نمی آورید یا دچار مشکل هستید و یا اگر هنگام به یاد آوردن و توضیح دادن حال شما بد می شود، در حین جلسه دادرسی این مسئله را به اطلاع برسانید؛
- بلامانع است که در صورت داشتن مشکلات فیزیکی یا فیزیولوژیکی این مسئله را به کمیسیون اطلاع دهید، و در صورت نیاز، می توانید توسط پرسنل کمک رسانی مرکز در ارتباط با مشکل خود مساعدت دریافت کنید؛
- آنچه در حین جلسه دادرسی می گوئید روی یک برگه (صورتجلسه) نوشته می شود، و شما آن را امضاء خواهید کرد و در انتهای جلسه دادرسی در اختیار شما قرار داده خواهد شد. **قبل از امضاء کردن این برگه، درخواست کنید ترجمه آنچه مکتوب شده است به شما داده شود،** تا بدینوسیله اطمینان حاصل نمائید که آنچا عنوان کرده اید بطور صحیح مکتوب شده است. اگر از امضاء کردن صورتجلسه امتناع کنید، دلایل شما برای انجام این کار قید خواهد شد. این امتناع شما مانع تصمیم گیری کمیسیون در خصوص درخواست نامه تشخیص حفاظت بین المللی شما نخواهد شد.

بطور خاص، اگر یک شخص صغیر حاضر در قلمروی ایتالیا هستید:

- کمیسیون تنها در حضور یکی از والدین یا سرپرست شما استماع دادرسی خواهد کرد؛
- کمیسیون می تواند در صورتی که قبلاً بر اساس مدارک و اظهاراتی که به پلیس تسلیم کرده اید، **تصمیم مثبتی** اتخاذ کرده است، **تصمیم بگیرد از شما برای حضور در جلسه دادرسی فراخوانی بعمل نیاورد.**

FARSI

مرحله احتمالی

از شما در یک مرکز دولتی میزبانی می شود

شما در یک مرکز پناهندگی دولتی برای جویندگان حفاظت بین المللی اسکان داده خواهید شد:

1. **اگر شما پس از متوقف شدن به دلیل فرار یا تلاش برای فرار از کنترل مرزی یا آناً پس از آن اقدام کرده باشید؛**

2. **اگر شما پس از متوقف شدن در شرایط سکونت غیرقانونی اقدام کرده باشید؛**

مطابق با قانون، ترک کردن بدون اجازه مرکز میزبانی برابر با محرومیت از درخواست پناهندگی نیست، ولی کمیسیون منطقه ای بر اساس اطلاعاتی که در اختیار دارد در خصوص درخواست نامه حفاظت بین المللی تصمیم گیری خواهد کرد.

همواره جهت اقدام برای ترک کردن مرکز برای هر کاری که می خواهید انجام دهید و یا برای کسب اطلاعات بیشتر، از عامل قانونی مرکز سؤال نمائید.

بنا بر قانون، در موارد 1 و 2، شما برای مدت زمانی برابر **35 روز** پس از تنظیم درخواست خود برای پناهندگی یا کمتر از آن، در مرکز اسکان داده خواهید شد.

یا

3 - وقتی که، اگر شما دارای مدارک تعیین هویت یا سفر نیستید یا اگر مدارک غلط یا جعلی را ارائه کرده اید، تعیین هویت یا ملیت شما ضروری باشد.

به یاد داشته باشید که در این حالت، شما برای دوره ای که بشدت برای ایجاب مورد نیاز می باشد، به مدت حداکثر 20 روز، اسکان داده خواهید شد.

مطابق با قانون، ترک کردن بدون اجازه مرکز میزبانی برابر با محرومیت از درخواست پناهندگی نیست، ولی کمیسیون منطقه ای بر اساس اطلاعاتی که در اختیار دارد در خصوص درخواست نامه حفاظت بین المللی تصمیم گیری خواهد کرد.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 105

همواره جهت اقدام برای ترک کردن مرکز برای هر کاری که می خواهید انجام دهید و یا برای کسب اطلاعات بیشتر، از عامل قانونی مرکز سؤال نمائید.

ترک کردن مرکز: *بنا بر قانون، شما می توانید طی روز مرکز را ترک کنید؛ بعلاوه، شما می توانید جهت دریافت یک اجازه نامه موقت برای ترک کردن مرکز در مواقع مختلف، از رئیس مرکز درخواست نمائید. در صورت وجود مشکلات شخصی، پزشکی یا خانوادگی حاد یا بنا به دلایل مرتبط با درخواست نامه حفاظت بین المللی خود، می توانید برای ترک کردن مرکز به مدت طولانی تر مجوز دریافت دارید.*

در صورتی که تردید دارید و یا برای کسب اطلاعات بیشتر، مقررات مرکز را خوانده و با عامل مربوطه صحبت کنید.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 106

بطور کلی:

- در حالات قید شده تحت موارد 1، 2 و 3، افسر پلیس، با دریافت درخواست نامه حفاظت بین المللی شما، هماهنگی های لازم را جهت ارسال شما به یک مرکز اسکان جویندگان حفاظت بین المللی انجام داده و یک گواهینامه اسمی صادر خواهد کرد که عنوان می کند شما یک جوینده حفاظت بین المللی هستید. به یاد داشته باشید که این گواهینامه، "مجوز ماندن" نمی باشد.

- در پایان دوره میزبانی، یک "مجوز ماندن" موقت برای شما صادر خواهد شد که به مدت 3 ماه اعتبار دارد و تا زمان تصمیم گیری در خصوص درخواست نامه شما قابل تجدید می باشد؛ ولی این مجوز برای کار فاقد اعتبار است.

- در پایان دوره میزبانی، با دریافت مجوز ماندن برای حفاظت بین المللی، شما بایستی مرکز را ترک کنید و می توانید بطور آزاد در قلمروی ایتالیا پرسه بزنید. در این حالت، همواره به یاد داشته باشید که در خصوص جایجائی های خود به اداره پلیس اطلاع دهید و به آنها بگوئید که قرار است کجا زندگی کنید. این امر جهت دریافت اطلاعات و حاضر شدن در برابر کمیسیون ضروریست. جهت کسب اطلاعات بیشتر در خصوص میزبانی/اسکان پس از این، هنگام ترک کردن مرکز با عاملان مرکز تماس بگیرید.

- اگر با گذشت 6 ماه پس از تنظیم درخواست نامه حفاظت بین المللی، هنوز تصمیمی در ارتباط با پرونده شما اتخاذ نشده است، شما این حق را دارید که یک مجوز ماندن دارای اعتبار 6 ماهه را دریافت کنید که به شما این امکان را می دهد که تا زمان تصمیم گیری در مورد پرونده شما بطور معمول کار کنید.

- اگر قبل از تشکیل جلسه دادرسی شخصی کمیسیون از درخواست نامه خویش صرفنظر کنید، این صرفنظر شما به اطلاع کمیسیون منطقه ای خواهد رسید.

به یاد داشته باشید که مطابق با قوانین اروپا، در حین انتظار برای تصمیم گیری نمی توانید ایتالیا را ترک کنید.
اگر به یک کشور اروپایی نقل مکان کنید، شما متوجه خطر اقامت غیرقانونی خواهید شد.
اگر به یک کشور اروپایی دیگر بروید و جویای پناهندگی شوید، ممکن است به ایتالیا بازگردانده شوید زیرا که کشور مسئول تصمیم گیری در مورد درخواست نامه حفاظت بین المللی شما می باشد، (Dublin Regulation II).

حقوق شما در مرکز اسکان جویندگان پناهندگی

مطابق با قانون ایتالیا:

- **شما این حق را دارید که** از کمک پزشکی و کمکهای اولیه پزشکی بهره مند شوید.
- **شما این حق را دارید که** محل اسکان جداگانه برای مردان و زنان و یا یکجا بودن با بستگان خود را درخواست نمائید.
- **شما این حق را دارید که** از طرف اشخاص ذیل مورد بازدید قرار بگیرید:

- نمایندگان UNHCR،
- وکلا،
- مقامات مباشرتی پناهندگان،
- بستگان خود و شهروندان ایتالیایی، مشروط بر درخواست و دریافت اجازه از رئیس مرکز.

بعلاوه:

- اگر تعامل با یک عامل هم جنس خود برای شما راحت تر است، می توانید درخواست کنید که با پرسنل هم جنس خود صحبت کنید و مورد بازدید قرار بگیرید. بعلاوه، بلامانع است که به عاملان بگویید که ترجیح می دهید در حضور پرسنل هم جنس خود در برابر کمیسیون حاضر شوید؛
- **شما می توانید** ترجیحات خود در خصوص تغذیه و نیازهای خاص خود، بطور مثال نیازهای دینی خود، را به عاملان اطلاع دهید.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 107

اگر شرایط خاصی برای شما بوجود آمد
بطور مثال،

- اگر حامله هستید،
- اگر مشکلات فیزیکی دارید،
- در صورت کهولت سن،
- در صورت بروز بیماری،
- اگر مورد سوء استفاده فیزیکی یا روانی قرار گرفته اید،
- اگر قربانی شکنجه یا بدرفتاری بوده اید،
- اگر از سوء استفاده جنسی رنج برده اید،

شما می توانید جهت دریافت کمک های مناسب به عاملان مرکز اطلاع دهید.در مورد گفتن دشوارترین و دردآورترین تجربه های خود تأمل نکنید. اطلاعات ارائه شده بشدت محرمانه بوده و بدون اجازه شما قابل افشاء نمی باشد.

FARSI

اگر شما یک شخص صغیر بدون همراه در ایتالیا هستید:

- به عاملان مرکز اطلاع دهید که کمتر از 18 سال سن دارید، زیرا که مطابق با قانون، شما بعنوان یک شخص صغیر نمی توانید در مرکز بمانید و این حق را دارید که در یک محل مناسب سن خود اسکان داده شوید.
- جهف حفاظت از شما، یک قیم برای شما تعیین خواهد شد؛ قیم شخصی است که طی دوره ای که در ایتالیا هستید به شما کمک خواهد کرد (بطور مثال کمک به شما در خصوص مدارک مورد نیاز در فرآیند درخواست پناهندگی و کمک به شما طی مصاحبه شخصی خویش). قیم شما، علاوه بر وظائف دیگر، وظیفه تأئید/تصویب درخواست نامه پناهندگی شما را بر عهده دارد؛
- تلاش برای پیدا کردن بستگان خویش ممکن می باشد. به یاد داشته باشید که برای حفظ امنیت شما و بستگانتان، هیچکس اطلاعات موردنظر برای یافتن بستگان شما را به اطلاع مقامات کشور شما و اشخاص دیگر نخواهد رساند؛
- شما این حق را دارید که به یک مدرسه بروید؛
- جهت تأئید سن شما، و تنها با رضایت شما، ممکن است یک آزمایش خاص (اشعه ایکس مچ دست) یا آزمایشات دیگری در مرکز یا در نزدیکترین بیمارستان برای شما در نظر گرفته شود. هر یک از این آزمایشات در تعیین قاطع سن شما دارای یک حاشیه خطا می باشند. اگر سن اختصاص داده شده به شما با سن واقعی شما مطابقت نداشت، راجع به این مسئله با عاملان بحث و گفتگو کنید. عدم رضایت شما برای انجام یک معاینه پزشکی، مانعی برای پذیرش درخواست شما یا اتخاذ تصمیم بوجود نمی آورد.

برای مشکلات دیگر و یا برای کسب اطلاعات بیشتر با عامل صحبت کنید.

حقوق شما بعنوان یک جوینده حفاظت بین المللی

- با دریافت مجوز ماندن، شما متعاقب ثبت نام برای "خدمات بهداشتی ملی (National Health Service)"، حق استفاده از کمکهای پزشکی/بهداشتی را خواهید داشت.
- راجع به فعالیتهای شغلی، اگر توسط کمیسیون ذی صلاح رسیدگی به درخواست پناهندگی شما ظرف مدت شش ماه پس از ارائه آن تصمیمی اتخاذ نشد، در صورتی که تأخیر بوجود آمده در این خصوص از جانب شما نباشد، اجازه ماندن به مدت شش ماه تمدید شده و تا زمان پایان فرآیند تشخیص وضعیت شما، فعالیتهای شغلی را مجاز می دارد. ولی با این وجود، "اجازه ماندن" مربوطه قابل تبدیل به "اجازه ماندن برای دلایل اشتغال" نمی باشد.
- بعلاوه، شما نمی توانید گردهمایی بستگان را درخواست نمائید.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 108

تصمیماتی که ممکن است توسط کمیسیون منطقه ای اتخاذ شود (مرحله 3)

کمیسیون از طریق تصمیم کتبی خویش می تواند:

1. **وضعیت پناهنده را برای شما تشخیص دهد؛**
2. **تصمیم به عدم تشخیص وضعیت پناهنده برای شما بگیرد و حفاظت تابعه (subsidiary protection) را قبول نماید** اگر باور داشته باشد که در صورت بازگشت شما به کشور محل زادگاه خود، احتمال مؤثری برای قرار گرفتن در معرض خطر شدید وجود دارد؛
3. **تصمیم به عدم تشخیص وضعیت پناهنده برای شما بگیرد،** ولی باور داشته باشد که دلایل جدی بشردوستانه وجود دارد و از دپارتمان پلیس بخواهد که **به دلایل بشردوستانه** اجازه ماندن را به شما بدهد؛
4. **تصمیم به عدم تشخیص وضعیت پناهنده برای شما بگیرد و درخواست شما را رد کند؛**
5. **می تواند درخواست شما را به دلیل واضح بی اساس بودن آن رد کند** وقتی که باور به عدم وجود ملزوماتی برای تشخیص حفاظت بین المللی دارد، یا وقتی که شما درخواست خود را به دلیل صرف به تأخیر انداختن یا مانع شدن اجرای فرآیند اخراج یا عدم پذیرش تنظیم کرده اید. در این حالت، درخواست تجدید نظر شما بر ضد تصمیم کمیسیون، مؤثر واقع شدن فرآیندهای مورد اعتراض قرار گرفته را به حالت تعلیق در نخواهد آورد. ولی با این حال، شما می توانید در صورت وجود دلایل جدی و با اساس، تعلیق آن را از دادگاه درخواست کنید و دادگاه ظرف پنج روز در این خصوص تصمیم گیری خواهد کرد.

FARSI

در صورت تشخیص وضعیت پناهنده برای شما

کمیسیون مراحلی را که به شما این امکان را می دهند که اجازه ماندن خود بعنوان پناهنده را از دپارتمان پلیس دریافت دارید، آغاز خواهد کرد.

اجازه ماندن بعنوان پناهنده دارای اعتبار 5 ساله بوده و پس از هر بار انقضاء آن قابل تمدید است.

حقوق پناهنده:

- دسترسی به شغل؛
- حق گردهمایی مجدد اعضاء خانواده؛
- حق دریافت کمکهای اجتماعی؛
- حق دریافت مدارک سفر

درخواست مدارک سفر بایستی از طریق تحویل مدارک ذیل، به اداره پلیس تسلیم شود:

  - فرم درخواست مدارک سفر
  - 2 عکس با فرمت گذرنامه ای
  - 1 تمبر دولتی
  - تمبر اداری برای استفاده گذرنامه ای
  - کپی "اجازه ماندن" معتبر؛

- حق استفاده از آموزش عمومی؛
- حق سیر در قلمروی اتحادیه اروپا (بغیر از دانمارک و انگلستان) بدون داشتن گذرنامه برای مدت حداکثر سه ماه؛
- حق اقدام برای شهروندی ایتالیا پس از 5 سال سکونت در ایتالیا؛
- حق ازدواج (اجازه آن توسط UNHCR صادر می شود)؛
- حق شرکت در فعالیت مسکن سازی عمومی؛
- حق دریافت گواهینامه رانندگی.

جهت کسب اطلاعات و راهنمائی های بیشتر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و جویندگان پناهندگی محلی که در آن زندگی می کنید، تماس بگیرید.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 109

در صورت تشخیص وضعیت حفاظت تابعه (SUBSIDIARY PROTECTION) برای شما

در این صورت، در مورد تصمیم کمیسیون مطلع خواهید شد و جواز ماندن برای حفاظت تابعه خود را از اداره پلیس دریافت خواهید نمود.

جواز ماندن برای حفاظت تابعه دارای اعتبار 3 ساله بوده و در تاریخ های انقضاء، پس از ارزیابی مجدد پرونده شما توسط کمیسیون منطقه ای (گاهی بدون تشکیل یک جلسه دادرسی جدید)، قابل تمدید است.

بعلاوه، جواز ماندن برای حفاظت تابعه را می توان به جواز ماندن به دلایل شغلی تبدیل نمود. انجام این کار تنها در صورتی که دارای یک کارت شناسایی (گذرنامه یا مدرک سفر) هستید ممکن می باشد (**قبل از انقضاء جواز ماندن معتبر خود**، از موسساتی که در زمینه حفاظت از حقوق مهاجرین فعالیت می کنند در مورد چگونی انجام این کار سؤال کنید).

حقوق اشخاصی که برای آنان جواز ماندن برای حفاظت تابعه در نظر گرفته شده است:

- دسترسی به کار (برای مدت زمانی برابر دوره اعتبار جواز ماندن یا کمتر از آن)؛
- حق دریافت کمکهای پزشکی؛
- حق گردهمایی مجدد اعضاء خانواده؛
- حق دریافت کمکهای اجتماعی و بهداشتی؛
- صدور مدرک سفر برای افراد خارجی (در صورتی که گذرنامه ندارید)؛
- حق شرکت در فعالیت مسکن سازی عمومی.

جهت کسب اطلاعات و راهنمائی های بیشتر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و جویندگان پناهندگی محلی که در آن زندگی می کنید، تماس بگیرید.

در صورتی که دارای جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه هستید

در این صورت، در مورد تصمیم کمیسیون مطلع خواهید شد و جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه خود را از اداره پلیس دریافت خواهید نمود.

جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه دارای اعتبار 1 ساله بوده و در صورتی که گذرنامه داشته باشید، قابل تبدیل به جواز ماندن برای کار می باشد.

حقوق اشخاصی که برای آنان جواز ماندن برای دلایل بشردوساتنه صادر شده است:

- شما می توانید در قلمروی ایتالیا کار کنید؛
- شما می توانید کمکهای پزشکی را دریافت دارید؛
- در صورتی که گذرنامه ندارید، می توانید جهت صدور مدرک سفر برای افراد خارجی اقدام نمائید.

جهت کسب اطلاعات و راهنمائی های بیشتر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و جویندگان پناهندگی محلی که در آن زندگی می کنید، تماس بگیرید.

FARSI

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 110

درخواست تجدید نظر (مرحله 4)

شما می توانید ظرف 30 روز پس از تاریخ اعلام تصمیم کمیسیون منطقه ای، درخواست تجدید نظر خود را به دادگاه تسلیم نمائید.

اگر شما در یک مرکز دواتی برای جویندگان پناهندگی (Cara) و یا در یک *Centro Identificazione ed Espulsione* (CIE) (مرکز تعیین هویت و اخراج) هستید، این حق را دارید که ظرف 15 روز پس از تاریخ اعلام تصمیم کمیسیون منطقه ای (و نه 30 روز پس از آن) درخواست تجدید نظر خود را به دادگاه تسلیم کنید.

تسلیم درخواست تجدید نظر، تصمیم کمیسیون را به حالت تعلیق در می آورد هرگاه:

(الف) در زمان تسلیم درخواست خود، مجاز به ماندن بوده باشید؛
(ب) شما به دلیل اینکه مشخص شدن هویت یا ملیت شما ضروری بوده است، در یک مرکز میزبانی دولتی (CARA) اسکان داده شده بوده باشید؛

این بدان معناست که شما این حق را دارید که با یک جواز ماندن برای درخواست پناهندگی دارای اعتبار سه ماهه (در حالی که منتظر تصمیم دادگاه هستید) بصورت قانونی در قلمروی ایتالیا بمانید.

توجه

در موارد ذیل، تسلیم درخواست تجدید نظر، مؤثر واقع بودن تصمیمات مورد اعتراض قرار گرفته را به حالت تعلیق در نمی آورد:

- کمیسیون اعلام کرده باشد که درخواست شما برای حفاظت بین المللی غیرجایز است؛
- کمیسیون وضعیت حفاظت تابعه را برای شما تشخیص داده باشد؛
- تصمیم کمیسیون پس از خروج بی مورد شما از مرکز دولتی (CARA) اتخاذ شده باشد؛
- در صورتی که تصمیم اتخاذ شده در جهت رد کردن درخواست شما به دلیل کاملا بی اساس بودن آن بوده باشد؛
- در صورتی که شما درخواست تجدید نظر خود را پس از اسکان در یک مرکز دولتی (CARA) به دلیل توقیف شدن پس از فرار یا تلاش برای فرار از کنترل مرزی یا دقیقاً پس از آن تسلیم کرده باشید یا پس از اسکان در یک مرکز دولتی (CARA) به دلیل توقیف شدن به دلیل ماندن غیرمجاز آن را تسلیم نموده باشید؛
- شما در یک CIE نگهداشته شده اید.

این بدان معناست که در موارد فوق الذکر، بغیر از موردی که وضعیت حفاظت تابعه برای شما تشخیص داده شده باشد، شما حق ماندن در قلمروی ایتالیا را ندارید و می توان شما را به کشور محل زادگاه خود بازگشت داد؛ ولی با این حال، در صورت وجود دلایل جدی و با اساس، می توانید از دادگاه درخواست کنید که تصمیمات اخذ شده را به حالت تعلیق درآورد.

بنا بر قانون، شما بایستی از کمک یک وکیل استفاده کنید. در صورتی که قادر به پرداخت هزینه های یک وکیل نیستید، می توانید استفاده از کمک حقوقی رایگان (که هزینه های آن توسط دولت تأمین می شود) را درخواست نمائید.

جهت کسب اطلاعات بیشتر، با موسساتی که در زمینه حفاظت از پناهندگان فعالیت می کنند و یا با "دپارتمان حقوقی مهاجرین" محلی که در آن قرار دارید تماس بگیرید.

توجه:
در صورتی که باور دارید تصمیم دادگاه غیرعادلانه است، بایستی درخواست خود را به دادگاه تجدید نظر تسلیم کرده و (در صورت وجود دلایل جدی و با اساس)، اجازه ماندن در قلمروی ایتالیا را درخواست نمائید.

شما می توانید علیه حکم صادره دادگاه تجدید نظر، از دادگاه عالیه درخواست تجدید نظر نمائید.

توجه: قبل از تنظیم درخواست تجدید نظر به دادگستری، اگر اعتقاد دارید اطلاعات ارائه شده توسط شما بطور مناسب مورد ارزیابی قرار نگرفته است، می توانید درخواست کنید توسط کمیسیونی که بررسی دادخواست شما را آغاز کرده است، تجدید نظر انجام شود.

جهت کسب اطلاعات بیشتر راجع به تجدید نظر، با موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان و یا "دپارتمان حقوقی مهاجرین" محلی که در آن قرار دارید، و یا با وکیل خویش تماس بگیرید.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 111

فسخ و الغاء وضعیت حفاظت بین المللی

1) وضعیت پناهنده

وضعیت "پناهنده" که به شما اعطا شده است، در شرایط ذیل قابل فسخ می باشد:

a) اگر شما دوباره بصورت داوطلبانه خود را از حفاظت کشور محل زادگاه خود بهره مند کرده باشید (بطور مثال، اگر به کشور خود بازگشته باشید، یا اگر به مقامات دیپلماتیک کشور خود رجوع کرده و درخواست ویزا کرده باشید، غیره).

b) اگر با از دست دادن حقوق شهروندی/تابعیت کشور خود، بعداً بصورت داوطلبانه آن را دوباره بدست آورده باشید؛

c) اگر شما شهروندی ایتالیا یا شهروندی کشور دیگری را بدست آورده باشید و از حفاظت کشوری که از آن شهروندی دریافت کرده اید بهره مند شده باشید؛

d) اگر شما بصورت داوطلبانه مجدداً خود را در کشور محل زادگاه خود مستقر کرده باشید؛

e) اگر شرایطی که باعث تعیین وضعیت پناهنده برای شما شده اند تغییر کرده باشند و شما بتوانید با آرامش به کشور خود بازگردید و از حفاظت آن بهره مند شوید؛

f) در صورتی که شما یک شخص فاقد تابعیت باشید و بعلت بروز تغییرات در شرایطی که بر اساس آن وضعیت پناهنده برای شما در نظر گرفته شده بود، به تازگی شرایطی تعیین شده باشد که امکان بازگشت شما به کشوری که بطور معمول در آن زندگی می کردید را فراهم می آورد.

جهت بروز فرضیات ذکر شده در موارد e) و f)، "تغییر در شرایط" بایستی بصورت غیرموقت بوده و بدین ترتیب کاملاً دلایل موجه شما برای مورد آزار و اذیت قرار گرفتن را برطرف نماید.

بعلاوه، بایستی دلایل بشردوستانه جدی دیگری که مانع بازگشت شما به کشور محل زادگاه خود می شوند، وجود نداشته باشد.

فسخ وضعیت پناهنده توسط "کمیسیون ملی حق پناهندگی" و بر اساس جداگانه منفرد وضعیت شخصی شما اعلام خواهد شد.

کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون از شما دعوت خواهد کرد تا در یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه دهید.

وضعیت پناهنده شما وقتی قابل فسخ است که، پس از در نظر گرفته شدن آن، ثابت شود که این وضعیت بر اساس وقایع و/یا شرایطی که بصورت اشتباه ارائه شده اند، یا توسط انکار داوطلبانه دیگر وقایع و/یا شرایط، یا بر اساس مدارکی که بعدها دروغین بودن آنها معلوم شده است، در نظر گرفته شده است.

بعلاوه، این وضعیت هرگاه، پس از در نظر گرفته شدن آن، تأئید شود که دلایلی برای انکار این وضعیت وجود دارد، قابل فسخ می باشد، خصوصاً وقتی که:

a) عللی برای مستثنی شدن بر اساس قرارداد ژنو وجود داشته باشد (مرتکب شدن جرمی علیه انسانیت، علیه صلح و یا ارتکاب یک جرم جنگی، و یا معلوم کردن اینکه هم اکنون از حفاظت یا کمک نهادی متعلق به یکی از آژانس های سازمان ملل (به غیر از .U.N.H.C.R) بهره مند هستید)

b) دلایل با اساسی برای اعتقاد به اینکه شما برای امنیت ملت ایتالیا خطر آفرین هستید، وجود داشته باشد؛

c) با محکوم شدن با حکم قعطی برای مرتکب شدن تخطی های قید شده در ماده 407، بند 2، مورد a) قانون دادرسی های جزایی، شرایطی به تأئید رسیده است که شما در آن شرایط برای نظم و امنیت عمومی خطر آفرین هستید.

فسخ وضعیت "پناهنده" بر اساس ارزیابی جداگانه وضعیت شخصی شما، توسط کمیسیون ملی حق پناهندگی نیز اعلام خواهد شد.

کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون از شما دعوت خواهد کرد تا در یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه دهید.

FARSI

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 112

2) وضعیت حفاظت تابعه

وضعیت حفاظت تابعه که به شما اعطا شده است، قابل فسخ می باشد وقتی که شرایطی که به تشخیص این وضعیت برای شما منتهی می شد یا دیگر وجود نداشته و یا تغییر کرده است بگونه ای که دیگر این حفاظت ضروری نمی باشد. این تغییر شرایط بایستی چنان اساسی و غیرموقت باشد که بتوان تصور کرد در صورت بازگشت شما به کشور خود، دیگر در معرض "*خطر جدی*" نمی باشید، و بایستی دلایل جدی بشردوستانه دیگری که مانع این بازگشت می شوند، وجود نداشته باشد.
فسخ وضعیت حفاظت تابعه بر اساس ارزیابی موقعیت شخصی شما و همچنین ارزیابی ترسی که از قرار گرفتن در معرض "*خطر شدید*" تشخیص داده شده بود، توسط کمیسیون ملی حق پناهندگی اعلام خواهد شد.
کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون با شما تماس خواهد گرفت تا این امکان را پیدا کنید که طی یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه نمائید.
وضعیت حفاظت تابعه وقتی قابل فسخ است که، پس از در نظر گرفته شدن آن، ثابت شود که این وضعیت بر اساس وقایع و/یا شرایطی که بصورت اشتباه ارائه شده اند، یا توسط انکار داوطلبانه دیگر وقایع و/یا شرایط، یا بر اساس مدارکی که بعدها دروغین بودن آنها معلوم شده است، در نظر گرفته شده است.
بعلاوه، این وضعیت هرگاه، پس از در نظر گرفته شدن آن، تأئید شود که دلایلی برای انکار این وضعیت وجود دارد، قابل فسخ می باشد، خصوصاً وقتی که:

a) عللی برای مستثنی شدن بر اساس قرارداد ژنو وجود داشته باشد (مرتکب شدن جرمی علیه انسانیت، علیه صلح و یا ارتکاب یک جرم جنگی، و یا معلوم کردن اینکه هم اکنون از حفاظت یا کمک نهادی متعلق به یکی از آژانس های سازمان ملل (به غیر از .U.N.H.C.R) بهره مند هستید)؛
b) ثابت شده باشد که شما یک جرم اساسی را در قلمروی کشور ایتالیا یا خارج از آن مرتکب شده یا اقدام به چنین جرمی نموده اید. شدت جرم با در نظر گرفتن مجازات آن مطابق با قانون ایتالیا، از حداقل چهار سال تا حداکثر ده سال برای آن جرم، ارزیابی می شود؛
c) شرایطی تأئید شده باشد که مطابق با آن شرایط شما برای نظم و امنیت عمومی خطر آفرین باشید؛

فسخ وضعیت "حفاظت تابعه" بر اساس ارزیابی جداگانه وضعیت شخصی شما، توسط کمیسیون ملی حق پناهندگی نیز اعلام خواهد شد.
کمیسیون ملی بطور کتبی آغاز اقدامات فسخ و نیز دلایل شکل دهنده آن را به اطلاع شما خواهد رساند، تا شما امکان ارائه اظهارات کتبی و دیگر موارد ارزیابی که مفید تلقی می کنید را داشته باشید؛ و سپس این کمیسیون با شما تماس خواهد گرفت تا این امکان را پیدا کنید که طی یک مصاحبه شخصی توضیحات خویش را ارائه نمائید.

بازگشت داوطلبانه شما به کشور محل زادگاه خویش

این حق شماست که در امنیت و با عزت و بزرگی به کشور محل زادگاه خویش بازگردید.

اگر شما یک جوینده حفاظت بین المللی هستید، اگر درخواست شما رد شده است ولی هنوز 30 روز از زمان اعلام عدم پذیرش آن نگذشته است، اگر وضعیت پناهنده برای شما تشخیص داده شده است، اگر وضعیت حفاظت تابعه برای شما تشخیص داده شده است و یا اگر شما دارای جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه هستید، می توانید تصمیم بگیرید که بصورت داوطلبانه به کشور محل زادگاه خود بازگردید.

طرح بازگشت داوطلبانه مساعدت شده موارد ذیل را ارائه می کند: خدمات مشاوره ای، اطلاعات به روز شده از کشور محل زادگاه شما، کمک در بدست آوردن مدارک سفر صادر شده توسط مقامات کنسولی، هماهنگی های سفر، پوشش هزینه های سفر به مقصد نهایی و ارائه هزینه های اولیه و استقرار مجدد.

به یاد داشته باشید که در صورتی که در فرآیند اقدامات اخراج هستید، نمی توانید از طرح بازگشت داوطلبانه به میهن استفاده نمائید.

این حق شماست که در مورد امکان بازگشت داوطلبانه به میهن خویش اطلاعات و کمکهای لازم را دریافت دارید، و شما می توانید در این زمینه تماس بگیرید با:

- عاملان مرکز.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 113

واژه نامه

وزارت امور داخله/وزارت کشور (MINISTRY OF THE INTERIOR): واحد اجرایی دولتی مرکزی است که مسئولیت اصلی را در امور مهاجرت و پناهندگی برعهده دارد.

اداره ریاست (PREFECTURE): نهاد اجرایی غیرمتمرکز وزارت امور داخله در قلمروی استانی بوده و دفتر منطقه ای دولت می باشد.

دپارتمان پلیس (POLICE DEPARTMENT): نهاد اجرایی بوده که فعالیت های پلیس را در هر استان هدایت کرده و نظم دهی می کند. در هر دپارتمان پلیس، یک دفتر امور خارجی قرار دارد که مسئول انجام فرآیندهای اداری مهاجرین و جویندگان پناهندگی می باشد (بعنوان مثال، می تواند درخواست پناهندگی را دریافت کند و یا جواز ماندن یا مدارک سفر را صادر یا تمدید نماید)

کمیسیون ملی حق پناهندگی (NATIONAL COMMISSION FOR THE RIGHT TO ASYLUM): این کمیسیون وظیفه هدایت و هماهنگ سازی کمیسیون های منطقه ای، آموزش و به روز رسانی اعضاء این کمیسیون ها و جمع آوری داده های آماری را برعهده دارد. این کمیسیون اختیار تصمیم گیری در مورد فسخ و الغاء وضعیت اعطایی را دارد.

کمیسیون های منطقه ای برای تشخیص حفاظت بین المللی (TERRITORIAL COMMISSIONS FOR INTERNATIONAL PROTECTION RECOGNITION): این کمیسیون ها وظیفه ارزیابی درخواست تشخیص وضعیت حفاظت بین المللی را بر عهده دارند. حداکثر تعداد این کمیسیون ها ده واحد تعیین شده است و آنها عبارتند از:

1. GORIZIA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Friuli-Venezia Giulia، Veneto و Trentino Alto Adige؛
2. MILAN: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در ناحیه Lombardy؛
3. ROME: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Lazio، Abruzzo، Sardegna، Toscana، Marche و Umbria؛
4. FOGGIA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Foggia و Barletta-Andria-Trani؛
5. SIRACUSA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Siracusa، Ragusa، Caltanissetta و Catania؛
6. CROTONE: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Calabria و Basilicata؛
7. TRAPANI: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Agrigento، Trapani، Palermo، Messina و Enna؛
8. BARI: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در استان های Bari، Brindisi، Lecce و Taranto؛
9. CASERTA: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Campania و Molise؛
10. TURIN: قضاوت در مورد درخواست های تنظیم شده در نواحی Valle d'Aosta، Piemonte، Liguria و Emilia Romagna.

مرکز میزبانی از جویندگان پناهندگی ((HOSTING CENTER FOR ASYLUM SEEKERS (CARA): محلی است برای میزبانی از افراد خارجی جوینده حفاظت بین المللی که طی فرآیند درخواست حفاظت بین المللی مورد استفاده قرار می گیرد. دلایلی که برای آن میزبانی ارائه می شود:
درخواست کننده در موارد ذیل در یک مرکز میزبانی از جویندگان پناهندگی (CARA) اسکان داده می شود:
الف) وقتی که به دلیل نداشتن مدارک سفر یا مدارک تعیین هویت، برای تعیین ملیت یا هویت شخص لازم باشد، و یا وقتی که هنگام ورود به قلمروی کشور، شخص مدارک غلط یا جعلی ارائه کرده باشد؛
ب) وقتی که شخص پس از توقیف شدن پس از فرار یا اقدام به فرار از کنترل مرزی یا آناً پس از آن، درخواست خود را تنظیم کرده باشد؛
ج) وقتی که شخص پس از یافت شدن در شرایط ماندن غیرمجاز درخواست خود را تنظیم کرده باشد.
در حالت الف)، درخواست کننده به مدت حداکثر بیست روز در مرکز اسکان داده می شود. در موارد دیگر، درخواست کننده به مدتی که برای ارزیابی درخواست وی توسط کمیسیون منطقه ای بطور اکید لازم است (و در هر صورت به مدت حداکثر سی و پنج روز) در مرکز اسکان داده می شود.

FARSI

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 114

موسسات رسیدگی کننده به امور حفاظت از پناهندگان (ASSOCIATIONS FOR PROTECTION OF REFUGEES):
موسساتی که مسئولیت حفاظت قانونی و اجرایی از پناهندگان و جویندگان پناهندگی را عهده دار می باشند. جهت تماس با این موسسات، صفحه آدرس های مفید را ببینید و یا در صورتی که در مرکز هستید، لطفاً با عامل مرکز تماس بگیرید.

سیستم حفاظتی برای جویندگان پناهندگی و پناهندگان (PROTECTION SYSTEM FOR ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES (SPRAR)): SPRAR سیستمی است برای میزبانی و استقرار که توسط وزارت امور داخله و نهادهای محلی که (در حیطه فضای مسکونی موجود خویش) در ابتدای فرآیند استقرار در قلمروی ملی، کمک ها و مساعدتهای اسکان را به جویندگان پناهندگی و پناهندگان ارائه می کنند، اداره می شود.

عاملان مرکز (CENTER OPERATORS): افراد متخصص درون مراکز میزبانی (CARA) که مسئولیت جنبه اجرایی/سازمانی خدمات ارئه شده جهت حفاظت از جویندگان حفاظت بین المللی و حل مشکلات پزشکی، روانی و حقوقی درخواست کنندگان حفاظت بین المللی را عهده دار می باشند.

FARSI

واسطین زبانی و فرهنگی (LINGUISTIC AND CULTURAL MEDIATORS): افراد درون مرکز که، حتی با تفسیر تفاوتهای فرهنگی و رفتاری، به جویندگان حفاظت بین المللی کمک می کنند با پرسنل مرکز و/یا اعضاء کمیسیون منطقه ای ارتباط برقرار نمایند.

جواز ماندن (PERMIT OF STAY): مدرکی است که ماندن قانونی شما در قلمروی ایتالیا را مجاز می دارد.

مدرک سفر (TRAVEL DOCUMENT): مدرکی است که در صورت تشخیص داده شدن شما بعنوان یک پناهنده، سفر به خارج از ایتالیا را برای شما مجاز می دارد.

جواز سفر (TRAVEL PERMIT): مدرکی است که در صورتی که جواز ماندن برای حفاظت تابعه یا جواز ماندن برای حفاظت بشردوستانه را دریافت نموده اید، سفر به خارج از ایتالیا را برای شما مجاز می دارد.

قوانین مرجع:

- **بین المللی:**
قرارداد ژنو 1951 در ارتباط با تشخیص وضعیت پناهنده

  - قوانین اتحادیه اروپا:
مقرره شماره 343/2003 که معیارها و مکانیزم های تعیین "کشور عضو" ذی صلاح تحلیل یک درخواست پناهندگی تنظیم شده توسط شهروندی از یک کشور ثالث در یکی از "کشورهای عضو" را مشخص می نماید.

- **ملی**

- مصوبه قانونی شماره 416 مورخ 30 دسامبر 1989 (مقررات فوری در مورد پناهندگی سیاسی، ورود و ماندن شهروندان اضافه بر اجتماع و افراد فاقد شهروندی/تابعیت که هم اکنون در ایتالیا هستند)، تبدیل شده (با اصلاحاتی) از قانون شماره 39 مورخ 28 فوریه 1990، بعنوان نسخه تغییر داده شده قانون شماره 189/2002؛
- مصوبه رئیس جمهور، شماره 303 مورخ 16 سپتامبر 2004، مقرره ای در ارتباط با فرآیند تشخیص وضعیت پناهنده؛
- مصوبه قانونی شماره 140 مورخ 30 می 2005، تصویب لایحه 2003/9/CE که حداقل مقررات مرتبط با پذیرش درخواست کنندگان پناهندگی در کشورهای عضو را در نظر می گیرد؛
- مصوبه قانونی شماره 286 مورخ 25 ژوئیه 1998، متن انحصاری مهاجرت؛
- مصوبه قانونی شماره 25 مورخ 28 ژانویه 2008 و مصوبه قانونی شماره 159 مورخ 3 اکتبر 2008، تصویب لایحه 2005\85\CE شورای 1 دسامبر، در خصوص حداقل مقررات برای اقدامات به اجرا در آمده در کشورهای عضو برای اهداف تشخیص و فسخ وضعیت پناهنده؛

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 115

- مصوبه قانونی شماره 251 مورخ 19 نوامبر 2007، تصویب لایحه 2004\83\CE شورای 29 آوریل 2004 در خصوص حداقل مقررات برای نسبت دادن وضعیت پناهنده به شهروندان کشورهای ثالث یا افراد فاقد شهروندی/تابعیت یا افراد نیازمند حفاظت بین المللی، و همچنین حداقل مقررات برای محتوای حفاظت تشخیص داده شده.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:53 Pagina 116

تماس های مفید

وزارت امور داخله: www.interno.it
این وبسایت وزارت امور داخله است که، در بخش پناهندگی مربوطه، مسئولیت ارائه اخبار و مراجع به روز رسانی شده به شما در ارتباط با موضوعات مرتبط با درخواست و تشخیص حفاظت بین المللی را عهده دار می باشد.

پلیس کشور: www.poliziadistato.it
این وبسایت پلیس کشور است که مسئولیت ارائه اطلاعات به شما در مورد حضور در قلمروی دفاتر و ادارت، بخش ها و خدمات شهروندی پلیس را عهده دار می باشد.

خدمات مرکزی: www.serviziocentrale.it
این وبسایتی است که می توانید روی آن اطلاعات مفیدی در مورد سیستم میزبانی و استقرار ملی (SPRAR) که توسط وزارت امور داخله و نهادهای محلی پشتیبانی می شود، پیدا کنید.

- **بین المللی**

United Nations High Commission for Refugees - UNHCR (کمیسیون عالی سازمان ملل برای پناهندگان)
ACNUR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
آدرس: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome
تلفن: 06 802121
فکس: 06 80212324
ایمیل: itaro@unhcr.org

OIM – Organizzazione internazionale per Migrazioni
International Organization for Migration - IOM (سازمان بین المللی مهاجرت)
آدرس: via Nomentana, 62 – 00161 Rome
تلفن: 06 44231428
فکس: 06 4402533
ایمیل : MRFRome@iom.int

- **ملی**

CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)
آدرس: via of the Velabro 5/A – 00186 Rome
تلفن: 06 69200114
فکس: 06 69200116
ایمیل: cir@cir-onlus.org

ARCI Nuova Associazione
شماره حفاظتی رایگان: 570 905 800
شماره رایگانی که می توانید اگر می خواهید درخواست پناهندگی کنید، اگر درخواست پناهندگی کرده اید، اگر یک پناهنده می باش یا اگر جواز ماندن برای دلایل بشردوستانه را دریافت کرده اید، برای کسب اطلاعات یا دریافت کمک با آن تماس بگیرید.
آدرس: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome
فکس: 06 41609234
ایمیل: itri@arci.it; nahum@arci.it

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 117

CARITAS،
آدرس : via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome
تلفن: 06 6861554 – 06 6875228
فکس: 06 6833295
ایمیل: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste
آدرس : via Roma, 28 34170 - TRIESTE
تلفن: 040 3476377
فکس: 040 3487592
ایمیل: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione
آدرس: via Gerdill, 7 - 10100 Turin
فکس: 011. 4369158
ایمیل: segreteria@asgi.it
یا
آدرس: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
فکس: 0432.507115
ایمیل: info@asgi.it

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 118

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 119

Index

Vous-êtes ici – Carte de l'Italie

Qui est le demandeur de protection internationale?

Vous êtes entré dans l'Union Européenne

Carte de l'Union Européenne

Accès à la procédure pour la demande de protection internationale

Phases de la demande de protection internationale

- Présentation de la demande de protection internationale (Phase I)
- L'audition (Phase II)
- Vous bénéficiez d'un accueil dans in centre gouvernemental

Vos droits au sein du centre d'accueil pour les demandeurs d'asile

Vos droits en tant que demandeur de protection internationale

Décisions que la commission territoriale peut prendre (Phase III):

- Si le statut de réfugié vous est reconnu
- Si le statut de protection subsidiaire vous est reconnu
- Si vous êtes titulaire d'un permis de séjour pour raisons humanitaires

Recours (Phase IV)

Résiliation et révocation des statuts de protection internationale

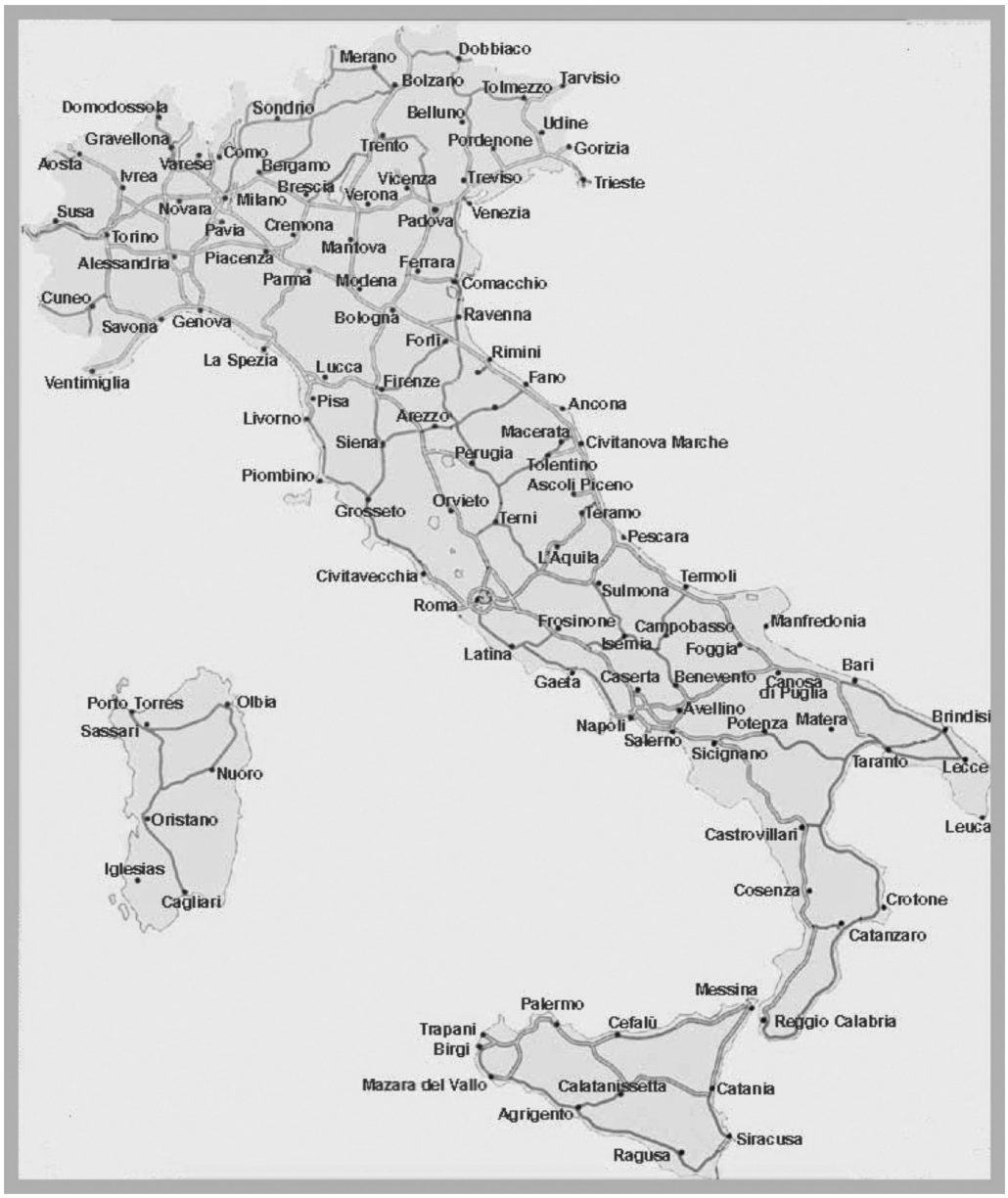
Le retour volontaire dans votre pays d'origine

Glossaire

Contacts utiles

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 120

VOUS ETES ICI – CARTE DE L'ITALIE



FRANCESE

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 121

QUI EST LE DEMANDEUR DE PROTECTION INTERNATIONALE ?

Le demandeur de protection internationale est une personne ayant présenté une demande de protection internationale et qui est en attente de la décision sur la reconnaissance du statut de réfugié ou d'autre forme de protection.
En Italie, tous les immigrés peuvent effectuer une demande de protection internationale.

UN REFUGIE EST

Toute personne qui craint avec raison d'être persécutée dans son pays d'origine ou, tout apatride, se trouvant hors du pays où il avait sa résidence habituelle, pour les raisons suivantes:

- **de race** (par exemple, en raison de la couleur de sa peau ou de son appartenance à un groupe ethnique, à une tribu/communauté ou à une minorité);
- **de religion** (par exemple, parce qu'elle professe ou ne professe pas une religion particulière ou qu'elle n'appartient pas à un groupe religieux déterminé) ;
- **de nationalité** (par exemple, en raison de son appartenance à une minorité ethnique ou linguistique);
- **d'appartenance à un groupe social** (groupe de personnes qui partagent une caractéristique commune ou qui sont perçues comme un groupe par la société par exemple selon le sexe, le genre, l'orientation sexuelle, la famille, la culture, l'éducation, la profession);
- **d'opinion politique** (par exemple, en raison de ses opinions politiques, de ses activités politiques, des opinions politiques qui lui sont attribuées, en raison de l'objection de conscience);

et qui ne veut pas ou ne peut pas recevoir protection et tutelle de la part de son Etat d'origine ou de l'Etat dans lequel elle résidait.

Par **persécution** on entend, par exemple, les menaces à la vie, la torture, les privations de nature injuste de liberté personnelle, les violations graves des droits de l'homme.
Pour être reconnu comme réfugié, il n'est pas indispensable d'avoir d été effectivement victimes de persécutions.
Le statut de réfugié peut également être accordé à toute personne craignant avec raison d'être l'objet d'un risque sérieux de persécution, en cas de reconduite dans son pays d'origine.

On trouve dans l'article 1 de la Convention de Genève de 1951 concernant le statut de réfugié, la définition de ce qu'est un réfugié. Selon cette définition est un réfugié toute personne qui "*craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion,*

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 122

de sa nationalité, de ses opinions politiques ou de son appartenance à un certain groupe social, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ou tout apatride qui, se trouvant pour les raison susmentionnées hors du pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut y retourner".
En général, les difficultés économiques, même si elles sont réelles et très graves dans certains cas, ne peuvent être considérées comme des raisons valables pour la reconnaissance du statut de réfugié.

LA PROTECTION SUBSIDIAIRE est la protection accordée à un citoyen n'appartenant pas à l'Union Européenne, ou à un apatride, ne répondant pas aux conditions pour être reconnu comme réfugié, mais pour lequel on peut craindre avec raison que, s'il revenait dans son propre pays d'origine, ou dans le pays où il avait son domicile habituel, il courrait effectivement un grand risque, et ne peut donc pas, ou ne veut pas, pour cette raison, se réclamer de la protection de ce pays.

LA PROTECTION HUMANITAIRE veut dire que les préfectures peuvent délivrer un permis de séjour pour des raisons humanitaires chaque fois que les Commissions Territoriales, bien qu'elles ne reconnaissent pas qu'il existe des éléments en faveur d'une protection internationale, constatent que le demandeur d'asile bénéficie de « raisons sérieuses à caractère humanitaire » motivant sa demande

Confidentialité

Les informations que vous fournirez aux personnes impliquées dans la procédure d'examen de votre demande de protection internationale ne pourront être divulguées ou transmises aux autorités devotre propre pays d'origine.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 123

VOUS ETES ENTRE DANS L'UNION EUROPEENNE

Vous êtes en Italie, cela veut dire que vous êtes entré dans l'un des Etats membres de l'Union Européenne.

Selon la législation européenne, (**Règlement Dublin II**) vous ne pouvez pas choisir l'état dans lequel demander protection. C'est pourquoi seront considérés comme compétents pour l'examen de votre demande soit:

- le premier état dans lequel vous êtes entré irrégulièrement;
- le pays qui vous a délivré **un titre de séjour ou un visa d'entrée**;
- le pays dans lequel vit **de façon régulière un membre de votre famille**, si vous êtes mineur et que vous arrivez non accompagné d'un adulte, en Italie;
- le pays dans lequel se trouve **un membre de votre famille** bénéficiant du statut de réfugiée, ou qui a fait une demande d'asile.

Par **membre de votre famille** on entend:
- votre mari ou votre femme;
- la personne avec laquelle vous avez une relation stable, dans le cas où l'Etat d'accueil la considère comme équivalente au mariage
- vos enfants mineurs, à condition que vous subveniez financièrement à leurs besoins et qu'ils ne soient pas mariés;
- vos père et mère ou votre tuteur si vous êtes mineur ou si vous n'êtes pas marié.

Ne sont citées ci-dessus que les situations les plus fréquentes. Il existe d'autres critères pour déterminer la compétence. En cas de doute et pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au responsable présent dans le centre.

La vérification concernant la compétence de l'Italie pour l'examen de la demande de protection internationale ne sera pas faite par la police du centre. La Police enverra toute la documentation à un bureau qui se trouve au Ministère de l'Intérieur à Rome et qui s'appelle «Unité Dublin». Cette unité rendra sa décision sur la base des données dont elle dispose. Il est donc important que vous fournissiez toutes les informations nécessaires qui vous permettront d'obtenir une décision juste. N'oubliez pas que vous avez le droit de prendre connaissance de toutes les données qui sont transmises à l'Unité Dublin, et qu'en cas d'informations inexactes, vous avez le droit de les faire corriger.
Pendant le déroulement de la procédure permettant d'établir si l'Italie est le pays compétent pour l'examen de votre demande d'asile, vous bénéficierez, cependant, du statut de demandeur d'asile sur le territoire italien.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 124



© Communauté européenne, 1995-2007

Les pays membres de l'Union Européenne sont: Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Hollande, Pologne, Portugal, Angleterre, République Tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède, Hongrie.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 125

ACCES A LA PROCEDURE POUR LA DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE

La demande de protection internationale est individuelle et doit être présentée auprès de:

- la Police des frontières, au moment de l'arrivée en Italie;
- la Préfecture de Police - Bureau de l'Immigration de la Police, si vous êtes déjà sur le sol italien.

Vous êtes autorisé à demeurer sur le territoire de l'Etat jusqu'à ce que la décision de la Commission territoriale concernant votre demande de protection internationale vous soit communiquée.

RAPPEL: LE PRÉFET DÉCIDERA DU LIEU OÚ VOUS POURREZ DEMEURER JUSQU'À LA FIN DE LA PROCÉDURE D'EXAMEN DE VOTRE DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE.

Votre demande de protection internationale ne peut être rejetée ni exclue en raison de sa date de présentation. Aucun délai n'est imposé pour la présentation de cette demande.

Vous avez le droit de contacter à tout moment de la procédure l'HCRNU (Haut Commissariat pour les réfugiés des Nations Unies) ainsi que les principaux organismes de tutelle des demandeurs de protection internationale.

PENSEZ À INFORMER LA POLICE DE TOUT CHANGEMENT DE DOMICILE, DANS LE CAS CONTRAIRE, TOUS LES DOCUMENTS QUI DEVRONT VOUS ÊTRE COMMUNIQUÉS LE SERONT À LA DERNIÈRE ADRESSE INDIQUÉE ET CES ENVOIS SERONT CONSIDÉRÉS COMME VALIDES MÊME SI VOUS NE LES AVEZ PAS REÇUS.

La Commission territoriale décide de la date de votre audition et celle-ci vous sera communiquée par la Préfecture.

Il est possible de renvoyer l'entretien personnel pour des raisons médicales. Les raisons médicales graves vous empêchant de participer à cet entretien doivent être certifiées par un médecin.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 126

RAPPEL

- LA COMMISSION PRENDRA DANS TOUS LES CAS SA DÉCISION EN SE BASANT UNIQUEMENT SUR LES DOCUMENTS QUI SERONT À SA DISPOSITION DANS LE CAS OU AYANT ÉTÉ CONVOQUÉ SELON LES DISPOSITIONS EN VIGUEUR VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS À L'ENTRETIEN ET N'AVEZ PAS PRÉSENTÉ UNE DEMANDE DE RENVOI POUR CET ENTRETIEN.

- SI AU CONTRAIRE VOUS N'AVEZ PAS ÉTÉ INFORMÉ DE L'AUDIENCE DEVANT LA COMMISSION ET QUE LA COMMISSION N'A PAS ENCORE PRIS DE DÉCISION CONCERNANT VOTRE DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE, VOUS POURREZ OBTENIR UN NOUVEAU RENDEZ-VOUS ET CELA UNE SEULE FOIS ET DANS LES 10 JOURS À PARTIR DU MOMENT OU VOUS SEREZ À NOUVEAU DISPONIBLE.

Les phases de la protection internationale ont été organisées comme suit.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 127

PHASES DE LA DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE

PRESENTATION DE LA DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE (PHASE I)

La demande de protection internationale est **individuelle** et doit être présentée:
à la Police des frontières, lors de l'arrivée en Italie;
à la Préfecture de Police – Bureau de l'immigration de la Police, si vous êtes déjà en Italie.

RAPPEL: si vous êtes parents, votre demande est étendue à vos enfants mineurs non mariés qui sont déjà présents sur le territoire italien.

Si vous êtes entré en Italie sans un visa d'entrée et donc de façon illégale, la loi italienne prévoit **une procédure d'identification**, qui sera effectuée par la Police; cela veut dire que vous devrez être identifié, avant la proposition de la demande d'asile.

A ce propos, la date pour un rendez-vous au bureau de la Police vous sera indiquée. Lors de ce rendez-vous, un fonctionnaire de la Police sera présent, et si nécessaire, un interprète qui parle votre langue ou toute autre langue qui vous permette de vous exprimer.

La Police vous prendra en photo et relèvera vos empreintes («Fotosegnalamento» = procédure de vérification de l'identité).

Ensuite on vous donnera un rendez-vous pour **la formalisation de la demande**, au cours duquel vous remplirez le « Formulaire pour la reconnaissance du statut du réfugié selon la Convention de Genève » (Formulaire C/3).
Les questions porteront sur vos données personnelles (prénom, nom, date de naissance, lieu de naissance, nationalité), et celles de votre famille (prénom et nom devos parents, prénom et nom de votre mari/ femme, prénom et nom de vos enfants, lieu où se trouve votre famille); en outre, on vous demandera:

- de décrire le voyage de votre pays d'origine jusqu'à l'Italie (par exemple, date du départ, durée du voyage, moyens de transport utilisés);
- de raconter brièvement les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays;
- de mettre par écrit ces raisons: vous pouvez écrire dans votre langue ou dans toute autre langue vous permettant de vous exprimer.

RAPPEL: si vous avez des difficultés pour lire ou écrire, n'hésitez pas à en informer les opérateurs ou la Police.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 128

La Police conserve l'original du formulaire C/3 et vous en donnera une copie.

Toutes les informations que vous donnerez lors de votre entretien avec la Police sont confidentielles :

- elles ne pourront être transmises aux autorités de ton Etat d'origine;
- elles ne pourront être transmises à d'autres personnes à l'intérieur du centre ou hors du centre.

Au modèle C/3 vous pouvez joindre une feuille avec le récit de votre histoire personnelle. Il n'est pas nécessaire de l'écrire en italien, vous pouvez directement la rédiger dans votre langue.

La Police vous demandera si vous êtes en possession de papiers d'identité (par exemple, carte d'identité, passeport, laissez-passer, carte de parti politique, certificats). Si vous êtes en possession de papiers dont votre passeport, donnez les originaux à la Police, qui vous en fera une copie.
La Police garde donc les originaux et vous donne une copie tamponnée («procès-verbal de remise»)

Demande d'accueil
Si vous êtes privé de moyens de subsistance et que vous ne bénéficiez pas d'un accueil dans un centre gouvernemental, vous pouvez demander à la Préfecture de Police de contacter la Préfecture afin qu'elle active la procédure d'accueil dans un des centres gérés par les Collectivités locales dans le cadre su Système de protection pour les demandeurs d'asile et les réfugiés (Sprar).

RAPPEL:
- Lors de la présentation de la demande, le bureau de police vous informe de la procédure à suivre, de vos droits et devoirs durant son déroulement et sur les délais et les moyens à votre disposition pour joindre tout élément utile à votre demande ;
- la Préfecture de Police, après réception de la demande de protection internationale, rédige le procès-verbal de vos déclarations sur les formulaires appropriés, et y joint la documentation. Une copie de ce procès-verbal, après approbation et signature de votre part, vous sera remise ainsi qu'une copie de la documentation que vous avez joint;
- la Commission territoriale pourrait décider de ne pas vous entendre en audience dans le cas où elle considère qu'elle possède déjà suffisamment d'éléments pour vous accorder le statut de réfugié; en outre, la commission pourrait ne pas vouloir vous entendre en audition , ou renvoyer l'entretien, lorsque vous n'êtes pas en en mesure d'y participer;

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 129

- si vous ne vous présentez pas à l'entretien, sans avoir demandé son renvoi, la Commission prend sa décision sur la base de la documentation disponible;
- les informations que vous fournirez aux autorités compétentes et aux opérateurs impliqués dans la procédure d'examen de la demande de protection internationale ne pourront pas être divulguées ou transmises aux autorités de votre pays d'origine;
- il est important d'expliquer et de rédiger correctement les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays d'origine;
- si vous avez besoin de recevoir des documents (par exemple, en provenance de votre pays d'origine, d'autres pays, de votre famille/de vos amis), il est important de demander l'adresse et/ou le numéro de fax du centre et d'informer les opérateurs que vous attendez des documents;
- si vous avez sauvegardé des documents importants sur des fichiers informatiques sur votre ordinateur, ou dans votre boîte électronique, demandez de l'aide aux opérateurs afin qu'ils les récupèrent pour vous et les impriment.
- il convient de répondre aux questions de la façon la plus précise possible : dans le cas où vous auriez des doutes (par exemple, sur la façon d'écrire votre nom ou votre date de naissance), vous pouvez le préciser à la Police;
- si vous avez des difficultés à expliquer ou à écrire, si vous avez des difficultés à vous remémorer les évènements ou que vous avez du mal à vous rappeler et à expliquer ou que cela soit traumatisant, si vous avez besoin de plus de temps, n'hésitez pas à le faire savoir pendant l'entretien;
- si vous n'avez pas le temps d'expliquer et/ou d'écrire toutes les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays d'origine, donnez les raisons les plus importantes et indiquez qu'elles ne sont pas complètes;
- si vous n'avez pu expliquer toutes les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays d'origine, rédigez un mémoire après la rencontre avec la Police et confiez-le lui quand vous pensez avoir mentionnées toutes les raisons
- si vous avez besoin d' explications ou que vous avez des doutes sur ce qui a été dit pendant la rencontre avec la Police ou avec l'interprète, si vous avez besoin d'aide pour écrire ou pour vous rappeler correctement des évènements, faites-le savoir aux spécialistes juridiques présents dans le centre;
- conservez bien les copies des papiers dont vous avez confié les originaux à la Police.

Toutes les communications qui concernent la demande d'asile (par exemple, les convocations devant la Police ou devant la Commission, la demande de documentation, le transfert dans un autre pays, la décision de la Commission) seront effectuées dans votre langue, et si cela n'est pas possible, en anglais, français, espagnol ou arabe, selon la préférence que vous aurez indiquée.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 130

L'AUDITION (PHASE II)

La décision sur la demande de protection internationale revient à un organe nommé **Commission territoriale pour la reconnaissance de la protection internationale**, qui est composée de 4 membres:

- 2 du Ministère de L'Intérieur;
- 1 représentant de la ville (ou de la province ou de la région);
- 1 représentant de l'UNHCR (Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés)

La loi prévoit que la convocation pour être entendu devant la Commission au cours d'une audition (ou entrevue) soit communiquée par écrit par la Police.

Un interprète qui parle votre langue et qui traduit ce qu'on dit participera à l'audition.

Vous pouvez demander le renvoi de l'audition pour motifs de santé, qui doivent être certifiés, ou pour tout autre motif grave.
Vous pouvez demander à passer l'entretien avec un seul des membres de la Commission, et qu'il soit du même sexe que le vôtre.
Dans ces cas, il est important d'avertir les opérateurs du centre.

L'audition se déroulera **dans un délai de 30 jours** à partir de la présentation de la demande et la Commission donnera sa décision dans les trois jours suivants.

SOUVENEZ-VOUS QUE:

- votre demande est soumise à **un examen prioritaire**, quand on considère qu'elle est vraiment fondée et que l'on considère que vous êtes dans une situation de grande vulnérabilité.
- La Commission **déclare irrecevable** votre demande et ne procède pas à son examen, si vous avez déjà été reconnu comme réfugié ou si vous avez déjà reçu une réponse négative et que vous avez présenté une nouvelle demande sans que des faits nouveaux ou survenus se soient produits.

La Commission peut **décider de suspendre** l'audition ou de la renvoyer, quand:

- elle a besoin de plus de temps ou de documents supplémentaires pour prendre sa décision;
- vous n'êtes pas en mesure de passer l'audition;
- il y a des problèmes de communication avec l'interprète.

La Commission **vous interrogera sur**:

- vos données personnelles et celles de votre famille;

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 131

- sur le voyage;
- sur les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays d'origine;
- sur les raisons pour lesquelles vous ne voulez ou ne pouvez pas revenir dans votre pays d'origine.

SOUVENEZ-VOUS QUE:

- ❑ si vous êtes mineur, l'audition devant la Commission aura lieu en présence d'un de vos parents, ou de votre tuteur;
- ❑ vous avez le droit de vous exprimer dans votre langue face à la Commission;
- ❑ si vous avez des problèmes de communication avec l'interprète, faites-le savoir à la Commission;
- ❑ les informations que vous donnez au cours de l'audition sont à caractère strictement confidentiel;
- ❑ la loi établit que pendant l'audition vous pouvez vous faire assister par un avocat. Pour contacter un avocat et obtenir une entrevue avec lui avant l'audition, faites une demande au spécialiste juridique du centre;
- ❑ même avant l'audition, vous avez la possibilité d'envoyer des documents ou des mémoires à la Commission;
- ❑ il est important que vous racontiez votre histoire de façon complète et circonstanciée;
- ❑ si vous avez des difficultés à fournir des explications, des problèmes pour vous rappeler des évènements ou que vous avez du mal à vous rappeler et à expliquer ou que cela est traumatisant, faites-le savoir au cours de l'audition;
- ❑ si vous avez un problème physique ou psychologique, il est important que vous le fassiez savoir à la Commission et si cela est nécessaire, vous pouvez demander à être assisté pendant l'audition par le personnel de soutien du centre;
- ❑ ce que vous déclarez lors de l'entrevue devant la Commission est mis par écrit (procès-verbal) que vous devez signer et qui vous sera délivré à la fin de l'entrevue. **Demandez la traduction de ce qu'on a écrit avant de signer la feuille**, afin de vous assurer que les déclarations que vous avez faites ont été correctement reportées. Si vous refuser de signer le procès-verbal, les raisons de votre choix devront être indiquées. Ce refus n'empêchera pas la Commission d'adopter une décision concernant votre demande de reconnaissance de protection internationale.

En particulier, **si vous êtes mineur et seul sur le territoire italien**:

- ❑ la Commission ne vous entendra qu'en présence de votre parent ou de votre tuteur;
- ❑ la Commission **peut décider de ne pas vous convoquer pour l'audition**, si elle a déjà pris une **décision positive** sur la base des documents que vous avez fournis et des déclarations que vous avez faites à la Police.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 132

PHASE ÉVENTUELLE - VOUS BENEFICIEZ D'UN ACCUEIL DANS UN CENTRE GOUVERNEMENTAL

Vous bénéficierez d'un logement dans un centre d'accueil pour les personnes qui demandent protection internationale:

1 - Si vous avez présenté votre demande après avoir été arrêté pour avoir évité ou pour avoir tenté d'éviter les contrôles à la frontière ou même juste après;

2 - Si vous avez présenté votre demande après avoir été arrêté en situation irrégulière sur le territoire;

Selon la loi italienne, le fait que vous quittiez sans autorisation le centre d'accueil dans lequel vous êtes logé n'entrainera pas l'annulation de la demande d'asile, mais la commission territoriale prend sa décision concernant la demande de protection internationale sur la base de la documentation qu'elle possède.

Pour toute demande de sortie, pour tout projet personnel ou pour toute demande d'informations supplémentaires, veuillez vous adresser de façon systématique au responsable juridique du centre.

La loi italienne prévoit que, dans les cas 1et 2, vous serez logé dans le centre pour une période qui ne peut excéder **35** jours à compter du moment où vous avez présenté votre demande d'asile.

OU

3 - Dans le cas où il est nécessaire de vérifier ou de déterminer votre identité ou votre nationalité si vous n'êtes pas en possession de documents d'identité ou de voyage ou si vous avez présenté des faux papiers ou des papiers contrefaits;

RAPPEL Dans ce cas, vous serez logé dans le centre pour la période strictement nécessaire à l'accomplissement des formalités, soit une période ne pouvant excéder 20 jours.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 133

Selon la loi italienne, le fait que vous quittiez le centre d'accueil dans lequel vous êtes logé sans en préciser la raison n'entrainera pas l'annulation de la demande d'asile, mais la commission territoriale prend sa décision concernant la demande de protection internationale sur la base de la documentation qu'elle possède.

Pour toute demande de sortie, pour tout projet personnel ou pour toute demande d'informations supplémentaires, veuillez vous adresser de façon systématique au responsable juridique du centre.

SORTIE DU CENTRE: *la loi vous permet de sortir du centre pendant la journée; vous pouvez aussi demander au préfet un permis temporaire d'éloignement du centre pour une période de temps différente. On peut obtenir un permis de sortie plus longdans le cas de graves problèmes personnels, de santé ou de famille ou pour des raisons qui concernent la demande de protection internationale.*

Si vous avez des doutes et désirez avoir plus d'informations, lisez le règlement du centre et adressez-vous au responsable.

EN GENERAL:
Dans les cas indiqués aux points 1, 2 et 3, le Préfet de police, après réception de la demande de protection internationale, ordonne votre envoi dans un centre d'accueil pour les demandeurs de protection internationale, et il vous délivre un certificat nominatif, qui certifie que vous êtes bien un demandeur de protection internationale. Rappelez-vous que celui-ci n'est pas un permis de séjour.
A expiration de la période d'accueil, un permis de séjour temporaire vous sera délivré. Il aura une validité de trois mois, et sera renouvelable jusqu'à la prise de décision concernant la demande. Il n'a aucune validité pour travailler.
A expiration de la période d'accueil et lorsqu'on vous aura délivré votre permis de séjour en raison de votre statut de demandeur de protection internationale, vous devrez quitter le Centre et vous pourrez vous déplacer librement à l'intérieur du territoire italien. Dans ce cas, **pensez à toujours communiquer vos déplacements à la Préfecture de Police du lieu où vous irez vivre**: ceci est fondamental pour recevoir les informations et la convocation devant la Commission. Pour recevoir des informations sur les possibilités d'accueil à la sortie du Centre adressez-vous aux opérateurs.
Si 6 mois après votre présentation de la demande de protection internationale, aucune décision sur votre cas n'a été prise, vous aurez droit à un permis de séjour d'une validité de 6 mois qui vous permettra de travailler en toute légalité jusqu'à ce qu'une décision soit prise.
Si vous décidez de retirer votre demande avant l'audition devant la Commission, il faudra communiquer votre décision à la commission territoriale.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 134

RAPPEL au cours de la période d'attente de la décision et selon la législation européenne, vous ne pouvez pas quitter le territoire italien.
Si vous vous déplacez vers un autre pays européen vous y serez considéré en situation irrégulière.
Si vous vous rendez dans un autre pays européen et que vous y demandez l'asile, les autorités pourront vous renvoyer en Italie parce que c'est l'état qui est chargé de statuer sur votre demande de protection internationale (Règlement Dublin II).

VOS DROITS AU SEIN DU CENTRE D'ACCUEIL POUR LES DEMANDEURS D'ASILE

Selon la loi italienne:
- ❑ **Vous bénéficiez du droit** à l'assistance médicale et aux soins d'urgence;
- ❑ **Vous bénéficiez du droit** à des logements séparés pour les hommes et les femmes et d'habiter avec votre famille ;
- ❑ **Vous bénéficiez du droit** de visite:
  - des représentants de l'UNHCR (Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés),
  - des avocats,
  - des organes de tutelle des réfugiés,
  - de votre famille ou de citoyens italiens qui ont demandé et obtenu l'autorisation du Préfet.

En outre:
- ❑ si vous vous sentez plus à votre aise avec un opérateur de votre sexe, vous pouvez demander à parler ou à être visité par le personnel de même sexe que le vôtre. En outre, vous avez la possibilité de spécifier aux opérateurs votre désir que seul du personnel féminin assiste à votre entretien devant la Commission;
- ❑ **Vous avez la possibilité** d'indiquer aux opérateurs vos préférences en matière de nourriture et vos exigences particulières, par exemple celles qui liées à votre religion.

SI VOUS VOUS TROUVEZ DANS DES SITUATIONS PARTICULIERES:
Par exemple,
- si vous attendez un enfant;
- si vous avez des problèmes physiques;
- dans le cas où vous êtes âgé/âgée;
- en cas de maladie;
- si vous avez subi des violences physiques ou psychologiques;
- si vous avez été victime de tortures ou de mauvais traitements;
- si vous avez subi une violence sexuelle;

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 135

Dans tous ces cas, vous avez la possibilité d'informer les opérateurs du centre afin de bénéficier d'une assistance adaptée. N'hésitez pas à raconter même les événements les plus difficiles et douloureux. Les informations que vous donnerez sont strictement confidentielles et ne pourront être divulguées sans votre consentement.

SI VOUS ETES MINEUR ET QUE VOUS VOUS RETROUVEZ SEUL EN ITALIE:

- informez les opérateurs du centre que vous êtes un mineur de moins de18 ans, parce que, selon la loi, en tant que mineur vous ne pouvez pas rester dans le centre mais vous devez bénéficier du droit d'être logé dans des structures adaptées à votre âge;
- pour vous défendre, un tuteur sera nommé, c'est-à-dire une personne qui vous aidera pendant votre séjour en Italie (par exemple, pour les documents dont vous avez besoin, pour la procédure de demande d'asile, pour l'assistance durant l'audition). Le tuteur a, entre autre, le devoir de confirmer votre demande d'asile;
- il est possible de tenter de retrouver votre famille. Rappelez-vous que pour protéger votre sécurité et celle de votre famille, personne ne communiquera aux autorités de votre pays d'origine les informations permettant de retrouver votre famille - vous avez le droit d'aller à l'école;
- pour vérifier votre âge, et seulement avec votre consentement, vous pourrez être soumis à un examen particulier (examen radiologique d'évaluation de l'âge osseux) ou à d'autres examens à l'intérieur du centre ou dans l'hôpital le plus proche. Chacun de ces examens comporte une marge d'erreur dans la détermination certaine de l'âge d'une personne. Si selon vous l'âge que l'on vous a attribué ne correspond pas à votre âge réel, n'hésitez pas à en parler avec les opérateurs. Votre refus de vous soumettre à la visite médicale n'empêchera pas l'examen de votre demande ni l'adoption d'une décision

Pour tout autre problème ou pour plus d'informations, adressez-vous à l'opérateur.

VOS DROITS EN TANT QUE DEMANDEUR DE PROTECTION INTERNATIONALE

- Une fois que vous avez obtenu votre permis de séjour, vous avez droit à l'assistance sanitaire qui découle de votre inscription au Service Sanitaire National.
- En ce qui concerne l'activité professionnelle, si la décision sur la demande n'est pas rendue par la Commission compétente dans les six mois à compter de la présentation de la demande et si ce retard ne vous est pas imputable, votre permis de séjour sera renouvelé pour une durée de six mois et vous permettra de travailler jusqu'à la fin de la procédure de reconnaissance de votre statut. Le permis de séjour ne peut cependant pas être converti en permis de séjour pour raisons de travail.
- Vous n'avez pas la possibilité de présenter une demande de regroupement familial.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 136

DECISIONS QUE LA COMMISSION TERRITORIALE PEUT PRENDRE (PHASE III)

La Commission, par une décision écrite:
1. **peut reconnaître le statut de réfugié**;
2. **peut ne pas reconnaître le statut de réfugié et accorder la protection subsidiaire**, si elle pense que subsiste le risque effectif d'un grand danger en cas de retour du réfugié dans son pays d'origine;
3. **peut ne pas reconnaître le statut de réfugié**, mais penser que de graves raisons d'ordre humanitaire subsistent, et pour cela demande à la Préfecture de Police de vous délivrer un permis de séjour **pour raisons humanitaires**;
4. **peut ne pas reconnaître le statut de réfugié et rejeter la demande**.
5. **peut rejeter la demande dans le cas où celle-ci n'apparait pas comme manifestement fondée**, lorsqu'elle considère que les présupposés à la reconnaissance de la protection internationale sont clairement insuffisants, ou bien lorsqu'il apparait que vous avez déposé une demande dans le but de retarder ou d'empêcher l'exécution d'une disposition d'expulsion ou de retour à la frontière. Dans ce cas, votre éventuel recours contre la décision de la Commission ne suspendra pas le cours de la disposition imputée.

SI LE STATUT DE REFUGIE VOUS EST RECONNU

La Commission délivre une disposition qui vous permet de retirer auprès de la Préfecture de Police votre permis de séjour pour asile.
Le permis de séjour pour asile a une durée de 5 ans et il est renouvelable à la fin de cette période

DROITS DU REFUGIE:
- ❑ droit au travail;
- ❑ droit au regroupement familial;
- ❑ droit à l'assistance sociale;
- ❑ droit à l'assistance sanitaire;
- ❑ droit d'obtention d'un document de voyage;

  La demande du document de voyage doit être présentée à la Préfecture de Police sur présentation des documents suivants :
  - Formulaire de demande du document de voyage;
  - 2 photos d'identité;
  - 1 timbre fiscal;
  - timbre de concession gouvernementale pour l'usage du passeport;
  - photocopie du permis de séjour valable.
- ❑ droit à l'éducation;

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 137

- ❑ droit de circuler librement au sein du territoire de l'Union Européenne (sauf Danemark et Grande-Bretagne) sans visa, pour une période n'excédant pas 3 mois;
- ❑ droit de demander la nationalité italienne après 5 ans de résidence en Italie;
- ❑ droit au mariage (l'autorisation est délivrée par l'UNHCR);
- ❑ droit de faire une demande de logement social
- ❑ droit de passer le permis de conduire.

Pour plus d'informations et assistance, contactez les associations qui s'occupent de la tutelle des réfugiés et des demandeurs d'asile politique de votre région.

SI LE STATUT DE PROTECTION SUBSIDIAIRE VOUS EST RECONNU

Vous êtes tenu informé de la décision de la Commission et vous pouvez retirer le permis de séjour pour protection subsidiaire auprès de la Préfecture de Police.
Le permis de séjour pour protection subsidiaire a une durée de 3 ans et il est renouvelable à la fin de chaque période, après réévaluation de votre cas par la Commission territoriale, parfois même sans une nouvelle audition.
Le permis de séjour pour protection subsidiaire peut aussi être transformé en permis de séjour pour raisons de travail, à condition que vous soyez en possession d' un autre document d'identité – passeport ou titre de voyage – (demandez aux associations qui s'occupent de la tutelle des droits des immigrés comment faire, **avant l'échéance de la validité du permis de séjour**).

DROITS DE CEUX QUI ONT UN PERMIS DE SEJOUR POUR PROTECTION SUBSIDIAIRE:

- ❑ droit au travail (pour une durée n'excédant pas celle du permis de séjour);
- ❑ droit à l'assistance sanitaire;
- ❑ droit au regroupement familial;
- ❑ droit à l'assistance sociale et sanitaire;
- ❑ délivrance d'un titre de voyage pour étrangers, dans le cas où vous ne possédez pas de passeport;
- ❑ droit de faire une demande de logement social .

Pour avoir d'informations et assistance, contactez les associations qui s'occupent de la tutelle des réfugiés et des demandeurs d'asile politique de votre région.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 138

SI VOUS ETES TITULAIRE D'UN PERMIS DE SEJOUR POUR RAISONS HUMANITAIRES

Vous êtes tenu informé de la décision de la Commission et vous pouvez retirer le permis de séjour pour protection subsidiaire auprès de la Préfecture de Police.
Le permis de séjour pour raisons humanitaires a une durée d'un an et si vous possédez un passeport il peut être transformé en permis de séjour pour raisons de travail.

DROITS DE CEUX QUI ONT UN PERMIS DE SEJOUR POUR RAISONS HUMANITAIRES

- travailler sur le territoire italien;
- vous pouvez avoir accès à l'assistance sanitaire;
- vous pouvez demander qu'un titre de voyage pour étrangers vous soit délivré, dans le cas où vous ne possédez pas de passeport.

Pour plus d'informations et assistance, contactez les associations qui s'occupent de la tutelle des réfugiés et des demandeurs d'asile politique de votre région.

RECOURS (PHASE IV)

Contre la décision de la Commission Territoriale vous pouvez faire appel auprès du Tribunal dans un délai de 30 jours à partir de la date de communication de la décision.
Si vous êtes logé dans un centre gouvernemental pour demandeurs d'asile (Cara), ou dans un Centre d'Identification et Expulsion (CIE) , vous avez le droit de faire appel auprès du Tribunal dans un délai de 15 jours à partir de la date de communication de la décision (et non pas 30 jours).

La procédure d'appel suspend la décision de la Commission lorsque:
a) vous êtes en situation régulière de séjour au moment de la présentation de la demande;
b) vous avez été accueilli dans un centre gouvernemental (CARA) parce qu'il est apparu nécessaire de vérifier votre identité et votre nationalité;

Ceci signifie que vous avez le droit de rester en toute légalité sur le territoire italien avec un permis de séjour pour demande d'asile d'une durée de trois mois dans l'attente de la décision du Tribunal.

ATTENTION:
La procédure d'appel ne suspend pas la décision de la Commission dans les cas suivants:

- La disposition de la Commission a déclaré votre demande de protection internationale

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 139

non recevable
- La disposition de la Commission vous a reconnu la protection subsidiaire;
- La décision de la Commission a été prise après que vous ayez quitté le centre (CARA) sans justification;
- Si une décision de refus a été adoptée en raison du manque d'éléments fondés de votre demande;
- Si vous avez fait appel après avoir été accueilli dans un centre gouvernemental (CARA) en raison de votre arrestation pour avoir évité ou tenter d'éviter le contrôle à la frontière ou juste après ou parce que vous avez été arrêté en situation de séjour irrégulier;
- Si vous êtes retenu dans un CIE

Ceci signifie que dans les cas listés ici, à l'exception du cas où on vous a reconnu la protection subsidiaire, vous n'avez pas le droit de rester sur le territoire italien et que vous pouvez être renvoyé dans votre pays d'origine. Vous pouvez cependant demander au Tribunal la suspension de la disposition en cas de raisons graves et fondées.

La loi établit que vous avez droit à l'assistance d'un avocat. Si vous n'êtes pas en mesure de le payer vous pouvez faire la demande d'une assistance juridique gratuite (aux frais de l'Etat).

Pour de plus amples informations, adressez-vous aux associations de tutelle des réfugiés ou au service juridique réservé aux immigrés dans la commune où vous habitez.

ATTENTION:
Si vous pensez que la décision du Tribunal n'est pas juste, vous pouvez déposer une réclamation auprès de la Cour d'Appel et demander, pour des raisons graves et justifiées, l'autorisation de rester sur le territoire italien.

Contre la sentence de la Cour d'Appel, il est possible de proposer un recours en Cassation.

ATTENTION: avant de faire appel devant le juge, si vous considérez que les éléments que vous avez présentés n'ont pas été correctement évalués, vous pouvez demander à être réentendu par la Commission qui a émis la disposition. Cette demande n'interrompt pas les termes de l'appel.

Pour plus d'informations sur tout ce qui concerne l'appel, adressez-vous aux associations de tutelle des réfugiés ou au service juridique réservé aux immigrés de la commune dans laquelle vous résidez, ou à votre avocat.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 140

RÉSILIATION ET RÉVOCATION DES STATUTS DE PROTECTION INTERNATIONALE

1) STATUT DE RÉFUGIÉ

Le statut de réfugié qui vous a été accordé peut être résilié lorsque:
a) vous vous êtes volontairement réclamé de votre pays d'origine (par exemple en y retournant, ou en vous adressant aux autorités diplomatiques de votre pays pour une demande et une obtention de passeport, etc.);
b) vous avez repris volontairement votre nationalité d'origine après l'avoir perdue;
c) vous avez obtenu la nationalité italienne ou tout autre nationalité et vous jouissez de la protection du pays dont vous avez obtenu la nationalité;
d) vous vous êtes réinstallé volontairement dans votre pays d'origine;
e) Les circonstances qui avaient déterminé la reconnaissance du statut de réfugié ont changé et vous pouvez retourner dans votre pays sans danger et vous réclamer de sa protection;
f) vous êtes apatride, et les conditions pour retourner dans le pays où vous viviez habituellement sont à nouveau réunies dans la mesure où les circonstances qui avaient déterminé la reconnaissance de votre statut de réfugié ont changé.

Pour que les hypothèses évoquées aux points e) et f) puissent se réaliser il faut que le changement de circonstances soit de nature définitive et soit tel que toute crainte fondée de persécutions soit totalement éliminée.
De plus, ne doit subsister aucune autre grave raison d'ordre humanitaire qui empêcherait votre retour dans votre pays d'origine.
La résiliation du statut de réfugié sera déclarée par la Commission Nationale pour le droit d'asile, sur la base d'une évaluation individuelle de votre situation personnelle.
Il incombe à la Commission Nationale de vous informer par écrit du lancement de la procédure de résiliation et des raisons qui la motivent afin de vous permettre de fournir des déclarations écrites et tout autre élément d'évaluation que vous jugerez utile. Il lui incombe également de vous convoquer afin de vous permettre d'exposer vos explications lors d'un entretien individuel.

Votre statut de réfugié peut faire l'objet d'une révocation lorsque, après sa reconnaissance, il est établi qu'il vous a été reconnu sur la base de faits et/ou de circonstances présentées de façon erronée ou en raison de l'omission volontaire d'autres faits et/ou circonstances ou sur la base de documents qui se sont révélés faux.
Le statut pourra également faire l'objet d'une révocation lorsque, à la suite de sa reconnaissance, il apparaît qu'il existe des raisons pour lesquelles le statut aurait du vous être refusé, et en particulier:
a) les causes d'exclusion prévues par la Convention de Genève (comme avoir commis

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 141

un crime contre l'humanité, contre la paix ou un crime de guerre, ou bien avoir certifié que vous jouissez déjà de la protection ou de l'assistance d'un organe ou d'une agence des Nations Unies autres que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés)

b) le fait qu'il existe des raisons fondées pour considérer que vous constituez un danger pour la sécurité de l'Etat italien;

c) des circonstances avérées qui montrent que vous représentez un danger pour l'ordre et la sécurité publique, après avoir fait l'objet d'une condamnation par un arrêt définitif pour les délits prévus à l'art. 407, alinéa 2, lettre a) du code de procédure pénale.

La révocation du statut de réfugié sera, elle aussi, déclarée par la Commission Nationale pour le droit d'asile, sur la base d'une évaluation individuelle de votre situation personnelle.

Il incombe à la Commission Nationale de vous informer par écrit du lancement de la procédure de révocation et des raisons qui la motivent afin de vous permettre de fournir des déclarations écrites et tout autre élément d'évaluation que vous jugerez utile. Il lui incombe également de vous convoquer afin de vous permettre d'exposer vos explications lors d'un entretien individuel.

2) STATUT DE PROTECTION SUBSIDIAIRE

Le statut de protection subsidiaire qui vous a été accordé, peut être résilié lorsque les circonstances qui ont conduit à sa reconnaissance sont moindres ou ont changé de façon telle que la protection n'est plus nécessaire. Ce changement de circonstance doit être de nature suffisamment significative et définitive pour que l'on puisse considérer que vous n'êtes plus exposé à un "grave danger" en cas de retour dans votre pays et il ne doit subsister aucune raison grave de caractère humanitaire pouvant empêcher votre retour.

La résiliation du statut de protection subsidiaire sera déclarée par la Commission Nationale pour le droit d'asile, sur la base d'une évaluation individuelle de votre situation personnelle et du "grave danger" en raison duquel elle vous a été accordée.

Il incombe à la Commission Nationale de vous informer par écrit du lancement de la procédure de résiliation et des raisons qui la motivent afin de vous permettre de fournir des déclarations écrites et tout autre élément d'évaluation que vous jugerez utile. Il lui incombe également de vous convoquer afin de vous permettre d'exposer vos explications lors d'un entretien individuel.

Votre statut de protection subsidiaire pourra faire l'objet d'une révocation lorsque, après sa reconnaissance, il est établi qu'elle vous a été reconnue sur la base de faits et/ou de circonstances présentées de façon erronée ou en raison de l'omission volontaire d'autres faits et/ou circonstances ou sur la base de documents qui se sont révélés faux.

Le statut pourra également faire l'objet d'une révocation lorsque, à la suite de sa recon-

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 142

naissance, il apparaît qu'il existe des raisons pour lesquelles le statut aurait du vous être refusé, et en particulier:

a) les causes d'exclusion prévues par la Convention de Genève (comme avoir commis un crime contre l'humanité, contre la paix ou un crime de guerre, ou bien avoir certifié que vous jouissez déjà de la protection ou de l'assistance d'un organe ou d'une agence des Nations Unies autres que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés);
b) s'il est prouvé que vous avez commis ou incité à commettre, sur le territoire italien ou à l'étranger, un délit grave. La gravité du délit est évaluée en tenant compte de la peine, qui ne peut être inférieure, à son minimum, à quatre ans et à dix ans à son maximum, comme prévu par la loi italienne pour ce type de délit;
c) des circonstances avérées qui montrent que vous représentez un danger pour l'ordre et la sécurité publique

La révocation du statut de protection subsidiaire sera, elle aussi, déclarée par la Commission Nationale pour le droit d'asile, sur la base d'une évaluation individuelle de votre situation personnelle.

Il incombe à la Commission Nationale de vous informer par écrit du lancement de la procédure de révocation et des raisons qui la motivent afin de vous permettre de fournir des déclarations écrites et tout autre élément d'évaluation que vous jugerez utile. Il lui incombe également de vous convoquer afin de vous permettre d'exposer vos explications lors d'un entretien individuel.

LE RETOUR VOLONTAIRE DANS VOTRE PAYS D'ORIGINE

Le retour dans votre pays d'origine en toute sécurité et en toute dignité est un droit.

Si vous êtes demandeur de protection internationale, **si votre demande a été refusée mais que le délai de 30 jours à compter de la date de notification de ce refus n'est pas encore écoulé**, si le statut de réfugié vous a été reconnu, si le statut de protection subsidiaire vous a été reconnu, ou si vous possédez un permis de séjour pour raisons humanitaires, vous pouvez décider de rentrer volontairement dans votre pays d'origine.

Le programme d'assistance au retour volontaire prévoit: service de conseil, informations actualisées sur le pays d'origine, assistance pour l'obtention des documents de voyage de la part des autorités consulaires compétentes, organisation du voyage et couverture des dépenses jusqu'à la destination finale, versement d'une indemnité de première installation et de réintégration.

Souvenez-vous que vous ne pouvez pas accéder au programme de rapatriement volontaire si vous êtes sous le coup d'un ordre d'expulsion.

Vous disposez du droit d'avoir des informations et d'obtenir une assistance concernant le rapatriement volontaire et vous pouvez vous à adresser aux opérateurs du centre

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 143

Glossaire

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR: Administration centrale de l'Etat qui a compétence exclusive en matière d'immigration et d'asile.

PRÉFECTURE: organe administratif du Ministère de l'Intérieur décentralisé sur le territoire des provinces et remplissant la fonction de Bureau Territorial du Gouvernement.

PRÉFECTURE DE POLICE: Organe administratif qui dirige et organise les activités de la police dans chaque province. Au sein de chaque préfecture, on trouve un bureau pour les étrangers qui se charge des dossiers bureaucratiques des immigrés et des personnes qui demandent asile (elle peut, par exemple, recevoir la demande d'asile, délivrer et renouveler le permis de séjour et le document de voyage)

COMMISSION NATIONALE POUR LE DROIT D'ASILE: elle a pour mission de diriger et de coordonner les Commissions territoriales, de former et d'ajourner les ces mêmes commissions et de rassembler des données statistiques. Elle a un pouvoir décisionnel en matière de révocation et de résiliation des statuts accordés.

COMMISSIONS TERRITORIALES POUR LA RECONNAISSANCE DE LA PROTECTION INTERNATIONALE : elles ont pour mission d'évaluer la demande de reconnaissance du statut de protection internationale. Elles sont au nombre de dix:

- GORIZIA: compétence sur les demandes présentées dans les régions de Frioul-Vénétie julienne, Vénétie, Trentin- Haut-Adige;
- MILANO: compétence sur les demandes présentées dans la région de Lombardie;
- ROMA: compétence sur les demandes présentées dans les régions du Lazio, Abruzzes, Sardaigne, Toscane, Les Marches, Ombrie;
- FOGGIA: compétence sur les demandes présentées dans les provinces de Foggia et Barletta-Andria-Trani;
- SIRACUSA: compétence sur les demandes présentées dans les provinces de Syracuse, Ragusa, Caltanissetta, Catane;
- CROTONE: compétence sur les demandes présentées dans les régions de Calabre et Basilicate;
- TRAPANI: compétence sur les demandes présentées dans les provinces d'Agrigente, Trapani, Palerme, Messine, Enna;
- BARI: compétence sur les demandes présentées dans les provinces de Bari, Brindisi, Lecce et Taranto;
- CASERTA: compétence sur les demandes présentées dans les régions de Campanie et Molise;

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 144

- TORINO: compétence sur les demandes présentées dans les régions de la Vallée d'Aoste, Piémont,Ligurie, Emilie Romagne.

CENTRE D'ACCUEIL POUR LES DEMANDEURS D'ASILE (CARA): il s'agit d'une structure dans laquelle est accueilli l'étranger qui a fait une demande de protection internationale pendant la durée de déroulement de cette demande.
Le demandeur est hébergé dans un centre d'accueil pour les demandeurs d'asile (CARA) dans les cas suivants:

a) lorsqu'il est nécessaire de vérifier ou de déterminer sa nationalité ou son identité, ou bien lorsqu'il n'est pas en possession de documents de voyage ou d'identité, ou lorsqu'à son arrivée sur le territoire de l'Etat il a présenté des papiers qui se sont révélés faux ou contrefaits;
b) lorsqu'il a présenté sa demande après avoir été arrêté pour s'être soustrait ou avoir tenté de se soustraire au contrôle à la frontière ou juste après;
c) lorsqu'il a présenté sa demande après avoir été arrêté en situation de séjour irrégulier.

Dans le cas du point a), le demandeur est hébergé dans le centre pour une durée qui ne peut excéder vingt jours. Dans les autres cas, le demandeur est hébergé dans le centre pendant la durée nécessaire à l'examen de la demande faite à la commission territoriale, et, dans tous les cas, pour une durée qui ne peut être supérieure à trente-cinq jours.

ASSOCIATIONS DE TUTELLE DES RÉFUGUÉS: associations qui s'occupent de la tutelle légale et administrative des réfugiés et des demandeurs d'asile. Pour contacter ces associations; veuillez consulter la page des adresses utiles ou vous adresser au responsable si vous vous trouvez dans un centre.

SYSTÈME DE PROTECTION DES DEMANDEURS D'ASILE ET DES RÉFUGIÉS (SPRAR): le SPRAR est un système d'accueil et d'intégration, promu par le Ministère de l'Intérieur et par les Collectivités locales, qui offre aux demandeurs d'asile et aux réfugiés, dans les limites de leur capacité d'accueil, une aide au logement et à la mise en route du parcours d'intégration sur le territoire national.

TRAVAILLEURS SOCIAUX DU CENTRE: ce sont des personnes spécialisées présentes au sein du centre d'accueil (CARA) qui s'occupent de l'aspect administratif/organisation des services offerts pour la défense du demandeur de protection internationale et de la résolution des problèmes médicaux, psychologiques et légaux des demandeurs de protection nationale.

MÉDIATEURS LINGUISTIQUES ET CULTURELS: personnes qui au sein du centre aident le demandeur de protection internationale à communiquer avec le personnel du centre et/ou avec les membres de la Commission territoriale, servant également d'inter-

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 145

prètes au niveau des différences culturelles et comportementales.

PERMIS DE SÉJOUR: il s'agit du document qui vous autorise à séjourner sur le territoire italien en étant en règle.

DOCUMENT DE VOYAGE : il s'agit du document qui vous permet de voyager hors de l'Italie si vous avez obtenu le statut de réfugié.

TITRE DE VOYAGE: il s'agit du document qui vous permet de voyager hors de l'Italie si vous avez obtenu un permis de séjour dans le cadre d'une protection subsidiaire ou humanitaire.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 146

Lois de référence

• **Internationales:**
- Convention de Genève de 1951 relative à la reconnaissance du statut de réfugié;

• de l'Union Européenne:
- Règlement N. 343/2003 qui établit les critères et les mécanismes de détermination de l'Etat membre ayant compétence pour l'examen d'une demande d'asile présentée dans un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers

• **Nationales**
- Décret-loi du 30 décembre 1989, n. 416 (Normes urgentes en matière d'asile politique, d'entrée et de séjour des citoyens ne faisant pas partie de l'UE et apatrides déjà présents en Italie), remplacée, après modifications, par la loi du 28 février 1990, n.39, telle que modifiée par la loi n. 189/2002;
- Décret du Président de la République du 16 septembre 2004, n. 303, Règlement relatif aux procédures pour la reconnaissance du statut de réfugié;
- Décret législatif du 30 mai 2005, n. 140, mise en œuvre de la directive 2003/9/CE qui établit les normes minimales relatives à l'accueil des demandeurs d'asile dans les Etats membres;
- Décret législatif du 25 juillet 1998, n. 286, texte Unique sur l'immigration.
- Décret législatif du 28 janvier 2008, n. 25 et décret législatif du 3 octobre 2008, n. 159 de mise en œuvre de la directive 2005\85\CE du conseil du 1 décembre précisant les normes minimales pour les procédures appliquées dans les états membres pour la reconnaissance et la révocation du statut de réfugié.
- Décret législatif du 19 novembre 2007, n. 251 de mise en œuvre de la directive 2004\83\CE du Conseil du 29 avril 2004 précisant les normes minimales sur l'attribution, aux ressortissants de pays tiers ou aux apatrides, de la qualité de réfugié ou de personne nécessitant une protection internationale, ainsi que les normes minimales sur le contenu de la protection reconnue.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 147

Contacts utiles

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR: www.interno.it
C'est le site du Ministère de l'Intérieur qui s'occupe, dans son service chargé des demandes d'asile, de vous fournir les informations et les références mises à jour concernant les thématiques relatives à la demande et à la reconnaissance de la protection internationale.

POLICE D'ETAT: www.poliziadistato.it
C'est le site de la Police d'Etat qui est chargée de vous fournir des informations sur la présence sur le territoire des Préfectures de Police et des bureaux, des divisions et des services au citoyen.

SERVICE CENTRAL: www.serviziocentrale.it
Il s'agit du site sur lequel tu peux obtenir des informations utiles sur le système national d'accueil et d'intégration (SPRAR), promu par le Ministère de l'Intérieur et les Collectivités locales.

Internationaux

UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees
HCRNU – Haut commissariat aux réfugiés des Nations-unies
Adresse: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Roma
Téléphone: 06 802121
Fax: 06 80212324
E-mail: itaro@unhcr.org

OIM – Organisation internationale pour les migrations
Adresse: via Nomentana, 62 – 00161 Roma
Téléphone: 06 44231428
Fax: 06 4402533
E-mail: MRFRome@iom.int

Nationaux

CIR (Conseil Italien pour les Réfugiés)
Adresse: via del Velabro 5/A – 00186 Roma
Téléphone: 06 69200114
Fax: 06 69200116
E-mail: cir@cir-onlus.org

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 148

ARCI Nuova Associazione
Numéro gratuit protection: 800 905 570
Numéro gratuit que vous pouvez appeler pour avoir des informations ou obtenir de l'aide si vous désirez demander asile, si vous avez déjà demandé asile, si vous êtes réfugié ou si vous avez obtenu le permis de séjour pour des raisons humanitaires.
Adresse: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Roma
Fax : 06 41609234
E-mail: itri@arci.it; nahum@arci.it

CARITAS,
Adresse: via delle Zoccolette, 19 - 00183 Roma
Téléphone: 06 6861554 – 06 6875228
Fax: 06 6833295
E-mail: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste (Bureau des réfugiés de Trieste)
Adresse: via Roma, 28 34170 – TRIESTE
Téléphone: 040 3476377
Fax: 040 3487592
E-mail: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione (Association d'études juridiques sur l'immigration)
Adresse: via Gerdill, 7 - 10100 Torino
Fax: 011. 4369158
E-mail: segreteria@asgi.it

ou

Adresse: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
Fax: 0432.507115
E-mail: info@asgi.it

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 149

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 150

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 151

Index

Where you are – Map of Italy

Who is an international protection seeker?

You have entered the European Union

Map of the European Union

Access to the procedure for requesting international protection

Phases of the request for international protection

Presentation of the request for international protection (Phase I)

The hearing (Phase II)

You are being hosted in a government center

Your rights in the center for asylum seekers

Your rights as an international protection seeker

Decisions that the territorial commission may take (Phase III):

If your refugee status is recognized

If you have been granted subsidiary protection status

If you are a holder of a permit of stay for humanitarian reasons

Recourse to appeal (Phase IV)

Termination and revocation of international protection status

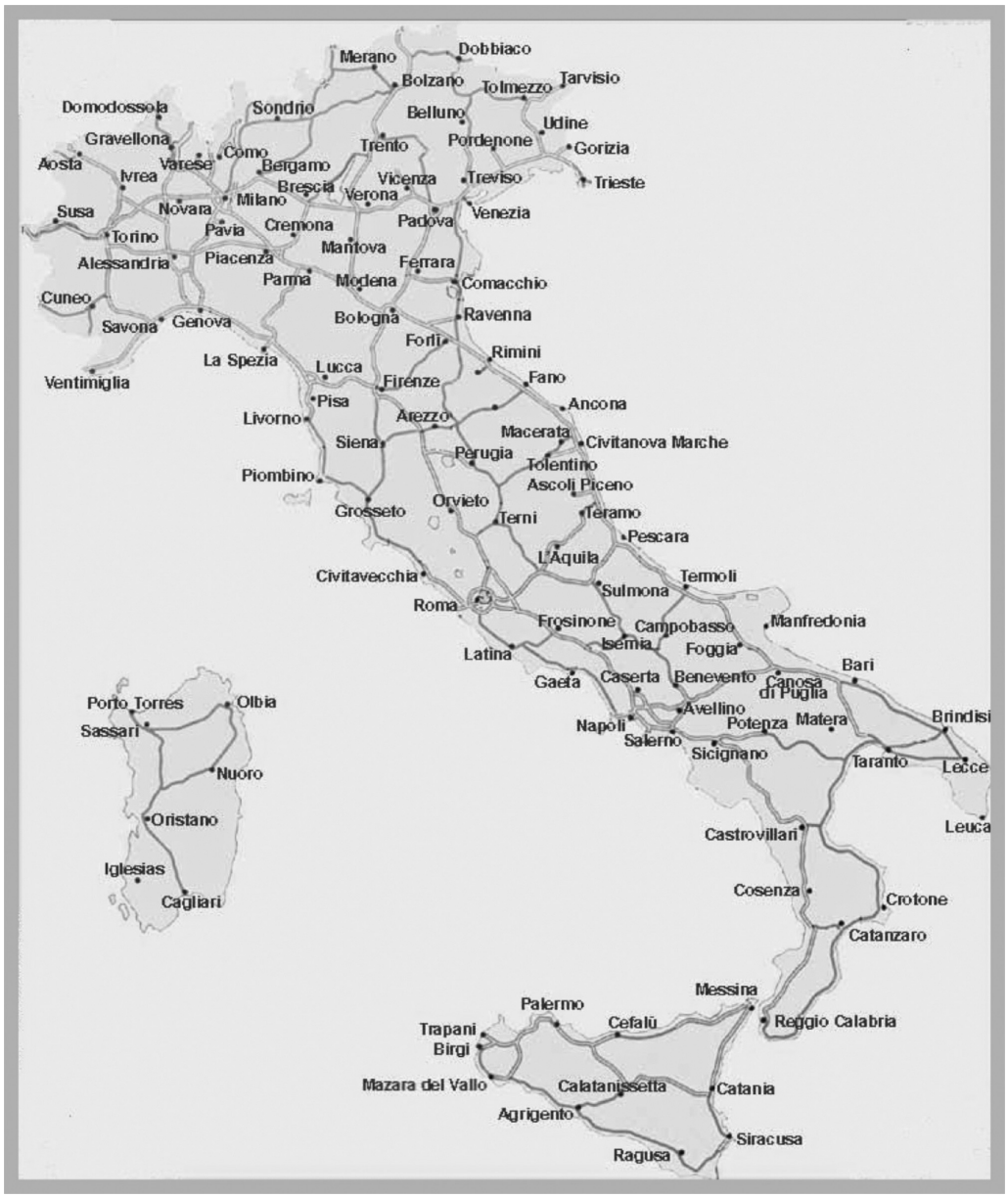
The voluntary return to your country of origin

Glossary

Useful Contacts

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 152

WHERE YOU ARE – MAP OF ITALY



101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 153

WHO IS AN INTERNATIONAL PROTECTION SEEKER?

The international protection seeker is a person who has applied for international protection and is awaiting the decision of recognition of refugee status or another form of protection. In Italy, all immigrants are entitled to apply for international protection.

THE REFUGEE IS

A person who has a well-founded fear of persecution in his or her country of origin, or if lacking citizenship in the country of habitual residence, for reasons of:

- **race** (for example, due to skin color or membership in a particular ethnic group, tribe/community or minority);
- **religion** (for example, because of professing or not professing a certain religion, or due to membership in a certain religious group);
- **nationality** (for example, owing to membership in an ethnic or linguistic minority);
- **membership in a particular social group** (a group of people sharing a common characteristic or noted as a group in society based on, for example, sex or gender, sexual orientation, family, culture, education, or profession);
- **political opinion** (for example ,owing to political opinions, political activities, assumed political opinions, or conscientious objection);

And is unwilling or unable to receive protection from the government of his or her country of origin or habitual residence.

Persecution is understood, for example, as threats to life, torture, wrongful deprivation of personal freedom, or serious human rights violations.
It is not indispensable to have already been a victim of actual persecution to be granted recognition of refugee status.

A person may also be granted recognition of refugee status for having well-founded reasons to fear exposure to serious risk of persecution if repatriated.

The definition of the term "refugee" is found in 1. Art. of the Geneva Convention of 1951 concerning refugee status, according to which a refugee is a person who *"owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, political opinion, or membership in a particular social group, is outside the country of his or her nationality and is unable or unwilling, due to such fear, to benefit from the protection of that country's government; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or unwilling, due to such fear, to return to it*."

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 154

In general, economic problems, although genuine and in some cases very serious, do not constitute motives for the recognition of refugee status.

SUBSIDIARY PROTECTION is the protection that is granted to a citizen not belonging to the European Union, or stateless person that does not have the requirements to be recognized as a refugee, but with regard to which there are founded motives to consider that if he or she returns to the Country of origin, or in the Country in which he or she habitually resided, would effectively risk serious injury, and cannot or does not want, due to this risk, to benefit from the protection of said country.

HUMANITARIAN PROTECTION police headquarters may issue a permit of stay for humanitarian reasons whenever the Territorial Commission, while not recognizing the extremes for international protection, indicate "serious reasons of humanitarian nature" regarding the person requesting asylum.

Confidentiality

The information that you will provide to the people involved in the procedure for analysis of the request for international protection may not be divulged or transmitted to the authorities of your Country of origin.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 155

YOU HAVE ENTERED THE EUROPEAN UNION

You are in Italy; this means that you have entered one of the Member States of the European Union.

According to European legislation (**Dublin Regulation II**) you cannot decide freely in which Nation to request protection, although it competent to examine your petition, for example:

- The first nation in which you entered without authorization;
- The Country that issued you a **permit of stay or an entry visa**;
- The Country in which **your relative is regularly** located, if you are an unaccompanied minor in Italy.
- The Country in which your **relative** is located who was recognized as a refugee or who requested asylum.

Relative is understood as:
- your husband or your wife;
- the person with whom you have a stable relationship, if the host nation considers it equivalent to marriage;
- your minor children, as long as you support them economically and they are not married;
- your father, your mother or guardian if you are a minor and unmarried.

The situations indicated above are only the most frequent; there are other criteria to determine competence. In case of doubt and for additional information, please contact the center staff.

Determination of the competence of Italy for analysis of the request for international protection will not be done by the police at the center. The Police will send all the documentation to the appropriate office at the Ministry of the Interior in Rome (called "Dublin Unit"), which will make the decision based on the data it has available. It is important however, for the purposes of a proper decision, to provide all the necessary information. Remember that you have the right to know all the data transmitted to the "Dublin Unit" and, in the case of incorrect data, to have it corrected.
During the procedure to establish whether Italy is the competent country to examine the request for asylum, your status on the Italian territory is therefore that of asylum seeker.

In case of a decision that indicates that the Nation that must evaluate your request for international protection, you may appeal it within 60 days from when the decision of the

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 156

Dublin Unit is communicated to you.
The law establishes that you may seek the assistance of an attorney. If you are unable to pay an attorney, you may make a petition for free legal assistance (sponsored at the cost of the Government).

MAP OF THE EUROPEAN UNION



© European Community, 1995-2007

The member countries of the European Union are: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, United Kingdom, Czech Republic, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Switzerland, Hungary.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 157

ACCESS TO THE PROCEDURE FOR REQUESTING INTERNATIONAL PROTECTION

The request for international protection is individual and must be presented:

- to the Border Police, at the time of arrival in Italy;
- to the Police Department- Police Immigration Office, if you are already in Italy.

You are authorized to remain on the National territory until the decision of the Territorial Commission regarding your request for international protection.

REMEMBER: THE CHIEF OFFICER WILL DETERMINE A PLACE IN WHICH YOU MAY REMAIN UNTIL THE EXAMINATION PROCEDURE FOR REQUEST FOR INTERNATIONAL PROTECTION IS CONCLUDED.

Your request for international protection cannot be rejected or excluded only due to the fact of not being presented in a timely manner. There are no deadlines for the presentation of the request.

The possibility to contact Unhcr and the primary organizations for protecting those requesting international protection is guaranteed in every phase of the procedure.

When you are invited, you must appear personally before the Territorial commission. You must turn over your passport and all the documents pertinent to the request.

REMEMBER TO INFORM THE POLICE EVERY TIME YOU CHANGE YOUR RESIDENCE; OTHERWISE, EVERYTHING THAT MUST BE COMMUNICATED TO YOU WILL BE CONSIDERED VALIDLY DELIVERED TO THE LAST RESIDENCE THAT YOU HAVE REPORTED EVEN IF YOU HAVE NOT RECEIVED IT.

The Territorial Commission holds your hearing; the communication will be sent to you through the Police Department.

It is possible to postpone the personal interview when you cannot attend for health reasons. Serious health reasons that do not allow you to attend the interview must be certified by the doctor.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 158

REMEMBER

- IN ANY CASE, THE COMMISSION WILL DECIDE ONLY BASED ON THE DOCUMENTATION THAT IS AVAILABLE TO IT IF YOU WERE REGULARLY NOTIFIED, IF YOU DO NOT ARRIVE AT THE INTERVIEW, AND IF YOU HAVE NOT PRESENTED THE REQUEST FOR POSTPONEMENT OF THE INTERVIEW.

- IF, HOWEVER, YOU WERE NOT INFORMED OF THE COMMISSION HEARING, AND THE COMMISSION HAS NOT DECIDED REGARDING YOUR REQUEST FOR INTERNATIONAL PROTECTION, YOU MAY HAVE A NEW APPOINTMENT ONLY ONCE AND WITHIN 10 DAYS FROM WHEN THE CIRCUMSTANCES END THAT DID NOT ALLOW YOU TO ATTEND THE INTERVIEW.

This is based on the structure of later international protection phases.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 159

PHASES OF THE REQUEST FOR INTERNATIONAL PROTECTION

PRESENTATION OF THE REQUEST FOR INTERNATIONAL PROTECTION (PHASE I)

The request for international protection is **individual** and must be presented:
to the Border Police, at the time of the arrival in Italy;
to the Police Department – Police Immigration Office, if you are already in Italy

REMEMBER: if you are a parent, your application includes your unmarried minor children present on Italian territory.

If you have entered Italy without an individual entry visa, and therefore without authorization, the Italian law provides an **identification procedure**, which will be carried out by the police; this means that you will have to be identified before the asylum application is presented.

Regarding this, you will be informed about the date of an appointment at the police office. During this meeting, a police officer will be present and – if necessary – an interpreter who speaks your first language or another language that permits you to express yourself.

The police will take your photo and fingerprints ("*Fotosegnalamento*" = a procedure for verifying identity)

Later you will have an appointment to formalize your application, during which the "Standard form for the recognition of refugee status, according to the Geneva Convention" (Standard form C/3) will be filled out.
The questions will concern your personal data (name, surname, date of birth, place of birth, nationality) and relatives (name and surname of your parents, name and surname of your husband/wife, name and surname of your children, the place where your relatives are living); furthermore you will be asked:

- to describe the route from your country of origin to Italy (i.e. the time of the departure, how long the journey took, the means of transport used);
- to tell briefly the reasons for leaving your country;
- to write down briefly these reasons: you may write in your first language or another language that permits you to express yourself.

REMEMBER: to inform the operators or the police if you have difficulties in reading or writing

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 160

The police will keep the original standard form C/3 and a copy will be issued to you.

All information given during the interview with the police is confidential:
- it cannot be transmitted to the authorities of your country of origin;
- It cannot be transmitted to other people in the center or outside the center.

You may add a written page with your personal story to the standard form C/3. It is not necessary for you to write in Italian; you may write directly in your first language.

The police will ask you whether you have documents or not (i.e. identity card, passport, LAP (special entry permit), party membership card, certificates). In case you have documents, including a passport, hand them in to the police and they will make copies of them.
The police will keep the original and issue a stamped copy ("record of the return") to you.

Request for hosting
If you have no means of subsistence and are not at a government hosting center, you may request the Police Department to contact the Prefecture for hosting in one of the centers provided by the Local entities within the Protection System for asylum seekers and refugees (Sprar).

REMEMBER

- At the time of application, the police office will inform you about the procedure to follow, your rights and duties during the procedure, and the time and ways at your disposal to support the application with useful elements;
- Once the police headquarters has received the international protection application, it drafts a report concerning your statement and adds the documentation. When you have approved and signed this report, a copy will be issued to you together with a copy of the documents added;
- The territorial commission can decide not to interview you if it considers that it has sufficient reasons for granting refugee status; furthermore, the commission may decide not to interview you or to postpone the interview if you are not in a position to appear;
- If you do not show up to the interview, without having applied for postponement, the decision of the commission will be based on the documents at its disposal;

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 161

- The information you give the authorities and the operators involved in the procedure for the examination of the international protection application cannot be revealed or transmitted to the authorities of your country of origin;
- It is important that you fully explain and write your reasons for leaving your country;
- If you have difficulties explaining and writing, if you do not remember, if you feel tired or in distress when remembering and explaining, or if you need more time to explain, please communicate this during the interview;
- If you do not have the time to explain and/or write all the reasons why you escaped from your country, please communicate the most important and indicate that they are not complete;
- If you have not been able to explain all the reasons why you escaped from your country, write an additional statement after the meeting with the police and turn it in when it is complete;
- If you need explanations or have doubts about what was said during the meeting with the police or with the interpreter, if you need help to write or remember better, communicate this to the center's legal representatives;
- Always remember to keep copies of the original documentation that you turn over to the police.

All the communications regarding the asylum application (for example, a hearing before the police or the Commission, the request for documentation, transfer to another country, the Commission's decisions) will be carried out in your first language, and if this is not possible, in English, French, Spanish, or Arabic, according to the preference you have indicated.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 162

THE HEARING (PHASE II)

The decision concerning the international protection application is a task carried out by a body called **territorial commission for recognition of international protection**, composed of 4 members:

- 2 members from the Ministry of Internal Affairs
- 1 representative from the municipality (or the province or the region)
- 1 representative from UNHCR

The law provides that the invitation to be heard by the Commission in the hearing (or interview) must be communicated by the police in written form.

There will be an interpreter at the hearing who speaks your language and translates what is being said.

You can ask for a postponement of the hearing due to health reasons, which must be certified, or for other serious reasons.
You can apply to have the interview with only one member of the Commission and of your own sex.
In these cases it is important that you inform the operators of the center.

The hearing will take place within **30 days** from the submission of the application and the commission will make decision in the next three days.

REMEMBER:

- Your application is submitted to a **priority examination** when it is deemed manifestly founded and when your situation is considered vulnerable.
- The Commission **declares inadmissible** your application and the examination does not proceed if you are a recognized refugee or if you have already received a denial and have applied once again without having new facts or events.

The Commission can decide to suspend the personal hearing or postpone it when:

- It needs more time or further documentation to decide;
- You are not able to attend the personal hearing;
- There are communication problems with the interpreter.

The Commission will ask you about:

- Your personal and relative data,
- Your journey
- The reasons why you have left your country of origin,

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 163

- The reasons you do not want to or cannot return to your country of origin.

REMEMBER THAT:

- ❑ If you are a minor, the personal hearing before the Commission will take place in the presence of one of your parents or your guardian;
- ❑ Before the Commission, you have the right to express yourself in your first language;
- ❑ If you have communication problems with the interpreter, please inform the Commission;
- ❑ The information given during the personal hearing is strictly confidential;
- ❑ The Law establishes that during the hearing you will be assisted by a lawyer. To contact a lawyer and have a meeting before the hearing, contact the legal operator of the center;
- ❑ You can also send documents and statements to the Commission before the hearing;
- ❑ It is important that you tell your story in a complete and detailed manner;
- ❑ If you have difficulties explaining, if you do not remember well or are having difficulties, or feel bad when remembering or explaining, communicate it during the hearing;
- ❑ It is appropriate for you to inform the Commission if you have physical or physiological problems, and needed, you may be assisted by the assistance personnel of the center;
- ❑ What you say during the hearing is written down on a sheet (record), which you will sign, and which will be issued to you at the end of the hearing. **Ask for a translation of what was written down before you sign the sheet**, to be sure that what you have declared has been correctly related. If you refuse to sign the record, your reasons for it will be indicated. The refusal will not prevent the Commission from making a decision concerning your international protection recognition application.

In particular, if you are a minor on Italian territory:

- ❑ The Commission hears only in the presence of either a parent or guardian;
- ❑ The Commission **can decide not to call you to the hearing** if it has already made a **positive decision** based on the documents you have handed in and the statements you have made to the police.

101a164_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:54 Pagina 164

POSSIBLE PHASE - YOU ARE BEING HOSTED IN A GOVERNMENT CENTER

You will be housed in a government asylum center for international protection seekers:

1 - If you have applied after being stopped because having avoided or tried to avoid the border control, or immediately after;

2 - If you have applied after being stopped in a condition of unauthorized residence;

According to Italian Law, leaving the hosting center without authorization is not equivalent to renouncing the asylum application, but the territorial commission decides, concerning the international protection application, based on the information in its possession.

Always ask the legal operator of the center when applying for leave, for anything you intend to do, and for further information.

The Law provides, in cases 1 and 2, that you will housed in the center for a period of not more than **35 days** from the moment you apply for asylum.

OR

3 - When it is necessary to verify or determine your identity or nationality if you are not in possession of identification or travel identification, or if you have showed false or forged documents;

REMEMBER in this case you will be housed within the center for the period strictly necessary for compliance, for a period, in any case no longer than 20 days.

According to Italian Law, leaving the hosting center without authorization is not equivalent to renouncing the asylum application, but the territorial commission decides, concerning the international protection application, based on the information in its possession.

Always ask the legal operator of the center when applying for leave, for anything you intend to do, and for further information.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 165

LEAVING THE CENTER: *the Law provides that you can leave the center during the day; furthermore, you may apply to the Prefect for a temporary permit to leave at different times. In case of serious personal, health, or family problems, or owing to motives concerning the international protection application, you may receive a permit to leave for a longer time.*

If you have doubts, and for further information, read the center regulations and talk to the operator.

IN GENERAL:
In the cases indicated in point 1, 2, and 3, the police commissioner, having received your international protection application, arranges for you to be sent to a center for international protection seekers, and issue a nominal certificate, declaring that you are an international protection seeker. Remember that this is not a permit of stay.
At the end of the hosting period, a temporary permit of stay will be issued to you, valid for three months, renewable until the decision concerning the application, but not valid for work.
At the end of the hosting period, having received the permit of stay for international protection, you must leave the center and may move about in the Italian territory. In this case, **always remember to inform the police headquarter about your movements, informing them of where you are going to live**. This is essential to receive communications and convening in front of the Commission. To receive information, when leaving the center, concerning further hosting contact the operators.

If a decision has not been made concerning your case, 6 months after the time of the international protection application, you have the right to be issued a permit of stay valid for 6 months, and which enables you to work regularly until a decision is made in your case.

If you decide to withdraw your application before the Commission's personal hearing, the withdrawal will be communicated to the territorial Commission.

REMEMBER that while awaiting the decision, according to European legislation, you cannot leave Italy.
If you move to a European country, you will risk residing illegally.
If you go to another European country and seek asylum, you could be sent back to Italy because it is the state responsible for the decision on your international protection application, (Dublin Regulation II).

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 166

YOUR RIGHTS IN THE CENTER FOR ASYLUM SEEKERS

According to Italian Law:

- ❑ **You have the right to** medical assistance and medical first aid
- ❑ **You have the right** to separate accommodations for men and women and accommodation together with your relatives
- ❑ **You have the right to** receive visits from:
  - UNHCR representatives,
  - Lawyers,
  - Refugee supervisory authorities,
  - Your relatives or Italian citizens, having applied for and being granted authorization from the Prefect.

Furthermore:

- ❑ If you feel more comfortable with an operator of your sex, you may to request to speak with or be visited by the personnel of your sex. It is, furthermore, appropriate for you to specify to the operators if you prefer make the interview before the Commission in the presence of personnel of your sex;
- ❑ **You may** indicate to the operators your preferences concerning nutrition and your particular needs, for example those concerning religion.

IF YOU FIND YOURSELF IN A PARTICULAR SITUATION

For example,
- if you are pregnant,
- if you have physical problems,
- in the case of advanced age,
- in the case of illness,
- if you have undergone physical or psychological abuse,
- if you have been a victim of torture or ill-treatment,
- if you have suffered sexual abuse,

You may inform the centre operators to in order to receive appropriate assistance. Do not hesitate to tell about the most difficult and painful experiences. The information given is strictly confidential and cannot be revealed without your permission.

IF YOU ARE AN UNACCOMPANIED MINOR IN ITALY:

- ❑ inform the centre operators that you are under 18 years old, because, by law, as a minor you cannot be in the center, and you have the right to be housed in a facility appropriate to your age;
- ❑ To protect you, a guardian ad litem will be appointed; that is, a person who will help

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 167

you during your stay in Italy (for example, helping you with the documents needed in the procedure of the asylum application, assisting you during the personal interview). The guardian ad litem, among other things, has the task of confirming your asylum application;

- ❑ It is possible to attempt to track down your relatives. Remember that for your safety and that of your relatives, nobody will communicate the information for locating your relatives to your country's authorities and other people;
- ❑ you have the right to attend a school;
- ❑ to verify your age, and only with your consent, you may be subject to a special examination (wrist X-ray), or other exams within the center or at the closest hospital. Each of these exams has a margin for error in determining your age with certainty. If the age attributed to you does not correspond with the true one, discuss it with the operators. Your refusal to undergo a medical visit does not constitute an impediment to reception of your petition, or to the adoption of the decision.

For each other problem, or for more information, speak with the operator.

YOUR RIGHTS AS AN INTERNATIONAL PROTECTION SEEKER

- Having obtained the permit of stay, you have the right to health assistance consequent to registration with the National Health Service.
- With regard to work activities, if the decision on the request for asylum is not adopted by the competent Commission within six months presentation of the petition and the delay is not imputable to you, the permit of stay is renewed for duration of six months and allows performance of work activities until the conclusion of the status recognition procedure. The permit of stay, however, cannot be converted to at permit of stay for employment reasons.
- Furthermore, you may not request relative reunion.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 168

DECISIONS THAT THE TERRITORIAL COMMISSION MAY MAKE (PHASE II)

The Commission, through written decision:
1. **can recognize refugee status**;
2. **can refuse to recognize refugee status and concede subsidiary protection,** if it considers that there exists an effective risk of serious danger if you return to your Country of origin;
3. **can refuse to recognize refugee status**, but consider that there exist serious reasons of humanitarian nature and may request the Police Department to give you a permit of stay **for humanitarian reasons:**
4. **can refuse to recognize refugee status and reject the request**.
5. **it can reject the petition for clear lack of foundation,** when it considers evident the lack of existence of any requirement for recognition of international protection, or when you have presented a petition for the sole purpose of delaying or preventing the execution of proceedings for expulsion or rejection. In this case, your possible recourse against the decision of the Commission, will not suspend the effect of the protested proceedings. However, you may request the Court for suspension when there are serious and founded motives, and the Court will decide in the next five days.

IF YOUR REFUGEE STATUS IS RECOGNIZED

The Commission begins proceedings that allow you to receive your permit of stay for asylum from the Police Department.
The permit of stay for asylum has duration of 5 years and can be renewed on each expiration.

RIGHTS OF THE REFUGEE:
- ❑ Access to work;
- ❑ Right to family re-union
- ❑ Right to social assistance
- ❑ Right to be granted travel documentation
  The application for travel documentation must be turned in at the police headquarters, by submitting these documents:
  - The form for applying for travel documentation
  - 2 pictures in passport format
  - 1 revenue stamp
  - Administrative stamp for passport use
  - Photocopy of the valid permit of stay
- ❑ Right to public education;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 169

- ❑ Right to move about freely in the territory of the European Union (except for Denmark and Great Britain), without a visa, for a period of not more than three months;
- ❑ Right to apply for Italian citizenship after 5 years of residence in Italy;
- ❑ Right to marriage (the clearance is issued by the UNHCR);
- ❑ Right to participate at the assignment of public housing;
- ❑ Right to be issued a driver's license.

For further information and assistance, contact the associations dealing with the protection of refugees and asylum seekers where you are located.

IF YOU HAVE BEEN GRANTED SUBSIDIARY PROTECTION STATUS

You will be informed about the decision of the Commission and collect your permit of stay for subsidiary protection at the police headquarters.

The permit of stay for subsidiary protection has duration of 3 years and is renewable at every expiration date, after the territorial Commission has revaluated your case, sometimes without a new hearing.

The permit of stay for subsidiary protection can, moreover, be converted into a permit of stay for reasons of work. This, only in case you are in possess of an identity card – passport or a travel document – (ask the associations working with the protection of immigrant rights about the way to do it **before the expiration of the valid permit of stay).**

RIGHTS OF THOSE HAVING BEEN GRANTED A PERMIT OF STAY FOR SUBSIDIARY PROTECTION:

- ❑ Access to work (for a duration not longer than the duration of the permit of stay);
- ❑ Right to health assistance;
- ❑ Right to family re-union;
- ❑ Right to social and sanitary assistance;
- ❑ Issuing of a travel document for foreigners, in case you do not have a passport;
- ❑ Right to participate in the assignment of public housing.

For further information and assistance contact the associations dealing with the protection of refugees and asylum seekers where you are located.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 170

IF YOU ARE A HOLDER OF A PERMIT OF STAY FOR HUMANITARIAN REASONS

You will be informed abut the decision of the Commission and collect your permit of stay for humanitarian reasons at the police headquarter.

The permit of stay for humanitarian reasons has duration of 1 year and if you have a passport, can be converted into a permit of stay for work.

RIGHTS OF THOSE ISSUED A PERMIT OF STAY FOR HUMANITARIAN REASONS:

- ❑ You can work on the Italian territory;
- ❑ You can have health assistance;
- ❑ You can apply for travel document for foreigners, in case you do not have a passport.

For further information and assistance contact the associations dealing with the protection of refugees and asylum seekers where you are located.

RECOURSE TO APPEAL (PHASE IV)

You may appeal to the Court within 30 days of the date of communication of the decision of the Territorial Commission.
If you are housed in a Government center for asylum seekers (Cara), or in a *Centro Identificazione ed Espulsione* –Identification and Expulsion Center (CIE),you have the right to file an appeal to the Court within 15 days of the date of communication of the decision (and not 30).

The presentation of the appeal suspends the decision of the Commission whenever:
a) you were authorized to stay at the time of the presentation of the request;
b) you were housed in a government hosting center (CARA) because it was necessary to ascertain your identity or your nationality;

This means that you have right to remain legally on the Italian territory with a permit of stay to request asylum with a duration of three months awaiting the decision of the Court.

ATTENTION
Filing the appeal does not suspend the effect of the protested proceedings in the following cases:
- the proceedings of the Commission declared your request for international protection inadmissible;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 171

- the proceedings of the Commission recognized your subsidiary protection;
- the decision of the Commission was made after your unjustified exit from the government center (CARA);
- if a decision was made to reject your request for clear lack of foundation;
- if you have presented the appeal after being housed in a government center (CARA) because you were stopped for having avoided or attempting to avoid border control or just afterward or because you were stopped for unauthorized stay;
- you are being held in a CIE.

This means that in the cases listed, except in the case that your subsidiary protection was recognized, you have no right to remain on the Italian territory and you may be returned to your Country of origin**;** however, you may request the Court to suspend the proceedings if there are serious and founded motives.

The law establishes that you must seek the assistance of an attorney. If you are unable to pay an attorney, you may make a petition for free legal assistance (sponsored at the cost of the Government).

For more information, contact the associations for protection of refugees or at the legal department for immigrants of the community where you are located.

ATTENTION:
If you consider the decision of the Court to be unjust, you may file a petition with the Court of Appeals and request, when there are serious and founded motives, authorization to remain on the Italian territory.

You may appeal to the Supreme Court against the verdict of the Court of Appeals.

ATTENTION: before the appeal to Justice, if you consider that the elements you presented were not adequately evaluated, you may to request to be reheard by the same Commission that began the proceedings. The request does not interrupt the period of the appeal.

For more information regarding the appeal, contact the associations for protection of refugees or at the legal department for immigrants of the community in which you are located, or your own attorney.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 172

TERMINATION AND REVOCATION OF INTERNATIONAL PROTECTION STATUS

1) REFUGEE STATUS

The refugee status you were granted can be terminated when:
a) you have again voluntarily availed yourself of the protection of your Country of origin (for example, if you returned, or if you turned to the diplomatic authorities of your Country requesting and obtaining a passport, etc.);
b) having lost citizenship in your country, you later voluntarily recovered it;
c) you have received Italian citizenship or other citizenship and you enjoy the protection of the Country from which you received citizenship;
d) you voluntarily reestablished yourself in your Country of origin;
e) the circumstances that determined the recognition of your refugee status have changed and you may peacefully return, to benefit from the protection of your country;
f) you are a stateless person, and circumstances have just been determined that allow you to return to the Country where you customarily resided, due to changes in the circumstances for which your refugee status was recognized.

In order for the assumptions in items e) and f) to occur, the change in circumstances must be of a non-temporary nature and thus completely eliminate your founded fear of persecution.
Furthermore, there must be no other serious humanitarian reasons that prevent your return to your Country of origin.
The termination of refugee status will be declared by the National Commission for the Right to Asylum, based on an individual evaluation of your personal situation.
The National Commission will inform you in writing of the beginning of the termination proceedings and of the reasons forming their basis, to give you the possibility to provide written declarations and any other item for evaluation that you consider useful, and will then invite you to explain in a personal interview.

Your refugee status can be revoked when, following its recognition, it is ascertained that this was recognized based on facts and/or circumstances presented erroneously, or by the voluntary omission of other facts and/or circumstances, or based on a documentation later revealed as false.
The status may, furthermore, be revoked when, following its recognition, it is verified that there are reasons for which the status must be denied, and in particular:
a) there are causes for exclusion provided by the Geneva Convention (having committed a crime against humanity, against peace or a war crime, or having ascertained that you already enjoy protection or the assistance of an entity and of an agency of the United Nations different from the U.N.H.C.R.)

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 173

b) there are founded motives to consider that you constitute a danger to the security of the Italian Nation;
c) circumstances are verified in which you represent a danger to order and the public security, being condemned with a definite judgment for violations provided in Art. 407, paragraph 2, item a) of the code of criminal proceedings.

Revocation of refugee status will also be declared by the National commission for the right to asylum, based on an individual evaluation of your personal situation.
The National commission will inform you in writing of the beginning of the revocation procedure and the reasons that are the basis for giving you the possibility to provide written declarations and any other element for evaluation that you consider useful, and will also invite you to explain in a personal interview.

2) SUBSIDIARY PROTECTION STATUS

The subsidiary protection status you were granted can be terminated when the circumstances that led to the recognition no longer exist or have changed so that the protection is no longer necessary. This change in circumstances must be of such significant and non-temporary nature that it may be considered that you are no longer exposed to the risk of '*serious danger*' in returning to your country, and there must not exist other serious reasons of humanitarian nature that prevent this return.
The termination of the subsidiary protection status will be declared by the National commission for the right to asylum, based on an evaluation of your personal position and of the '*serious danger*' the fear of which was recognized.
The National Commission will inform you in writing of the beginning of the termination proceedings and the reasons on which they are based, to give you the possibility to provide written declarations and every other element for evaluation that you consider useful, and will then call you to give you the possibility of explaining in a personal interview.

The subsidiary protection status may be revoked when, following its recognition, it is ascertained that this was recognized based on facts and/or circumstances presented erroneously, or from voluntary omission of other facts and/or circumstances, or based on documentation later revealed as false.
The status may, furthermore, be revoked when, following its recognition, it is verified that there are reasons for which the status must be denied, and in particular:
a) there are causes for exclusion provided by the Geneva Convention (having committed a crime against humanity, against peace or a war crime, or having ascertained that you enjoy already of protection or of the assistance of an entity and of an agency of the United Nations different from the U.N.H.C.R.);
b) if it is ascertained that you have committed, or you have instigated the commission of a serious crime, in the territory of the Italian Nation or abroad. The gravity of the

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 174

crime is evaluated taking into consideration the penalty, no less than the minimum of four years or in the maximum of ten years, provided by Italian law for the crime;

c) circumstances are verified for which you represent a danger to order and the public security.

The revocation of subsidiary protection status will also be declared by the National Commission for the Right to Asylum, based on an individual evaluation of your personal situation.

The National Commission will inform you in writing of the beginning of the revocation procedure and of the reasons that are based on giving you the possibility to provide written declarations and every other element for evaluation that you consider useful, and will then call you to give you the possibility of explaining in a personal interview.

THE VOLUNTARY RETURN TO YOUR COUNTRY OF ORIGIN

Returning to your Country of origin in safety and dignity is your right.

If you are international protection seeker, **if you have been denied but 30 days have not yet passed from when you were notified of the denial**, if your refugee status was recognized, if your the subsidiary protection status was recognized or if you have a permit of stay for humanitarian reasons you may decide to return voluntarily to your Country of origin.

The assisted voluntary return program provides: counseling service, updated information on the country of origin, assistance in obtaining travel documents provided by the consular authorities, travel arrangements, and coverage of the costs to the final destination, and provision of preliminary and reintegration expenses.

Remember that you cannot access the voluntary repatriation program if you are in expulsion proceedings.

It is your right to have information and assistance on the possibility of voluntary repatriation, and you may contact the center operators.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 175

Glossary

MINISTRY OF THE INTERIOR: This is the Central Government Administration that has primary responsibility in immigration and asylum matters.

PREFECTURE: this is the decentralized Administrative body of the Ministry of the Interior on the provincial territory and is the Territorial Office of the Government.

POLICE DEPARTMENT: this is the Administrative body that directs and organizes the activities of the Police in each province. Within each Police Department, there is a foreign affairs office that is responsible for the bureaucratic processes for immigrants and those seeking asylum (for example it may receive the petition for asylum, issue and renew the permit of stay and travel documents)

NATIONAL COMMISSION FOR THE RIGHT TO ASYLUM: It has the task of direction and coordination of the Territorial Commissions, training and updating of members of the same commissions and collection of statistical data. It has decision-making power for revoking and terminating the status granted.

TERRITORIAL COMMISSIONS FOR INTERNATIONAL PROTECTION RECOGNITION: they have the task of evaluating the request for recognition of the status of international protection. Set at a maximum of ten, they are:

- GORIZIA: jurisdiction over petitions presented in the regions of Friuli-Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige;
- MILAN: jurisdiction over petitions presented in the region of Lombardy;
- ROME: jurisdiction over petitions presented in the regions of Lazio, Abruzzo, Sardegna, Toscana, Marche, Umbria;
- FOGGIA: jurisdiction over petitions presented in the provinces of Foggia and Barletta-Andria-Trani;
- SIRACUSA: jurisdiction over petitions presented in the provinces of Siracusa, Ragusa, Caltanissetta, Catania;
- CROTONE: jurisdiction over petitions presented in the regions of Calabria and Basilicata;
- TRAPANI: jurisdiction over petitions presented in the provinces of Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna;
- BARI: jurisdiction over petitions presented in the provinces of Bari, Brindisi, Lecce and Taranto;
- CASERTA: jurisdiction over petitions presented in the regions of Campania and Molise;

TURIN: jurisdiction over petitions presented in the regions of Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria, Emilia Romagna.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 176

HOSTING CENTER FOR ASYLUM SEEKERS (CARA): this is a facility for hosting foreigners seeking international protection during the procedure for requesting international protection. The reasons for which hosting in provided:.
The petitioner is housed in a hosting center for asylum seekers (CARA) in the following cases:
a) when it is necessary to verify or determine his or her nationality or identity, when he or she has no travel documents or identification, or when, on arrival on National territory, he or she presented false or falsified documents;
b) when presenting the petition after having been stopped for avoiding or attempting to avoid border control, or immediately afterward;
c) when presenting the petition after having been found in a condition of unauthorized stay.
In the case of item a), the petitioner is housed in the center for a period no greater than twenty days. In the other cases the petitioner is housed in the center for the time strictly necessary for examination of the petition by the territorial commission and, in each case, for a period no greater than thirty-five days.

ASSOCIATIONS FOR PROTECTION OF REFUGEES: associations responsible for legal and administrative protection of refugees and asylum seekers. To contact these associations, see the page of useful addresses or please contact the operator if you are in a center.

PROTECTION SYSTEM FOR ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES (SPRAR): SPRAR is a system for hosting and integration, sponsored by the Ministry of the Interior and Local entities that offer asylum seekers and refugees, within the limits of available lodging, housing support and assistance in beginning the process of integration on the national territory

CENTER OPERATORS: These are specialized people within the hosting centers (CARA) responsible for the administrative/organizational aspect of the services offered to protect the international protection seeker and resolve medical, psychological, and legal problems of those requesting international protection.

LINGUISTIC AND CULTURAL MEDIATORS: people within the center who assist the international protection seeker to communicate with the personnel of the center and/or with the members of the Territorial commission, even interpreting cultural and behavioral differences.

PERMIT OF STAY: this is the document that authorizes you to stay on Italian territory legally.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 177

TRAVEL DOCUMENT: this is the document that authorizes you to travel outside of Italy if you are recognized as a refugee.

TRAVEL PERMIT: this is the document that authorizes you to travel outside of Italy if you have received the permit of stay for subsidiary protection and for humanitarian protection.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 178

Laws of reference

• **International:**
- Geneva Convention of 1951 regarding the recognition of refugee status

• of the European Union:
- Regulation No. 343/2003 that establishes the criteria and mechanisms for determination of the Member State competent for analysis of a petition for asylum presented in one of the Member States by a citizen of a third country

• **National**
- Legal Decree December 30, 1989, No. 416 (Urgent regulations on the matter of political asylum, entry and stay of the extra-community citizens and stateless people already present in Italy), converted, with amendments, from the Law February 28, 1990, No. 39, as modified from Law No. 189/2002;
- Decree of the President of the Republic September 16, 2004, No. 303, Regulation regarding the procedure for recognition of refugee status;
- Legislative Decree May 30, 2005, No. 140, enactment of Directive 2003/9/CE that establishes minimum regulations relative to the reception of those requesting asylum in the Member States;
- Legislative Decree of July 25, 1998, No. 286, Sole Text on immigration.
- Legislative Decree January 28, 2008, No. 25 and Legislative Decree of October 3, 2008, No. 159 in enactment of Directive 2005\85\CE of the council of December 1, regarding minimum regulations for procedures applied in the Member States for the purposes of the recognition and of the revocation of the refugee status.
- Legislative Decree November 19, 2007, No. 251 in enactment of Directive 2004\83\CE of the Council of April 29, 2004 regarding minimum regulations on attributing to citizens of third countries or stateless people the status of refugee or person otherwise needing international protection, as well as minimum regulations on the content of the protection recognized.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 179

Useful Contacts

MINISTRY OF THE INTERIOR: www.interno.it
This is the site of the Ministry of the Interior that is responsible, in the pertinent asylum section, for providing you news and updated references regarding the topics regarding the request and recognition of international protection.

STATE POLICE: www.poliziadistato.it
This is the website of the State Police that is responsible for providing you information on the presence on the territory of Police headquarters and offices, divisions and citizen services.

CENTRAL SERVICE: www.serviziocentrale.it
This is the website on which you may find useful information on the national hosting and integration system (SPRAR), sponsored by the Ministry of the Interior and by Local Entities.

International

UNHCR - United Nations High Commission for Refugees
ACNUR - Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
Address: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome
Telephone: 06 802121
Fax: 06 80212324
E-mail: itaro@unhcr.org

OIM - Organizzazione internazionale per Migrazioni
IOM - International Organization for Migration
Address: via Nomentana, 62 – 00161 Rome
Telephone: 06 44231428
Fax: 06 4402533
E-mail: MRFRome@iom.int

National

CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)
Address: via of the Velabro 5/A – 00186 Rome
Telephone: 06 69200114
Fax: 06 69200116
E-mail: cir@cir-onlus.org

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 180

ARCI Nuova Associazione
Toll-free protection number: 800 905 570
Toll-free number that you may call for information or assistance if you want to request asylum, if you have requested asylum, if you are refugee or if you have been given the permit of stay for humanitarian reasons.
Address: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome
Fax : 06 41609234
E-mail: itri@arci.it; nahum@arci.it

CARITAS
Address: via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome
Telephone: 06 6861554 – 06 6875228
Fax: 06 6833295
E-mail: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste
Address: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
Telephone: 040 3476377
Fax: 040 3487592
E-mail: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione
Address: via Gerdill, 7 - 10100 Turin
Fax: 011 4369158
E-mail: segreteria@asgi.it

or

Address: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
Fax: 0432.507115
E-mail: info@asgi.it

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 181

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 182

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 183

Sadržaj

Gde se nalaziš. Mapa Italije

Ko je podnosilac zahteva za međunarodnu zaštitu

Ušao si u Evropsku Uniju

Mapa Evropske Unije

Procedura podnošenja zahteva za međunarodnu zaštitu

Faze zahteva za međunarodnu zaštitu

- predavanje zahteva za međunarodnu zaštitu
- saslušanje
- prinvaćen si u jednom od vladinih centara

Tvoja prava u centru za prihvaćanje podnosilaca zahteva za azil

Tvoja prava kao podnosioca zahteva za međunarodnu zaštitu

Odluke koje Teritorijalna Komisija može da donese

ako ti je priznat status izbeglice

ako ti je priznata privremena zaštita

ako si dobio boravišnu dozvolu iz humanitarnih razloga

Žalba

Obustava i poništenje međunarodne zaštite

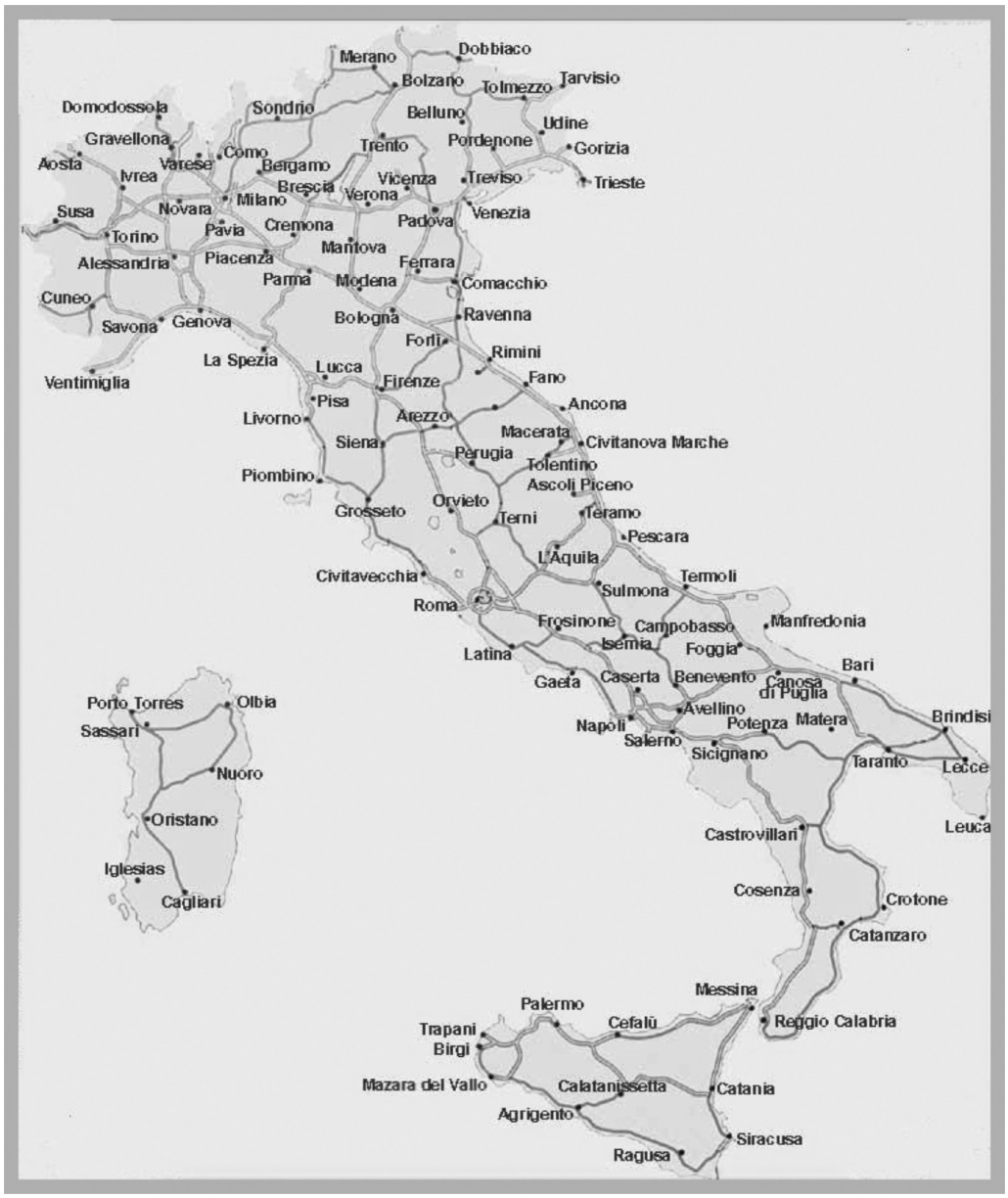
Dobrovoljni povratak u zemlju tvog porekla

Rečnik

Korisne adrese

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 184

ITALIA



SERBO

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 185

KO JE PODNOSILAC ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU?

Podnosilac zahteva za međunarodnu zaštitu je lice koje je podnelo zahtev za međunarodnu zaštitu i u iščekivanju je odluke priznanja statusa izbeglice ili drugog oblika zaštite. U Italiji svi migranti mogu podneti zahtev za međunarodnu zaštitu.

IZBEGLICA JE

Ono lice koje se objektivno boji progona u sopstvenoj zemlji porekla ili, u mestu stalnog boravka gde ne poseduje nijedno državljanstvo, iz razloga:

- **rase** (npr. zbog boje kože ili pripadnosti posebnoj etničkoj grupi, plemenu/zajednici ili manjini);
- **religije** (npr. zbog ispovesti ili neispovesti odredjene vere ili pripadnosti određenoj verskoj grupi);
- **nacionalnosti** (npr. zbog pripadnosti etničkoj ili jezičkoj manjini);
- **pripadnosti posebnoj društvenoj grupi** (skup ljudi koji dele neku zajedničku karakteristiku i koji su smatrani kao društvena grupa po osnovi, npr., pola, roda, seksualnog opredeljenja, porodice, kulture, obrazovanja, zanimanja);
- **političkog misljenja** (npr. zbog političkih misljenja, politickih aktivnosti, zbog pripisanih političkih misljenja, zbog odbijanja pravnih, vojnih ili fiskalnih obaveza iz moralnih ili verskih razloga);

i koja ne želi ili, ne može primiti zaštitu od zemlje porekla ili, od zemlje u kojoj je stalno boravila.

Pod **progonom** se podrazumevaju npr. pretnje na život, mučenje, neopravdano oduzimanje lične slobode, povreda ljudskih prava.
Status izbeglice mogu dobiti ne samo oni koji su vec bili žrtve progona, vec i oni koji imaju opravdan strah da ce biti progonjeni u slučaju povratka u zemlju porekla.

Definicija izbeglice nalazi se u čl. 1 Ženevskog Sporazuma iz 1951., koji se odnosi na status izbeglice, po kome je izbeglica ono lice koje *"je iz straha od progona zbog rase, religije, nacionalnosti, članstva u jednoj određenoj društvenoj grupi, ili zbog sopstvenih političkih mišljenja napustilo zemlju čiji je državljanin i ne želi ili, ne može u nju da ze vrati iz navedenih razloga; ili, ono lice koje nema nijedno državljanstvo a nalazi se van zemlje u kojoj je imao stalni boravak ,i ne želi, ili ne može u nju da se vrati iz pomenutog straha."*

Uopšteno, ekonomske poteškoće, iako postojeće i u nekim slučajevima vrlo ozbiljne, ne predstavljaju razlog za priznanje statusa izbeglice.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 186

PRIVREMENA ZAŠTITA je zaštita koja može biti odobrena državljaninu koji ne pripada Evropskoj Uniji, ili licu koje ne poseduje nijedno državljanstvo a nema uslove da bude priznato kao izbeglica, ali koje ima opravdane razloge da veruje da bi u slučaju povratka u zemlju porekla, ili u zemlju u kojoj je imalo stalni boravak moglo da doživi veliku štetu, i koje ne može ili ne želi, zbog takvog rizika, da primi zaštitu od pomenute zemlje.

HUMANITARNA ZAŠTITA Uprave policije mogu dodeliti dozvolu za boravak iz humanitarnih razloga svaki put kada Teritorijalna Komisija, iako ne nalazeći elemente za međunarodnu zastitu, uoci "ozbiljne razloge humanitarnog karaktera" na račun podnosioca molbe za azil.

Uzdržanost
Informacije koje ćes dati osobama koje su umšane u proceduru razmatranja tvoje molbe za međunarodnu zaštitu ne smeju se širiti ili preneti vlastima zemlje iz koje potičes.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 187

UŠAO SI U EUROPSKU UNIJU

U Italiji si, to znači da si ušao u jednu od zemalja članica Evropske Unije.

Po evropskom zakonu (**Pravilnik Dublin II**) ne možeš slobodno birati državu u kojoj ćes tražiti zaštitu, stoga nadležna za razmatranje molbe biće, na primer:

- prva država u koju si nepropisano ušao;
- zemlja koja ti je izdala **boravišnu dozvolu ili ulaznu vizu**;
- zemlja u kojoj **legalno boravi jedan od članova tvole porodice,** ako si maloletan ili bez pratnje, u Italiji.
- zemlja u kojoj se nalazi jedan od članova tvoje porodice, koji je priznat kao izbeglica ili koji je podneo molbu za azil.

Pod **članom porodice** se podrazumeva:

- tvoj suprug ili tvoja supruga;
- osoba sa kojom imaš stabilnu vezu, ako prihvatna zemlja poistovećuje takvu vezu sa brakom;
- tvoja maloletna deca, ako još uvek ekonomski zavise od tebe i ako nisu venčani;
- tvoj otac, majka ili tutor ako si maloletan i nevenčan.

Navedene situacije su one najčešce, postoje i drugi kriteriji za odredjivanje nadležnosti. U nedoumici i za ostale informacije obratiti se osoblju centra.

Utvrđivanje nadležnosti Italije za razmatranje molbe za međunarodnu zaštitu neće biti izvršeno od strane policije prisutne u centru. Policija će poslati svu dokumentaciju posebnom uredu pri Ministarstvu unutrašnjih poslova u Rimu (zvano "Jedinica Dublin"), koji će doneti odluku na bazi podataka s kojima raspolaže. Da bi se donela ispravna odluka, važno je da priložiš sve nephodne informacije. Zapamti da imaš pravo da znaš sve informacije koji se prenose "Jedinici Dublin" i, u slučaju pogrešnih podataka, imaš pravo da ih ispraviš.
Dok je u toku procedura za određivanje nadležnosti Italije za razmatranje tvoje molbe za azil , tvoj status u Italiji je status podnosioca molbe za azil.

Na odluku "Jedinice Dublin", kojom je određena država koja će razmatrati tvoju molbu za međunarodnu zaštitu, možes uložiti žalbu sucu u roku od 60 dana od saopstenja odluke. Po zakonu možeš zatražiti pomoć advokata. Ako nisi u mogućstvu da platiš advokatske usluge, možeš zatražiti besplatnu sudsku pomoć (pod državnim pokroviteljstvom).

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 188

GEOGRAFSKA KARTA EVROPSKE UNIJE



Zemlje članice Evropske Unije su: Austrija, Belgija, Bugarska, Kipar, Danska, Estonija, Finska, Francuska, Nemačka, Grčka, Irska, Italija, Letonija, Litvanija, Luksemburg, Malta, Nizozemska, Poljska, Portugal, Velika Britanija, Češka Republika, Rumunija, Slovačka, Slovenija, Španija, Švedska, Mađarska.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 189

PROCEDURA PODNOŠENJA ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU

Zahtev za međunarodnu zaštitu je individualan i mora biti predat:

- Graničnoj Policiji, u trenutku ulaska u Italiju
- Plocijskoj upravi, u odeljenju za imigracije, ako si već u Italiji.

Imaš pravo da ostaneš na teritoriji Italije, sve dok Teritorijalna komisija ne donese odluku u vezi tvog zahteva za međunarodnu zaštitu.

NAPOMENA: ŠEF POLICIJE ĆE ODREDITI MESTO U KOME MOŽES BORAVITI SVE DOK SE NE ZAKLJUČI PROCEDURA RAZMATRANJA TVOG ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU.

Ne postoji rok za predavanje zahteva za međunarodnu zaštitu, stoga tvoj zahtev ne može biti odbijen jer nije podnešen na vreme.

Imaš pravo da u bilo kom trenutku u toku procedure kontaktiraš Unchr i ostale ustanove za zaštitu podnosioca zahteva međunarodne zaštite.

Kada budeš pozvan, moraš se licno pojaviti pred Teritorijalnu komisiju. Obavezan si da predaš tvoj pasoš i sva ostala documenta vezana za zahtev azila.

Moraš javiti Policiji svako tvoje novo prebivaliste. U suprotnom, svaka dostava na poslednju adresu koju si prijavio smatraće se važećom, iako je nisi primio.

Kada Teritorijalna komisja odluči da te sasluša bićeš obavešten preko Plocijske uprave.

Možeš odložiti saslušanje samo iz ozbiljnih zdravstvenih problema, koja moraju biti opravdana lekarskim uverenjem.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 190

NAPOMENA

- AKO SE NE POJAVIŠ NA SASLUŠANJU NA KOJE SI PO PROPISU POZVAN, I AKO NISI PREDAO ZAHTEV ZA ODLAGANJE SASLUŠANJA, KOMISIJA IMA PRAVO DA NA OSNOVU DOKUMENTACIJE KOJA JOJ JE NA RASPOLAGANJU, DONESE ODLUKU U VEZI TVOG ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU.

- AKO NISI DOBIO OBAVEŠTENJE O SASLUŠANJU PRED KOMISIJOM, I AKO KOMISIJA NIJE JOŠ UVEK DONELA NIKAKVU ODLUKU U VEZI TVOG ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU, MOŽEŠ, SAMO JEDNOM, DA PODNESEŠ ZAHTEV ZA NOVO SASLUŠANJE, U ROKU OD 10 DANA, OD DANA UTVRĐIVANJA UZROKA KOJI JE SPREČIO PRVI RAZGOVOR.

Procedura međunarodne zaštite je brža u odnosu na ranije.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 191

FAZE ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU

PREDAVANJE ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU (I FAZA)

Zahtev za međunarodnu zaštitu je individualan i mora biti predat:
Graničnoj Policiji, u trenutku ulaska u Italiju
Policijskoj upravi, u odeljenju za imigracije, ako si već u Italiji.

NAPOMENA: ako si roditelj, tvoj zahtev se odnosi i na tvoju maloletnu decu koja se nalaze na teritoriji Italije.

Ako si ušao u Italiju bez ulazne vize, dakle ilegalno, italijanski zakon predviđa **proceduru identifikacije**, koju će obaviti Policija; to znači da pre predavanja zahteva za azil mora biti utvrđen tvoj identitet.

Povodom toga ćes biti pozvan na sastanak u policiji. Na sastanku će biti prisutan jedan policijski službenik i – ako je neophodno – prevodilac koji govori tvoj ili jezik koji ti omogućuje da se jasno izraziš.

Policija će te slikati i uzeti otiske prstiju ("fotosignalizacija").

Potom ćeš biti pozvan za **ozvaničenje zahteva**, na kome će se popuniti "Obrazac za priznanje statusa izbeglice po Ženevskom Sporazumu" (Obrazac C/3).
Pitanja u obrascu se odnose na tvoje lične podatke ime, prezime, datum rođenja, mesto rođenja, državljanstvo i na podatke tvoje porodice (ime i prezime roditelja, muževo /ženino ime i prezime, ime i prezime dece, mesto u kojem se nalaze članovi tvoje porodice ; osim toga, traziće se:

- da opišeš put iz zemlje porekla do Italije (npr. period polaska, trajanje puta, prevozna sredstva);
- da navedes razloge iz kojih si napustio zemlju;
- da opišeš ukratko te razloge: možeš da pišeš na tvom, ili na jeziku koji ti dozvoljava da se jasno izraziš.

NAPOMENA: ako imaš poteškoce u čitanju ili pisanju obavesti osoblje centra ili Policiju.

Policija će zadržati orginal obrasca C/3, a tebi će biti predata jedna kopija.

Sve informacije koje daš Policiji su poverljive:

- neće se moći preneti vlastima tvoje zemlje porekla
- neće se moći preneti drugim osobama u centru ili van centra.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 192

Uz obrazac C/3 možeš da priložis i opis tvog ličnog iskustva, koji možeš da napišeš ili na italijanskom, ili na tvom maternjem jeziku.

Policija će te pitati da li uz sebe imaš dokumente (npr. lična karta, pasoš, propusnica, članska karta neke političke stranke, potvrde). U slučaju da poseduješ tu vrstu dokumenata, predaj ih Policiji koja ce ih kopirati. Policija ce zadržati orginale, a tebi ce dati jednu overenu kopiju ("zapisnik o primopredaji").

Zahtev za prihvatilište

Ako nemaš sredstva za život, a nisi smešten ni u jedan od vladinih centara za prihvatanje izbeglica, obrati se Policijskoj upravi koja će preko Prefekture podneti zahtev za prihvatanje u jednom od centara stavljenih na raspolaganje lokalnih vlasti u okviru sistema za zaštititu podnosioca zahteva međunarodne zaštite e izbeglica (Spar).

NAPOMENA

- U momentu predavanja zahteva, policija ce te informisati o proceduri koju moraš pratiti, ukazaće ti na tvoja prava i obaveze , i na vreme i sredstva koja imaš na raspolaganju kako bi upotpunio zahtev sa dodatnim korisnim elementima.
- Policijska uprava, nakon primanja zahteva za međunarodnu zaštitu, sastavlja zapisnik s tvojim izjavama na za to namenjenim obrascima, prilaže dokumentaciju. Od tog zapisnika, nakon što si ga pročitao i odobrio, dobićesš jednu kopiju, zajedno sa kopijom dokumenata koje si priložio;
- Teritorijalna komisija može i da te ne pozove na saslušanje, ukoliko smatra da postoji dovoljno razloga da ti se prizna status izbeglice; osim toga komisija moze da odloži, ili da te ne pozove na saslušanje, svaki put kada nisi u situaciji da se pojaviš;
- Ako se ne pojaviš na razgovoru, a nisi podneo zahtev za njegovo odlaganje, komisija ce odlučiti na bazi dokumentacije kojom raspolaže;
- Informacije pružene nadležnim vlastima i službenicima koji su umešani u proceduru međunarodne zaštite ne smeju se širiti ili preneti vlastima zemlje tvog porekla;
- Važno je da objasniš i pravilno obrazložiš razloge iz kojih si napustio tvoju zemlju;
- Ako je potrebno da ti se pošalju dokumenti (npr. iz tvoje zemlje porekla, iz drugih zemalja, od članova porodice/prijatelja), bitno je pitati adresu i/ili broj faksa centra i obavestiti osoblje centra da očekujes da ti stignu dokumenti;
- Ako si sačuvao važne dokumente u fajlu ili u tvojoj elektronskoj pošti, zamoli osoblje centra da ti pomognu da ih pronađeš i odštampaš.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 193

- Bitno je dati što preciznije podatke: u nedoumici (npr. kako se piše tvoje ime ili datum rođenja) možeš se obratiti Policiji;
- Ako ti je u toku razgovora teško da objasniš ili pišeš, ako se ne sećaš dobro, nije ti lako da se prisećaš i objašnjavaš, ako ti treba više vremena, slobodno se izjasni;
- Ako nemaš vremena da objasniš ili navedeš na potpun način razloge begstva iz tvoje zemlje, izloži one najbitnije i objasni da nisu kompletni;
- Ako nisi uspeo da objasniš sve razloge begstva iz tvoje zemlje, posle razgovora s Policijom napiši podsetnik i predaj ga kad misliš da je kompletan;
- Ako su ti potrebna objašnjenja, ili sumnjaš u ono što je rečeno u toku razgovora s Policijom ili s prevodiocem, ako ti treba pomoć u toku pisanja i prisećanja, obrati se pravnim službenicima prisutnim u centru;
- Sačuvaj uvek kopiju originala dokumentacije koju prilažeš Policiji;

Sva obavestenja u vezi tvog zahteva za azil (npr. sazivanje pred Policiju ili Komisiju, zahtev za dokumentaciju, selidba u drugu zemlju, odluka Komisije) biće na tvom jeziku, a ako to nije moguće onda na engleskom, francuskom, španskom ili arapskom, u zavisnosti od preferencije koju si izrazio.

SASLUŠANJE (II FAZA)

Odluku o zahtevu za međunarodnu zaštitu donosi ustanova zvana **Teritorijalna Komisija za priznavanje međunarodne zaštite** i sastoji se od 4 člana:

- 2 iz Ministarstva Unutrašnjih Poslova,
- 1 predstavnik opštine (ili okruga ili regije),
- 1 predstavnik UNHCR-a

Zakon predviđa da se poziv na saslušanje (ili intervju) ispred Komisije objavi pismeno od strane Policije.

Na saslušanju će biti prisutan jedan prevodilac koji govori tvoj jezik i prevodiće sve što bude rečeno;

Možeš da zatražiš odlaganje saslušanja iz zdravstvenih razloga, za koje treba potvrda, ili iz drugih ozbiljnih razloga.
Možeš da tražiš da budeš osoblje centra.

Intervju će se obaviti **u roku od 30 dana** od predavanja zahteva i Komisija će odlučiti u naredna 3 dana.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 194

NAPOMENA:

- tvoj zahtev je podvrgnut **prioritetnom ispitu**, kada se smatra da je očigledno opravdan i kada je tvoja situacija smatrana veoma osetljivom;
- Komisija će proglasiti tvoj zahtev **neprihvaltljivim** i ne nastavlja sa ispitom ako si već priznat kao izbeglica ili ako si već jednom bio odbijen i ponovno si predao zahtev bez postojanja novih činjenica.

Komisija može ukinuti ili odložiti intervju, kada:

- je potrebno više vremena ili dokumenata za odluku;
- ako nisi u stanju da izdržiš saslušanje;
- postoji problem u komunikaciji s prevodiocem;

Komisija će te pitati:

- tvoje lične podatke i podatke članova tvoje porodice,
- o putu,
- razloge zbog kojih si napustio rodnu zemlju,
- razloge zbog kojih se ne želis ili ne možeš u nju vratiti.

NAPOMENA:

- ako si maloletnik, saslušanje pred Komisijom će se obaviti u prisustvu jednog od tvojih roditelja ili tutora;
- ispred Komisije imaš pravo da govoriš na tvom jeziku;
- ako imaš problema u komunikaciji sa prevodiocem, obrati se Komisiji;
- informacije koje si dao u toku saslušanja strogo su povjerljivog karaktera;
- zakonom je predviđeno da za vreme saslušanja možeš da zatražiš pomoć advokata. Da bi stupio u kontakt sa njim i dobio sastanak za razgovor pre saslušanja, obrati se legalnom radniku iz centra;
- sve do početka saslušanja možeš slati Komisiji dokumente ili memoare;
- bitno je da izložiš svoju pricu potpuno i iscrpno;
- ako imaš poteškoća da objasniš, ako se ne osećaš dobro ili ti je naporno ili loše dok se prisećaš i izlažeš, saopšti to Komisiji u toku saslušanja;
- prikladno je da obavestiš Komisiju ukoliko imaš neki fizički ili psihološki problem, i, ako ti je potrebno možeš da tražiš prisustvo, u toku saslušanja, osoblja centra;
- sve ono što izjaviš tokom intervjua ispred Komisije biće zapisano na jedan list (zapisnik) koji ćeš morati potpisati, i koji će ti biti predan na kraju saslušanja. **Pre nego što potpišeš, zatraži prevod svega onog što je napisano,** da bi bio siguran da su izjave koje si dao tačno zabeležene. Ako odbiješ da potpišeš zapisnik moraš navesti razloge tvoje odluke. Tvoje odbijanje neće sprečiti Komisiju da usvoji odluku o zahtevu za priznanje međunarodne zaštite.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 195

Posebno, ako si maloletnik i sam si na italijanskoj teritoriji:
- ❑ Komisija će te saslušati samo u prisutnosti roditelja ili tutora;
- ❑ Komisija **može odluciti da te ne pozove na saslušanje** ako je već donela **pozitivnu odluku** na osnovu dokumenata koje si predao i izjava koje si dao Policiji.

EVENTUALNA FASA - PRIHVAĆEN SI U JEDNOM OD VLADINIH CENTARA

Bićeš primljen u jednom od prihvatnih centara za podnosioce molbe za međunarodnu zaštitu:

1 - Ako si podneo zahtev nakon pritvora zbog izbegavanja ili pokusaja izbegavanja kontrole na granici ili odmah posle;

2 - Ako si podneo zahtev nakon što si bio pritvoren zbog ilegalnog boravka.

Po italijanskom zakonu, nedozvoljeno udaljavanje od prihvatnog centra ne podrazumeva odricanje zahteva za azil, Teritorijalna komisija odlučuje o zahtevu za međunarodnu zaštitu na osnovu dokumenata koje poseduje.

Za dozvolu za izlaz, za bilo šta sto želiš da uradiš ili za dodatne informacije, pitaj uvek osoblje centra.

Po zakonu, u slucajevima 1, i 2, bićeš primljen u prihvatni centar na ne više od **35 dana** od trenutka kada zi predao zahtev za azil.

ILI

3 - Kada je neophodno utvrditi tvoj identitet ili tvoju nacionalnost, u slučaju da nemaš lične ili putne isprave, ili ako si pokazao lažne isprave ili potvrde.

NAPOMENA U ovom slučaju bićeš primljen u prihvatni centar samo za vreme koje je neophodno za utvrđivanje tvog identiteta, i koje nije duže od 20 dana.

Po italijanskom zakonu, nedozvoljeno udaljavanje od prihvatnog centra ne podrazumeva odricanje zahteva za azil, Teritorijalna komisija odlučuje o zahtevu za međunarodnu zaštitu na osnovu dokumenata koje poseduje.
Za dozvolu za izlaz, za bilo šta sto želiš da uradiš ili za dodatne informacije, pitaj uvek osoblje centra.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 196

IZLAZAK IZ CENTRA: *zakon dopušta izlaske u dnevnim časovima; osim toga možeš tražiti od Načelnika okruga dozvolu za privremene izlaske iz centra i u drugim vremenskim intervalima. Moze se dobiti dozvola na duži period ako su u pitanju ozbiljni lični problemi, zdravstveni ili porodični, ili iz razloga koji se odnose na zahtev za međunarodnu zaštitu.*

UOPŠTENO:
U slučajevima navedenim pod 1, 2 i 3, upravnik policije, nakon što je primio zahtev za međunarodnu zaštitu, određuje tvoj boravak u jednom od centara za podnosioce zahteva za međunarodnu zaštitu i izdaje ti potvrdu na tvoje ime, koja potvđuje da si podneo zahtev za azil. Upamti da to nije boravišna dozvola.
Po isteku vermena boravišta u prihvatnom centru dobićeš privremenu dozvolu za boravak koja važi 3 meseca i može se obnavljati sve dok se ne donese odluka o zahtevu za azil. Boravišna dozvola nije radna dozvola.
Na kraju boravišta u prihvatnom centru, nakon izdavanja boravišne dozvole radi zahteva za međunarodnu zaštitu, moraš napustiti Centar i možeš se kretati u okviru granica Italije. U ovom slučaju upamti da moraš uvek obavestiti Policiju o mestu tvog boravišta: to je osnovno da bi primio obaveštenja i poziv za saslušanje pred Komisijom. Za informacije o prihvaćanju nakon napustanja Centra obrati se osoblju centra.
Ako nakon 6 meseci od predavanja zahteva za međunarodnu zaštitu tvoj slucaj još uvek nije rešen, imaš pravo na izdavanje boravišne dozvole na 6 meseci, koja ti omogućuje da legalno radiš sve dok se ne donese odluka.
Ako odlučiš da povučeš zahtev pre saslušanja pred Komisijom, tvoja odluka ce biti saopštena Teritorijalnoj Komisiji.

NAPOMENA Po evropskom zakonu, ne možeš napustiti Italiju sve dok se ne donese odluka o tvom zahtevu za azil. Ako se preseliš u jednu od evropskih zemalja, tvoj boravak ce biti smatran ilegalnim.
Ako tražiš azil u drugoj evropskoj zemlji, možeš biti varaćen u Italiju jer je ona država koja odlučuje o tvom zahtevu za međunarodnu zaštitu (Pravilnik Dublin II).

TVOJA PRAVA U CENTRU ZA PRIHVAĆANJE PODNOSILACA ZAHTEVA ZA AZIL

Po talijanskom zakonu:
- ❑ **imaš pravo** na medicinsku i hitnu pomoć;
- ❑ **imaš pravo** na odvojen smeštaj za žene i muškarce i na smeštaj zajedno sa tvojom porodicom;
- ❑ **imaš pravo** da primiš posete od strane:
  - predstavnika UNHCR-a,

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 197

- advokata,
- ustanova za zaštitu izbeglica,
- rodbine i italijanskih građana koji su dobili dozvolu od Načelnika oblasti.

Osim toga:

- ako se neprijatno osećaš, možeš da tražiš razgovor ili pregled od strane socijalnog radnika koji je tvog istog pola. Shodno je da obavestiš osoblje ako bi radije izašao pred Komisiju u prisustvu ženskog osoblja;
- **možeš** naglasiti radnicima koju hranu radije jedeš ili neke druge posebne potrebe, kao npr.one vezane za religiju;

AKO SE NALAZIŠ U POSEBNIM SITUACIJAMA

npr.

- ako si u drugom stanju,
- ako imaš fizičke probleme,
- ako si starija osoba,
- u slučaju bolesti,
- u slučaju pretrpljenog fizičkog ili psiholoskog nasilja,
- ako si bio žrtva mučenja i maltretiranja,
- u slučaju pretrpljenog silovanja,

možeš obavestiti osoblje centra da bi imao adekvatan tretman. Ne oklevaj da ispričaš i najteže i najbolnije događaje. Informacije koje priložiš su strogo povjerljive i neće se širiti bez tvog odobrenja.

AKO SI MALOLETNIK I SAM SI U ITALIJI

- obavesti osoblje centra da imaš manje od 18 godina, jer, po zakonu kao maloletnik ne možeš boraviti u centru i imaš pravo na boravak u ustanovama prikladnim tvom uzrastu;
- biće imenovan jedan tutor, koji će ti pomoći za vreme tvog boravka u Italiji (npr. za dokumente koji ti trbaju u proceduri za zahtev azila, u toku saslušanja). Tutor, između ostalog, ima zadatak da potvrdi tvoj zahtev za azil;
- moguće je pokušati pronaći tvoje roditele ili rodbinu. Upamti da za tvoju, i sigurnost tvoje porodice, niko neće širiti informacije, korisne za pronalazak tvoje rodbine, vlastima tvoje zemlje porekla ili drugim osobama,
- imaš pravo na školovanje;
- da bi se potvrdilo tvoje godište, mogli bi te podvrgnuti, ali samo uz tvoje odobrenje, posebnom testu (rendgen pulsa), ili drugim ispitima u okviru Centra ili u najbližoj bolnici. Nijedan od ovih testova nije u potpunosti tačan. Ako po tebi, godište koje su ti odredili ne odgovara onom istinskom, obrati se osoblju centra.
- Tvoje odbijanje da se podvrgneš lekarskom pregledu ne predstavlja razlog da se ne uvaži tvoj zahtev, niti utiče na konačnu odluku.
- Za eventuale probleme ili za dodatne informacije obrati se osoblju centra.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 198

TVOJA PRAVA KAO PODNOSIOCA ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU

- Kada dobiješ boravišnu dozvolu,i nakon prijvljivanja u Dom zdravlja, stičeš pravo na sanitarnu pomoć.
- Ako komisija u roku od šest meseci ne donese odluku u vezi tvog zahteva, i ako kašnjenje odluke nije tvoja krivica, tvoja boravišna dozvola biće produžena na 6 meseci, i u tom periodu imaš pravo da radiš, sve dok Komisija ne odobri tvoj zahtev za međunarodnu zaštitu. U svakom slučaju, tvoja boravišna dozvola ne može biti preobražena u dozvolu za rad.
- Ne možeš da podneseš zahtev za porodicno spajanje.

ODLUKE KOJA TERITORIJALNA KOMISIJA MOŽE DA DONESE (III FASA)

Komisija pismenom odlukom:

1. **može priznati status izbeglice**;
2. **može da ne prizna status izbeglice i da pruži privremenu zaštitu**, ako smatra da postoji istinski rizik da bi povratak u zemlju porekla mogao nanenti veliku štetu ;
3. **može da ne prizna status izbeglice**, ali da veruje da postoje ozbiljni razlozi humanitarnog karaktera i, zbog toga, zatražiti od Policijske uprave da ti izda dozvolu boravka iz **humanitarnih razloga**;
4. **može da ne prizna status izbeglice i i da odbaci zahtev**;
5. **može da odbaci zahtev zbog nedostataka osnovanih razloga,** kada smatra da ne postoji nejedan preduslov za sticanje međunarodne zaštite, ili bolje rečeno, kada proističe da si podneo zahtev s ciljem da usporiš ili onemogućiš izvršenje odluke proterivanja ili odbijanja. U tom slučaju, eventualna tvoja žalba na odluku Komisije, neće ukinuti delotvornost donešene odluke.

SERBO

AKO TI JE PRIZNAT STATUS IZBEGLICE

Komisija izdaje odredbu koja ti dozvoljava da u Policijskoj upravi podigneš tvoju boravišnu dozvolu za azil.
Boravišna dozvola za azil traje 5 godina i može se obnoviti svaki put kada istekne.

PRAVA IZBEGLICE:

- ❑ pravo na rad;
- ❑ pravo na porodično spajanje;
- ❑ pravo na socijalnu pomoć;
- ❑ pravo na zdravstvenu pomoć;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 199

❑ pravo na putnu dozvolu;
Zahtev za putnu dozvolu predaje se u Policijskoj upravi i prilažu se sledeća dokumenta:
- obrazac za zahtev putne dozvole;
- 2 fotografije formata za ličnu kartu;
- 1 taksena marka;
- marka vladinog odobrenja za upotrebu pasoša;
- fotokopija važeće boravišne dozvole;

❑ pravo na državno obrazovanje;
❑ pravo na slobodno kretanje u okvirima Evropske Unije (osim u Danskoj i Velikoj Britaniji) bez bilo kakve vize, na periode ne duže od 3 meseca;
❑ pravo na traženje italijanskog državljanstva nakon 5 godina boravka u Italiji;
❑ pravo na brak (odobrenje izdaje UNHCR);
❑ pravo na učesvovanje u dodeli državnih stanava;
❑ pravo na vozačku dozvolu;

Za opširnije informacije i pomoć kontaktiraj, u mestu u kome se nalaziš, organizacije koje se bave zaštitom izbeglica i podnosioca zahteva za azil.

AKO TI JE PRIZNATA PRIVREMENA ZAŠTITA

Dobićeš obaveštenje o odluci Komisije i otići ćes u Policijsku upravu da podigneš boravišnu dozvolu za privremenu zaštitu.
Boravišna dozvola za privremenu zaštitu traje 3 godine i po isteku se može obnoviti, nakon što je Teritorijalna Komisija potvrdila tvoj slučaj, ponekad i bez ponovnog saslušanja.
Boravišna dozvola za privremenu zaštitu može se zameniti boravišnom dozvolom za rad, ako imaš licna dokumenta – pasoš ili putnu dozvolu- (za način postupka obrati se, **pre isteka važnosti boravišne dozvole,** udruženjima koja se bave zaštitom prava migranata).

PRAVA ONOG KOJI POSEDUJE DOZVOLU BORAVKA ZA PRIVREMENU ZAŠTITU:

❑ rad (na vreme ne duze od trajanja boravišne dozvole);
❑ pravo na zdravstvenu pomoć;
❑ pravo na porodično spajanje;
❑ pravo na socijalnu pomoć;
❑ izdavanje putnih isprava za strance, u slučaju da nemaš pasoš;
❑ pravo na učesvovanje u dodeli državnih stanava;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 200

Za opširnije informacije i pomoć kontaktiraj, u mestu u kome se nalaziš, organizacije koje se bave zaštitom izbeglica i podnosioca zahteva za azil.

AKO SI DOBIO BORAVIŠNU DOZVOLU IZ HUMANITARNIH RAZLOGA

Dobićeš obaveštenje o odluci Komisije i otići ćes u Policijsku upravu da podigneš boravišnu dozvolu za humanitarnu zaštitu.
Boravišna dozvola iz humanitarnih razloga traje godinu dana i, ako imaš pasoš, može se pretvoriti u boravišnu dozvolu za rad.

PRAVA ONOG KOJI POSJEDUJE DOZVOLU BORAVKA IZ HUMANITARNIH RAZLOGA

- ❑ možeš da radiš na tlu Italije;
- ❑ možeš imati zdravstvenu pomoć;
- ❑ možeš tražiti da ti se izda putna isprava za strance u slučaju da nemaš pasoš;

Za opširnije informacije i pomoć kontaktiraj, u mestu u kome se nalaziš, organizacije koje se bave zaštitom izbeglica i podnosioca zahteva za azil.

ŽALBA (IV FASA)

Na odluku Teritorijalne Komisije:
Možeš priložiti žalbu Sudu
U roku od 30 dana od dana u kome si obavešten o odluci.
Ako se nalaziš u jednom od vladinih Centara za prihvaćanje podnosioca zahteva za azil (CARA), ili u Centru za identifikaciju i proterivanje (CIE), imaš pravo da podneseš žalbu Sudu u roku od 15 dana od dana kada si obavešten o odluci (ne 30).

Prilaganje žalbe obustavlja odluku svaki put kada si :

a) u trenutku prilaganja zahteva legalno boravio na teritoriji Italije;
b) bio prihvaćen u vladinim centrima (CARA) jer je bilo neophodno utvrditi tvoj identitet ili tvoju nacionalnost;

to znači da u iščekivanju odluke Suda imaš pravo da legalno ostaneš na teritoriji Italije, sa boravišnom dozvolom za azil u trajanju od tri meseca.

PAŽNJA
Žalba na odluku ne može da obustavi efikasnost odluke u sledećim slučajevima:

- komisija je odlučila da je tvoj zahtev za međunarodnu zaštitu neprihvatljiv;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 201

- odlukom Komisije ti je priznata privremena zaštita;
- odluka komisije je usvojena nakon tvog neopravdanog napuštanja centra (CARA);
- ako je odlučeno da je tvoj zahtev neosnovan;
- ako si priložio žalbu nakon sto te je prihvatio jedan od vladinih centara (CARA) posle tvog pokušaja da izbegneš graničnu kontrolu ili zato što si zatečen da nelegalno boraviš u Italici.
- ako si zadržan u jednom od centara CIE

to znači da u navedenim slučajevima, osim ako ti je priznata privremena zaštita, nemaš pravo da ostaneš na teritoriji Italije i možeš da budeš prebačen u tvoju zemlju porekla; uprkos svemu, možeš da tražiš od Suda da ukine presudu ako postoje ozbiljni i opravdani razlozi.

Zakon nalaže da moraš da budeš zastupljen od strane advokata. Ako nemaš sredstva da ga platiš, možeš da tražiš besplatnu pravnu pomoć (pod državnim pokroviteljstvom).

Za opširnije informacije i pomoć kontaktiraj, u opštini u kojoj se nalaziš, organizacije koje se bave zaštitom izbeglica ili u pravni ured za imigrante.

PAŽNJA:
Ako smatraš da odluka Suda nije pravedna možeš da priložiš žalbu apelacionom sudu i, ako postoje ozbiljni i opravdani razlozi, da tražiš autorizaciju da ostaneš na teritoriji Italije.

Protiv odluke apelacionog suda može se priložiti žalba kasacionom sudu.

PAŽNJA: ako smatraš da pojedini elementi koje si priložio nisu adekvatno uzeti u obzir, pre saslušanja pred Sudijom, možeš da tražiš da ponevo izadješ pred Komisiju koja je donala odluku. Ovaj zahtev ne prekida tok žalbe.

Za opsirnije informacije i pomoć u vezi žalbe kontaktiraj, u opštini u kojoj se nalaziš, organizacije koje se bave zaštitom izbeglica ili u pravni ured za imigrante.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 202

OBUSTVA I PONIŠTENJE STATUSA MEĐUNARODNE ZAŠTITE

1) STATUS IZBEGLICE

Satus izbeglice koji ti je priznat, može biti obustavljen:
a) kada si se samovoljno ponovo obratio za zaštitu tvojoj zemlji porekla (npr. ako si se vratio u zemlju, ili ako si se obratio diplomatskim ustanovama tvoje zemlje za pasoš, itd.);
b) ako si, nakon što si ga izgubio, ponovo dobio državljanstvo tvoje zemlje;
c) ako si dobio italijansko državljanstvo, ili državljanstvo neke druge države pod čijom si zaštitom;
d) ako si se dobrovoljno ponovo nastanio u zemlji tvog porekla;
e) ako su vremenom nestale okolnosti zbog kojih si stavljen pod međunarodnu zaštitu, i možeš mirno da se vratiš pod zaštitu države tvog porekla;
f) ako si apolid, i ako je utvrđeno da više nema okolnosti zbog kojih ti je priznat status izbeglice, i da možeš da se vratiš u zemlju tvog porekla;
Kako bi se moglo pribeći predpostavkama pod e) i f), neophodno je da promena okolnosti nije samo privremena, već da garantuje u potpunosti odstranjenje straha od progona. Osim toga, ne smeju da postoje drugi ozbiljni razlozi humanitarne prirode koji bi sprečili tvoj povratak u zemlju porekla.
Obustavljanje izbegličkog statusa biće proglašeno od strane Nacionalne Komisije za pravo na azil, na osnovu procene tvoje lične situacije.
Nacionalna Komisija će te pismeno obavestiti o početku procesa obustavljanja statusa, i o motivima na kojima je zasnovan, kako bi ti pružila mogućnost da daš pismenu izjavu ili bilo koji drugi elemnt za koji smatraš da bi bio koristan, i postaraće se da te pozove na saslušanje na kome ćeš moći da se licno izjasniš.

Status izbeglice može ti biti obustavljen, kada je nakon njegovog priznanja ustanoviljeno da su pojedine okolnosti nepravilno predstavljene, ili propuštene, ili ako se ustanovi da je podneta lažna dokumentacija.
Osim toga, status ti može biti poništen, ako se nakon njegovog priznavanja ustanovi da nije trebao da ti bude priznat, posebno:
a) ako postoje prema Ženevskom Sporazumu razlozi za izuzimanje (kao što je počinjene zločina prema čovečanstvu, zločin protiv mira ili ratni zločin, ili ako je utvrdjeno da već imaš zaštitu ili pomoć od strane neke ustanove ili agencije Ujedinjenih Nacija, koja ne pripadaju U.N.H.C.R.);
b) postoje opravdani razlozi da se veruje da predstavljaš opasnost za sigurnost italijanske države;
c) ako postoje okolnosti u kojima predstavljaš opasnost za državni red i sigurnost, pošto si već bio optužen za krivična dela predvidjena čl. 407, koma 2, slovo a) Zakona o krivičnom postupku.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 203

Poništenje izbegličkog statusa biće proglašeno od strane Nacionalne Komisije za pravo na azil, na osnovu procene tvoje lične situacije.
Nacionalna Komisija će te pismeno obavestiti o početku procesa ukidanja statusa, i o motivima na kojima je zasnovan, kako bi ti pružila mogućnost da daš pismenu izjavu ili bilo koji drugi elemnt za koji smatraš da bi bio koristan, i postaraće se da te pozove na saslušanje na kome ćeš moći da se licno izjasniš.

2) STATUS PRIVREMENE ZAŠTITE

Satus privremene zaštite koji ti je priznat, može biti obustavljen ako više ne postoje okolnosti zbog kojih ti je bio dodeljen, ili su se toliko promenile da zaštita vise nije potrebna. Promena okolnosti mora biti stalna i do te mere značajna da garantuje odsustvo rizika "velike štete" u slučaju tvog povratka u zemlju porekla, i ne smeju da postoje drugi ozbiljni razlozi humanitarne prirode koji bi sprečili tvoj povratak u zemlju.
Obustavljanje statusa privremene zaštite biće proglašen od strane Nacionalne Komisije za pravo na azil, na osnovu procene tvoje lične situacije i procene "velike štete" zbog čijeg straha ti je prvobitno priznat.
Nacionalna Komisija će te pismeno obavestiti o početku procesa obustavljanja statusa, i o motivima na kojima je zasnovan, kako bi ti pružila mogućnost da daš pismenu izjavu ili bilo koji drugi elemnt za koji smatraš da bi bio koristan, i postaraće se da te pozove na saslušanje na kome ćeš moći da se lično izjasniš.
Status za privremenu zaštitu može ti biti poništen ako se, nakon njegovog priznavanja, utvrdi da ti je bio dodeljen na osnovu nepravilno predstavljenih činjenica i okolnosti, ili bolje rečeno, da si namerno izostavio važne činjenice, ili predao lažnu dokumentaciju.
Osim toga, status ti može biti poništen, ako se nakon njegovog priznavanja ustanovi da nije trebao da ti bude priznat, posebno:

a) ako postoje prema Ženevskom Sporazumu razlozi za izuzimanje (kao sto je počinjene zločina prema čovečanstvu, zločin protiv mira ili ratni zločin, ili ako je utvrdjeno da već imaš zaštitu ili pomoć od strane neke ustanove ili agencije Ujedinjenih Nacija, koja ne pripadaju U.N.H.C.R.);
b) ako se ustanovi da si učinio, ili pokušao da učiniš, teško krivično delo na teritoriji Italije ili druge države. Ozbiljnost krivičnog dela meri se po kazni, koja je po italijanskom zakonu za to delo, od najmanje četiri a najviše deset godina;
c) ako postoje okolnosti u kojima predstavljaš opasnost za državni red i sigurnost.

Poništenje statusa za privremenu pomoć biće proglašeno od strane Nacionalne Komisije za pravo na azil, na osnovu procene tvoje lične situacije.
Nacionalna Komisija će te pismeno obavestiti o početku procesa ukidanja statusa, i o motivima na kojima je zasnovan, kako bi ti pružila mogućnost da daš pismenu izjavu ili bilo koji drugi elemnt za koji smatraš da bi bio koristan, i postaraće se da te pozove na saslušanje na kome ćeš moći da se lično izjasniš.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 204

DOBROVOLJNI POVRATAK U ZEMLJU TVOG POREKLA

Povratak u tvoju rodnu zemlju sa sigurnošću i ponosom, tvoje je pravo.

Ako si podnosilac zahteva za međunarodnu zaštitu, **ako si odbijen a još nije proteklo 30 dana od kada ti je stigao negativan odgovor**, ako ti je priznat status izbeglice, ako ti je priznat status za privremenu zaštitu ili ako imaš boravišnu dozvolu iz humanitarnih razloga, možeš da odlučiš da se dobrovoljno vratiš u zemlju tvog porekla.

Program pružanja pomoći u toku dobrovoljnog povratka predvidja: usluge counsellinga, nove informacije o zemlji porekla, pomoć u prikupljanju putnih dokumenata od strane konzulata, organizacija puta i plaćanje puta do krajnjeg odredišta, i pokrivanje troškova za prvobitni smeštaj i za reintegraciju.

Upamti da ne možeš pristupiti programu dobrovoljnog povratka ako postoji odredba za proterivanje.

Tvoje je pravo da tražiš sve informacije i pomoć vezanu za povratak u zemlju porekla.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 205

Rečnik

MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA: je centralna državna uprava koja ima primarnu nadležnost u pitanju imigracija i azila.

PREFEKTURA: je periferni upravni oragan Ministarstva unutrašnjih poslova, i reprezentativni ured vlade, na teritoriji provincie.

POLICIJSKA UPRAVA: je upravni organ koji usmerava i organizuje aktivnosti policije na teritoriji provincije. Unutar svake Policijske uprave nalazi se ured za strance koji obrađuje papirologiju za imigrate i za podnosioce zahteva za azil (npr. može da prihvati zahtev za azil, da izda ili obnovi boravišnu dozvolu ili putnu dozvolu).

NACIONALNA KOMISIJA ZA PRAVO NA AZIL: ima zadatak usmeravanja i koordinacije Teritorijalnih komisija, obrazovanja članova komisije i prikupljanja statističkih podataka. Ima pravo na obustavu ili poništenje odobrenog statusa.

TERITORIJALNE KOMISIJE ZA PRIZNAVANJE MEĐUNARODNE ZAŠTITE: zadužene su za procenjivanje zahteva za međunarodnu zaštitu. Nalaze se u sledećim gradovima:
- GORICIJA: zadužena za zahteve podnešene na teritoriji Friulija, Veneta i Trentina.
- MILANO: zadužena za zahteve podnešene na teritoriji Lombardije.
- RIM: zadužena za zahteve podnešene na teritoriji Lacija, Abruca, Sardenje, Toskane, Marke i Umbrije.
- FOĐA: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji opština Fodja i Barleta-Andrija-Trani.
- SIRAKUZA: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji opština SIrakuza, Raguza, Kaltanizeta, Katanja.
- KROTONE: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji Kalabrije i Bazilikate.
- TRAPANI: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji opštine Agridžento, Trapani, Palermo, Mesina, Ena.
- BARI: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji opštine Bari, Brindizi, Leče i Taranto.
- KAZERTA: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji Kampanje i Molize.
- TORINO: zadužena za zahteve podnešene u na teritoriji Aoste, Pijemonta, Ligurije i Romanje.

CENTAR ZA PRIHVATANJE PODONOSILACA ZAHTEVA ZA AZIL (CARA): je ustanova u koj je prihvaćen, za vreme procedure, podnosilac zahteva za međunarodnu zaštitu.
Podnosilac zahteva za azil može biti primljen u centar (CARA) u sledećim slučajevima:

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 206

a) kada je neophodno utvrditi njegov identitet ili nacionalnost, u slučaju da nema lične ili putne isprave, ili ako je pri ulasku u zamlju pokazao lažne isprave ili potvrde;
b) ako je podneo zahtev za azil posle pritvora zbog izbegavanja kontrole na granici ili odmah posle nje;
c) ako je podneo zahtev za azil nakon sto je bio pritvoren zbog ilegalnog boravka.

U prvom slučaju (a), podnosilac zahteva moze ostati u centru ne više od dvadeset dana. U ostalim slučajevima podnosilac zahteva će biti prihvaćen u centar samo na onoliko vremena koliko je potrebno komisiji da donese odluku u vezi zahteva, i usvakom slučaju na ne više od tridesetpet dana.

UDRUŽENJA ZA ZAŠTITU IZBEGLICA: udruženja koja se bave pravnom i administrativnom zaštitom izbeglica i podnosioca zahteva za azil. Za kontakt ovih grupa, pogledaj stranu sa važnim adresama ili se obrati osoblju, ako si u centru.

SISTEM ZAŠTITE IZBEGLICA I PODNOSIOCA ZAHTEVA ZA AZIL (SPRAR): SPRAR je sistem za prijem i integraciju, promovisan od strane Ministarstva unutrašnjih poslova i Lokalnih ustanova, koji nudi podnosiocima zahteva za azil i izbeglicama, u zavisnosti od kapaciteta, smeštaj i pomoć u procesu integracije.

OSOBLJE CENTRA: to su specijalizovana lica koja se u okviru centra (CARA) bave administracijom/organizacijom usluga ponudjenih podnosiocima zahteva za međunarodnu zaštitu, i koja im pomažu u medicinskim, psihološkim i pravnim problemima.

JEZIČKI I KULTURNI POSREDNICI: osobe koje unutar centra, uzimajući u obzir kulturne razlike, pomažu podnosiocima zahteva za međunarodnu zaštitu da komuniciraju sa osobljem centra i sa Teritorijalnom komisijom.

BORAVIŠNA DOZVOLA: dokument koji ti omogućuje da legalno boraviš na italijanskom tlu.

PUTNI DOKUMENT: dokument koji ti omogućuje da putuješ van Italije, ako si priznat kao izbeglica.

PUTNA ISPRAVA: dokument koji ti omogućuje da putuješ van Italije, ako ti je izdata boravišna dozvola za pomoćnu, ili humanitarnu zaštitu.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 207

Zakoni

• **Internacionalni:**
- Ženevski Sprazum iz 1951 odnosi se na status izbeglice.

• Evropske Unije:
- Pravilnik Br. 343/2003 koji postavlja kriterijume za odredjivanje države, članice Evropske Unije, nadležne za procenu zahteva za azil od strane građanina treće zemlje.

• **Italijanski:**
- Zakonski Dekret 30 decembar 1989 br. 416 (Hitni propisi u pogledu političkog azila, ulaska i boravka građana koji ne pripadaju Uniji i osoba bez državljanstva već prisutnih u Italiji), zamenjen, s izmenama, zakonom 28 februar 1990. br 39, i sa izmenama zakona br.189/2002;
- Dekret Predsednika Republike 16. septembar 2004 br.303. Odredba koja se odnosi na procedure za priznavanje statusa izbeglice;
- Zakonski Dekret 30. maj 2005, br. 140 sprovodjenje direktive 2003/9/CE koja utvrdjuje minimalna pravila u pogledu prihvatanja poidnosioca zahteva za azil u zemlje članice;
- Zakonski Dekret 25. jul 1998, br 286, Jedinstveni Tekst o Imigraciji;
- Zakonski Dekret 28. januar 2008, br. 25 sprovodjenje direktive 2005/857CE veća od 1. decembra koja navodi minimalne propise za procedure primenjene u zemljama članicama s ciljem priznanja i opoziva statusa izbeglice;
- Zakonski Dekret 19 novembar 2007, br. 251 sprovodjenje direktive 2004/83/CE veća od 29 aprila 2004 koja navodi minimalne propise dodeljenja građanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva odlike izbeglice ili osobe koja ima potrebu za međunarodnom zaštitom i minimalne propise o sadržaju priznate zaštite;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 208

Korisne adrese

MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA: www.interno.it
Na sajtu Ministarstva unutrasnjih poslova, u sekciji za azil, moći ćeš da nađeš sve korisne informacije koje se odnose na zahtev i priznanje međunarodne zaštite.

POLICIJA DRŽAVE: www.poliziadistato.it
Na sajtu Policije Države moći ćeš da nađeš sve informacije o ustanovama, policijskim upravama, i organima koji nude usluge građanima, prisutnim na teritoriji Italije.

CENTRALNA SLUŽBA: www.serviziocentrale.it
Na sajtu Centralne Službe moći ćeš da nađeš sve informacije u vezi sistema za prihvatanje i integraciju (SPRAR), promovisanog od strane Ministarstva Unutrašnjih poslova i lokalnih ustanova

Internacionalne

UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees
ACNUR – Visoki Komesarijat Ujedinjenih Nacija za Izbeglice
Adresa: ul. Alberto Caroncini, 19 - 00197 Rim
Telefon: 06 802121
Fax: 06 80212324
E-mail: itaro@unhcr.org

OIM – Internacionalna Organizacija za Migracije
IOM – International Organization for Migration
Adresa: ul. Nomentana, 62 - 00161 Rim
Telefon: 06 44231428
Fax: 06 4402533
E-mail: MRFRome@iom.int

Italijanske

CIR (Talijanski Odbor za Bjegunce)
Adresa: ul. del Velabro 5/A – 00186 Rim
Telefon: 06 69 200114
Fax: 06 69200116
e-mail: cir@cir-onlus.org

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 209

ARCI Nova Udruženje
Besplatni broj zaštite: 800905570
Možeš zvati besplatni broj za informacije ili pomoć ako želiš tražiti azil, ako si već tražio azil, ako si izbeglica ili ako si dobio dozvolu boravka iz humanitarnih razloga.
Adresa: ul. dei Monti di Pietralata, 16 – 00157 Rim
Fax: 06 41609234
E-mail: itri@arci.it;nahum@arci.it

CARITAS
Adresa: ul. delle Zoccolette, 19 – 00183 Rim
Telefon: 06 6861554 – 06 6875228
Fax: 06 6833295
E-mail: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ured za Bjegunce Trst
Adresa: ul. Roma, 28 – 34170 TRST
Telefon: 040 3476377
Fax: 040 3487592
E-mail: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Udruga Pravnih Nauka o Imigraciji
Adresa: ul. Gerdill, 7 - 10100 Torino
Fax: 011 4369158
E-mail: segreteria@asgi.it

ili

Adresa: ul. Aquileia, 22 – 33100 Udine
Fax: 0432 507115
E-mail: info@asgi.it

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 210

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 211

Tusmo

Halkaaad Joogto – Khariidada Talyaaniga

Kuma ayaa ah ilaalin-doon caalami ah?

Waxaad soo gashay midowga yurub

Khariiidada Midowga Yurub

Helista hanaanka codsashada ilaainta caalamiga ah

Wajiyada codsiga ilaalinta caalamiga ah

- Soo gudbinta codsiga ilaalinta caalamiga ah (Wajiga I)
- Dhagaysiga dacwada (Wajiga II)
- Waxaa lagugu martigelinayaa xarun dawladeed

Xuquuqdaada Xarunta magan galydo doonka

Xuquuqdaada ilaalo doon caalami ahaan

Go'aanada laga yaabo in gudida xuduudu gaadho (Wajiga III):

- Haddii qaxootinimo laguu aqoonsado
- Haddii lagu siiyey ilaalin kabis ah
- Haddii aad tahay qof haysta joogis sababo la xidhiidha bani-aadminimo awgood

U wareegid ambiil qaadasho (Wajiga IV)

Burinta iyo joojinta ilaalinta caalamiga ah

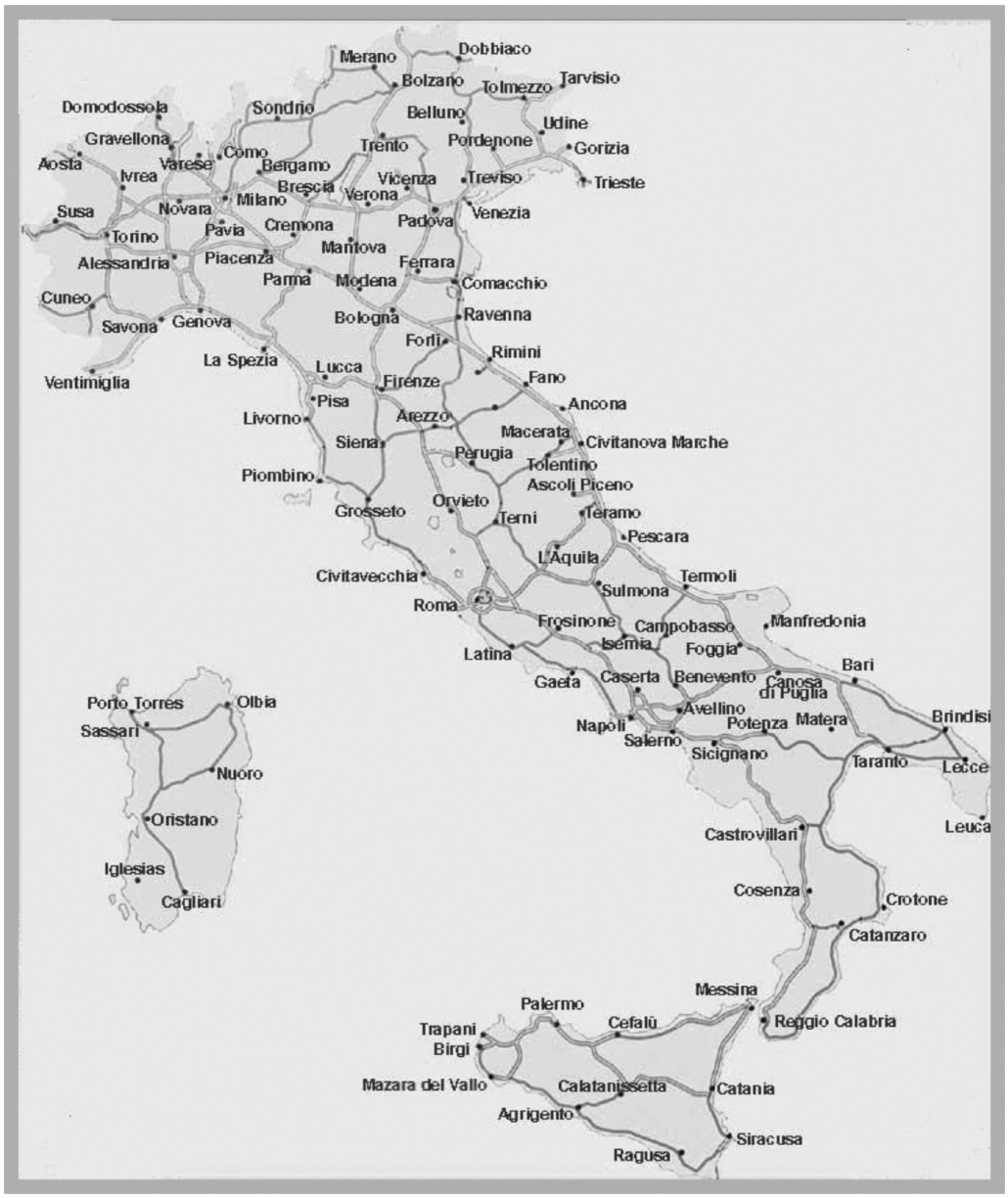
Ku noqoshadda wadankaagii ee tabaruca ah

Macnaha Erayadda

Ciwaano faa'iido badan leh

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 212

HALKA AAD JOOGTO – KHARIIDADA TALYAANIGA



SOMALO

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 213

KUMA AYAA AH ILAALIN-DOON CAALAMI AH?

Ilaalin-doonka caalamiga ahi waa shaqsi codsaday ilaalin caalami ah oo sugaya go'aanka u aqoonsashada qaxooti ahaan ama nooc kale oo ilaalin ah. Talyaaniga, dhamaan muhaajiriinta oo dhan waxay xaq u leeyihiin inay codsadaan ilaalin caalami ah.

QAXOOTI WAXAA AH

Qof ka cabsanaya in lagu cadaadiyo dalka uu dhashay ama ay u dhalatay, ama haddii aanu muwaadin ku ahayn wadanka uu dagan yahay, sababahan awgeed u cabsanaya:

- **isir** (tusaale ahaan, midabka awgii ama ka mid ahaanshaha qoomiyad gaar ah, qabiil/bulsho ama dad laga tiro badan yahay);
- **diin** (tusaale ahaan, rumaysnaanta ama rumayn la'aanta diin gaar ah, ama ka mid ahaanshaha koox diimeed oo gaar ah awgeed);
- **dhalasho** (tusaale ahaan, xubin ka ahaanshaha koox luuqadeed ama qoomiyad laga tiro badan yahay);
- **xubinimada koox bulsho gaar ah** (koox dad ah oo wadaaga astaamo guud ama la og yahay inay yihiin koox bulshada ka tirsan oo ka duulaysa, tusaale ahaan, jinsi ama lab/dhedig, galmo sooc, qoys, dhaqan, waxbarasho, ama mihnad);
- **aragti siyaasadeed** (tusaale ahaan, qabista aragti siyaasadeed, hawlo siyaasadeed, lahaanshaha aragti siyaasadeed, ama mucaarid adag);

Oo aan diyaar u ahayn ama aan awoodin inuu ilaain ka helo dawlada wadankiisa ama wadankeeda ay ka soo jeedo ama wadanka uu/ay sida rasmiga u degan yahay/tahay.

Cadaadiska waxaa loo yaqaan, tusaale ahaan, cago-juglayn nolosha ah, si qaldan uga qaadid xoriyadda shaqsiga ah, ama xad-gudub daran oo xaquuqda aadamiga ka dhan ah. Khasab maaha inaad hore u ahayd dhibane cadaadis dhab ah si laguu siiyo aqoonsi qaxootinimo.
Qof waxaa laga yaabaa in lagu siiyo aqoonsi qaxootinimo jiritaanka sababo cad oo uu uga baqdo halis ba'an oo ah cadaadis haddii dib loo mustaafirayo.

Qeexitaanka ereyga " qaxooti" waa qodobka 1-aad ee Heshiiskii Geneva ee 1951-kii kaas oo ku sahabsanaa qaxootinimada, kaas oo marka la tixraaco qaxooti ku sheegayay qof qaba *"sabab cad oo uu uga cabsado cadaadis la xidhiidha sababo isirnimo, diin, dhalasho, aragti siyaasadeed, ama ka mid ahaanshaha koox bulsho oo gaar ah, ka baxsan wadanka uu u dhashay ama ay u dhalatay oo aan awoodin ama diyaar u ahayn, cabsidan awgeed, inuu ka faa'iidaysto ilaalinta dawlada wadankaa; ama kaas oo, aan lahayn dhalasho oo ka baxsan wadankii uu hore u degana arimahan awgeed, aan awoodin ama aan diyaar u ahayn, cabsidan awgeed, inuu wadankii ku noqdo*"

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 214

Guud ahaan , mushkiladaha dhaqaale, inkasta oo ay haboon dhab yihiin xaaladaha qaarkoodna daran yihiin, ma noqdaan sababo qofka lagu siiyo aqoonsi qaxootinimo

ILAALINTA KABISTA AHI Waa ilaalinta la siiyo muwaadinka aan ka tirsanayn Midowga Yurub, ama qofka aan wadan lahayn ee aan lahayn shuruudaha loogu aqoonsanayo qaxootinimo, laakiin ay jiraan waxyaabo la tixgaliyo taas oo haddii uu ama ay ku noqoto wadankeedii/kiisii, ama wadankii deganaanshaha rasmiga ah, keeni karta halis waxyeelo, oo aan karin ama aan doonayn, halistan awgeed, inuu ka faa'iidaysto ilaalinta wadanka la soo sheegay.

XARUMAHA BOOLIISKA ILAALINTA AADMINIMO waxaa laga yaabaa inay soo saaraan ogolaansho joogis sababo la xidhiidha aadminimo mar kasta oo Gudida Xuduuduhu, marka aanay aqoonsanayn dhinacada ilaalinta caalamiga ah, ay tilmaamaan "sababo halis ah oo aadminimo" oo ku sahabsan qofka magan-galyo doonka ah.

Dhowrsanaanta

Macluumaadka aad siin doonto dadka ku lugta leh hanaanka lafo-gurka codsiga ilaalinta caalamiga ah lagama yaabo in loo sheego ama loo gudbiyo masuuliyiinta Wadanka aad ka soo jeedo.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 215

WAXAAD SOO GASHAY MIDOWGA YURUB

Waxaad ku sugan tahay Talyaaniga, taa macnaheedu waxaa weeyi inaad soo gashay Wadan Xubin ka ah Midowga Yurub.

Sida uu sheegayo sharciga Yurub (**Sharcigii II ee Dublin)** si xor ah uma go'aansan kartid wadanka aad ka codsanayso ilaalinta, inkastoo ay furan tahay inaad eegto codsigaaga, tusaale ahaan:

- Wadankii u horeeyay ee bilaa ogolaanshaha aad ku soo gashay;
- Wadankii ku siiyay **ogolaanshaha joogista ama fiisaha galista**;
- Wadanka ay **ehelkaagu degan yihiin**, haddii aad tahay ilm yar oo aan loo soo raacin Talyaaniga.
- Wadanka **qaraabadaadu** ay dagan yihiin kuwaas oo loo aqoonsaday qaxooti ama kuwaas oo codsaday magan-galyo.

Qaraabo waxaa loo yaqaan:
• Saygaaga ama xaaskaaga;
• qofka aad la leedahay xidhiidh degan, haddii wadanka martigeliyuhu uu u tixgaliyo
• inay u dhiganto guur;
• caruurtaada yaryar, ilaa inta aad dhaqaale ahaan taageerto ee aan guursan;
• aabahaa, hooyadaa ama ilaaliyahaaga haddii aad tahay ilmo oo aanad guursan.

Xaaladaha kor lagu soo xusay waa kuwa ugu badan, waxaa jira shuruudo kale oo lagu go'aaminayo kartida. Haddii shiki yimaad oo aad u baahan tahay macluumaad dheeri ah, fadlan la xidhiidh shaqaalaha xarunta.

Go'aaminta kartida Talyaaniga ee lafo-gurka codsiga ilaalinta caalamiga booliisku ku samayn maayo xarunta. Booliisku wuxuu dhamaan waraaqaha u diri doonaa xafiiska haboon ee Wasaaradda Arimaha Gudaha ee Rome (loona yaqaan "laanta Dublin"), kaas oo samayn doona go'aanka ku salaysan xogta uu heli karo. Waxaa si kastaba ha ahaatee muhim ah, go'aanka haboon dartii, in la bixiyo dhamaan macluumaadka lagama maarmaanka ah. Xasuusnow inaad xaq u leedahay inaad ogaato dhamaan xogta loo gudbiyey " laanta Dublin" oo, haddii xogtu khaldan tahay, aad sixi kartid.
Inta lagu gudo jiro hanaanka lagu ogaanayo bal in Talyaanigu karti u leeyahay baadhista codsiga magan-galyo doonka, meeqaankaaga aad ku joogto gudaha Talyaanigu waa magan-galyo doon.

Haddiiba go'aan tilmaamaya in Wadanka ay tahay inuu qiimeeyo codsigaaga ilaalinta caalamiga ah, waxaa laga yaabaa inaad ambiil ku qaadato 60 maalmood gudahooda oo

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 216

ka bilaabmaa marka go'aanka Laanta Dublin ku soo gaadho
Sharcigu wuxuu sheegayaa inaad raadsan karto taageerada garyaqaan. Haddii aanad awoodin inaad iska bixiso lacagta garyaqaanka, waxad codsan kartaa taageero sharci oo bilaash ah (taas oo ay dawladdu maalgaliso).

KHARIIDADA MIDOWGA YURUB



© European Community, 1995-2007

Wadamada xubinta ka ah Midowga Yurub: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, United Kingdom, Czech Republic, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Hungary.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 217

HELISTA HANAANKA CODSASHADA ILAALINTA CAALAMIGA AH

Codsiga ilaalinta caalamiga ahi waa shaqsi waana in loo dhiibaa:

- Booliiska Xuduuda, waqtiga la yimaad Talyaaniga;
- Waaxda Booliiska ee Xafiiska Socdaalka, haddii Talyaaniga aad hore u joogtay.

Waxaa laguu ogol yahay inaad baaqi ku ahaato xuduuda wadanka ilaa la helayo go'aanka Gudida Xuduuda ee ku sahabsan codsigaaga ilaalinta caalamiga ah.

XASUUSNOW: SARKAAL SARE AYAA GO'AAMIN DOONA MEESHA AAD JOOGAYSO ILAA NIDAAMKA BAADHISTA EE CODSIGA ILAALINTA CAALAMIGA AH LA SOO GABO-GABEYNAYO.

Codsigaaga ilaalinta caalamiga ah lama diidi karo ama lama reebi karo iyaddoo lala daahay awgeed. Ma jiro waqti kama dambays ah oo loo qabto soo gudbinta codsiga.

Suurtogalnimada lagula xidhiidhayo UNHCR iyo ururada aasaasiga ah ee ilaalinta dadka codsanaya ilaalinta caalamiga ah waa la damaanad qaaday waji kasta oo u marayo hanaanku.

Marka lagu casuumo, waa inaad si shaqsi ah uga hor muuqataa Gudida Xuduuda.
Waa inaad keentaa baasaaboorkaaga iyo dhamaan dokumentiyadda la xidhiidha codsiga.

XASUUSNOW INAAD BOOLIISKA OGAYSIISO MAR KASTA OO AAD BADASHO DEGAANKAAGA; HADDII KALE, WAX KASTA OO LAGUU SHEEGI LAHAA ADIGA WAXAA LOO TIXGALINAYAA IN SI ANSAX KU SOO GAADHAY CIWAANKII U DAMBEEYAY EE DAGANAYD XATAA HADDII AANAD FARIINTA HELIN.

Gudida Xuduudaha ayaa qabanaysa dhagaysiga dacwadaada; fariimaha waxaa laguu soo diri doonaa iyaddoo laguu soo marinayo Waaxda Booliiska.

Waxaa suurtogal ah in dib loo dhigo waraysiga shaqsiga marka aanad iman karin sababo caafimaad awgeed. Sababaha daran ee caafimaad ee aan kuu ogolaan karin inaad timaad waraysiga waa inuu cadeeyaa dhaqtar.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 218

XASUUSNOW

- KIIS KASTA, GUDIDU WAXAY GO'AAN KU GAADHI DOONTAA DOKUMANTIYADA AY HELI KARTO HADDII SI JOOGTO AH LAGUU OGAYSIIYO, HADDII AANAD IMAN WARAYSIGA, OO AANAD KEENIN CADAYNTA DIB U DHIGISTA WARAYSIGA.

- HADDII, SI KASTABA HA AHAATEE, AAN LAGU OGAYSIIN DHAGAYSIGA GUDIDA, OO GUDIDU AANAY GO'AAN KA GAADHIN CODSIGAAGA ILAALINTA CAALAMIGA AH, WAXAA LAGA YAABAA INAAD BALLAN CUSUB LAGUU QABAN DOONO HAL MAR OO KALIYA KAAS OO NOQON DOONA 10 MAALMOOD GUDAHOOD OO KA BILAABMAYSA MARKA DURUUFUHU DHAMAADAAN TAAS OO LAGUU OGOLAAN WAAYO INAAD KA QAYB-GASHO WARAYSIGA.

Tani waxay ku salaysan tahay qaab-dhismeedka wajiyadda ilaalinta caalamiga ah.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 219

WAJIYADA CODSIGA ILAALINTA CAALAMIGA AH

SOO GUDBINTA CODSIGA ILAALINTA CAALAMIGA AH (WAJIGA I)

Codsiga ilaalinta caalamiga ahi waa in shaqsi ahaan loogu soo gudbiyaa:
Booliiska Xuduuda, marka Talyaaniga la yimaad;
Waaxda Booliiska –Xafiiska Socdaalka Booliiska, haddii aad hore u joogtay Talyaaniga.

XASUUSNOW: haddii aad tahay waalid, codsigaaga waxaa ka mid ah caruurta yaryar ee aan guursan ee ku sugan xuduudka Talyaaniga.

Haddii aad Talyaaniga soo gasho adiga oo aan sidan fiisaha galista, oo sidaa darteed aad bilaa ogolaansho tahay, sharciga Talyaaniga ayaa ku siinaya **hab aqoonsi,** kaas oo uu fulin doono booliisku; tan macnaheedu waxa weeyi in lagu aqoonsado ka hor inta aan codsiga la gudbin.

Iyaddo tan la eegayo, waxaa lagu ogaysiin doonaa taariikhda balanka ee xafiiska booliiska. Inta lagu gudo jiro kulankan, sarkaal booliis ayaa joogi doona – haddii lagama maarmaan ay noqoto – turjumaan luuqadaada koowaad ku hadla ama luuqadda kale ee aad ku hadli karto ah ayaa joogi doona.

Booliisku wuxuu qaadi doonaa sawirkaaga iyo farahaaga ("*Fotosegnalamento*"= waa hab lagu cadeeyo aqoosiga ama baaddi-sooca)

Kadib waxaad yeelan doontaa ballan aad ku rasmiyaynayso codsigaaga, kaas oo inta lagu guddo jiro "Foomka rasmiga ee aqoonsiga qaxootinimada, sida ku cadd Heshiiska Geneva" (Foomka rasmiga ah C/3) ayaa la buuxin doonaa. Su'aaluhu waxay ku sahabsanaan doonaan xogtaada shaqsiga (magaca, magaca qoyska ee seyga/xaaska, meesha dhalashada, dhalashadda) iyo qaraabadda (magaca iyo magaca qoyska ee waalidiinta, magaca iyo magaca qoyska ee seyga/xaaska, magaca iyo magaca qoyska ee caruurta, meesha ay caruurtaadu ku nool yihiin); intaa waxaa dheer oo lagu waydiin doonaa:

- in aad sharaxdo marrinka aad kaga timid wadankaagii ee aad ku timid Talyaaniga (tusaale ahaan waqtiga soo amba-baxa, inta uu socdaalku qaatay, gaadiidka la isticmaalay);
- inaad si kooban u sheegto sababaha aad uga timid wadankii;
- inaad si kooban u qorto sababahan : waxaad ku soo qori kartaa afkaaga hooyo ama luuqada kale ee aad garanayso kuna sharixi karto naftaada.

XASUUSNOW: si aan u ogaysiino hawl-wadeenada ama booliiska haddii dhib kaa haysato qoraalka iyo akhriska

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 220

Booliiska ayaa hayn doona foomka rasmiga ah ee C/3 waxaana lagu siin doonaa koobi.

Dhamaan macluumaadka la bixiyey intii lagu gudo jiray waraysiga booliisku way xafidan tahay:

- Looma gudbin karo masuuliyiinta wadankaaga;
- Looma gudbin karo dadka kale ee xarunta ama ka baxsan xarunta.

Waxaa laga yaabaa inaad ku dari karto bog qoraal foomka rasmiga ah ee C/3 kaas oo ka hadlaya sheekadaada shaqsiga. Khasab maaha inaad af Talyaani ku qorto; waxaad ku qori kartaa afkaaga hooyo.

Booliiska ayaa ku waydiin doona inaad dokumentiyo haysato iyo in kale (tusaale ahaan kaadhka aqoonsiga, baasaaboor, LAP (ogolaansho galiseed oo gaar ah), kaadhka xubinimada xisbiga, shahaadooyinka). Haddii aanad haysan dokumentiyo, uu ka mid yahay baasaaboor, gacanta ka gali booliiska iyagaa koobiyo ka samayn doona.
Booliiska ayaa hayn doona orijinalka oo ku siin doona koobi shaambadaysan ("diiwaanka soo celinta").

Codsiga martigelinta
Haddii aanay jirin hab aad u noolaato oo aanad ku jirin xarun martigelin dawladeed, waxaa laga yaabaa inaad codsato in Waaxda Booliisku la xidhiidho Aaga martigalinta ee ka tirsan mid ka mid ah xarumaha ay ku siiyeen hay'addaha maxalliga ah ee Sistamka Ilaalinta magan-galyo doonka iyo qaxootiga (SPRAR).

SOMALO

XASUUSNOW

- Xiliga codsiga, sarkaalka booliiska ayaa ku ogaysiin doona nidaamka aad raacayso, xuquuqdaada iyo waajibaadka inta lagu gudo jiro hanaanka, iyo waqtiga iyo hababka aad u taageeri karto codsigaaga;
- Marka xarumaha booliisku ay helaan codsiga ilaalinta, waxay qabyaynayaan warbixin ku sahabsan hadalkaaga waxaanay ku daraysaa qoraal. Marka aad ansixiso ee aad saxeexdo warbixintan, koobi ayaa lagu siin doonaa taas oo uu soo raaco dokumantiyada lagu daray;
- Gudida xuduudaha ayaa go'aamin karta in aanay ku waraysan adiga haddii ay kuu tixgaliso inay jiraan sababo ku filan in lagu aqoonsado qaxootinimo; taa waxaa soo raaca, gudidu waxaa laga yaabaa inay go'aamiso in aanay ku waraysan ama inay dib u dhigto waraysiga haddii aanad ku jirin meeqaan aad ka muuqato;
- Haddii aanad iman waraysiga, adigoo oo aan codsan dib u dhigis, go'aanka gudidu wuxuu ku salaysnaan doonaa dokumentiyada aad keento;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 221

- Macluumaadka aad siiso masuuliyiintu iyo hawl wadeenada ku lugta leh hanaanka baadhista codsiga ilaalinta caalamiga ahi looma sheegi doono ama looma gudbin doono masuuliyiinta wadanka aad ka timid;
- Waa muhim inaad si buuxda u sharaxdo oo aad u qorto sababaha aad wadanka uga tagayso;
- Haddii dhib ka haysato sharaxaada qoraalka, haddii aanad xasuusan karin, haddii aad dareento daal ama niyadjab marka aad xasuusanayso ee aad sharaxayso, ama haddii aad u baahan tahay waqti dheeri ah oo aad ku sharaxayso, fadlan sheeg arimahan marka aad ku gudo jirto waraysiga;
- Haddii aanad haysan waqti aad ku sharaxdo ama/iyo ku qorayso dhamaan sababaha aad uga baxsatay wadankaaga, fadlan sheeg ta ugu haboon oo tilmaam in aanay dhamays tirnayn;
- Haddii aanad awoodin inaad sharaxdo dhamaan sababaha aad wadankaagii uga baxsatay, qor hadal dheeraad kadib marka aad la kulanto booliiska oo u celi marka ay dhamaystiran tahay;
- Haddii aad u baahan tahay sharaxaad ama aad qabto shaki ku sahabsan wixi la yidhi intii lagu gudo jiray kulankii booliiska ama turjumaanka, haddii aad u baahan tahay caawimo ku sahabsan sida wax loo qoro ama wax loo xasuusto, u sheeg wakiilka sharciga ah ee xarunta;

Had iyo goor xasuuso inaad haysato koobiyo ka mid ah dokumentiyada aad keento booliiska.Dhamaan xidhiidhka wada hadal ee ku sahabsan codsiga magan-galyo doonka (tusaale ahaan, dhagaysiga dacwada booliiska ama gudida, codsiga dokumentiyada, u badalashada wadan kale, go'aanka gudida) waxaa lagu fulin doonaa afkaaga hooyo, haddii aanay suurtogal ahayna, waxaa lagu fulin doonaa Ingiriisi, Faransiis, Isbaanish, ama Carabi, iyaddo la tixraacayo dookha aa tilmaantay.

SOMALO

DHAGAYSIGA DACWADDA (WAJIGA II)

Go'aanka ku sahabsan codsiga ilaalinta caalamiga waa hawl ay fulinayaan hay'add **guddida xuduuda ee aqoonsiga ilaalinta caalamiga,** oo ka samaysan 4 xubnood**:**
2 xubnood oo ka socda wasaaradda Arimaha Gudaha
1 wakiil oo ka socda dawladda hoose (ama gobolka)
1 wakiil oo ka socda UNHCR

Sharcigu wuxuu sheegaya in casuumadda dhagaysiga Guddida dacwadda (ama waraysiga) waa in booliiska loogu sheegaa qoraal ahaan.
Waxaa jiri doona turjumaan dacwadda kaas oo ku hadlayaa luuqadaada oo turjumaya waxa la leeyahay

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 222

Waxaad codsan kartaa dib u dhigis dacwadda sababo caafimaad awgood, taas oo ay tahay in la cadeeyo, ama sababo kale oo halis ah.
Waxaad codsan kartaa inaad waraysiga xubin kaliya oo ka tirsan Guddida oo jinsigaaga ah. waa inaad ogaysiisaa hawlwadeenada xarunta.

Dhagaysiga dacwaddu wuxuu ku dhici doonaa **30 maalmood** gudahood oo ka bilaab-maysa maalinta codsiga la soo gudbiyo iyaddoo guddiduna ay go'aanka samayn doonto saddexda maalmood ee xigga.

XASUUSNOW:

- Codsigaaga waxaa loo gudbinayaa **baadhis mudnaan leh** marka xaaladaada loo tixgaliyo mid nugul.
- Guddidu waxay ku dhawaaqayaan **galis la'aan** codsigaaga baadhistuna ma sii so-conayso haddii laguu aqoonsado qaxooti ama haddii mar hore aad heshay diidmo oo aad mar kale codsi soo samayso adigoo aan keenin xaqiiqooyin ama dhacdooyin cusub.

Guddida ayaa go'aamin karta inay laasho dhagaysiga shaqsiga ama inay dib u dhigto marka:

- Ay u baahan tahay waqti dheeraad ah ama dokumentiyo kale si ay go'aan u gaadho;
- Aanad awoodin inaad ka soo qaybgashid dhagaysiga dacwadda;
- Ay jiraan dhibaatooyin is fahan la'aan ah oo xaga xidhiidhka ah

Guddida ayaa ku waydiin doona:

- Xogtaada shaqsiga ah iyo tan qoyskaaga,
- Socdaalka
- Sababaha aad aad uga timid wadankaagii hooyo.
- Sababaha aanad u doonayn ama aanad ugu noqon karin wadankaagii hooyo.

SOMALO

XUSUUSNOW IN:

- ❑ Haddii aa tahay ilmo yar, dhagaysiga dacwadda ee gudida horteeda ay ka dhici doonto iyaddoo uu joogo mid ka mid ah waalidkaaga ama ilaaliyayaashaada;
- ❑ Guddida horteeda, waxaad xaq u leedahay inaad isku sharaxdo afkaaga hooyo;
- ❑ Haddii aad qabto dhibaato xaga la xidhiidhka turjumaanka, fadlan ogaysii guddida;
- ❑ Xogta aad bixisid inta lagu gudo jiro aad ayuu u dhowsoon tahay;
- ❑ Sharciga wuxuu sheegayaa inta lagu gudo jiro dhagaysiga in garyaqaan ku caawin doono.Si aad ula xidhiidho garyaqaan ama aad ula kulanto ka hor dhagaysiga dacwadda, waxaad la xidhiidhaa hawlwadeenka sharciga ee xarunta;
- ❑ Waxaad sidoo kale dokumentiyo iyo baaq u diri kartaa Guddida ka hor dhagaysiga;
- ❑ Waxaa muhiim ah inaad sheekadaad u sheegto hab gun iyo baar ah oo faahfaahsan;

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 223

- Haddii aad dhib ku qabto sharaxaada, haddii aanad si fiican u wax u xasuusan ama ay dhibaato kaa haysato, ama aad dareemayso xanuun marka aad wax xasuusanayso ama sharaxayso, sheeg inta dacwadda lagu jiro;
- Waxaa kuu fiican inaad Gudida ogaysiiso haddii aad qabto dhibaato jidheed ama nafsiyeed, oo aad u baahnayd, waxaa laga yaabaa in shaqaalaha taageeradda ee xaruntu ku taageeraan;
- Waxaa aad tidhaahdo inta dacwaddu socoto waxaa lagu qori doonaa waraaq (diiwaan), kaas oo aad saxeexi doontid, kaas oo laguu soo saari doona adiga dhamaadka dacwadda. **Codso turjumaad wixii la qoray ka hor inta aanad saxeexin**, si aad u hubsato in wixii aad sheegtay oo sax ah la qoray. Haddii aad diido inaad saxeexdo diiwaanka, sababaha aad u diido waa la sheegi doonaa. Diidistu Guddida uma diidayso inay go'aan ka gaadhaan codsigaaga aqoonsiga ilaalinta caalamiga ah.

Gaar ahaan, haddii aad tahay ilmo yar oo ku sugan gudahaTalyaaniga:

- Guddidu waxay dacwadda dhagaystaan oo kaliya marka ilaaliye ama waalid joogo;
- Guddidu **waxay go'aan ku gaadhi karaan in aanay kuugu yeedhin dacwada** haddii ay gaadhaan **go'aan fiican** oo ku salaysan dokumentiyadaada aad keentay iyo weedhaha aad booliiska siisay.

WAXAA LAGUGU MARTIGALINAYA XARUN DAWLADEED

Waxaa lagugu martigalin doonaa xarunta dawladeedka ee magan galyo doonka ilaalin doonka caalamiga ah:

1 - Haddii aad codsatay kadib markii lagu joojiyey sabab la xidhiidha adigoo ka leexdayaama isku dayay inaad ka leexato kaantaroolka xadka, ama waxyar uun kadib;

2 - Haddii aad codsatay markii lagu joojiyey adigoo ku jira degaan aan laguu ogolayn;

Sida uu sheegayo sharciga Talyaanigu, ka tagista xarunta martigalinta ogolaansho la'aan la mid maaha inaad ka noqotay codsigii magan galyo doonka, laakiin gudida xuduuda ayaa go'aaminaysa, wixii khuseeya codsiga ilaalinta caalamiga ah, kaas oo ku salaysan akhbaarta ay hayaan.

Had iy goor waydii hawl wadeenka sharciga ee xarunta marka aad codsanayso inaad xarunta ka tagto, wax kasta oo aad doonayso inaad samayso, iyo wixii macluumaad dheeri ah.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 224

Sharcigu wuxuu ogolyahay, kiiska 1 iyo 2, in xarunta lagugu hayn doono muddo aan ka badnayn **35 maalmood** oo ka bilaabmaysa xilliga aad codsato magan galyo doonka.

AMA

3 - Marka ay lagama maarmaan noqoto in la cadeeyo ama la go'aamiyo cidaadda ama dhalashadaada haddii aanad sidan aqoonsi ama aqoonsi socdaal, ama haddii aad keentay dokumentiyo la been abuuray;

XASUUSNOW Xaaladan waxaa lagu dajin doonaa xarunta muddo lagama maarmaan u ah fulinta sharciga, muddo, kiis walba aan ka dheerayn 20 maalmood.

Sida uu sheegayo sharciga Talyaanigu, ka tagista xarunta martigalinta ogolaansho la'aan la mid maaha inaad ka noqotay codsigii magan galyo doonka, laakiin gudida xuduuda ayaa go'aaminaysa, wixii khuseeya codsiga ilaalinta caalamiga ah, kaas oo ku salaysan akhbaarta ay hayaan.

Had iy goor waydii hawl wadeenka sharciga ee xarunta marka aad codsanayso inaad xarunta ka tagto, wax kasta oo aad doonayso inaad samayso, iyo wixii macluumaad dheeri ah.

KA TAGISTA XARUNTA. *Sharcigu wuxuu ogol yahay inaad xarunta ka tagi kartid maalintii; intaa waxaa dheer, waxaa laga yaabaa inaad ka codsato hor-joogaha ogolaansho ku meelgaadh oo dhowr goor oo kala duwan aad ku baxayso. Marka ay jirto xaaladd caafimaad oo halis ah, mid qoys; ama la xidhiidha arimaha khuseeya codsiga ilaalinta caalamiga ah, waxaa laga yaabaa inaad hesho ogolaansho aad waqti dheer ku maqnaato.*

Haddii shaki qabto, oo aad u baahan tahay macluumaad dheeraad ah, akhri xeerka xarunta oo la hadal hawlwadeen.

GUUD AHAAN:

Xaaladaha lagu sheegay qodobada 1, 2, iyo 3, taliyaha booliiska, marka uu helo codsigaaga ilaalinta calaamiga ah, ayaa kuu diyaarin doona in laguu ilaalin ilaalo doonka ilaalin caalami ah, oo ku samayn doona shahaado, taas oo cadaynaysa inaad tahay ilaalo doono caalami ah. Xusuusnow tan macnaheedu maaha ogolaansho joogis.

Marka xilliga martigalintu dhamaado, ogolaansho ku meelgaadh ah oo joogis ah ayaa laguu samayn doonaa, kaas oo ansax ah saddex bilood, la cusboonaysiin karo ilaa go'aan laga gaadhayo codsigaaga, laakiin aan lagu shaqo tagi karin.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 225

Marka waqtiga martigalintu dhamado, ee aad hesho ogolaanshaha u joogitaanka ilaalin caalami ah, waa inaa xarunta ka tagtaa oo aad gashaa waddanka Talyaaniga. Marka arrintu sidan tahay, had iyo goor xusuunow inaad xarumaha booliiska u sheegto dhaqdhaqaaqaaga, adigoo ogaysiinaya iyaga halka aad doonayso inaad ku noolaato. Tanni waxay lagama maarmaan u tahay helitaanka fariimaha iyo yeedhista guddida. Si aad macluumaad u hesho, marka aad xarunta ka tagto, taas oo ku sahabsan martigalin dheeraad ah la xidhiidh hawlwadeenadda.
Haddii aan go'aan ku sahabsan kiiskaaga aan la gaadhin, 6 bilood kadib xilliga codsiga ilaalinta caalamiga ah, waxaad xaq u leedahay in lagu siiyo ogolaansho joogiseed oo ansax ah 6 bilood, kaas oo awood kuu siinaya inaad si joogto ah u shaqayso ilaa kiiskaaga go'aan laga gaadhayo.
Haddii aad go'aansato inaad la noqoto codsigaagii ka hor dhagaysiga Guddida, la noqoshaddaa waxaa loo sheegi doonaa Guddida Xuduudka.

XASUUSNOW inta aad sugayso go'aanka, sida uu sheegayo sharciga Yurub, kama tagi kartid Talyaaniga. Haddii aad u guurto wadan reer Yurub ah, waxaad halis ugu jirtaa inaad si sharci darro ah ugu noolaato.
Haddii aad tagto wadan kale oo Yurub ah oo aad magan galyo u doonato, waxaa dib laguugu soo diri karaa Talyaaniga maxaa yeelay waa wadanka masuulka ka ah go'aanka codsigaaga ilaalinta caalamiga ah, (Xeer II ee Dublin).

XUQUUQDAADA XARUNTA MAGAN GALYO DOONKA

Sidda uu sheegayo sharciga Talyaanigu:
- ❑ **Waxaad xaq u leedahay** qiimayn caafimaad iyo daryeel degdega ah ee caafimaadka
- ❑ **Waxaad xaq u leedahay** jiif ka gaar ah raga iyo dumarka iyo la jiifisga qaraabadaada.
- ❑ **Waxaad xaq u leedahay** inay ku soo booqdaan:
  - Wakiilada UNHCR,
  - Garyaqaanka,
  - Masuuliyiinta kormeerka qaxootiga,
  - Eheladaada ama muwaadiniinta Talyaaniga, marka ay codsadaan ama ogolaansho uu siiyo horjooguhu.

Intaa waxaa dheer:
- ❑ Haddii aad ku qanacsan tahay hawl wadeenka kasta oo jinsigaaga oo kale ah, waxaa laga yaabaa in laguu ogolaado shaqaalaha jinsigaaga. Waxaa, intaa dheer, oo kuu haboon inaad hawl wadeenadda u sheegto haddii aad door bidayso inaad waraysiga aad ku qaado Guddida horteeda iyaddoo ay joogaan dad jinsigaaga ah;
- ❑ Waxaa laga yaabaa inaad hawlwadeenada dookhaaga ku sahabsan nafaqada iyo baahida gaarka ah, tusaale ahaan kuwa ku sahabsan diinta.

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 226

HADDII NAFTAADA KU SUGNAATO XAALADO GAAR AH

Tusaale ahaan,

- haddii aad uur leedahay,
- haddii dhibaato jidheed aad qabto,
- haddii ay jirto da' wayni,
- haddii xanuun yimaad,
- haddii aad marto waxyeelo jidheed ama nafsiyeed,
- haddii aad ahayd dhibane jidh dil ama macaamil xumo,
- haddii aad la il darnaato waxyeel galmo,

Waxaa laga yaabaa inaad hawl wadeenadda xarunta ogaysiiso si ay u helaan taageero haboon. Ha ka waaban inaad sheegto waayo aragnimada ugu badan iyo waayo aragnimadda ugu xanuunka badan.

HADDII AAD TAHAY ILMO YAR OO AAN LOO SOO RAACIN TALYAANIGA:

- Waydii hawl wadeenadda xarunta inaad ka yar tahay 18 jir, maxaa yeelay, sharciyan, ilmo yar ahaan xarunta ma joogi kartid, waxaanad xaq u leedahay in lagugu martigaliyo goob ku haboon da'daada;
- Si laguu ilaaliyo, ilaaliye ayaa laguu magacaabi doonaa; taa macnaheedu waxa weeyi, qof ku caawin doona joogitaankaaga Talyaaniga (tusaale ahaan, kaa caawinaya dokumentiyada loo baahan yahay inta lagu gudo jiro codsiga magan galyo doonka, kaas oo ku caawinaya inta waraysiga lagu jiro). Ilaaliyuhu wuxuu masuul ka yahay xaqiijinta codsigaaga magan galyo doonka iyo arrimo kale;
- Waxaa muhiim ah in aad baafiso ehelkaaga. Xusuusnow in badbaadsanaantaada iyo tan qoyskaaga awgeed, qofna in aanu macluumaadka meesha qaraabadaadu ku sugan tahay u sheegayn masuuliyiinta wadankaagii iyo dadka kale;
- Waxaad xaq u leedahay inaad dugsi dhigato;
- si da'daada loo xaqiijiyo, marka aad ogoshahay oo kaliya, waxaa laga yaabaa ina lagugu baadho ekasray gaar ah (ekasrayda curcurka), ama baadhitaano kale oo xarunta ah ama cisbitaalka kuugu dhow. Haddii da'da lagu siiyay aanay u dhigmin ta runta ah, kala hadal hawl wadeenadda.

Mushkilkad kasta oo kale, kala hadal hawl wadeenka.

XUQUUQDAADA ILAALO DOON CAALAMI AHAAN

- Marka aad hesho ogolaanshaha joogista, waxaad xaq u leedahay taageero caafimaad oo imanaysa kadib iska diiwaangalinta Hay'adda Caafimaadka Qaranka
- Marka ay noqoto hawlaha shaqada, haddii go'aanka magan galyo doonku aanay meel marin gudidu muddo lix bilood ah gudahood marka baaqa la soo gudhiyo oo dib u dhacaasi aanad eediisa adigu lahayn, ogolaanshaha joogitaanka waxaa la cusboonaysiinayaa muddo lix bilood ah waxaana laguu ogolaanayaa qabashadda hawlo ilaa dhamaadka

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 227

hawsha aqoonsiga. Ogolaanshaha joogista, si kastaba ha ahaaee, looma roggi karo ogolaansho Joogis sababo shaqo awgood.
- Intaa waxaa dheer in aanad codsan dib ula midow qoys.

GO'AANADDA LAGA YAABO IN GUDDIDA XUDUUDU GAADHO (WAJIGA III)

Guddidu, waxay go'aan qoraal:
1. **ahaan kuu aqoonsan kara qaxootinimo**;
2. **kuugu diidi karaan inay kuu aqoonsadaan qaxootinimo waxaanay ku siin karaan ilaalin kab ah ,** haddii ay tixgeliso inay jirto khatar waxyeelo dhab ah haddii aad ku noqoto wadankaaga hooyo;
3. **waxay kuu diidi karaan qaxootinimadda**, laakin waxay tixgalinayaa inay jirto sababo dhab ah oo aadminimo taas oo ay booliiska ka codsan karaan inay ku siiyaan ogolaansho joogis **sababo la xidhiidho bani aadminimadda:**
4. **kuugu diidi karaan qaxootinimada waxaanay diidi karaan codsiga**.
5. **kuugu diidi karaan codsiga sal la'aan cad awgeed,** marka ay tixgeliso inay cadahay maqnaanshaha shuruudihii aqoonsiga ilaalinta caalamiga ah, ama marka aad codsi dhiibto adigoo ula jeeda inaad jiitan galiso fulinta go'aanka mustaafurinta ama diidmada. Marka xaalku sidan yahay, ka wareegida go'aanka Guddidu, ma laali doono saamaynta go'aanka lagu dhawaaqay. Si kastaba ha ahaatee, waxaa laga yaabaa inaad maxkamada ka codsato laalista marka ay jiraan sababo cad, maxkamaduna waxay go'aamin doontaa shanta maalmood ee xiga.

HADDII QAXOOTINIMO LAGUU AQOONSADO

Guddida waxay bilaabaysaa tallaabadda sharciga ah ee kuu ogolaanaysa inaad booliiska ka hesho ogolaanshahaaga joogista magan galyo.
Ogolaanshaha joogistu ee magan galyo doonku waa muddo 5 sanno ah waxaana dib loo cusboonaysiin karaa mar kasta oo ay dhacdo.

XUQUUQDA QAXOOTIGA:
- ❑ Helista shaqo;
- ❑ Xuquuqda dib ula midowga qoyska
- ❑ Xuquuqda taageeradda dadwaynaha
- ❑ Xuquuqda in lagu siiyo dokumenti aad ku socdaasho

Codsiga dokumentiga socdaalka waa in la keenaa xarumaha booliiska, adigoo soo gudbinaya dokumentiyadan:
- Foomka codsiga dokumentiga socdaalka
- 2 sawir oo nooca baasaaboorka ah

165a228_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:56 Pagina 228

- 1 tigidhka dakhliga
- Tigidhka maamulka ee isticmaalka baasaaboorka
- Koobi ogolaanshaha ansaxa ah ee joogista

❑ Xuquuqda waxbarashada dadwaynaha;
❑ Xuquuqda si xor ah u dhex marista waddamada Midowga Yurub (marka laga reebo Denmark iyo Ingiriiska), fiise la'aan, muddo aan ka badnayn saddex bilood;
❑ Xuquuqda codsashada dhalasho Talyaani ah 5 sanno kadib marka aad deganaato Talyaaniga;
❑ Xuquuqda guursashada (cadaynta waxaa kuu samaynaysa UNHCR);
❑ Xuquuqda ka qaybqaadashada hawlaha siinta guryaha dawladda;
❑ Xuquuqda siinta liisan darawalnimo.

Wixii faahfaahin ah ee macluumaad iyo taageero ah, la xidhiidh ururadda ka shaqaynaya ilaalinta qaxootiga iyo magan galyo doonka ee meesha aad joogto.

HADDII LAGU SIIYEY ILAALIN KABIS AH

Waa lagu ogaysiin doonaa go'aanka Guddida waxaanad ka qaadan doontaa ogolaanshahaag joogista ee ilaalinta kabista ah xarumaha Booliiska.
Ogolaanshaha joogista ee ilaalinta kabista ahi muddadeedu waxay weeyi 3 sanno waana la cusboonaysiin karaa mar kasta oo ay dhacdo kadib marka Guddidu dib u qiimayso kiiskaaga, mararka qaar dacwad la'aan.
Ogolaanshaha joogista ee ilaalinta kabista ah waxaa loo rogi karaa ogolaansho joogis sababo la xidhiidha shaqada awgeed. Tani, waa haddiiba aad leedahay kaadhka aqoonsiga – baasaaboor ama dokumentiga socdaalka – (waydii ururda ka shaqaynaya ilaalinta xuquuqda muhaajiriinta si loo samaynayo **ka hore dhicista ogolaanshaha rasmiga ah ee joogitaanka) .**

SOMALO

XUQUUQDA DADKA LA SIIYAY OGOLAANSHO JOOGIS EE ILAALIN KABIS AH:

❑ Helista shaqo (muddo aan ka badnayn mudda ogolaanshaha joogista);
❑ Xuquuqda taageeradda dadwaynaha;
❑ Xuquuqda dib ula midowga qoyska;
❑ Xuquuqda taageeradda bulsho iyo nadaafada;
❑ U samaynta dokumenti socdaal dadka ajaanibka ah, haddii aanad laha baasaaboor;
❑ Xuquuqda ka qaybqaadashada hawlaha siinta guryaha dawladda.

Wixii faahfaahin ah ee macluumaad iyo taageero ah, la xidhiidh ururadda ka shaqaynaya ilaalinta qaxootiga iyo magan galyo doonka ee meesha aad joogto.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 229

HADDII AAD TAHAY QOF HAYSTA OGOLAASHO JOOGIS SABABO LA XIDHIIDHA BANI-AADMINMADA AWGOOD.

Waa lagu ogaysiin doonaa go'aanka Guddida waxaanad ka qaadan doontaa ogolaanshahaag joogista ee la xidhiidha sababo bani-aadminimo xarumaha Booliiska.
Ogolaanshaha joogista sababaha la xidhiidha bani-aadminimada muddadiisu waa 1 sanno oo haddii aad haysato baasaaboor, waxaa loo roggi karaa ogolaansho joogis shaqo.

XUQUUQAHA DADKA LA SIIYO OGOLAANSHO JOOGIS SABABO LA XIDHIIDHA BANI-AADMINIMO AWGOOD:

- ❑ Waxaad ka shaqayn kartaa Talyaaniga gudihiisa;
- ❑ Waxaad heli kartaa taageero caafimaad;
- ❑ codsan kartaa dokumenti socdaal oo ajaanibka ah, waa haddii aanad lahayn baasaaboor.

Wixii faahfaahin ah ee macluumaad iyo taageero ah, la xidhiidh ururadda ka shaqaynaya ilaalinta qaxootiga iyo magan galyo doonka ee meesha aad joogto.

U WAREEGIDA AMBIIL QAADASHADA (WAJIGA IV)

Waxaa laga yaabaa inaad ambiil ka qaadato maxkamadda muddo 30 maalmood ah gudahooda marka laguu soo sheego go'aanka Guddida Xuduudaha.
Haddii lagugu hayo xarun Dawladeed oo magan galyo doonka loogu talo galay (CARA), ama *Centro Identificazione ed Espulsione* –Xarunta Aqoonsiga iyo Mustaafurinta (CIE),waxaad xaq u leedahay inaad maxkamada ku fayl garayso ambiil muddo 15 maalmood ah gudahood maalinta go'aanka laguu soo sheego (maaha 30).

Soo gudbinta ambiilku waxay laalaysaa go'aanka Guddida markasta:
a) oo laguu ogolaaday inaa joogto waqtiga dhiibista codsiga;
b) oo lagu galiyey xarun martigalin dawladeed (CARA) maxaa yeelay waxaa lagama maarmaan ahayd in la hubsado aqoonsigaaga ama dhalashadaada;

Tan macnaheedu waxaa weeyi inaad xaq u leedahay inaad sharci ahaan baaqi ku sii ahaato Talyaaniga adigoo haysta ogolaansho joogis si aad u codsato magan galyo muddo saddex bilood ah oo sugis go'aanka maxkamadda ah..

OGOW
Fayl garaynta ambiilku ma laalayso saamaynta talaabada sharciga ah ee kiisaskan soo socda:
- Talaabada sharci ee Guddidu ka qaadatay codsigaaga ilaalinta caalamiga ahi yahay madnuuc;

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 230

- talaabada sharci ee gudidu aqoonsatay ilaalintaada kabista ah ;
- go'aanka Guddida la gaadhay kadib markii aad si cudur daar la'aan ah aad uga baxday xarunta dawlada (CARA)
- haddii go'aan la gaadhay si loo diido codsigaaga sal la'aan cad awgeed;
- haddii aad soo gudbisay ambiilka kadib markii lagu galiyey xarun dawladeed (CARA) sababtoo ah waxaa lagaa joojiyey inaad iska ilaaliso ama isku daydo inaad iska ilaaliso kaantaroolka xuduudaha ama wax yar kadib ama sababtoo ah waxaa lagaa joojiyey joogis aan la ogalayn;
- lagugu hayo CIE.

Tan macnaheedu waxay weeyi in kiisaska taxan, marka laga reebo kiiska marka ilaalintaada kabista ah la aqoonsaday, xaq uma lihid inaad baaqi ku sii ahaato wadanka Talyaaniga gudihiida waxaana laga yaabaa in lagugu celiyo wadankaagii hooyo; si kastaba ha ahaatee waxaa laga yaabaa inaad maxkamada ka codsato inay laasho talaabada sharci haddii ay jiraan waxyaabo dhab ah oo la sugay.

Sharcigu wuxuu sheegay inaad raadsato taageero garyaqaan. Haddii aanad awoodin inaad bixiso lacagta gar yaqaanka, waxaa laga yaabaa inaad codsi taageero sharci oo bilaash ah gudbisto (kaas oo ay maalgalinayso Dawladdu).

Wixii faahfaahin ah ee macluumaad iyo taageero ah, la xidhiidh ururadda ka shaqaynaya ilaalinta qaxootiga iyo magan galyo doonka ee meesha aad joogto.

OGOW:
Haddii go'aanka maxkamadda aad u tixgeliso mid aan cadaalad ahayn, waxaa laga yaabaa inaad codsi ka fayl garayso Maxkamada Ambiillada oo aad codsato, marka ay jiraan sababo dhab ah oo sugan, ogolaansho inaad sii joogta wadanka Talyaaniga.

Waxaa laga yaabaa inaad Maxkamadda Sare ambiil uga qaadan karto go'aanka Maxkamada Ambiilka

OGOW: Ka hor inta aanad ambiil u qaadan cadaaladda, haddii aad is leedahay si fiican looma qiimayn waxyaabihii aad gudbisay, waxaa laga yaabaa inaad codsato in dib ay u dhagaystaan isla gudidii bilowday dacwadda. Codsigu ma dhex galayo muddada ambiilka.

Wixii faahfaahinta ah ee ku aadan ambiilka, la xidhiidha ururadda ilaalinta qaxootiga ama waaxda sharciga ee muhaajiriinta ee degaanka aad ku nooshahay, ama garyaqaankaaga.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 231

BURRINTA IYO JOOJINTA ILAALINTA CAALAMIGA AH

1) QAXOOTINIMADDA

Qaxootinimadda lagu siiyay waxaa la waayi karaa marka:
a) adigu mar kale si tabaruc ah naftaada ugu garatya ilaalinta wadankaagii hooyo (tusaale ahaan, haddii aad noqotay, ama haddii aad ku noqotay masuuliyiinta diblomaasiyiinta ah wadankaaga adigoo ka codsanaya kana helaya baasaaboor, iwm);
b) marka aad adigu lumiso muwaadinimada wadankaaga, adigu marka dambe hesho;
c) aad heshay dhalashadda Talyaaniga ama dhalasho kale oo aad ku naaloonayso ilaalinta wadanka aad ka heshay dhalashadda;
d) aad si tabaruc ah adigu dib ugu wax uga bilowday wadankaagii;
e) duruufaha go'aamiyey aqoonsiga qaxootinimadaadu ay is badaleen oo aad si nabad ah u noqon karto, si aad uga faa'iidaysato ilaalinta wadankaaga;
f) aad tahay shaqsi bilaa wadan ah, oo duruufaha imika la go'aamiyey ay kuu ogolaanayaan inaad ku noqoto wadankii aad sida caadiga ah u daganayd, taas oo ay keentay isbedel ku yimid duruufihii qaxootinimada laguugu aqoonsaday.

Si ay u dhacaan waxyaabaha qodobada e) iyo f), isbadalka duruuftu waa in aanu ahayn mid ku meelgaadh ah oo isla markaana uu meesha ka saaro sababihii asalka u ahaa cabsida cadaadiska.
Intaa waxaad dheer, waa in aanay jirin sababo bani-aadminimo oo daran kuwaas oo kuu diidaya ku noqoshadaada wadankaagii hooyo.
Waayinta qaxootinimada waxaa ku dhawaaqi doona Guddida Qaranka ee Xuquuqda Magangalyadda, taas oo ku salaysan qiimaynta shaqsi ee xaaladaada gaarka ah.
Guddida Qaranka ayaa ku qoraal kugu ogaysiin doonta bilowga talaabadda joojinta iyo sababah asalka u ah, si laguu siiyo suurtagalnimada in lagu siiyo cadayn qoraal ah iyo wax kasta oo kale oo qiimaynta aad u tixgalinayso inay faa'iido u leedahay, waxaana kadib lagugu casuumi doonaa inaad waraysi gaar ah ku sharaxdo.

Qaxootinimadaada waa la burin karaa marka, kadib aqoonsigeeda, la hubsaddo in tan la aqoonsaday iyaddoo lagu salaynayo xaqiiqooyinka iyo/ama duruufaha sida qaldan loo soo gudbiyey, ama ka saarisata xaqiiqooyinka kale iyo/ama duruufaha, ama iyaddo lagu salaynayo dokumentiyo mar dambe la ogaaday inay been abuur yihiin.
Qaxootinimadda, waxaa kale, oo lagu burin karaa marka, kadib marka la aqoonsday, la cadeeyo inay jiraan sababo qaxootinimada loo diido karo waliba gaar ahaan:
a) ay jiraan sababo ka reebis oo uu ogol yaahy Heshiiskii Geneva (samaynta fal dambiyeed dhan ka ah aadminimada, dhan ka ah nabbada ama dambi dagaalm ama ogaanshaha inaad mar hore ku naaloonaysay ilaalinta ama taageerad hay'add ka duwan U.N.H.C.R.)
b) ay jiraan sababo asal ah oo ay tahay in la tixgeliyo kuwaas khatar ku noqon kara amniga Qaranka Talyaaniga;

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 232

c) la xaqiijiyo duruufaha kuwaas oo aad khatar ugu noqon karto amarka iyo amniga dawladda, xukun cad laguugu cambeerayay xadgudubyadda ku cad qodobadda 407, cutubka 2, farqadda a) ee xeerka dambiilaha..

Burinta qaxootinimaddu waxaa sidoo kale ku dhawaaqi doona Guddida Qaranka ee Xuquuqda Mangan galyadd, taas oo ku salaysan qiimaynta xaaaladda gaarka ah ee shaqsiga. Guddida Qaranku waxay qoraal kugu ogaysiin doonta bilowga hanaanka burinta iyo sababaha bud-dhiga u ah si laguu siiyo suurtagalnimada in lagu siiyo cadayn qoraal ah iyo wax kasta oo kale oo qiimaynta aad u tixgalinayso inay faa'iido u leedahay, waxaana kadib lagugu casuumi doonaa inaad waraysi gaar ah ku sharaxdo.

2) XAALADDA ILAALINTA KABISTA AH

Ilaalinta kabista ahi ee lagu siiayay waxaa la waayi karaa marka xaaladaha keenay aqoonsigu ay meesha ka baxaan ama ay is badalaaan taas oo ilaalintii aanay daruuri ahayn. Isbadalkan ku yimid duruufaha waa inuu ahaadaa mid muhiim ah oo aan ahayn ku meelgaadh taas oo laguu tixgelin karo in aanad mar dambe u baylahsanayn halista ah '*serious danger*' marka aad ku noqoto wadankaagii, waana in aanu jirin sababo kale oo dhab ah oo bani-aadminimo kuwaas oo kuu diidaya inaad noqoto.

Joojinta ilaalinta kabista ahi waxaa ku dhawaaqi doonta Guddida Qaranka ee Xuquuqda Magan galyada, taas oo ku salaysan xaaladaada shaqsiga ah iyo meeqaankaaga '*serious danger*' ee cabsidii la aqoonsaday.

Guddida Qaranku waxay qoraal kugu ogaysiin doonta bilowga hanaanka burinta iyo sababaha bud-dhiga u ah si laguu siiyo suurtagalnimada in lagu siiyo cadayn qoraal ah iyo wax kasta oo kale oo qiimaynta aad u tixgalinayso inay faa'iido u leedahay, waxaana kadib lagugu casuumi doonaa inaad waraysi gaar ah ku sharaxdo.

SOMALO

Ilaalinta kabista ah waa la burin karaa marka, kadib aqoonsigeeda, la hubsaddo in tan la aqoonsaday iyaddoo lagu salaynayo xaqiiqooyinka iyo/ama duruufaha sida qaldan loo soo gudbiyey, ama ka saarisata xaqiiqooyinka kale iyo/ama duruufaha, ama iyaddo lagu salaynayo dokumentiyo mar dambe la ogaaday inay been abuur yihiin.

Ilaalinta kabista ah, waxaa kale, oo lagu burin karaa marka, kadib marka la aqoonsday, la cadeeyo inay jiraan sababo qaxootinimada loo diido karo waliba gaar ahaan:

a) ay jiraan sababo ka reebis oo uu ogol yaahy Heshiiskii Geneva (samaynta fal dambiyeed dhan ka ah aadminimada, dhan ka ah nabbada ama dambi dagaalm ama ogaanshaha inaad mar hore ku naaloonaysay ilaalinta ama taageerad hay'add ka duwan U.N.H.C.R.);
b) Haddii la cadeeyo inaad samaysay, ama aad bilowday inaad samayso dambi daran, gudaha Qaranka Talyaaniga ama Dibadiisa. Miisaanka dambiga waxaa la qiimaynayaa iyaddoo lagu xisaabtamayo ciqaabta, oo aan ka yaran afar sanno ama aan ka badnayn toban sano, ee uu ogol yahay sharciga Talyaaniga ee dambigu;

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 233

c) la xaqiijiyey duruufaha aad khatar ugu noqon karto amarka iyo amniga dawladda.
Burinta ilaalinta kabista ah waxaa sidoo kale ku dhawaaqi doona Guddida Qaranka ee Xuquuqda Mangan galyaddo, taas oo ku salaysan qiimaynta xaaaladda gaarka ah ee shaqsiga.
Guddida Qaranku waxay qoraal kugu ogaysiin doonta bilowga hanaanka burinta iyo sababaha bud-dhiga u ah si laguu siiyo suurtagalnimada in lagu siiyo cadayn qoraal ah iyo wax kasta oo kale oo qiimaynta aad u tixgalinayso inay faa'iido u leedahay, waxaana kadib lagugu casuumi doonaa inaad waraysi gaar ah ku sharaxdo.

KU NOQOSHADDA WADANKAAGII EE TABARUCA AH

Noqoshadda wadankaagii si sharaf leh oo badqabta waa xuquuq aad leedahay.
Haddii aad tahay ilaalo doon caalami ah, **hadddi lagu diiday balse 30 maalmooda aanay ka soo wareegin markii lagu soo ogaysiiyay diidmadda**, haddii la aqoonsaday xaaladaada qaxootinimo, haddii la aqoonsaday ilaalintaada kabista ah ama haddii aad haysato ogolaansho joogis sababo la xidhiidha bani-aadminimada waxaa laga yaabaa inaad si tabaruc u go'aansato inaad ugu noqoto wadankaagii.
Barnaamijka ku noqoshadda tabaruca ah ee la taageero wuxuu ku siinayaa: adeeg la talin ah, macluumaad casriysan oo ku sahabsan wadankaagii, taageero helista dokumentiyada socdaalka ee masuuliyiinta qunsiliyadda, diyaargarowga socdaalka, iyo kharashaadka kuga baxay ilaa inta la gaadhayo bar tilmaameedka, iyo qodobo kharashaadka hordhaca ah iyo dib u dhexgalka ah.
Xasuusnow in aand heli karin barnaamijka celinta tabaruca ah haddii ay kuu socoto talaabo mustaafirin ah.
Waa xuquuq aad leedahay inaad xog ka hayso suurtagalnimada noqosho tabaruc ah, waxaana laga yaabaa inaad la xidhiidho:
hawl wadeenada xarunta.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 234

Macnaha Ereyadda

WASAARADDA ARIMAHA GUDAHA: Waa qaybta Maamulka Dawladda Dhexe ee masuuliyadeeda koowaad tahay socdaalka iyo arimaha magangalyadda.

GOBOLKA: waa qaybta Maamulka Wasaaraada Arimaha Gudaha ee gobolka waana Xafiis Goboleedka dawladda.

WAAXDA BOOLIISKA: waa qaybta maamulka ee hagta isla markaana agaasinta hawlaha booliiska gobolka. Waax kasta oo Booliis, gudaheeda waxaa ku yaala xafiisa arimo dibadeed kaas oo masuul ka ah habka socdaalka muhaajiriinta iyo dadka magangalyo doona ah (tusaale ahaan waxaa laga yaabaa inuu xafiiskani qabto codsiyda magangalyo doonka, uu sameeyo ama dib u cusboonaysiiyo ogolaanshaha joogista iyo dokumentiyadda socdaalka)

GUDDIDA QARANKA EE XUQUUQDA MAGANGALYADA: hawsheedu waa hagista iyo isku-duwida Guddida Xudduda, tabobarida iyo warsiinta xubnaha isla guddida iyo ururinta xogta tirikoobka. Waxay leedahay awood go'aan-gaadhis oo ay ku burinayso kuna joojinayso meeqaanka la siiyo cid.

GUDDIDA XUDUUDKA EE AQOONSIGA ILAALINTA CAALAMIGA AH: they have the task of evaluating the request for recognition of the status of international protection. Set at a maximum of ten, they are hawshoodu waxay tahay qiimaynta codsiga aqoonsiga meeqaanka ilaalinta caalamiga ah. Ugu badnaan waa toban, iyagu waa:

- GORIZIA: xukuma codsiyada la keenay gobollada Friuli-Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige;
- MILAN: xukuma codsiyada la keenay gobollada Lombardy;
- ROME: xukuma codsiyada la keenay gobollada Lazio, Abruzzo, Sardegna, Toscana, Marche, Umbria;
- FOGGIA: xukuma codsiyada la keenay gobollada Foggia and Barletta-Andria-Trani;
- SIRACUSA: xukuma codsiyada la keenay gobollada Siracusa, Ragusa, Caltanissetta, Catania;
- CROTONE: xukuma codsiyada la keenay gobollada Calabria iyo Basilicata;
- TRAPANI: xukuma codsiyada la keenay gobollada Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna;
- BARI: xukuma codsiyada la keenay gobollada Bari, Brindisi, Lecce and Taranto;
- CASERTA: xukuma codsiyada la keenay gobollada Campania iyo Molise;
- TURIN: xukuma codsiyada la keenay gobollada Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria, Emilia Romagna.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 235

XARUNTA MARTIGALINTA MAGANGALYO-DOONKA (CARA): halkani waa lagu martigaliyo ajaanibka raadinaya ilaalin caalami ah inta ay ku jiraan hawsha codsashada ilaalinta caalamiga ah:
Codsadaha waxaa lagu haynayaa xarunta martigalinta magangalyo doonka (CARA) xaaladahan soo socda:

a) marka ay lagama maarmaan tahay in la cadeeyo ama go'aan laga gaadho dhalashadiisa ama dhalashadeeda, marka aanu ama aanay sidan dokumentis socdaal ama aqoonsi, ama marka, la yimaad xuduudka wadanka, marka isagu ama iyadu keentay dokumentiyo beern abuur ah;
b) marka la dhiibayo codsiga kadib markii lagaa ilaaliyey ama la isku dayayo in lagaa ilaaliyo kaantaroolka xuduuda, waxyar kadib;
c) marka la keenayo codsiga kadib markii la ogaadhayo xaalada joogis aan la ogalayn.

Marka arrintu tahay sida qodobka a), codsadaha waxaa lagu haynayaa xarunta muddo aan ka badnayn labaatan maalmood. Kiisaska kale codsadaha waxaa lagu haynayaa xarunta waqtiga lama huraanka u ah baadhista codsiga ee guddid xuduuda kiis walbana muddo aan ka badnayn shan iyo soddon maalmood.

URURADDA ILAALINTA QAXOOTIYADDA: Ururadda masuulka ka ah ilaalinta sharci iyo maamul ee qaxootiga iyo magangalyo doonka. Si aad ula xidhiidho ururadan, waxaad eegtaa bogga ay ku qoran yihiin ciwaandda faa'idda lehi ama la fadlan la xidhiidh hawl wadeenka xarunta haddii aad xarun ku jirto.

SISTAMKA ILAALINTA MAGANGALYO DOONKA IYO QAXOOTIGA (SPRAR): SPRAR waa sistam ah martigalin iyo isdhexgal, kaas oo ay martigaliso Wasaaradda Arimaha Guduhu iyo hay'addaha Maxalliga ah ee magangalyo-doonka iyo qaxootiga siiya taageero guryaha iyo taageero bilowga nidaamka dhexgalka wadankaa.

HAWLWADEENADDA XARUNTA: Kuwani waad dad gaar ah oo ku sugan gudaha xarunta martigalinta (CARA) kana masuul ah dhinaca maamulka/ururka ee adeegyada la fidiyo si loo ilaaliyo ilaalo doonka caalamiga ah isla markaana loo xaliyo dhibaatooyinkooda caafimaad, nafsi iyo sharci ee dadkan codsanayo ilaalin caalami ah.

DHEXDHEXAADIYAASHA LUUQADDA IYO DHAQANKA: waa dad xarunta ku sugan kuwaas oo ilaalo doonka caalamiga ah ka caawiya la xidhiidha shaqaalaha xarunta ama/iyo xubnaha guddida xuduuda, xataa waxay sharaxaan kala duwanaanshaha hab-dhaqanka iyo dhaqanka.

OGOLAANSHA JOOGISTA: kani waa dokumentiga kuu ogolaanaya inaad sifo sharci ah ku joogto wadanka Talyaaniga.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 236

DOKUMENTIGA SOCDAALKA: kani waa dokumentiga kuu ogolaanay inaad ka baxdo Talyaaniga haddii laguu aqoonsado qaxooti.

OGOLAANSHAHA SOCDAALKA: kani waa dokumentiga kuu ogolaanaya inaad u socdaasho meel ka baxsan Talyaaniga haddii aad hesho ogolaanshaha joogista ee ilaalinta kabista ah iyo ilaalinta bani-aadminimada.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 237

Sharciyadda la tixraacayo:

• **Heer Caalami:**
- Heshiiskii Geneva ee 1951-kii ee aqoonsashada qaxootinimada.

• Midowga Yurub:
- Xeerka lambarkiisu yahay 343/2003 kaas oo sheegaya shuruudaha iyo habka go'aan ka gaadhista waddamada kartida u leh lafo-gurka codsiyadda magan galyo-doonka ee waddamada xubinta ka ah ee muwaadin wadan saddexaad.

• **Heer Qaran**
- Digreetaddii sharci ee December 30, 1989, lambarkeedu ahaa 416 (Xeerka degdega ah ee arimaha magangalyo doonka siyaasadeed, soo galista iyo joogista muwaadiniinta iyo dadka aan wadan lahayn ee hore u joogay Talyaaniga), la rogay, isbedel lagu sameeyay sharcigii febraayo 28, 1990 , ee lambariisku ahaa 39, sida uu badalay sharciga lambarkiisu yahay 189/2002;
- Digreetaddii Madaxwaynaha Jamhuuriyada ee September 16, 2004, lambarkiisu ahaa 303, xeer ku sahabsan nidaamka aqoonsiga qaxootinimada ;
- Digreetadda sharci ee May 30, 2005, lambarkeedu ahaa 140, fulinta qaraarka 2003/9/CE kaas oo sheegaya shuruudaha ugu yar ee gudoomidda dadka magangalyo doonka ah ee Waddamada Xubanaha ah;
- Digreetaddii July 25, 1998, lambarkeedu ahaa 286, Qoraalka socdaalka.
- Digreetaddii sharci ee January 28, 2008, ee lambarkeedu ahaa 25 iyo Digreetaddii October 3, 2008, lambarkiisu yahay 159 ee fulinta qaraarka golaha 2005\85\CE ee December 1, kaas oo ku sahabsan xeerka la adeegsaday ee Wadamadda Xubanaha ah ee sababteedu tahay aqoonsiga iyo burinta qaxootinimadda.
- Digreetadii sharci ee November 19, 2007, lambarkeedu ahaa 251 ee fulinta qaraarka golaha 2004\83\CE ee April 29, 2004 kuna sahabsanaa sharciga ugu yar ee siinta muwaadiniinta wadan saddexaad ama dadka aan wadanka lahayn qaxootinimo ama dadka u baahan ilaalinta caalamiga ah, iyo siddoo kale sharciyada muhiimadda ilaalinta la aqoonsaday.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 238

Ciwaano faa'iido badan leh

WASAARADDA ARIMAHA GUDAHA: www.interno.it
Tanni waa mareegta (website) Wasaaradda Arimaha Gudaha, qaybta magangalyo donta, taas oo ku siinayso warara iyo tixraacayo ku sahabsan mawduucyada codsiga iyo aqoonsiga ilaalinta caalamiga ah.

BOOLIISKA GOBOLKA: www.poliziadistato.it
Tanni waa mareegta Booliiska Gobolka ka masuulka ah bixinta xogta marka aad soo gaadho xuduuda xarumaha booliiska iyo xafiisyada, qaybaha iyo adeegyadda muwaadinka.

ADEEGA XARUNTA: www.serviziocentrale.it
Tani waa mareegta aad ka helayso macluumaadka faa'iidada leh ee martigalinta qaranka iyo sistamka is dhexgalka (SPRAR), kaas oo ay maalgaliso Wasaaradda Arimaha Gudaha iyo Hay'addaha maxalliga ahi.

Heer Caalami

UNHCR – United Nations High Commission for Refugees
ACNUR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
Address: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome
Telephone: 06 802121
Fax: 06 80212324
E-mail: itaro@unhcr.org

OIM – Organizzazione internazionale per Migrazioni
IOM – International Organization for Migration
Address: via Nomentana, 62 – 00161 Rome
Telephone: 06 44231428
Fax: 06 4402533
E-mail: MRFRome@iom.int

National

CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)
Address: via of the Velabro 5/A – 00186 Rome
Telephone: 06 69200114

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 239

Fax: 06 69200116
E-mail: cir@cir-onlus.org

ARCI Nuova Associazione
Toll-free protection number: 800 905 570
Lambar bilaash kaas oo laga yaabo inaad wacdo si aad u hesho akhbaar iyo taageero haddii aad u baahan tahay inaad codsato magangalyo, haddii aad codsatay magan galyo, haddii aad tahay qaxooti ama haddii lagu siiyay ogolaanshaha joogista sababo bani-aad-minimo awgeed.
Address: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome
Fax : 06 41609234
E-mail: itri@arci.it; nahum@arci.it

CARITAS
Address: via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome
Telephone: 06 6861554 – 06 6875228
Fax: 06 6833295
E-mail: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste
Address: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
Telephone: 040 3476377
Fax: 040 3487592
E-mail: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione
Address: via Gerdill, 7 - 10100 Turin
Fax: 011. 4369158
E-mail: segreteria@asgi.it

or

Address: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
Fax: 0432.507115
E-mail: info@asgi.it

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 240

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:58 Pagina 241

Índice

Dónde te encuentras; mapa de Italia

Quién es el solicitante de protección internacional

Entraste en la Unión Europea

Mapa de la Unión Europea

Acceso al procedimiento para la solicitud de protección internacional

Fases de la petición de protección internacional

- presentación de la petición de protección internacional
- la audiencia
- estás acogido dentro de un centro gubernamental

Tus derechos dentro del centro de acogida para solicitantes de protección internacional

Tus derechos como solicitante de protección internacional

Decisiones que puede tomar la Comisión Territorial

- reconocimiento del estatus de refugiado
- reconocimiento del estatus de protección subsidiaria
- protección humanitaria

Recurso

Cese y revocación del estatus de protección internacional

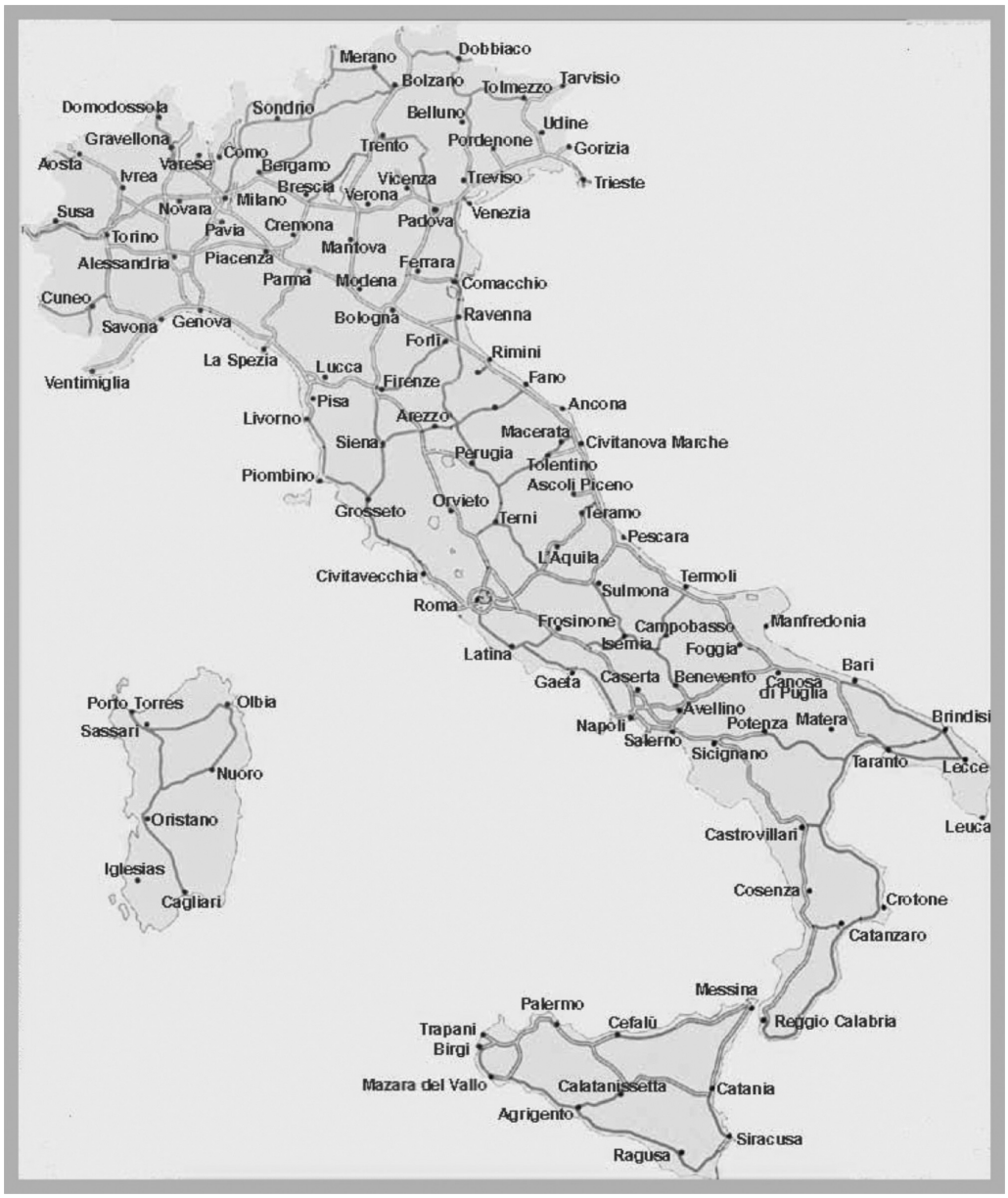
El regreso voluntario a tu país de origen

Glosario

Contactos Útiles

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 242

MAPA DELL'ITALIA



SPAGNOLO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 243

¿QUIÉN ES EL SOLICITANTE DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL?

El solicitante de protección internacional es una persona que ha presentado petición de protección internacional y está a la espera de la decisión sobre el reconocimiento del *estatus* de refugiado o de otra forma de protección.
En Italia, todos los migrantes pueden hacer una petición de protección internacional.

EL REFUGIADO ES

la persona que tiene fundados temores de ser perseguida en su país de origen o, si carece de nacionalidad, en su país de residencia habitual, por motivos:

- **de raza** (por ejemplo, por el color de su piel o por su pertenencia a un grupo étnico, a una tribu/comunidad o a una minoría);
- **de religión** (por ejemplo, por profesar o no profesar una determinada religión o por no pertenecer a un determinado grupo religioso);
- **de nacionalidad** (por ejemplo, por su pertenencia a una minoría étnica o lingüística);
- **de pertenencia a un grupo social** (grupo de personas que comparten una característica común o que la sociedad percibe como grupo en función, por ejemplo, de sexo, género, orientación sexual, familia, cultura, educación, profesión);
- **opinión política** (por ejemplo, por sus opiniones políticas, por sus actividades políticas, por las opiniones políticas que se le atribuyen, por su objeción de conciencia);

y no puede o quiere acogerse a la protección y a la tutela del Estado de origen o del Estado donde antes tuviera su residencia habitual.

Por **persecución** se entienden, por ejemplo, las amenazas a la vida, la tortura, las injustas privaciones de la libertad personal, las violaciones graves de los Derechos Humanos. No es indispensable ya haber sido efectivamente víctima de persecuciones para ser reconocidos como refugiados.
Puede llegar a ser reconocido como refugiado quien tiene fundados temores de, en caso de repatriación, hallarse expuesto a un serio riesgo de persecución.

La definición de refugiado se encuentra en el artículo 1 de la Convención de Ginebra de 1951, relativa al *estatus* de refugiado, según la cual el refugiado es la persona que "*debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentra fuera del país de su nacionalidad y no puede o no quiere, por los mismos temores, acogerse a la protección de tal país; o que, careciendo de nacionalidad y hallándose, a consecuencia de tales acontecimientos, fuera del país donde antes tuviera residencia habitual, no puede o quiere regresar a él por los mismos temores*".

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 244

Generalmente, las dificultades económicas, aunque sean reales y en algunos casos muy graves, no constituyen un motivo para el reconocimiento del *estatus* de refugiado.

LA PROTECCIÓN SUBSIDIARIA es la protección que se concede a un ciudadano que no pertenece a la Unión Europea, o al apátrida que no posee los requisitos para ser reconocido como refugiado, pero, en lo que a él respecta, subsisten fundados motivos para creer que si él volviera a su país de origen, o al país donde tenía su residencia habitual, correría el riesgo efectivo de sufrir un grave perjuicio, y el cual no puede o no quiere, a causa de tal riesgo, acogerse a la protección de tal país.

LA PROTECCIÓN HUMANITARIA. Las jefaturas de policía pueden expedir un permiso de residencia por motivos humanitarios todas las veces que las comisiones territoriales, aun cuando no reconozcan los extremos para la protección internacional, detecten "graves motivos de carácter humanitario" a cargo del solicitante de asilo.

Confidencialidad

Las informaciones que vas a proporcionar a las personas participantes en el procedimiento para el examen de la petición de protección internacional, no pueden divulgarse o transmitirse a las autoridades de tu país de origen.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 245

ENTRASTE EN LA UNIÓN EUROPEA

Estás en Italia, esto quiere decir que entraste en un de los Estados miembros de la Unión Europea.

Según la legislación europea (**reglamento Dublín II**), no puedes elegir libremente el Estado en el que vas a pedir la protección, por tanto será competente para examinar tu petición, por ejemplo:

- el primer Estado donde entraste irregularmente;
- el país que te ha expedido un **permiso de residencia o un visado de entrada**;
- el país donde se encuentra **regularmente un familiar tuyo**, si eres menor de edad y no estás acompañado, en Italia.
- el país donde se encuentra un **familiar** tuyo que haya sido reconocido como refugiado o que haya solicitado asilo.

Por **familiar** se entiende:
• tu marido o tu mujer:
• la persona con la que mantengas una relación estable, si el Estado que te acoge va a igualar tal relación al matrimonio;
• tus hijos menores de edad, siempre que tú los sustentes económicamente y no estén casados;
• tu padre, tu madre o el tutor si eres menor de edad y no estás casado.

Las situaciones mencionadas anteriormente son sólo las más frecuentes; hay otros criterios para determinar la competencia. En caso de dudas y para más información, diríjete al operador que está en el Centro.

No es la policía presente en el Centro quien va a comprobar la competencia de Italia para el examen de la petición de protección internacional. La policía va a enviar toda la documentación a una oficina específica en el Ministerio del Interior en Roma (llamada *Unità Dublino*), la cual tomará una decisión a partir de los datos de que dispone. Es importante por tanto, con objeto de una correcta decisión, que tú proporciones las informaciones necesarias. Recuerda que tienes derecho a conocer todos los datos que se transmiten a la *Unità Dublino* y, en caso de datos inexactos, de hacerlos corregir.
Mientras esté en curso el procedimiento para establecer si es Italia el país competente para examinar la petición de asilo, tu condición en el territorio italiano es de cualquier manera la del solicitante de asilo.

Contra la decisión que indica el Estado que tendrá que valorar tu petición de protección

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 246

internacional, puedes recurrir al juez antes de 60 días desde que te sea comunicada la decisión de la *Unità Dublino*.
La ley establece que puedes recurrir a un abogado. Si no tienes posibilidades para pagar a un abogado puedes solicitar asistencia legal gratuita (gastos a cargo del Estado).

MAPA DE LA UNIÓN EUROPEA



Los países miembros de la Unión europea son: Austria, Bélgica, Bulgaria, Chipre, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia, Hungría.

SPAGNOLO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 247

ACCESO AL PROCEDIMIENTO PARA LA SOLICITUD DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL

La petición de protección internacional es individual y debe ser presentada:
- a la Policía de Fronteras, en el momento de la llegada a Italia;
- en la Jefatura de Policía – Oficina de Inmigración de la Policía, si ya te encuentras en Italia.

Estás autorizado a permanecer en el territorio del Estado, hasta la decisión de la Comisión territorial en relación con tu solicitud de protección internacional.

RECUERDA: EL DELEGADO DEL GOBIERNO ESTABLECERÁ UN LUGAR EN EL CUAL PODRÁS RESIDIR HASTA QUE SE CONCLUYA EL PROCEDIMIENTO DE EXAMEN DE LA PETICIÓN DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL.

Tu petición de protección internacional no puede ser rechazada ni excluida por el único hecho de no haber sido presentada a tiempo. No existen plazos para la presentación de la petición.

Se te garantiza en todas las fases del procedimiento la posibilidad de contactar con ACNUR y con las principales organizaciones de protección de los solicitantes de protección internacional.

Cuando seas convocado, deberás comparecer personalmente ante la Comisión Territorial. Tienes la obligación de entregar el pasaporte y todos los documentos relevantes para la petición.

RECUERDA INFORMAR A LA POLICÍA CADA VEZ QUE CAMBIES DE DOMICILIO, EN CASO CONTRARIO TODO LO QUE SE TE DEBA COMUNICAR SE CONSIDERARÁ EFECTUADO CON VALIDEZ AL ÚLTIMO DOMICILIO QUE HAS INDICADO, AUNQUE TÚ NO LO HAYAS RECIBIDO.

La Comisión Territorial dispone tu audiencia; recibirás la comunicación a través de la jefatura de Policía.

Es posible aplazar la entrevista personal en caso de que no puedas mantenerla por motivos de salud. Los motivos de salud graves que no te permitan afrontar la entrevista deberán ser certificados por un médico.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 248

RECUERDA

- QUE LA COMISIÓN DECIDIRÁ IGUALMENTE SOLO A PARTIR DE LA DOCUMENTACIÓN QUE ESTÉ A SU DISPOSICIÓN SI HAS SIDO CONVOCADO REGULARMENTE, SI NO TE PRESENTAS A LA ENTREVISTA Y SI NO HAS PRESENTADO LA SOLICITUD DE APLAZAMIENTO DE LA ENTREVISTA.

- SI POR EL CONTRARIO, NO HAS SIDO INFORMADO DE LA AUDIENCIA EN LA COMISIÓN, Y LA COMISIÓN NO HA DECIDIDO EN RELACIÓN CON TU SOLICITUD DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL, PODRÁS TENER UNA NUEVA CITA UNA SOLA VEZ Y DENTRO DE LOS 10 DÍAS SIGUIENTES AL CESE DE LA CAUSA QUE NO TE HAYA PERMITIDO EL DESARROLLO DE LA ENTREVISTA.

Las fases de la protección internacional han sido organizadas de la siguiente manera:

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 249

FASES DE LA PETICIÓN DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL

PRESENTACIÓN DE LA PETICIÓN DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL (I FASE)

La petición de protección internacional es **individual** y tiene que ser presentada:
a la Policía de Fronteras, en el momento de la llegada a Italia;
a la Jefatura de Policía – Oficina de Inmigración de la Policía, si ya te encuentras en Italia.

RECUERDA: si eres padre o madre, tu petición se extiende a tus hijos menores de edad, que no estén casados y se encuentren en territorio italiano.

Si entraste en Italia sin visado de entrada y por tanto de manera irregular, la ley italiana prevé un **procedimiento de identificación**, que va a efectuar la policía; esto quiere decir que tendrás que ser identificado, antes de la presentación de la petición de asilo.

A este respecto, se te comunicará la fecha para la cita con la Oficina de Policía. En esta entrevista estará presente un funcionario de Policía y - si es necesario – un intérprete que hable tu idioma o un idioma que te permita expresarte.

La Policía va a sacarte fotografías y va a registrar tus huellas dactilares ("procedimiento de señalización de la identidad").

A continuación, se va a concertar una cita para la **formalización de la petición**, en la que se va a rellenar el "Modelo para el reconocimiento del *estatus* de refugiado de conformidad con la Convención de Ginebra" (Modelo C/3).
Las preguntas van a concernir a tus datos personales (nombre, apellidos, fecha de nacimiento, lugar de nacimiento, nacionalidad) y familiares (nombre y apellidos de tus padres, nombre y apellidos de tu marido/tu mujer, nombre y apellidos de tu hijos/as, lugar donde se encuentran tus familiares; además se te pedirá:

- que describas tu viaje desde tu país de origen a Italia (ejemplo: período de salida, duración del viaje, medios de transporte utilizados);
- que cuentes brevemente por qué motivos dejaste tu país;
- ue escribas brevemente estos motivos: puedes escribir en tu idioma o en un idioma que te permita expresarte.

RECUERDA: si tienes dificultades para leer o escribir informa a los operadores o a la Policía.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 250

La policía tiene el original del modelo C/3 y te va a entregar una copia.

Todas la informaciones que vas a proporcionar durante la entrevista con la Policía son confidenciales:

- no podrán ser transmitidas a las autoridades de tu Estado de origen;
- no podrán ser transmitidas a otras personas en el Centro o fuera del Centro.

Al modelo C3 puedes adjuntar una hoja con el relato de tu historia personal. No es necesario que escribas en italiano, puedes escribirlo directamente en tu idioma.

La Policía va a preguntarte si tienes documentos (ejemplo: cédula de identidad, pasaporte, salvoconducto, carnés de partido, certificaciones). En caso de que tengas documentos, incluido el pasaporte, entrega los originales a la policía, que te hará una copia de los mismos
La Policía conserva los originales y te entrega una copia con un sello («acta de entrega»).

Solicitud de acogida
Si no cuentas con medios de subsistencia y no has sido acogido en un centro de acogida gubernamental, puedes pedir a la jefatura de Policía que eleve a la Delegación del Gobierno la petición de acogida en uno de los centros habilitados por las entidades locales en el ámbito del Sistema de protección para solicitantes de asilo y refugiados (Sprar).

RECUERDA:

- en el acto de la presentación de la petición, la Oficina de Policía te va a informar sobre el procedimiento a seguir, sobre tus derechos y deberes durante el procedimiento y sobre los plazos y los medios a tu disposición para acompañar la petición con elementos útiles;
- la Jefatura de Policía, una vez recibida la petición de protección internacional, levanta acta de tus declaraciones en los modelos correspondientes y adjunta la documentación. Una vez que hayas aprobado y firmado este acta, van a entregarte una copia, junto a una copia de la documentación que adjuntaste;
- es posible que la Comisión territorial no vaya a escucharte en la audiencia, cuando entienda que tiene suficientes motivos para concederte el *estatus* de refugiado; además puede ser que la comisión no te escuche, o posponga la entrevista, todas las veces que no estés en condiciones de poderla mantener;
- si no vas a presentarte a la entrevista, además, sin pedir el aplazamiento, la comisión toma su decisión basándose en la documentación disponible;

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 251

- las informaciones que vas a proporcionar a las autoridades competentes y a los operadores implicados en el procedimiento para el examen de la petición de protección internacional no podrán ser divulgadas o transmitidas a las autoridades de tu país de origen;
- es importante que tú expliques y escribas bien los motivos por los que dejaste tu país;
- si necesitas que te manden unos documentos (por ejemplo de tu país de origen, de otros países, por familiares/amigos), es importante que pidas la dirección y/o el número de fax del Centro y que comuniques a los operadores que estás esperando que te envíen documentos;
- si guardaste documentos importantes en archivos informáticos o en tu correo electrónico, pide ayuda a los operadores para que los recuperen e impriman;
- hay que dar respuestas lo más precisas posible: en caso de que tengas dudas (por ejemplo sobre cómo se escribe tu nombre o sobre la fecha de tu nacimiento), puedes decírselo a la Policía;
- si tienes dificultades para explicar y para escribir, si no recuerdas bien o te cuesta trabajo o te sientes mal al recordar y al explicar, si necesitas más tiempo, comunícalo durante la entrevista;
- si no tienes tiempo para explicar y/o escribir de manera completa los motivos de la fuga de tu país, comunica los más importantes e indica que no son completos;
- si no pudiste explicar todos los motivos de la fuga de tu país, escribe una memoria después de la entrevista con la Policía y entrégalos cuando pienses que son completos;
- si necesitas explicaciones o tienes dudas sobre lo que se ha dicho durante la entrevista con la Policía o con el intérprete, si necesitas ayuda para escribir o para recordar bien, comunícalo a los operadores legales presentes en el Centro;
- guarda siempre copia de la documentación cuyos originales entregues a la Policía.

Todas las comunicaciones referentes a la petición de asilo (por ejemplo, las convocatorias ante la Policía o ante la comisión, la solicitud de documentación, el traslado a otro país, la decisión de la comisión) serán dadas en tu idioma y si no es posible, en lengua inglesa, francesa, española o árabe, según la preferencia que indicaste.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 252

LA AUDIENCIA (II FASE)

La decisión sobre la petición de protección internacional es tarea de un órgano llamado **Comisión territorial para el reconocimiento de la protección internacional**, compuesto por 4 miembros :

- 2 del Ministerio del Interior,
- 1 representante del Municipio (o de la Provincia o de la Región),
- 1 representante de ACNUR.

La ley prevé que la convocatoria para ser escuchados ante la Comisión en audiencia (o entrevista) sea comunicada por escrito por la Policía.

En la audiencia participará un intérprete que habla tu idioma y que traduce lo que se va diciendo.

Puedes pedir que se posponga la audición por motivos de salud, que deberán ser certificados, o por otros graves motivos.
Puedes pedir mantener la entrevista sólo con un miembro de la comisión y de tu mismo sexo. En estos casos es importante que avises a los operadores del Centro.

La audición se desarrollará **antes de 30 días** a partir de la presentación de la solicitud y la Comisión decidirá en los tres días siguientes.

RECUERDA QUE:

- tu petición es sometida a un **examen prioritario**, cuando se entiende que está claramente fundada y cuando tu situación se considera vulnerable.
- La Comisión **declara inadmisible** tu solicitud y no procede al examen, si eres un refugiado reconocido o si ya recibiste una denegación y presentaste nuevamente la petición sin que subsistan hechos nuevos o sobrevenidos.

La Comisión puede **decidir suspender** la audiencia o posponerla, cuando:

- necesite más tiempo u otra documentación para decidir;
- la persona entrevistada no sea capaz de mantener la audiencia;
- haya problemas de comunicación con el intérprete.

La Comisión te va hacer **preguntas sobre**:

- tus datos personales y familiares,
- sobre el viaje,
- sobre los motivos por los que dejaste tu país de origen,
- sobre los motivos por los que no quieres o no puedes volver a tu país de origen.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 253

RECUERDA QUE:

- ❑ si eres menor de edad la audiencia en la Comisión va a desarrollarse en presencia de tu padre, madre o tutor; ante la Comisión tienes derecho a expresarte en tu idioma;
- ❑ si tienes problemas de comunicación con el intérprete, comunícalo a la Comisión;
- ❑ las informaciones que proporcionaste durante la audiencia tienen carácter estrictamente confidencial;
- ❑ la ley establece que durante la audiencia, puedes contar con la asistencia de un abogado. Para contactar con un abogado y obtener una entrevista antes de la audiencia, pregunta al operador legal del Centro;
- ❑ puedes enviar documentos o memorias a la Comisión aún antes de la audiencia;
- ❑ es importante que cuentes tu historia de manera completa y detallada;
- ❑ si tienes dificultades para explicarte, si no recuerdas bien o te cuesta trabajo o te sientes mal al recordar y al explicar, comunícalo durante la audiencia;
- ❑ es oportuno que comuniques a la Comisión si tienes un problema físico o psicológico y, si lo necesitas, puedes pedir que el personal de apoyo del Centro te asista durante la audiencia;
- ❑ lo que vas a decir durante la entrevista ante la Comisión se va a escribir en una hoja (acta) que tienes que firmar y que te van a entregar cuando termine la audiencia. **Pide la traducción de lo que se ha escrito antes de firmar la hoja**, para que estés seguro de que las declaraciones que has proporcionado se han reflejado correctamente. Si rechazas firmar el acta, se indicarán las motivaciones de tu elección. El rechazo no va a impedir que la Comisión adopte una decisión sobre tu petición para el reconocimiento de protección internacional.

En particular, si eres menor de edad solo en el territorio italiano:

- ❑ la Comisión te va a escuchar sólo en presencia del padre, madre o tutor;
- ❑ la Comisión **puede decidir no llamarte para la audiencia** si ya tomó una **decisión positiva** a partir de los documentos que entregaste y de las declaraciones que aportaste a la Policía.

FASE EVENTUAL - ESTÁS ACOGIDO DENTRO DE UN CENTRO GUBERNAMENTAL

Serás alojado en un centro de acogida para solicitantes de protección internacional:

1 - Si has presentado la solicitud después de ser detenido por haber evitado o haber intentado evitar los controles en la frontera o inmediatamente después;

2 - Si has presentado la petición después de haber sido detenido en condición de estancia irregular;

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 254

Según la legislación italiana, el alejamiento no autorizado del centro que te alberga en acogida no equivale a la renuncia de la petición de asilo, sino que la comisión territorial decide sobre la solicitud de protección internacional a partir de la documentación que obre en su poder.

Para la solicitud de salida, para cualquier cosa que pretendas hacer y para más información, pregunta siempre al operador legal del centro.

La ley prevé, en los casos 1 y 2, que seas acogido en un centro durante un periodo en todo caso no superior a **35** días a partir del momento en que hayas presentado la solicitud de asilo.

O BIEN

3 - Cuando sea necesario verificar o determinar tu identidad o tu nacionalidad si no tienes documentos de identidad o de viaje, o si has presentados documentos falsos o ilícitos.

RECUERDA en este caso serás acogido en el centro durante el periodo estrictamente necesario para los trámites, un periodo en todo caso no superior a 20 días.

Según la legislación italiana, el alejamiento no autorizado del centro que te alberga en acogida no equivale a la renuncia de la petición de asilo, sino que la comisión territorial decide sobre la solicitud de protección internacional a partir de la documentación que obre en su poder.

Para la solicitud de salida, para cualquier cosa que pretendas hacer y para más información, pregunta siempre al operador legal del centro.

SALIDA DEL CENTRO: *la ley permite la salida del centro en horas diurnas; además puedes pedir al Delegado del Gobierno un permiso temporal de alejamiento del centro por un periodo de tiempo distinto. Se puede obtener un permiso de salida más extenso por problemas personales graves, de salud o familiares o por motivos relacionados con la petición de protección internacional.*

Se tienes dudas y para obtener más información, lee el reglamento del centro y habla con el operario.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 255

EN GENERAL:
En los casos indicados en los puntos 1, 2 y 3 el Jefe de Policía, recibida la petición de protección internacional, dispone tu envío a un centro para solicitantes de protección internacional y te expide un certificado nominativo, que indica que eres solicitante de protección internacional. Recuerda que esto no es un permiso de residencia.
Al vencimiento del periodo de acogida, se te expedirá un permiso de residencia temporal, válido tres meses, renovable hasta la decisión de la petición, no válido para el trabajo.
Al término del periodo de acogida, recibido el permiso de residencia por solicitud de protección internacional, deberás dejar el Centro y puedes desplazarte dentro del territorio italiano. En este caso recuerda comunicar siempre tus desplazamientos a la Jefatura de Policía donde vayas a vivir: esto es fundamental para recibir las comunicaciones y la convocatoria ante la Comisión. Para recibir información sobre la acogida posterior a la salida del Centro dirígete a los operarios.
Si después de 6 meses desde la presentación de la petición de protección internacional, aún no se ha tomado una decisión sobre tu caso, tendrás derecho a recibir un permiso de residencia que deberá tener una validez de 6 meses y que te permitirá trabajar regularmente hasta que se adopte la decisión.
Si decides retirar la petición antes de la audiencia en la Comisión, la retirada será comunicada a la comisión territorial.

RECUERDA que, en espera de la decisión, también según la legislación europea, no puedes abandonar Italia.
Si te desplazas a un país europeo te arriesgas a una estancia irregular.
Si vas a otro país europeo y pides asilo, podrás ser reenviado a Italia porque es el Estado responsable de decidir sobre tu petición de protección internacional (Reglamento Dublín II).

TUS DERECHOS DENTRO DEL CENTRO DE ACOGIDA PARA SOLICITANTES DE ASILO

Según la legislación italiana:
- ❑ **Tienes derecho** a la asistencia médica y a los cuidados de emergencia;
- ❑ **Tienes derecho** a alojamientos separados entre hombres y mujeres y a alojarte junto con tus familiares;
- ❑ **Tienes derecho** a recibir visita por parte:
  - de los representantes de ACNUR,
  - de abogados,
  - de organismos de protección de los refugiados,
  - de tus familiares o de ciudadanos italianos que hayan pedido y obtenido autorización del Delegado del Gobierno.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 256

Además:

- si te sientes más a gusto con un operador de tu mismo sexo, **puedes** pedir hablar o ser visitado por el personal de tu mismo sexo. Además es oportuno que especifiques a los operarios si prefieres hacer la entrevista ante la Comisión en presencia de personal femenino;
- **puedes** indicar a los operarios tus preferencias sobre la alimentación o tus necesidades particulares, por ejemplo aquellas relacionadas con la religión.

SI TE ENCUENTRAS EN SITUACIONES ESPECIALES

Por ejemplo,

- si esperas un niño,
- si tienes problemas físicos,
- en caso de edad avanzada,
- en caso de enfermedad,
- en caso de que hayas sufrido violencia física o psicológica,
- en caso de que hayas sido víctima de torturas o maltratos,
- en caso de que hayas sufrido agresiones sexuales,

puedes informar a los operarios del centro con objeto de obtener la asistencia adecuada. No dudes en contar también los acontecimientos más difíciles y dolorosos. La información que facilites es estrictamente confidencial y no podrá ser divulgada sin tu consentimiento.

SI ERES MENOR DE EDAD Y TE ENCUENTRAS SOLO EN ITALIA:

- avisa a los operadores del centro de que eres menor de 18 años, por que, por ley, como menor no puedes estar en un centro pero tienes derecho a ser acogido en instalaciones adecuadas a tu edad.
- para tutelarte se nombrará un tutor, esto es, una persona que te ayudará durante tu permanencia en Italia (por ejemplo, para los documentos que te hagan falta, en el procedimiento de solicitud de asilo, en la asistencia durante la audiencia). El tutor, entre otras cosas, tiene la tarea de confirmar tu petición de asilo.
- es posible tratar de localizar a tus familiares. Recuerda que para proteger tu seguridad y la de tus familiares, nadie comunicará la información útil para hallar a tus parientes a las autoridades de tu país de origen ni a otras personas;
- tienes derecho a asistir a la escuela;
- para verificar tu edad, y solo con tu consentimiento, podrás ser sometido a un examen especial (radiografía de muñeca), o a otros exámenes en el centro o en el hospital más cercano. Cada uno de estos exámenes tiene un margen de error para determinar con certeza la edad. Si según tu aviso la edad que te ha sido atribuida no se corresponde con la verdadera, comunícaselo a los operarios. Tu negativa a someterte a visita médica no constituye motivo de impedimento para la acogida de tu petición, ni para la adopción

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 257

de la decisión.
Para cualquier otro problema o para más información, habla con el operador.

TUS DERECHOS COMO SOLICITANTE DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL

- Una vez obtenido el permiso de residencia, tienes derecho a la asistencia sanitaria posterior a la inscripción en el Servicio Sanitario Nacional.
- En lo que respecta a la actividad laboral, si la decisión sobre la petición de asilo no es adoptada por la Comisión competente dentro de los seis meses posteriores a la presentación de la petición y el retraso no sea imputable a ti, el permiso de residencia queda renovado con una duración de seis meses y permite desarrollar actividad laboral hasta la conclusión del procedimiento de reconocimiento del estatus. El permiso de residencia, sin embargo, no puede ser convertido en permiso de residencia por motivos de trabajo.
- No puedes presentar petición de reagrupación familiar.

DECISIONES QUE PUEDE TOMAR LA COMISIÓN TERRITORIAL (III FASE)

La Comisión, a través de una decisión escrita:
1. **puede reconocer el *estatus* de refugiado;**
2. **puede no reconocer el *estatus* de refugiado y conceder la protección subsidiaria,** si entiende que subsiste un riesgo efectivo de un grave perjuicio en caso de regreso al país de origen;
3. **puede no reconocer el *estatus* de refugiado,** pero puede considerar que subsisten graves motivos de carácter humanitario y, por tanto, pedir a la Jefatura de Policía que te entreguen un permiso de residencia **por motivos humanitarios**;
4. **puede no reconocer el *estatus* de refugiado y rechazar la solicitud.**
5. **puede rechazar la petición por manifiestamente infundada,** cuando considera patente inconsistencia de cualquier presupuesto para el reconocimiento de la protección internacional, o cuando resulte que has presentado petición con el único propósito de retrasar o impedir la ejecución de una orden de expulsión o devolución. En ese caso, un posible recurso tuyo contra la decisión de la Comisión, no suspenderá la eficacia de la orden impugnada. Sin embargo, podrás pedir al Tribunal la suspensión cuando concurran graves y fundados motivos, y el Tribunal decidirá en los cinco días posteriores.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 258

SI TE HA SIDO RECONOCIDO EL ESTATUS DE REFUGIADO

La Comisión expide una diligencia que te permite retirar en la Jefatura de Policía tu permiso de residencia por razón de asilo.
El permiso de residencia por razón de asilo tiene una duración de 5 años y se puede renovar después de cada vencimiento.

DERECHOS DEL REFUGIADO:

- ❑ acceso al trabajo;
- ❑ derecho a la reagrupación familiar
- ❑ derecho a la asistencia social;
- ❑ derecho a la asistencia sanitaria;
- ❑ derecho a tener el documento de viaje.
  La solicitud del documento de viaje tiene que ser presentada en la Jefatura de Policía presentando estos documentos:
  - formulario de solicitud del documento de viaje;
  - 2 fotos tamaño carné;
  - 1 timbre fiscal;
  - marca concesión gubernamental para pasaporte;
  - fotocopia del permiso de residencia válido.
- ❑ derecho a la educación pública;
- ❑ derecho a circular libremente en el interior del territorio de la Unión europea (excepto Dinamarca y Gran Bretaña) sin ningún visado, por un período no superior a 3 meses;
- ❑ derecho a pedir la nacionalidad italiana después de 5 años de residencia en Italia;
- ❑ derecho al matrimonio (el visto bueno es expedido por ACNUR);
- ❑ derecho a participar en la asignación de viviendas públicas;
- ❑ derecho a la expedición del permiso de conducir.

Para más información y asistencia, contacta con las asociaciones que se ocupan de la tutela de los refugiados y de los solicitantes de asilo del lugar donde te encuentras.

SI TE RECONOCEN EL ESTATUS DE PROTECCIÓN SUBSIDIARIA

Serás informado sobre la decisión de la Comisión y retirarás el permiso de residencia por razón de protección subsidiaria en la oficina de la Jefatura de Policía.

El permiso de residencia por razón de protección subsidiaria tiene una duración de 3 años y se puede renovar después de cada vencimiento, después de que la Comisión territorial haya valorado nuevamente tu caso, a veces sin ni siquiera una nueva audiencia.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 259

El permiso de residencia por razón de protección subsidiaria puede, además, ser convertido en permiso de residencia por motivos de trabajo, siempre que estés en posesión de un documento de identidad - pasaporte o título de viaje – (pregunta cómo se hace en las asociaciones que se ocupan de la tutela de los derechos de los migrantes, **antes del plazo de vencimiento del permiso de residencia)**.

DERECHOS DE QUIEN TIENE UN PERMISO DE RESIDENCIA POR RAZÓN DE PROTECCIÓN SUBSIDIARIA:

- ❑ acceso al trabajo (durante un período de tiempo que no sea superior a la duración del permiso de residencia);
- ❑ derecho a la asistencia sanitaria;
- ❑ derecho a la reagrupación familiar;
- ❑ derecho a la asistencia social y sanitaria ;
- ❑ expedición de un título de viaje para extranjeros, en caso de que no tengas pasaporte;
- ❑ derecho a participar en la asignación de viviendas públicas.

Para más información, contacta con las asociaciones que se ocupan de la tutela de los refugiados y de los solicitantes de asilo del lugar donde te encuentras.

SI ERES TITULAR DE UN PERMISO DE RESIDENCIA POR MOTIVOS HUMANITARIOS

Serás informado sobre la decisión de la Comisión y retirarás el permiso de residencia por motivos humanitarios en la Jefatura de Policía.
El permiso de residencia por motivos humanitarios tiene una duración de 1 año y, si tienes pasaporte, puede ser convertido en permiso de residencia por motivos de trabajo.

DERECHOS DE QUIEN TIENE UN PERMISO DE RESIDENCIA POR MOTIVOS HUMANITARIOS :

- ❑ puedes trabajar en el territorio italiano;
- ❑ puedes acceder a la asistencia sanitaria;
- ❑ puedes pedir que te sea expedido un título de viaje para extranjeros, en caso de que no tengas pasaporte.

Para más información, contacta con las asociaciones que se ocupan de la tutela de los refugiados y de los solicitantes de asilo del lugar donde te encuentras.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 260

RECURSO (IV FASE)

Contra la decisión de la Comisión Territorial puedes interponer un recurso al Tribunal antes de 30 días a partir de la fecha de la comunicación de la decisión, tienes derecho a presentar un recurso al Tribunal.
Si estás acogido en un Centro gubernamental para solicitantes de asilo (CARA) o en un Centro de Identificación y Expulsión (CIE), tienes derecho a presentar recurso al Tribunal dentro de los 15 días a partir de la fecha de la comunicación de la decisión (y no 30).

La presentación del recurso suspende la decisión de la Comisión todas las veces en que:
a) te encuentres en condiciones de residencia regular en el momento de la presentación de la petición;
b) hayas sido alojado en los centros de acogida gubernamentales (CARA) porque resultaba necesario verificar tu identidad o tu nacionalidad;

esto quiere decir que tienes derecho a permanecer regularmente en territorio italiano con un permiso de residencia por solicitud de asilo con una duración de tres meses en espera de la decisión del Tribunal .

ATENCIÓN
La interposición del recurso no suspende la eficacia de la orden impugnada en los siguientes casos:

- la orden de la Comisión ha declarado inadmisible tu petición de protección internacional;
- la orden de la Comisión te ha reconocido la protección subsidiaria;
- la decisión de la Comisión ha sido tomada después de tu alejamiento injustificado del centro gubernamental (CARA);
- si se ha adoptado una decisión de rechazo por ser tu petición manifiestamente infundada;
- si has presentado recurso después de haber sido acogido en un centro gubernamental (CARA) porque has sido detenido por haber eludido o intentado eludir el control de frontera o inmediatamente después porque has sido detenido en condiciones de residencia irregular;
- si estás retenido en un CIE.

esto quiere decir que en los casos enumerados, excepto en el caso de que te haya sido reconocida la protección subsidiaria, no tienes derecho a permanecer en territorio italiano y puedes ser devuelto a tu país de origen, si bien puedes pedir al Tribunal la suspensión de la orden si concurren motivos fundados y graves.

La ley establece que debes contar con la asistencia de un abogado. Si no tienes la posi-

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 261

bilidad de pagarlo, puedes solicitar asistencia legal gratuita con cargo al Estado.

Para más información, dirígete a las asociaciones para la tutela de los refugiados o a la ventanilla legal para inmigrantes del municipio donde te encuentres.

ATENCIÓN:
Si no consideras justa la decisión del Tribunal puedes interponer una reclamación ante el Tribunal de Apelación y pedir, cuando concurran motivos graves y fundados, la autorización para permanecer en territorio italiano.

Contra la sentencia del Tribunal de Apelación se puede interponer recurso de Casación.

ATENCIÓN: aún antes del recurso ante el Juez, si consideras que no se han valorado adecuadamente los elementos que has presentado, puedes pedir volver a ser escuchado por la misma Comisión que ha emitido la orden. La solicitud no interrumpe los plazos del recurso.

Para más información sobre todo lo relacionado con el recurso, dirígete a las asociaciones para la tutela de los refugiados o a la ventanilla legal para inmigrantes del municipio en que te encuentres, o bien a tu abogado.

CESE Y REVOCACIÓN DE LOS ESTATUS DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL

1) ESTATUS DE REFUGIADO

El estatus de refugiado que te haya sido reconocido, puede cesar cuando:
a) te hayas valido nuevamente de la protección de tu país de origen (por ejemplo, si has vuelto a entrar, o si te has dirigido a las autoridades diplomáticas de tu país solicitando y obteniendo un pasaporte, etc.);
b) habiendo perdido la nacionalidad de tu país, la hayas vuelto a adquirir luego voluntariamente;
c) hayas adquirido la ciudadanía italiana o bien otra ciudadanía y goces de la protección del país del cual has adquirido la ciudadanía;
d) te hayas vuelto a establecer voluntariamente en tu país de origen;
e) hayan decaído las circunstancias que determinaron el reconocimiento del estatus de refugiado y puedas volver, con tranquilidad, a valerte de la protección de tu país;
f) eres un apátrida, y se vienen a determinar circunstancias por las cuales puedas volver al país donde tenías la residencia habitual, al haber decaído las circunstancias por las cuales te fue reconocido el estatus de refugiado.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 262

Con el fin de que puedan concurrir las hipótesis indicadas en las letras e) y f), es preciso que el cambio de las circunstancias tenga una naturaleza no temporal y sea de tal forma que elimine completamente tu temor fundado a persecuciones.
Además, no deben subsistir otros motivos graves de carácter humanitario que impidan tu retorno al país de origen.
El cese del estatus de refugiado será declarado por la Comisión Nacional para el derecho de Asilo, sobre la base de una valoración individual de tu situación personal.
La Comisión Nacional procederá a informarte por escrito del inicio del procedimiento de cese y de los motivos que lo fundamentan para darte la posibilidad de aportar declaraciones escritas y cualquier otro elemento de valoración que consideres útil, y procederá, luego, también a convocarte para darte la posibilidad de exponer en una entrevista personal tus explicaciones.

El estatus de refugiado te puede ser revocado cuando, con posterioridad a su reconocimiento, se verifique que el mismo te fue reconocido a partir de hechos y/o circunstancias presentadas de forma errónea, o bien por la omisión voluntaria de otros hechos y/o circunstancias o sobre la base de una documentación que luego resultase ser falsa.
El estatus podrá, asimismo, serte revocado en caso de que, con posterioridad a su reconocimiento, se verifique que subsisten motivos por los cuales el estatus se te hubiera debido denegar, y en particular:

a) subsisten causas de exclusión previstas por la Convención de Ginebra (como el haber cometido un crimen contra la humanidad, contra la paz o un crimen de guerra, o el haber verificado que ya goces de la protección o de la asistencia de un órgano y de una agencia de Naciones Unidas distintas de ACNUR).
b) subsisten fundados motivos para considerar que constituyas un peligro para la seguridad del Estado italiano;

se verifican circunstancias por las cuales pases a representar un peligro para el orden y la seguridad pública, al haber sido condenado con sentencia definitiva por los delitos previstos por el artículo 407, párrafo 2, letra a) del código de procedimiento penal.
También la revocación del estatus de refugiado será declarada por la Comisión Nacional para el derecho de Asilo, a partir de una valoración individual de tu situación personal.
La Comisión Nacional procederá a informarte por escrito del inicio del procedimiento de revocación y de los motivos que lo fundamentan para darte la posibilidad de aportar las declaraciones escritas y cualquier otro elemento de valoración que consideres útil y procederá, luego, también a convocarte para darte la posibilidad de exponer en una entrevista personal tus explicaciones.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 263

2) ESTATUS DE PROTECCIÓN SUBSIDIARIA

El estatus de protección subsidiaria que te ha sido reconocido, puede cesar cuando las circunstancias que han llevado al reconocimiento hayan decaído o hayan cambiado de tal manera que la protección ya no sea necesaria. Tal cambio de la circunstancias debe tener una naturaleza significativa y no temporal que lleve a considerar que ya no estés expuesto al riesgo de un '*daño grave*' en caso de reentrada en tu país, y no deben subsistir otros motivos graves de carácter humanitario que impidan tal retorno.
El cese del estatus de protección subsidiaria será declarado por la Comisión Nacional para el derecho de Asilo, sobre la base de una valoración de tu posición personal y del '*daño grave*' por temor al cual te fue reconocida.
La Comisión Nacional procederá a informarte por escrito del inicio del procedimiento de revocación y de los motivos que lo fundamentan para darte la posibilidad de aportar las declaraciones escritas y cualquier otro elemento de valoración que consideres útil y procederá, luego, también a convocarte para darte la posibilidad de exponer en una entrevista personal tus explicaciones.

El estatus de protección subsidiaria podrá ser revocado cuando, con posterioridad a su reconocimiento, se verifique que el mismo te fue reconocido a partir de hechos y/o circunstancias presentadas de forma errónea, o por la omisión voluntaria de otros hechos y/o circunstancias, o bien sobre la base de una documentación que luego resultase ser falsa.
El estatus podrá, asimismo, serte revocado en caso de que, con posterioridad a su reconocimiento, se verifique que subsisten motivos por los cuales el estatus te habría debido ser denegado, y en particular:

a) subsisten causas de exclusión previstas por la Convención de Ginebra (como el haber cometido un crimen contra la humanidad, contra la paz o un crimen de guerra, o bien el haber verificado que goces ya de la protección o de la asistencia de un órgano y de una agencia de Naciones Unidas distintas de ACNUR.);
b) se verifique que has cometido, o has instigado a cometer, en el territorio del Estado italiano o en el extranjero, un delito grave. La gravedad del delito se valora teniendo en cuenta la pena, no inferior en el mínimo a cuatro años o en el máximo a diez años, prevista por la ley italiana para tal delito.
c) se verifiquen circunstancias por las cuales pases a representar un peligro para el orden y la seguridad pública.

También la revocación del estatus de protección subsidiaria será declarada por la Comisión Nacional para el derecho de Asilo, a partir de una valoración individual de tu situación personal.
La Comisión Nacional procederá a informarte por escrito del inicio del procedimiento de revocación y de los motivos que lo fundamentan para darte la posibilidad de aportar

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 264

las declaraciones escritas y cualquier otro elemento de valoración que consideres útil y procederá, luego, también a convocarte para darte la posibilidad de exponer en una entrevista personal tus explicaciones.

EL REGRESO VOLUNTARIO A TU PAÍS DE ORIGEN

Regresar a tu país de origen con seguridad y dignidad es tu derecho.
Si eres solicitante de protección internacional, **si te lo denegaron pero todavía no han pasado 30 días desde que te notificaron la denegación**, si te reconocieron el *estatus* de refugiado, si te reconocieron el *estatus* de protección subsidiaria o si tienes el permiso de residencia por motivos humanitarios, puedes decidir regresar voluntariamente a tu país de origen.
El programa de retorno voluntario asistido prevé: servicio de orientación, informaciones actualizadas sobre el país de origen, asistencia para tramitar los documentos de viaje por parte de las autoridades consulares encargadas, organización del viaje y cobertura de los gastos hasta el destino final, provisión de una indemnidad para el primer alojamiento y de reintegración.
Recuerda que no puedes acceder al programa de repatriación voluntario si tienes una orden de expulsión.
Es tu derecho tener informaciones y asistencia sobre la posibilidad de repatriación voluntaria y puedes dirigirte:

- a OIM (Organización Internacional para las Migraciones) que podrá proporcionarte asistencia para la repatriación voluntaria llamando al número 06.44231428 o 06.44186200

o

- a los operadores del Centro o a las asociaciones que se ocupan de la tutela de los refugiados.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 265

Glosario

MINISTERIO DEL INTERIOR (MINISTERO DELL'INTERNO): es la Administración Central del Estado que tiene la competencia primaria en materia de inmigración y asilo.

DELEGACIÓN DEL GOBIERNO (PREFETTURA): es el Órgano Administrativo descentralizado del Ministerio del Interior en el territorio provincial y es la Oficina Territorial del Gobierno.

JEFATURA DE POLICÍA (QUESTURA): es el Órgano Administrativo que dirige y organiza la actividad de la Policía en cada provincia. Dentro de cada Jefatura, existe una oficina de extranjería que se ocupa de los trámites burocráticos de los inmigrantes y de aquellos que solicitan asilo (por ejemplo, puede recibir la petición de asilo, expedir y renovar el permiso de residencia y el documento de viaje).

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DERECHO DE ASILO: Tiene como tareas la dirección y coordinación de las Comisiones territoriales, de formación y actualización de los componentes de tales comisiones y de recogida de datos estadísticos. Tiene poderes de decisión en cuestiones de revocaciones y cese de los estatus concedidos.

COMISIONES TERRITORIALES PARA EL RECONOCIMIENTO DE LA PROTECCIÓN INTERNACIONAL: tienen la misión de valorar la petición de reconocimiento del estatus de protección internacional. Fijadas en un número máximo de diez, son:
- GORIZIA: competencia sobre las peticiones presentadas en las regiones de Friul-Venecia Julia, Véneto, Trentino Alto Adigio;
- MILÁN: competencia sobre las peticiones presentadas en la región de Lombardía;
- ROMA: competencia sobre las peticiones presentadas en las regiones de Lacio, Abruzos, Cerdeña, Toscana, Marcas, Umbría;
- FOGGIA: competencias sobre las peticiones presentadas en las provincias de Foggia y Barletta-Andria-Trani;
- SIRACUSA: competencia sobre las peticiones presentadas en las provincias de Siracusa, Ragusa, Caltanissetta, Catania;
- CROTONE: competencia sobre las peticiones presentadas en las regiones de Calabria y Basilicata;
- TRAPANI: competencia sobre las peticiones presentadas en las provincias de Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna;
- BARI: competencias sobre las peticiones presentadas en las provincias de Bari, Brindisi, Lecce y Tarento;

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 266

- CASERTA: competencia sobre las peticiones presentadas en las regiones de Campania y Molise;
- TURÍN: competencias sobre las peticiones presentadas en las regiones de Valle de Aosta, Piamonte, Liguria, Emilia Romaña.

CENTRO DE ACOGIDA PARA SOLICITANTES DE ASILO (CARA): son unas instalaciones en las que se da acogida al extranjero que pide protección internacional durante el procedimiento de solicitud de protección internacional. Los motivos por los cuales se prevé la acogida se exponen a continuación.
El solicitante es alojado en un centro de acogida para solicitantes de asilo (CARA) en los siguientes casos:
a) cuando sea necesario verificar o determinar su nacionalidad o identidad, cuando este no esté en posesión de los documentos de viaje o de identidad, o bien a su llegada al territorio del Estado haya presentado documentos revelados falsos o ilícitos;
b) cuando haya presentado la petición después de haber sido detenido por haber eludido o intentado eludir el control fronterizo o inmediatamente después;
c) cuando haya presentado la petición después de haber sido detenido en condiciones de residencia irregular.
En el caso previsto en la letra a), el solicitante es alojado en el centro durante un periodo no superior a veinte días. En los demás casos, el solicitante es alojado en el centro durante el tiempo estrictamente necesario para el examen de la petición ante la comisión territorial y, en todo caso, por un periodo no superior a treinta y cinco días.

ASOCIACIONES DE TUTELA DE LOS REFUGIADOS: asociaciones que se ocupan de la tutela legal y administrativa de los refugiados y solicitantes de asilo. Para contactar con estas asociaciones, consulta la página de direcciones útiles o dirígete al operador si te encuentras en un centro.

SISTEMA DE PROTECCIÓN DE LOS SOLICITANTES DE ASILO Y REFUGIADOS (SPRAR): El SPRAR es un sistema de acogida e integración, promovido por el Ministerio del Interior y por las Entidades Locales, que ofrece a los solicitantes de asilo y a los refugiados, en los límites de sus disponibilidades, apoyo para el alojamiento y ayuda para el inicio de un itinerario de integración en el territorio nacional.

OPERADORES DEL CENTRO: son personas especializadas dentro de los centros de acogida (CARA) que se ocupan del aspecto administrativo/organizativo de los servicios ofrecidos para la tutela del solicitante de protección internacional y de la resolución de los problemas médicos, psicológicos y legales que presenten los solicitantes de protección internacional.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 267

MEDIADORES LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES: personas que dentro del centro ayudan al solicitante de protección internacional a comunicarse con el personal del centro y/o con los miembros de la Comisión Territorial, interpretando también las diversidades culturales y de comportamiento.

PERMISO DE RESIDENCIA (PERMESSO DI SOGGIORNO): es el documento que te autoriza a residir en territorio italiano de manera regular.

DOCUMENTO DE VIAJE: es el documento que te autoriza a viajar fuera de Italia si has sido reconocido como refugiado.

TÍTULO DE VIAJE: es el documento que te autoriza a viajar fuera de Italia si has tenido el permiso de residencia por protección subsidiaria y por protección humanitaria.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 268

Leyes de referencia

• Internacionales:

- Convención de Ginebra de 1951 relativa al reconocimiento del estatus de refugiado.

• de la Unión Europea:

- Reglamento N. 343/2003 que establece los criterios y los mecanismos de determinación del Estado miembro competente para el examen de una petición de asilo presentada en uno de los Estados miembros por un ciudadano de un tercer país.

• Nacionales

- Decreto ley de 30 de diciembre de 1989, n. 416 (Normas urgentes en materia de asilo político, de entrada y residencia de los ciudadanos extracomunitarios y apátridas ya presentes en Italia), transformado, con modificaciones, por la Ley de 28 de febrero de 1990, n. 39, y modificado por la Ley n. 189/2002;
- Decreto del Presidente de la República de 16 de septiembre de 2004, n. 303, Reglamento relativo a los procedimientos para el reconocimiento del estatus de refugiado;
- Decreto legislativo de 30 de mayo de 2005, n. 140, aplicación de la directiva 2003/9/CE que establece normas mínimas relativas a la acogida de los solicitantes de asilo en los Estados miembros;
- Decreto legislativo de 25 de junio de 1998, n. 286, Texto Único sobre inmigración.
- Decreto legislativo de 28 de enero de 2008, n. 25 y decreto legislativo de 3 de octubre de 2008, n. 159 de aplicación de la directiva 2005\85\CE del Consejo de 1 de diciembre sobre normas mínimas para los procedimientos aplicados en los Estados miembros a efectos del reconocimiento y de la revocación del estatus de refugiado.
- Decreto legislativo de 19 de noviembre de 2007, n. 251, de aplicación de la directiva 2004\83\CE del Consejo de 29 de abril de 2004 relativa a normas mínimas sobre la atribución, a ciudadanos de terceros países o apátridas, de la condición de refugiado o de persona en su caso necesitada de protección internacional, así como normas mínimas sobre el contenido de la protección reconocida.

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 269

Contactos útiles

MINISTERIO DEL INTERIOR: www.interno.it
Es el sitio web del Ministerio del Interior que se ocupa, en la correspondiente sección de asilo, de proporcionarte noticias y referencias actualizadas en relación a las cuestiones sobre la solicitud y al reconocimiento de la protección internacional.

POLICÍA NACIONAL (POLIZIA DI STATO): www.poliziadistato.it
Es el sitio web de la Policía Nacional, que te ofrece informaciones sobre la presencia en el territorio de Jefaturas de Policía y oficinas, departamentos y servicios para el ciudadano.

SERVICIO CENTRAL: www.serviziocentrale.it
Es el sitio web en el que puedes encontrar información útil sobre el sistema nacional de acogida e integración (SPRAR), promovido por el Ministerio del Interior y por las Entidades Locales.

Internacionales

UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees
ACNUR – Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados)
Dirección: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Roma
Teléfono: 06 802121
Fax: 06 80212324
Correo electrónico: itaro@unhcr.org

OIM – Organizzazione internazionale per le Migrazioni (Organización Internacional para las Migraciones)
IOM – International Organization for Migration
Dirección: via Nomentana, 62 – 00161 Roma
Teléfono: 06 44231428
Fax: 06 4402533
Correo electrónico: MRFRome@iom.int

Nacionales

CIR (Consiglio Italiano per i Rifugiati)-(Consejo Italiano para los Refugiados)
Dirección: via del Velabro 5/A – 00186 Roma

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 270

Teléfono: 06 69200114
Fax: 06 69200116
Correo electrónico: cir@cir-onlus.org

ARCI Nueva Asociación
Número gratuito de protección: 800 905 570
Número gratuito al que puedes llamar para obtener información o ayuda si quieres pedir asilo, si has pedido asilo, si eres refugiado o si te han dado el permiso de residencia por motivos humanitarios.
Dirección: via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Roma
Fax: 06 41609234
Correo electrónico: itri@arci.it; nahum@arci.it

CÁRITAS
Dirección: via delle Zoccolette, 19 - 00183 Roma
Teléfono: 06 6861554 – 06 6875228
Fax: 06 6833295
Correo electrónico: area.immigrati@caritasroma.it

ICS - Ufficio rifugiati di Trieste- (Oficina de refugiados de Trieste)
Dirección: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
Teléfono: 040 3476377
Fax: 040 3487592
Correo electrónico: icstrieste@yahoo.it

ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione – (Asociación de Estudios Jurídicos sobre Inmigración)
Dirección: via Gerdill, 7 - 10100 Torino (Turín)
Fax: 011. 4369158
Correo electrónico: segreteria@asgi.it

o bien

Dirección: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
Fax: 0432.507115
Correo electrónico: info@asgi.it

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 271

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 272

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 273

መመከሲ

ዘለኽሞ ቦታ - ናይ ዓዲ ጥልያን ካርታ

ኣህጉራዊ ሓለዋ ዝሓትት ከመይ ዝመሳለ እዩ?

ኣብ ሕቡራት ሃገራት ኣወሮጳ ኣቲኽም ኣለኹ

ናይ ሕቡራት ሃገራት ኣወሮጳ ካርታ

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ዝወሃበሉ ኣገባብ ብኽመይ ከምዝፍጸም

ደረጃታት ስርሒት ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ

- ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ምቕራብ (ቀዳማይ ደረጃ)
- ፍጻመ ጉዳይ (ካልኣይ ደረጃ)
- ኣብ ናይ መንግስቲ መዕረፊ ሜኽል ትእንገዱ ኣለኽም

ኣብ ሜኽል ናይ ሓተትቲ ዕቕባ ዘለኩም መሳላት

ከም ጣጠን ሓታቲ ኣህጉራዊ ዕቕባ ዘለኩም መሳላት

እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ክህቦም ዝኽእል ወሳነ ታት (ሳልሳይ ደረጃ):

- ናይ ስደተኛ ፍቓድ እንተተዋሂብኩም
- ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድ ዝተዋህበኩም እንተኾይንኩም
- ብምኽንያት ሰባኣዊ ኩነ ታት መንበሪ ፍቓድ ዝተዋህበኩም እንተኾይንኩም

ይግባይ ምላል (ራብዓይ ደረጃ)

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ፍቓድኩም ምቁራጽ ወይ ምስራዝ

ናብ ጣልቓል ሃገርኩም ብድሌትኩም ምምላስ

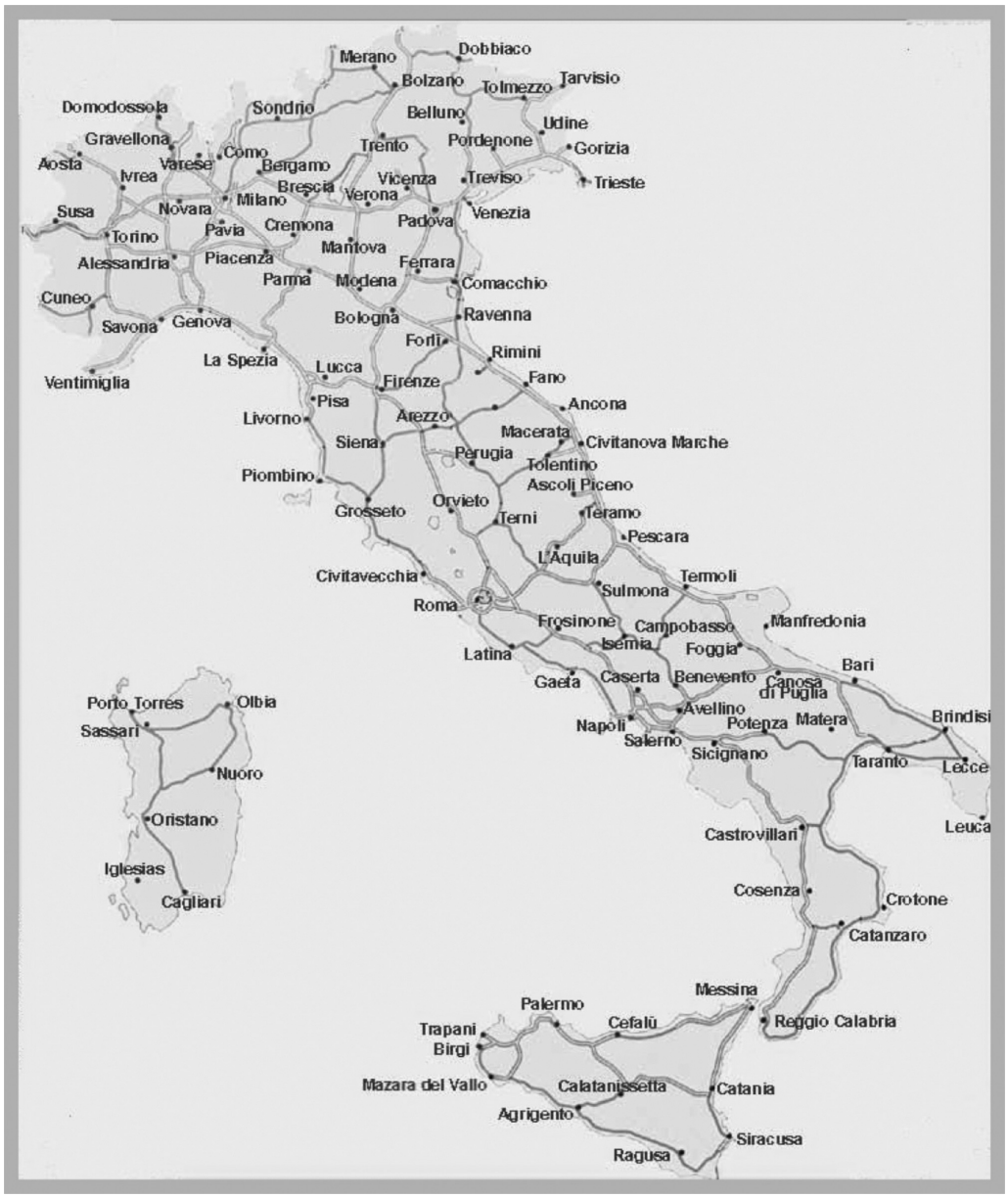
ዝርዝር ትርጉም ቃላት

ኣድለይቲ መራኸቢ ሓበሬታታት

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 274

ዘለኹም ቦታ – ናይ ዓዲ ጥልያን ካርታ



TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 275

ኣህጉራዊ ሓለዋ ዝሓትት ከመይ ዝመሰለ እዩ?

ሓታቲ ኣህጉራዊ ሓለዋ ማለት ኣህጉራዊ ሓለዋ ክግበረሉ ሓቲቱ ከም መጠን ስደተኛ ተቐባልነት ዝህብ ውሳነ ወይ ካልእ ዓይነት ሓለዋ ክወሃቦ ዝጽበ ዘሎ ሰብ እዩ። ኣብ ዓዲ ጥልያን ዝርከቡ ወጻእተኛታት ኩሎም ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ናይ ምሕታት መሰል ኣለዎም።

ስደተኛ ማለት

ዝኾነ ይኹን ወዲ ሰብ ኣብ ዓዱ ይኹን ወይ ኣብ ካልእ ዓዲ ወይ ብዘይ ዜግነት ካብ ዝነብረሉ ዝነበረ ቦታ በዞም ዝስዕቡ ምኽንያታት ንኽይቅተል ወይ ከኣ ንኽይእሰር ፈሪሑ ዝሃደመ፣ ኣብቲ ዝነበሮ ዓዲ ንኽነብር ዘይክእል እዩ፣

- **ብዓሌት** (ንኣብነት ብናይ ቆርበትካ ሕብሪ ይኹን ወይ ከኣ ብናይ መበቆልካ ዓሌት ኣብ ዝተወለድካሉ ዓዲ ክትነብር ዘይትኽእል እንተኾይንካ)፣

- **ብሃይማኖት** (ንኣብነት መንግስቲ ዝኣምነሉ ሃይማኖት ብዘይምኽትታልካ ወይ ከኣ መንግስቲ ዘይኣምነሉ ሃይማኖት ብምእማንካ)፣

- **ብዜግነት** (ንኣብነት ብዜግነትካ ይኹን ብቓንቋኻ ኣባል ውሑዳት ዝኾኑ ዓሌታዊ ጉጅለ እንተኾይንካ)፣

- **ናይ ሓደ ዝተፈለየ ማሕበራዊ ኾጅለ ኣባል ብምኽን** (ንኣብነት ምስ ሓደ እኩብ ህዝቢ ኮይኑ ካብቲ ዝበዝሐ ህዝቢ ፍልይ ዝበልካ እንተኾይንካ፣ ንኣብነት ብኣገባብ ግብረ ሰጋ ወይ ጾታ፣ ከምኡውን ቤተሰብ፣ ባህሊ፣ ትምህርቲ ወይ ሞያ)፣

- **ብፖለቲካዊ ርእይቶ** (ንኣብነት ብሰንኪ ፖለቲካዊ ርእይቶ፣ ፖለቲካዊ ምንቅስቓስ፣ ኣለዎም ዝተባህለ ፖለቲካዊ ርእይቶታትን ወይ ሕልናዊ ተቓውሞታትን)፣

ከምዚ ኾይኖም ብተወሳኺ ካብ ናይ ዓዶም ወይ ዝነብሩሉ ዓዲ ዝርከብ መንግስቲ ሓለዋ ክቕበሉ ዘይደልዩ ወይ ዘይክእሉ ምስዝኾኑ እዩ።

ግፍዒ ማለት፣ ንኣብነት ናይ ሂወት ስግኣት፣ ስቓይ፣ ብዘይ ሕጋዊ መንገዲ ግላዊ ናጽነት ምስኣን ወይ ከቢድ ዘይምሕላው ሰብኣዊ መሰላት እዩ።
ፍቓድ ስደተኛ ንኽውሃበካ ናይ ግድን ግፍዒ ዝወረደካ ክትከውን የብልካን።

ከምኡውን ሓደ ሰብ ናብ ዓዱ እንተተመሊሱ ንኽቢድ ሓደጋ ወይ ግፍዒ ከምዝጋለጽ ዝገብርዎ ፍሉጣት ኩነታት እንተሎዉ፡ ፍቓድ ስደተኛ ክወሃቦ ይኽእል እዩ።

ናይ "ስደተኛ" ትርጉም ኣብ ዓንቀጽ ነ ስደተኛታት ብዝምልከት ዝተገብረ ናይ ነ95ነ ኣኼባ ጀኒቫ ይርከብ። እዚ ከምዝገልጾ ስደተኛ ማለት ሓደ ሰብ *"ግፍዒ ዘምጻሉ ፍሉጥ ዝኾነ ስግኣት ሃሊዎ እዚ'ውን ብሰንኪ ዓሌቱ፣ ሃይማኖቱ፣ ዜግነቱ፣ ፖለቲካዊ ርእይትኡ ወይ ኣባልነት ናይ ዝተወሰነ ዓሌታዊ ጉጅለ ብምህላዉ ኮይኑ፡ ከምኡ'ውን ካብ ዓዱ ወጻኢ ኾይኑ ብሰንኪ ሽምዚ ዓይነት ፍርሒ ካብ ናይ ዘለዎ ዓዲ መንግስቲ ሓለዋ ይጠቕመኒ እዩ ኢሉ ንምሕታት ዘይደልይ ወይ ዘይክእል ምስዝኾነ፡ ወይ ናይ ዝኾነ ዓዲ ዜግነት ዘይብሉ ኾይኑ ካብ ዝነብረሉ ዝነበረ ዓዲ ብሰንኪ ከምዚ ዝኣመሰሉ ነገራት ወጺኡ ብሰንኪ ከምዚ ዓይነት ፍርሒ ናብኡ ክምለስ ዘይክእል ዘይደልይ እዩ።"*

ብሓፈሻዊ፣ ቁጠባዊ ጸገማት ወላ ሓቀኛ ይኹን እምበር ሓድሓደ ግዜታት'ውን ኣዝዩ ከቢድ ክኾነ ይክእልዩ፡ ኮይኑ'ግን ንናይ ስደተኛ ፍቓድ ዘውህብ ብቐዕ ምኽንያት ኣይኮነን።

ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ማለት ንሓደ ዜጋ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ ዘይኮነ ወይ ሃገር ዘይብሉ ኮይኑ ፍቓድ ስደተኛታት ክውሃቦ ዘይክእል ሰብ ዝውሃብ ሓለዋ እዩ። እዚ'ውን እቲ ሰብ ናብ መበቆል ሃገሩ ወይ ዝነብረሉ ዝነበረ ሃገር እንተተመሊሱ

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 276

ዝወርዶ ፍሉጥ ዝኾነ ከቢድ ሓደጋ ወይ ግፍዒ ምስዝህሉ ብተወሳኺ'ውን ብሰንኪ እዚ ስግኣት ናይታ ዓዲ ሓለዋ ንምሕታት ዘይክእል ወይ ዘይደልይ ምስዝኾውን እዩ።

ግብረ ሰብኣዊ ሓለዋ ምምሕዳር ፖሊስ ብሰብኣዊ ምኽንያታት ናይ መንበሪ ፍቓድ ክህብ ይኽእል እዩ። እዚ እቲ ዕቑባ ዝሓትት ዘሎ ሰብ ብዝምልከት እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ወላኢ ከም ኣህጉራዊ ሓለዋ ኣይቆጸር እምበር "ሰብኣዊ ዝኾነ ከቢድ ምኽንያት" ኣሎ ኣብዝብሎ ኩነታት እዩ።

ምስጢራውነት

እቲ ነቶም ኣብ ስርሒትን ምርመራን ናይ ዘቕረብኩም ሕቶ ኣህጉራዊ ሓለዋ ዝሳተፉ ሰባት ትህብዎ ሓበሬታ ናብ መንግስቲ መበቆል ሃገርኩም ኣይክውሃብን ወይ ኣይክምሓላለፍን እዩ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 277

ኣብ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ ኣቲኹም ኣሎኹም

ኣብ ዓዲ ጥልያን ኣሎኹም፣ እዚ ድማ ኣብ ሓንቲ ኣባል ማሕበር ሃገራት ኣውሮጳ ዝኾነት ሃገር ኣቲኹም ኣሎኹም ማለት እዩ።

ብመሰረት ሕጊ ኣውሮጳ (**ካልኣይ መምርሒ ሕጊ ዳብልን**) ሓለዋ ትሓተሉ ሃገር ብናጻ ክትመርጽ ኣይትኽእሉን ኢኹም፣ ኮይኑ'ግን ሕቶኹም ብብቁዕ መልክዕ ክትርእየልኩም ትኽእል ክትከውን ኣለዋ፣ ንምሳሌ፡

- ብዘይ ፍቓድ መጀመርታ ዝኣተኹማ ዓዲ፣
- **መንበሪ ፍቓድ ወይ መእተዊ ፍቓድ** (ቪዛ) ዝሃበትኩም ዓዲ፣
- ኣብ ዓዲ ጥልያን ንበይንኹምን ትሕቲ ዕድመ'ውን እንተኾይንኩም **ዘመድኩም ብተኻታሊ ኣብ** ዝርከበሉ ዓዲ።
- ናይ ስደተኛ ፍቓድ ዝተዋህበ ወይ ዕቅባ ዝሓተተ ዘመድ ኣብ ዝርከበሉ ዓዲ።

ዘመድ ማለት፡

- ሰብኣይኪ ወይ ሰበይትኻ፣
- ምሳኹም ቀዋሚ ርክብ ዘለዎ ሰብ፣ እዚ ኣታ ትቕበለኩም ሃገር ማዕረ መርዓ እንተሓሲባቶ እዩ፣
- ንኣሽቱ ደቅኹም፣ እዚ መነባብርኦም ንስኹም ትኽእልዎምን ዘይተመርዓዉ ምስዝኾኑን እዩ፣
- ኣቦኹም፣ ኣዴኹም ወይ ትሕቲ ዕድመን ዘይተመርዓኹምን እንተኾይንኩም፡ ዝኣልየኩም ሰብ።

እዞም ኣብ ላዕሊ ተጠቒሶም ዘለዉ ኣብነታት መብዛሕቱ ግዜ ዘጋጥሙ ኹነታት እዮም፣ መለክዒ ብቕዓት ዝኾኑ ካልኦት ነጥብታት'ውን ኣለዉ። እንተጣራጢርኩም ወይ ተወሳኺ ሓበሬታ ንምርካብ፣ በጃኹም ንሰራሕተኛታት ሕተቱ።

ኣብ ዓዲ ጥልያን ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ብቐዕነት ምርመራ ብዝምልከት ዝውሃብ ውሳነ ኣብቲ ማእከል ብዘለዉ ፖሊስ ኣይኮነን ዝውሃብ። እቶም ፖሊስ ነቲ ሰነዳት ኩሉ ኣብ ሮማ ናብ ዝርከብ ሚኒስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት ዘሎ ("ክፍሊ ዳብልን" ዝብሃል) ቤት ጽሕፈት ነቲ ጉዳይ ናብ ዝምልከቶ ኣካል ከመሓላልፍዎ እዮም፣ እዚ ኣካል ብመሰረት ዝተዋህበ ሓበሬታ ውሳነ ክህብ እዩ። ኮይኑ'ግን ቅኑዕ ውሳነ መታን ክውሃብ ኩሉ ኣድላዩ ሓበሬታታት ክቕርብ ኣለዎ። ክትገክርዎ ዘለኩም ዘሎ ነገር፡ ናብ "ክፍሊ ዳብልን" ዝመሓላለፍ ሓበሬታ ኩሉ ናይ ምፍላጥን፣ ጌጋ ምስዝህልው'ውን ናይ ምዕራይ መሰል ኣለኩም።
ዓዲ ጥልያን ናይ ዕቅባ ሕቶኹም ንምርኣይ ብቕዕቲ ምኺና ንምውሳን ስርሒት ኣብ ዝካየደሉ ግዜ፣ ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ዘለኹሞ ኩነታት ከም መጠን ሓደ ሓታቲ ዕቅባ እዩ።

እታ ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ክትርእይ ዘለዋ ዓዲ ዝሕብር ውሳነ እንተተዋሂቡ፣ ናይ ክፍሊ ዳብልን ውሳነ ካብ ዝበጽሓኩም ጀሚሩ ኣብ ውሽጢ 60 መዓልቲ ይግባይ ክትብሉ ትኽእሉ ኢኹም።

እቲ ሕጊ ከምዝሕብሮ ናይ ጠበቓ ሓገዝ ክትረኽቡ ትኽእሉ ኢኹም። ንጠበቓ ክትከፍሉ ዘይትኽእሉ እንተኾይንኩም፣ ናጻ ዝኾነ ሕጋዊ ሓገዝ ክወሃበኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም (እዚ ብመንግስቲ ዝኽፈል ይኸውን)።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 278

ናይ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ ካርታ



© ማሕበረሰብ ኣውሮጳ 1995-2007

ኣባላት ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ ከምዝስዕባ እየን፡
ኣስትርያ፣ በልጂየም፣ ቡልጋርያ፣ ሳይፕረስ፣ ዴንማርክ፣ ኤስቶንያ፣ ፊንላንድ፣ ፈረንሳይ፣ ጀርመን፣ ግሪኽ፣ ኣየርላንድ፣ ዓዲ ጥልያን፣ ላትቪያ፣ ሊትዋንያ፣ ላክሰምበርግ፣ ማልታ፣ ሆላንድ፣ ፖላንድ፣ ፖርቱጋል፣ ዓዲ እንግሊዝ፣ ቸኮዝሎቫክያ ረፓብሊክ፣ ሮሜንያ፣ ስሎቫክያ፣ ስሎቪንያ፣ ስፐይን፣ ስዊድን፣ ሃንጋሪ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 279

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ዝወሃበሉ ኣገባብ ብኽሙይ ከምዝፍጸም

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ግላዊ ሕቶ ክቐርቦ ዘለዎ ቦታ፡

- ኣብ ናይ ሓለዋ ዶብ ዘለዉ ፖሊስ፣ እዚ'ድማ መጀመርታ ናብ ዓዲ ጥልያን ምስኣተኹም እዩ፣
- ኣብ መደበር ፖሊስ - ናይ ስደተኛታት ቤት ጽሕፈት ፖሊስ፣ ኣብ ዓዲ ጥልያን ኣቲኹም እንተለኹም።

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ብዝምልከት ብናይ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ውሳነ ክሳብ ዝወሃበኩም ኣብ ውሽጢ ሃገር ክትጸንሑ ፍቓድ ኣለኩም።

ኣይትረስዑ፡ እቲ ላዕለዋይ በዓል መዚ ቦቲ ኣቕሪብኩም ዘለኹም ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ውሳነ ክሳብ ዝወሃበኩም ኣበይ ቦታ ከምትጸንሑ ክውሰን እዩ።

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ግዜ ሓሊኹም ብዘይምቕራብኩም ጥራይ ክንጸግ ኣይክእልንዩ። ሕቶኹም ተቕርቡሉ ውሱን ናይ መዕልቲ ገደብ የብሉን።

እቲ ስርሒት ኣብ ዝካየደሉ ግዜ ምስ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣርን (UNHCR) ካልኦት ኣህጉራዊ ሓለዋ ንዝሓተቱ ሓልዮት ዝህባ ቀንዲ ውድባትን ክትራኸቡ ትኽእሉ ኢኹም።

ምስተዓደምኩም፣ ባዕልኹም ኣብ ቅድሚ'ቲ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ክትቀርቡ ኣለኩም። ፓስፖርትኹምን ምስ ሕቶኹም ዝታሓሓዝ ኩሉ ሰነዳትን ከተረክቡ ኣለኩም።

ኣድራሻኹም ኣብ ትቕይርሉ ግዜ ከይረሳዕኩም ንፖሊስ ሓብሩ፣ ከምዚ እንተዘይገርኩም ናባኹም ዝስደድ ኩሉ ደብዳቤታት ወላ እንተዘይበጻሓኩም ናብቲ ንመጨረሻ ግዜ ዝሓበርኩሞ ኣድራሻ ከምዝበጽሐ ክሕሰብ እዩ።

እቲ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ጉዳይኩም ክሰምዕ እዩ፣ ደብዳቤታት'ውን ብመደበር ፖሊስ ናባኹም ክስደድ እዩ።

ብምኽንያት ናይ ጥዕና ጸገም ቆጻሪ ቃለ-መጠይቕኩም ከተኽብሩ እንተዘከኢልኩም ንኻልእ መዓልቲ ምቕያር ይክኣል እዩ። ቃለ-መጠይቕ ንኽትገብሩ ዘየኽእለኩም ከቢድ ናይ ጥዕና ጸገም እንተሎ ብሓኪም ክረጋገጽ ኣለዎ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 280

ክትዝክርዎ ዘለኩም ነገራት

- ኣብ ዝኾነ ጉዳይ ብተኻታኒ መምርሒ ሓበሬታ ይወሃበኩም እንተነይሩ፣ ቃለ-መጠይቕ ክትገብሩ እንተዘይመጺኹምን መዓልቲ ቃለ-መጠይቕኩ ከቕየረልኩም ሕቶ እንተዘይኣቕሪብኩምን እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ውሳነ ዝህቦ ኣብቲ ቀሪብሉ ዘሎ ሰነዳት ብምሙርካስ ጥራይ ክኸውን እዩ።

- ኮይኑ'ግን ብዛዕባ እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ጉዳይኩም ዝርእየሉ ፍጻመ ተሓቢርኩም እንተዘይኔርኩምን እቲ ኣካል ድማ ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹ ብዝምልከት ውሳነ ዘይወሰደ እንተኾይኑ <u>ሓንቲ</u> ተወሳኺ ሓዳሽ ቆጸራ ክትወሃበኩም ትኽእል እያ። እዚ ድማ እቲ ቆጸራኹም ከተኽብሩ ዘየኽእለኩም ነ ካብ ዝተፈትሓሉ ግዜ ጀሚሩ ኣብ ውሽጢ <u>10 መዓልቲ</u> ክኸውን ኣለዎ።

እዚ ኣብ ዳሕረዋይ ስርሒት ኣህጉራዊ ሓለዋ ዝተመርኮሰ እዩ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 281

ደረጃታት ስርሒት ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ምቕራብ (ቀዳማይ ደረጃ)

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ግላዊ ኾይኑ ክቕርቦ ዘለዎ ቦታ፡
ኣብ ናይ ሓለዋ ዶብ ዘለዉ ፖሊስ፣ እዚ'ድማ መጀመርታ ናብ ዓዲ ጥልያን ምስኣተኹም እዩ፣
ኣብ መደበር ፖሊስ - ናይ ስደተኛታት ቤት ጽሕፈት ፖሊስ፣ ኣብ ዓዲ ጥልያን ኣቲኹም እንተለኹም።

ክትዝክርዎ ዘለኩም ነገር፡ ውላድ እንተለኩም እቲ ጉዳይኩም ዘይተመርዓዉ፣ ትሕቲ ዕድመ ዝኾኑን ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ዝርከቡ ደቅኹምን የጠቓልል እዩ።

ናብ ዓዲ ጥልያን ብዘይ መእተዊ ፍቓድ (ቪዛ) ኣቲኹም እንተኾይንኩም፣ ሕጊ ዓዲ ጥልያን ናይ **መንነት መላለዪ ስርሒት** የካይድ እዩ። እዚ ብፖሊስ ዝትግበር ኮይኑ ናይ ዐቕባ ሕቶኹም ቅድሚ ምጅማሩ መንነትኩም ክፍለጥ ስለዘለዎ እዩ።

ነዚ ብዝምልከት ኣብ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ዝግበረለኩም ቆጸራ መዓስ ምኺኑ ክትሕበሩ ኢኹም። ኣብዚ ቆጸራ ሓደ ፖሊስን ኣድላዪ እንተኾይኑ'ውን ናይ መጀመርታ ቋንቋኹም ወይ ሓሳብኩም ክትገልጹሉ ትኽእሉ ቋንቋ ዝዛረብ ኣተርጓሚ ክህልው እዩ።

እቲ ፖሊስ ስእልኹምን ናይ ኣጻብዕቲ ኣሰርኩምን ክወስድ እዩ ("*Fotosegnalamento*" = ስርሒት መለለዪ መንነት)

ብድሕሪዚ ጉዳይኩም ወግዓዊ ንምግባር ቆጸራ ክወሃበኩም'ዩ፣ ኣብቲ ግዜ "ብመሰረት ኣኼባ ጀኒቫ እቲ ልሙድ ናይ ስደተኛታት ደረጃ ዝሕብር ዝምላእ ወረቐት" (ልሙድ ወረቐት C/3) ክምላእ እዩ።
እቶም ዝቐርብልኩም ሕቶታት (ሽምኩም፣ ሽም ኣቦኹም፣ ተወለድኩምሉ ዕለት፣ ተወለድኩምሉ ቦታ፣ ዜግነት) ክምኡውን ብዛዕባ ቤተሰብኩም (ናይ ወለድኹም ኣስማትን ሽም ኣቦኣምን፣ ናይ ሰብኣይኪ/ሰበይትኻ ኣስማትን ሽም ኣቦኣምን፣ ናይ ደቅኹም ኣስማትን ሽም ኣቦኣምን፣ ቤተሰብኩም ዝነብሩሉ ዘለዉ ቦታን)፣ ብተወሳኺ ትሕተትዎ፡

- ካብ ሃገርኩም ክሳብ ዓዲ ጥልያን ዘሎ ናይ ጉዕዞ መንገዲ ምግላጽ (እዚ'ድማ ዝተበገስኩምሉ ግዜ፣ እቲ ጉዕዞ ዝወሰደልኩም ግዜ፣ ብምንታይ ከምዝተጎዓዝኩምን)፣

- ካብ ዓድኹም ዘውጻኩም ምኽንያታት ብሓጺሩ ክትገልጹ፣

- እዞም ምኽንያታት ብሓጺሩ ክትጽሕፍዎም፡ እዚ ብናይ መጀመርታ ቋንቋኹም ወይ ሓሳብኩም ክትገልጹሉ ብትኽእሉ ቋንቋ ክትጽሕፍዎ ትኽእሉ ኢኹም።

ኣይትረስዑ፡ ናይ ምንባብ ወይ ምጽሓፍ ጸገም እንተለኩም ነቶም ሰራሕተኛታት ወይ ንፖሊስ ሓብሩ።

እቶም ፖሊስ ነቲ ቀዳማይ ልሙድ ዝምላእ ወረቐት C/3 ኣትሪፎም ንዓኹም ቅዳሕ ክወሃበኩም እዩ።

ኣብ ግዜ ቃለ-መጠይቕ ንፖሊስ ዝውሃብ ሓበሬታ ኩሉ ምስጢራዊ እዩ፡
- ናብ መንግስቲ ሃገርኩም ክምሓላለፍ ኣይክእልን እዩ፣
- ኣብቲ ማእከል ወይ ካብኡ ወጻኢ ናብ ዘለዉ ሰባት ክማሓላለፍ ኣይክእልን እዩ።

ኣብልዕሊ እቲ ልሙድ ዝምላእ ወረቐት C/3 ግላዊ ታሪኽኩም ዝገልጽ ካልእ ገጽ ክትጽሕፉ ትኽእሉ ኢኹም። ናይ ግድን ብቋንቋ ጥልያን ክትጽሕፍዎ የብልኩምን፣ ብናይ መጀመርታ ቋንቋኹም ክትጽሕፍዎ ትኽእሉ ኢኹም።

እቶም ፖሊስ ወረቓቕቲ ክምዘለኩምን ዘይብልኩምን ክሓቱኹም እዮም (እዚ'ድማ ወረቐት መንነት፣ ፓስፖርት፣ ኤል ኣይ ፒ (ፍሉይ ናይ መእተዊ ፍቓድ) ወረቐት ኣባልነት ሰልፊ፣ ወረቓቕቲ ምስከር)። ፓስፖርት ዘካትት ወረቓቕቲ ኣለኩም እንተኾይኑ፣ ንፖሊስ ሃብዎም፡ ቅዳሕ ክወስዱ እዮም።
እቶም ፖሊስ ነቲ ቐንዲ ኣትሪፎም ክታም ዘለዎ ቅዳሕ ("ናይ ተመላሲ መዝገብ") ክህቡኹም እዮም።

ናይ እንገዳ ሕቶ ምቕራብ

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 282

ነብስኹም ዘኽእለኩም ዓቕሚ እንተዘይብልኩም ከምኡ'ውን ኣብ ናይ መንግስቲ መኣንጊ ማእከል ዘየለኹም እንተኾይንኩም፣ ፖሊስ ምስ ምምሕድዳር ተራኺቦም ኣብ ካብቶም ብኣካባቢያዊ ኣካላት ኣብ ትሕቲ ስርሒት ሓለዋ ሓተትቲ ዕቕባን ስደታኛታትን (Sprar) ዝካየዱ ማእከላት ሓንቲ ክትእንዱ ንኽሓቱልኩም ክትሓትዎም ትኽእሉ ኢኹም።

ክዝከሩ ዘለዎም ነጥብታት

- ጉዳይኩም ከተቕርቡ ከለኹም ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ብዛዕባ ክትካታተልዎ ዘለኩም ኣገባብ፣ እቲ ስርሒት ኣብ ዝካየደሉ ግዜ ዘለኩም መሰላትትን ሓላፍነታትን፣ ከምኡ'ውን ጉዳይኩም ዝድግፉ ኣድለይቲ ነገራት ንምቕራብ ዘለኩም ግዜን መንገድታትን ክሕብርኹም እዮም፣
- እቲ ቐንዲ ቤት ጽሕፈት ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ምስ ተቐበለ፣ ዝሃብኩሞ ቃል ብዝምልከት ጸብጻብ ኣዳልዮም ነቲ ሰነድ ከተሓሕዝዎ እዮም። ነዚ ጸብጻብ ትኽክል ምኻኑ ኣረጋጊጽኩም ምስፈረምኩምሉ፣ ናቱን ናይቶም ሰነዳትን ቅዳሕ ክወሃበኩም እዩ፣
- እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ናይ ስደተኛ ፍቓድ ንክህበኩም ዝኣክል ሓበሬታ ዘለዎ እንተኾይኑ ቃለ-መጠይቕ ንኽይገብረልኩም ከውስን ይኽእል እዩ። ከምኡ'ውን ከትቀርቡ ዘይትኽእሉ እንተኾይንኩም እቲ ኣካል ቃለ-መጠይቕ ንኽይገብረልኩም ወይ ንኻልእ መዓልቲ ክቕይሮ ይኽእል እዩ፣
- ንኻልእ መዓልቲ ክቕየረልኩም ከይሓተትኩም ቃለ-መጠይቕኩም ኣብ ዝግበረሉ ግዜ እንተዘይመጺኹም እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ኣብ ዘለዎ ሰነዳት ብምሙርካስ ውሳነ ክህብ እዩ፣
- እቲ ነቶም ኣብ ስርሒት ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ዝሳተፉ ኣካላትን ሰራሕተኛታትን ትህብዎ ሓበሬታ ንመንግስቲ ሃገርኩም ኣይከግለጽን እዩ፣
- ካብ ሃገርኩም ዘውጻኩም ምኽንያት ብሙሉእ ምግላጽን ምጽሓፍን ኣድላዪ እዩ፣
- ሓሳብኩም ናይ ምግላጽን ናይ ምጽሓፍን ጸገም ዘለኩም እንተኾይኑ፣ ክትዝክርዎ ዘይትኽእሉ ነገር እንተሎ፣ ክትዝክሩን ክትገልጹን ከለኹም ድኻምን ጭንቀትን ዝስምዓኩም እንተኾይኑ ወይ ንምግላጽ ተወሳኺ ግዜ ዘድልየኩም እንተኾይኑ በጃኹም ኣብ ግዜ ቃለ-መጠይቕኩም ሓብሩ፣
- ካብ ዓድኹም ዘምለጥኩምሎም ምኽንያታት ኩሎም ንምግላጽን/ ወይ ንምጽሓፍ ዝኣክል ግዜ እንተዘይብልኩም፣ ነቶም ኣድለይቲ ምኽንያታት ገሊጽኩም እቲ ሓበሬታ ጎደሎ ምኻኑ ሓብሩ፣
- ካብ ዓድኹም ዘምለጥኩምሎም ምኽንያታት ኩሎም ክትገልጹ ዘይክኣልኩም እንተኾይንኩም፣ ብድሕሪ እቲ ምስ ፖሊስ ዝነበረ ቆጸራ ተወሳኺ ቃል ጽሒፍኩም ምስወዳእኩም ኣረክብዎ፣
- ኣብቲ ምስ ፖሊስ ወይ ኣተርጓሚ ዝተገብረ ፍጻመ ዝተባህለ ነገር ክግለጸልኩም ትደልዩ ወይ እንታይ ከምተባህለ ትጣራጠሩ እንተኾይንኩም፣ ብዝለዓለ መጠን ክትጽሕፉን ክትዝክሩን ሓገዝ ዘድልየኩም ኣንተኾይኑ እዚ ነጥብታት ንናይ ሕጋዊ ወኪልኩም ሓብርዎ፣
- ኩሉ ግዜ ከይረሳዕኩም ንፖሊስ ናይ ተረክብዎም ሰነዳት ቅዳሕ ኣትርፉ።

ናይ ዕቕባ ጉዳይ ዝምልከት ርክባት ኩሉ (ንምሳሌ ኣብ ቅድሚ ፖሊስ ወይ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝግበር ፍጻመ፣ ናይ ወረቓቕቲ ምቕራብ ሕቶ፣ ናብ ካልእ ሃገር ናይ ምምሕላላፍ ጉዳይ፣ ናይ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ውሳነታት) ብናይ መጀመርታ ቋንቋኹም ክግበር እዩ፣ እዚ ዘይክኣል እንተኾይኑ ብኢንግሊዝኛ፣ ፈረንሳይኛ፣ ስፓኒሽ ወይ ዓረብ ኮይኑ ብዝሓበርኩሞ ምርጫኹም ዝተሞርከስ ይኽውን።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 283

ፍጻመ ጉዳይ (ካልኣይ ደረጃ)

ሕቶ ኣህጉራዊ ሓለዋ ብዝምልከት ውሳነ ናይ ምሃብ ስራሕ ዝፍጸሞ ኣርባዕተ ኣባላት ብዘለውዎ **ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል** ናይ **ምሃብ ፍቓድ ኣህጉራዊ ሓለዋ** ዝብሃል ኣካል እዩ፡

- 2 ኣባላት ካብ ሚኒስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት
- 1 ወኪል ናይ ምምሕዳር (ወይ ናይ ዞባ)
- 1 ወኪል ናይ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR)

እቲ ሕጊ ከምዝብሎ እቲ ናብቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝግበር ፍጻመ (ወይ ቃለ-መጠይቕ) ዝዕድም ሓበሬታ ካብ ፖሊስ ብጽሑፍ መልክዕ ክለኣኽ ኣለዎ።

ኣብቲ ፍጻመ ቋንቋኹም ዝዛረብን ዝበሃል ዘሎ ነገራት ዘተርጉምን ኣተርጓሚ ክህልው እዩ።

ብናይ ጥዕና ጸገም ምኽንያት መዓልቲ ፍጻመ ክቕየረልኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም። እዚ መረጋገጺ ኪድልዮ እዩ። ወይ ብኻልእ ከቢድ ጸገማት ቃለ-መጠይቕኩም ምስ ሓደ ኣባል ናይቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካልን ምሳኹም ተማሳሳሊ ጾታ ብዝኾነ ሰብ ክግበረልኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም።

ኣብ ከምዚ ዓይነት ኩነታት ንሰራሕተኛታት ናይቲ ማእከል ምሕባር ኣድላዪ እዩ።

እቲ ፍጻመ ሕቶ ካብ ዝቕረበሉ ዕለት ጀሚሩ ኣብ ውሽጢ **30 መዓልቲ** ክካየድ እዩ። እቲ ኣካል'ውን ውሳነ ብድሕሪ'ዚ ኣብ ውሽጢ ሰለስተ መዓልቲ ክህብ እዩ።

ክትዝክርዎ ዘለኩም ነገራት፡

- ጉዳይኩም ብግልጺ ፍሉጥ እንተኾይኑ ንስኹምውን ተጎዳእቲ ኮይንኩም እንተተረኺብኩም ሕቶኹም ናይ **ቀዳምነት ምርመራ** ክግበረሉ እዩ።
- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ናይ ስደተኛ ፍቓድ ዘለዎ ሰብ እንተኾይንኩም ወይ ቅድሚ ሕጂ ተነጺግኩም ኮይኑ ሓድሽ ጭብጥታት ወይ ዘጋጠመኩም ፍጻመታት ዘይብልኩም እንተቐሪብኩም ሕቶኹም **ተቐባልነት ክምዘይብሉ** ክገልጽዎ እዩ።

እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል መዓልቲ ቆጸራ ክቕይረሉ ንምውሳን ዘኽእልዎ ነጥብታት፡

- ውሳነ ንምውሳድ ተወሳኺ ግዜ ወይ ሰነዳት ምስዘድልይዎ፣
- ኣብቲ ቆጸራኹም ክትርከቡ ዘይትኽእሉ እንተኾይንኩም፣
- ምስ ኣተርጓሚ ናይ ዘይምርድዳእ ጸገማት ምስዝህልዉ።

እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝሓተኩም ዓይነት ሕቶታት፡

- ብዛዕባኹምን ቤተሰብኩምን ዝምልከት ሓበሬታታት፣
- ብዛዕባ ጉዕዞኹም፣
- እቶም ካብ ሃገርኩም ከምትወጹ ዘግበሩኹም ምኽንያታት፣
- ናብ ዓድኹም ክትምለሱ ዘይትደልዩሎም ወይ ዘይትኽእሉሎም ምኽንያታት።

ክትዝክርዎ ዘለኩም ነገራት፡

- ትሕቲ ዕድመ እንተኾይንኩም ጉዳይኩም ቦቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ክርኣይ ከሎ ካብ ወለድኹም ሓዲኡም ወይ ሓላፍነት ወሲዱ ዝኣልየኩም ሰብ ኣብ ዘለዎ እዩ፣
- ኣብ ቅድሚ እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ምስ ቀረብኩም ሓሳባትኩም ብናይ መጀመርታ ቋንቋኹም ናይ ምግላጽ መሰል ኣለኩም፣
- ምስ ኣተርጓሚ ናይ ምርድዳእ ጸገም እንተለኩም፣ በጃኹም ነቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ሓብርዎ፣
- እቲ ጉዳይኩም ክርኣይ ከሎ ዝወሃብ ሓበሬታ ብምስጢር ዝትሓዝ እዩ፣
- ብመሰረት ሕጊ ጉዳይኩም ኣብ ዝርኣየሉ ግዜ ብጠበቓ ክትሕገዙ ኢኹም። ጉዳይኩም ቅድሚ ዝርኣየሉ መዓልቲ ምስ ጠበቓ ተራኺብኩም ንኽትማኸሩ ኣብቲ ማእከል ንዘሎ ናይ ሕጋዊ ጉዳያት ሰራሕተኛ ሓብርዎ፣
- ጉዳይኩም ቅድሚ ዝርኣየሉ መዓልቲ ናብቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ሰነዳትን ቃልኩም ዝሓዘ ደብዳቤን ክትሰዱ ትኽእሉ ኢኹም፣
- ታሪኽኩም ብሙሉእን ጸብጻብ ብዝርዝር ዝህብ መንገድን ምንጋር ኣድላዪ እዩ፣

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 284

- ሓሳባትኩም ናይ ምግላጽ ጸገም እንተለኩም፣ ክትዝክሩ ዘይትኽእሉ እንተኾይንኩም ወይ ጸገም እንተለኩም፣ ክትዝክሩ ወይ ክትገልጹ ከለኹም ሕማቐ ዝስማዓኩም እንተኾይኑ ጉዳይኩም ኣብ ዝርኣየሉ ግዜ ሓብሩ፣
- ኣካላዊ ወይ ናይ ስነ-ኣእምሮ ጸገም እንተለኩም ነቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ክትሕብርዎ ኣለኩም። ሓገዝ ዘድልየኩም እንተኾይኑ ብናይቲ ማእከል ሰራሕተኛታት ክወሃበኩም እዩ፣
- ጉዳይኩም ኣብ ዝርኣየሉ ሰዓት ትብልዎ ነገራት ኣብ ወረቐት (መዝገብ) ክጽሓፍ እዩ፣ ነዚ ክትፍርሙሉ ኢኹም፣ ጉዳይኩም ምስተሰምዐ እቲ ወረቐት ክወሃበኩም እዩ። ኣብቲ ወረቐት **<u>ቅድሚ ምፍራምኩም እንታይ ተጻሒፉ ከምዘሎ ክትርእመልኩም ሕተቱ</u>**፣ እዚ ድማ ዝሃብኩሞ ሓበሬታ ብትኽክል ከምዝተጻሕፈ ንምርግጋጽ እዩ። ምፍራም እንተኣቢኹም ዝኣበኹምሉ ምኽንያት ክግለጽ እዩ። ኣይፋል ምባልኩም ነቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋን ፍቓድን ዘቕረብኩሞ ሕቶ ብዝምልከት ውሳነ ካብ ምውሳድ ኣይከትርፎን እዩ።

ብፍላይ ትሕቲ ዕድመን ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ዘለኹምን እንተኾይንኩም፡

- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ካብ ወለድኹም ሓደ ወይ ሓላፍነት ዝወስድ ሰብ ኣብ ዘለዎ ጥራይ እዩ ጉዳይኩም ዝርእይ፣
- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ብዘቕረብኩሞ ሰነዳትን ንፖሊስ ዝሃብኩሞ ቃል ብምርኣይን **<u>ናይ ፍቓድ ምውሃብ ውሳነ</u>** እንተወሲዱ **<u>ናብቲ ጉዳይኩም ዝርኣየሉ ፍጻመ ንኽትቀርቡ ንኽይጽውዓኩም ውሳነ ከወስድ ይኽእል እዩ</u>**።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 285

ክትግበር ዝኽእል ደረጃ

ኣብ ናይ መንግስቲ መዕረፊ ማእከል ትእንገዱ ኣለኹም

ኣብ ናይ መንግስቲ ንሓተትቲ ኣህጉራዊ ሓለዋ ዝኸውን ናይ ዕቕባ ማእከል ክትእንገዱ ትኽእሉ ኩነታት፡

1. **ሕቶ ዘቕረብኩሞ ካብ ሓለውቲ ዶብ እንዳሃደምኩም ወይ ክትሃድሙ እንዳፈተንኩም ወይ ደድሕሪዚ ዝተታሓዝኩም እንተኾይኑ፣**

2. **ሕቶ ዘቕረብኩሞ ብዘይፍቓድ እንዳነበርኩም ከለኹም ምስተታሓዝኩም እንተኾይኑ፣**

ብመሰረት ናይ ዓዲ ጥልያን ሕጊ ካብቲ ማእከል ብዘይ ፍቓድ ምውጻእ ንናይ ዕቕባ ሕቶኹም ተሪፉ ማለት ኣይኮነን፡ ኮይኑ'ግን እቲ ስልጣን ዘለዎ ዞባዊ ኣካል ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ዘቕረብኩሞ ሕቶ ብዝምልከት ኣብ ዘለዎ ሰነዳት ብምሙርካስ ውሳነ ክህብ እዩ።

ንደገ ክትወጹ ወይ ዝኾነ ካልእ ነገር ክትገብሩን ከምኡ'ውን ተወሳኺ ሓበሬታ እንተደሊኹም፣ ኩሉ ግዜ ንኣብቲ ማእከል ዝርከብ ናይ ሕጊ ሰራሕተኛ ሕተትዎ።

ነጥብታት 1ን 2ን ብዝምልከት ዕቕባ ካብ ዝሓተትኩምሉ ዕለት ጀሚሩ ኣብቲ ማእከል ካብ **35 መዓልትታት** ንላዕሊ ኣይክትቅመጡን ኢኹም።

ወይ

3 – መንነት ወይ መንዓዚ ወረቐት ዘይብልኩም እንተኾይንኩም ወይ ንምትላል ዝተሰርሑ ሰነዳት ኣርኢኹም እንተኾይንኩም፣ መንነትኩም ወይ ዜግነትኩም ንምፍላጥ ኣድላዪ ኣብዝኾነሉ ኩነታት፣

ክትዝክርዎ ዘለኩም ከምዚ ኣብ ዝኾነሉ እዋን ካብ 20 መዓልቲ ንዘይበገሓ ኣድላዪ ነገራት ክሳብ ዝፍጸም ንዘድልይ ግዜ ጥራይ ኢኹም ትተሓዙ።

ብመሰረት ናይ ዓዲ ጥልያን ሕጊ ካብቲ ማእከል ብዘይ ፍቓድ ምውጻእ ንናይ ዕቕባ ሕቶኹም ተሪፉ ማለት ኣይኮነን፡ ኮይኑ'ግን እቲ ስልጣን ዘለዎ ዞባዊ ኣካል ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ዘቕረብኩሞ ሕቶ ብዝምልከት ኣብ ዘለዎ ሰነዳት ብምሙርካስ ውሳነ ክህብ እዩ።

ንደገ ክትወጹ ወይ ዝኾነ ካልእ ነገር ክትገብሩን ከምኡ'ውን ተወሳኺ ሓበሬታ እንተደሊኹም፣ ኩሉ ግዜ ንኣብቲ ማእከል ዝርከብ ናይ ሕጊ ሰራሕተኛ ሕተትዎ።

ካብቲ ማእከል ምውጻእ፡ *ብመሰረት ሕጊ ካብቲ ማእከል ብቕትሪ ክትወጹ ትኽእሉ ኢኹም። ብተወሳኺ'ውን ኣብ ካልእ ሰዓታት ንምውጻእ ፍቓድ ክወሃበኩም ኮቲ በዓል መዚ ክትሓትዎ ትኽእሉ ኢኹም። ከቢድ ግላዊ፣ ናይ ጥዕና ወይ ናይ ቤተሰብ ጸገም እንተለኩም፣ ወይ ብናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ዝምልከት ንንውሕ ዝበለ ግዜ ንምውጻእ ፍቓድ ክወሃበኩም ይከኣል እዩ።*

ዘጠራጥረኩም ነገር እንተሎ ወይ ተወሳኺ ሓበሬታ እንተደሊኹም፣ ናይቲ ማእከል መምርሕታት ኣንብቡ ወይ ንሰራሕተኛ ኣዛርቡ።

ብሓፈሻዊ፡

- ኣብ ነጥብታት 1፣ 2ን 3ን ዘሎ፣ በዓል መዚ ፖሊስ ናይ ኣህጉራዊ ሕቶኹም ምስተቐበለ ሓተትቲ ኣህጉራዊ ሓለዋ ምኽንኩም ዝሕብር ወረቐት ሂቡ ናብ ማእከል ሓተትቲ ኣህጉራዊ ሓለዋ ከምትውሰዱ ክንብር እዩ። እዚ ናይ መንበሪ ፍቓድ ከምዘይኮነ ኣይትረስዑ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 286

- ትእንገዱሉ ግዜ ምስተወድአ ንሰለስተ ኣዋርሕ ዘገልግል ግዚያዊ *መንበሪ* ፍቓድ ክወሃበኩም እዩ። እዚ ናይ ሕቶኹም ውሳነ ክሳብ ዝውሃብ ዘገልግል ኮይኑ ንኽትሰርሑ ዘፍቅድ ግን ኣይኮነን።

- ትእንገዱሉ ግዜ ምስተወድአን ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ፍቓድ ምስ ተቐበልኩምን ክብቲ ማእከል ክትወጹ ኣለኩም። ኣብ ዓዲ ጥልያን'ውን ክብ ቦታ ናብ ቦታ ክትንቀሳቐሱ ትኽእሉ ኢኹም። ኣብዚ ግዜ'ዚ ምንቅስቓስኩም ብዝምልከት ንቤት ጽሕፈት ፖሊስ ሓቢርኩም ኣበይ ክትነብሩ ምኽንኩም ኩሉ ግዜ ንገርዎም። እዚ ትቕበልዎ ደብዳቤታትን ኣብ ቅድሚ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ምቕራብን ብዝምልከት ኣድላዩ እዩ። ክብቲ ማእከል ክትወጹ ከለኹም ብዛዕባ ንመጻኢ ትእንገዱሉ ቦታ ሓበሬታ ንምርካብ ነቶም ሰራሕተኛታት ኣዛርብዎም።

- ጉዳይኩም ብዝምልከት ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ክብ ዘቕረብኩሞ ግዜ ጀሚሩ ክሳብ ድሕሪ 6 ኣዋርሕ ውሳነ እንተዘይተዋህበ፣ ን6 ኣዋርሕ ዘገልግልን ናይ ጉዳይኩም ውሳነ ክሳብ ዝውሃብ ክትሰርሑ ዘኽእል ናይ *መንበሪ* ፍቓድ ናይ ምርካብ *መ*ሰል ኣለኩም።

- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ግላዊ ጉዳይኩም ቅድሚ ምርኣዩ ሕቶኹም ከተትርፍዎ እንተወሲንኩም፣ ከምዚ ከምዝተገብረ ንዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ሓበሬታ ክወሃብ እዩ።

ክትዝክርዎ ዘለኩም ነገር ብመሰረት ናይ ኣውሮጳ ሕጊ ውሳነ ክውሃበኩም ኣብ ትጽበዩሉ ዘለኹም ግዜ ካብ ዓዲ ጥልያን ክትወጹ ኣይትኽእሉን ኢኹም።
ናብ ካልእ ናይ ኣውሮጳ ሃገር እንተኼድኩም፣ ካብ ሕጊ ወጻኢ ናይ ምንባር ስግኣት ክህልወኩም እዩ።
ናብ ካልእ ናይ ኣውሮጳ ሃገር ኬድኩም ዑቕባ እንተሓቲትኩም፣ ናብ ዓዲ ጥልያን ክትምለሱ ትኽእሉ ኢኹም ምኽንያቱ ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ብዝምልከት ውሳነ ናይ ምውሳድ ሓላፍነት ዘለዎ ሃገር ብምህኗና እዩ (ካልኣይ *መ*ምርሒ ዳብልን)።

ኣብ ማእከል ናይ ሓተትቲ ዑቕባ ዘለኩም መሰላት

ብመሰረት ሕጊ ዓዲ ጥልያን፡

- ሕክምናን ቀዳማይ ረድኤትን ናይ ምርካብ ***መሰል ኣለኩም***
- ደቂ ተባዕትዮን ደቂ ኣንስትዮን ነንበይናቶም *መ*ንበሪ ቦታ ናይ ምህላውን ምስ ኣዝማድኩም ብሓንሳብ ትነብሩሉ ቦታ ናይ ምህላውን ***መሰል ኣለኩም***
- እዞም ዝኽተሉ ክበጽሑኹም ***መሰል ኣለኩም፡***

- ናይ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR) ወኪላት፣
- ጠበቓታት፣
- ስልጣን ዘለዎም ተዓዘብቲ ስደተኛታት፣
- ንበዓል *መ*ዚ ፍቓድ ሓቲቶም ዝተዋህቦም ኣዝማድኩም ወይ ዜጋታት ዓዲ ጥልያን።

ብተወሳኺ'ውን፡

- ከማኹም ጾታ ዝኾነ ሰራሕተኛ ይሕሸኒ በሃልቲ እንተኾይንኩም፡ ከምኡ ምስ ዝኾነ ሰራሕተኛ ክትዛረቡ ወይ ብእኣም ንኽትብጽሑ ምሕታት ትኽእሉ ኢኹም። ከምኡ'ውን ነቶም ሰራሕተኛታት ኣብ ቅድሚ እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ቃለ-*መ*ጠይቕ ከግበረልኩም ከሎ ሓደ ከምናትኩም ጾታ ዝኾነ ሰብ ንኽህሉ ምሕታት ቅቡል እዩ፣
- ነቶም ሰራሕተኛታት ኣመጋግባ ብዝምልከትን ካልእ ፍሉይ ነገራት ንኣብነት ሃይማኖት ብዝምልከት ምርጫታትኩም ክትሕብርዎም ***ትኽእሉ ኢኹም።***

<u>ፍልይ ዝበለ ኽነታት እንተጋጢምኩም</u>
ንምሳሌ፣

- ጥንሲ እንተለኪን፣
- ኣካላዊ ጸገም እንተለኩም፣
- ዕድመ ዝደፋእኩም እንተኾይንኩም፣
- ሕማም እንተለኩም፣
- ኣካላዊ ወይ ናይ ስነ ኣእምሮ ግፍዒ ዝወረደኩም እንተኾይንኩም፣
- ስቓይ ወይ ሕማቕ ኣተሓሕዛ ዘጋጠመኩም እንተኾይንኩም፣
- ጾታዊ ዓመጽ ዝወረደኩም እንተኾይንኩም፣

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 287

ኣድላዪ ሓገዝ መታን ክወሃበኩም ኣብቲ ማእከል ንዘለዉ ሰራሕተኛታት ክትሕብሩ ትኽእሉ ኢኹም። ብዛዕባ ዘጋጠመኩም ከቢድን ዘሳቐይ ተሞክሮታት ካብ ምንጋር ድሕር ኣይትበሉ። እቲ ትህብዎ ሓበሬታ ብጥብቂ ምስጢራውን ብዘይ ፍቓድኩም ዘይግለጽን እዩ።

<u>ኣብ ዓዲ ጥልያን ንበይኑ ዘለኹምን ትሕቲ ዕንድመን እንተኾይንኩም፡</u>

- ትሕቲ 18 ዓመት ምኳንኩም ንናይ ማእከል ሰራሕተኛታት ሓብሩ፣ ምኽንያቱ ትሕቲ ዕድመ ስለዝኾንኩም ኣብቲ ማእከል ክትህልዉ ኣይግብኣኩምንዩ። ንዕድመኹም ብቐዕ ኣብዝኾነ ቦታ ናይ ምንባር መሰል ኣለኩም፣
- ንዓኹም ንምሕላው፣ ሓልዮት ዝህብ ሰብ ክምደበልኩም እዩ። እዚ ኣብ ዓዲ ጥልያን ኣብ ዘለኹም ግዜ ዝሕግዘኩም ሰብ እዩ (ንምሳሌ፣ ንናይ ዕቕባ ሕጾኹም ዘድልዩ ወረቓቕቲ ንምስንዳው ብምሕጋዝ፣ ግላዊ ቃለ-መጠይቕኩም ኣብዝግበረሉ እዋን ብምሕጋዝ)። እቲ ሓልዮት ዝህበኩም ሰብ ምስ ካልእ ነገራት ሓዊስካ ናይ ዕቕባ ሕጾኹም ምእታዉ ናይ ምርግጋጽ ሓላፍነት ኣለዎ፣
- ኣዝማድኩም ደሊኹም ምርካብ ይክኣል'ዩ። ንናትኩምን ናይ ኣዝማድኩምን ድሕንነት ንምሕላው ኣዝማድኩም ዝርከቡሉ ሓበሬታ ናብ ናይ ሃገርኩም መንግስትን ካልኦት ሰባትን ዘመሓላልፍ ሰብ ከምዘየሎ ኣይትረስዑ፣
- ናብ ቤት ትምህርቲ ናይ ምኻድ መሰል ኣለኩም፣
- ዕድመኹም ንምርግጋጽ፣ እዚ'ውን ብፍቓድኩም ኮይኑ ኣብቲ ማእከል ወይ ኣብ ዝቐረበ ሆስፒታል ፍሉይ ምርመራ (ናይ ኢድ ራጂ) ወይ ካልእ ዓይነት ምርመራታት ይግበረልኩም ይኸውን እዩ። እዞም ምርመራታት ትኽክል ዕድመኹም ብርግጽ ንምፍላጥ ውሱን መጠን ጌጋ ክህልዎም ይኽእል እዩ። እቲ ዝወሃበኩም ዕድመ ምስቲ ትኽክል ዕድመኹም ዘይሰማማዕ እንተኾይኑ፣ ብዛዕብኡ ምስቶም ሰራሕተኛታት ተመያየጡ። ሕክምናዊ ምርመራ ክግበረልኩም ምእባይ ሕቶኩም ንኽይርኣይ ዝገብር ወይ ነቲ ውሳነ ዘወግን መሰናኽል ኣይኮነን።

ነፍስ ወከፍ ጸገማት ብዝምልከት ወይ ተወሳኺ ሓበሬታ ንምርካብ ንሰራሕተኛ ኣዛርቡ።

ከም መጠን ሓታቲ ኣህጉራዊ ዕቕባ ዘለኩም መሰላት

- ናይ መንበሪ ፍቓድ ምስተዋሃበኩም፣ ኣብ ሃገራዊ ኣገልግሎት ጥዕና ብምምዝጋብ ናይ ጥዕና ሓገዝ ናይ ምርካብ መሰል ክህልወኩምእዩ።
- ጉዳይ ስራሕ ብዝምልከት ናይ ዕቕባ ሕጾኹም ካብ ዝቐረበሉ ግዜ ጀሚሩ ብዝምልከቶ ኣካል ኣብ ውሽጢ ሽድሽተ ኣዋርሕ ውሳነ እንተዘይተዋሂቡ፣ እዚ ድማ ብናትኩም ጉድለት እንተዘይኮይኑ፣ እቲ ናይ መንበሪ ፍቓድ ንሽድሽተ ኣዋርሕ ክሕደስን እቲ ናይ ውሳነ ምሃብ ስርሒት ክሳብ ዝውዳእ'ውን ንኽትሰርሑ ክፍቀደልኩምን እዩ። ኮይኑ'ግን እቲ ናይ መንበሪ ፍቓድ ብናይ ስራሕ ምኽንያት ናብ ናይ መንበሪ ፍቓድ ክቕየር ኣይክእልን'ዩ።
- ብተወሳኺ፣ ኣባላት ቤተሰብኩም ንምምጻእ ክትሓቱ ኣይትኽእሉን ኢኹም።

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 288

እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ክህቦም ዝኽእል ውሳነታት (ሳልሳይ ደረጃ)

ብጽሑፍ መልክዕ እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል፡

1. **ናይ ስደተኛ ፍቓድ ክህብ ይኽእል እዩ፡**
2. **ናይ ስደተኛ ፍቓድ ብምእባይ ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድ ክህብ ይኽእል እዩ፣** ከምዚ ዝኽውን ናብ መበቆል ሃገርኩም እንተተመሊስኩም ከጥቅዓኩም ዝኽእል ከቢድ ስግኣት ኣሎ ኢሉ ምስዝሓስብ እዩ፡
3. **ናይ ስደተኛ ፍቓድ ምሃብ ክኣብይ ይኽእል እዩ፣** ኮይኑግን ከቢድ ናይ ሰብኣዊ ኹነታት ኣሎ ኢሉ ብምእማን ንኣካል ፖሊስ **ብምኽንያት ሰብኣዊ ኹነታት** ናይ መንበሪ ፍቓድ ክሁቡኹም ክሓትት ይኽእል እዩ፡
4. **ናይ ስደተኛ ፍቓድ ብምእባይ ሕቶኹም ክነጽጎ ይኽእል እዩ።**
5. **ሕቶኹም መሰረታዊ ብቕዓት እንተዘይብሉ ክነጽጎ ይኽእል እዩ፣** እዚ ድማ ኣህጉራዊ ሓለዋ ዘድልየኩም ምኽንያት ዝሕብር ጭብጥታት ምስዘይህልው እዩ፣ ወይ ከኣ ዘቕረብኩሞ ሕቶ ንኽትስንጉ ወይ ንኽትንጸጉ ዝግበር ስርሒት ንምዕታግ ብዝብል ምኽንያት ዝገበርኩሞ እንተኾይኑ። ከምዚ ኣብዝኾነሉ እዋን ናይቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ውሳነ ከተቕርብዎ ትኽእሉ ተቓውሞ ኑቲ ፍጻመ ናይቲ ጉዳይ ኣይከግፃቶን እዩ። ኮይኑግን ንቤት ፍርዲ ከቢድን መሰረት ዘለዎን ነጥብታት ምስዝህልው መዓልቲ ክቕየረልኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም፣ እቲ ቤት ፍርዲ ኣብ ውሽጢ ቐጺሎም ዘለዉ ሓሙሽተ መዓልታት ክውስን እዩ።

ናይ ስደተኛ ፍቓድ እንተተዋሂብኩም

እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ናይ ዐቕባ መንበሪ ፍቓድኩም ካብ ፖሊስ ክወሃበኩም ስርሒት ክጅምር እዩ።

እቲ ናይ ዐቕባ መንበሪ ፍቓድ ን5 ዓመት ዘገልግል ኮይኑ መዓልቱ ምስ ወደቐ ምሕዳስ ይክኣል እዩ።

ናይ ስደተኛ መሰላት፡

- ስራሕ ናይ ምርካብ ዕድል፣
- ኣባላት ቤተሰብ ናይ ምስሓብ መሰል
- ማሕበራዊ ሓገዝ ናይ ምርካብ መሰል
- ናይ መንዓዚ ወረቐት ዘውህበኩም መሰል

ናይ መንዓዚ ወረቐት ምልክታ ነዞም ዝስዕቡ ሰነዳት ብምድላው ናብ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ክቐርብ ኣለዎ፡

- ናይ መንዓዚ ወረቐት መሕተቲ ዝምላእ ወረቐት
- 2 ናይ ፓስፖርት ስእልታት
- 1 ቴምብር
- ንፓስፖርት ትኽውን ናይ ስርሒት ቴምብር
- ናይቲ መዓልቱ ዘይወደቐ መንበሪ ፍቓድ ቅዳሕ

- ህዝባዊ ትምህርቲ ናይ ምርካብ መሰል፣
- ኣብ ውሽጢ መሬት ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ (ብዘይካ ዴንማርክን ዓዲ እንግሊዝን) ብዘይ ፍቓድ ካብ ሰለስተ ኣዋርሕ ንዘይነውሕ ግዜ ብናጻ ናይ ምንቀስቓስ መሰል፣
- ኣብ ዓዲ ጥልያን ን5 ዓመታት ብድሕሪ ምንባር ናይ ዓዲ ጥልያን ዜግነት ናይ ምሕታት መሰል፣
- ናይ ምምርዓው መሰል (እቲ ፍቓድ ብ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR) እዩ ዝወሃብ)፣
- ናይ መንግስቲ ኣባይቲ ከውህቡኩም ናይ ዝኽእል ተሳትፎ መሰል፣
- ናይ መዘወሪ ማኻይን ፍቓድ ክትሕዙሉ ትኽእሉ መሰል።

ተወሳኺ ሓበሬታን ሓገዝን ንምርካብ፣ ኣብ ዘለኹሞ ቦታ ጉዳያት ሓለዋ ናይ ስደተኛታትን ሓተትቲ ዐቕባን ምስ ዘካይዳ ውድባት ተራኸቡ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 289

ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድ ዝተዋህብኩም እንተኾይንኩም

ብዛዕባ እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝሃቦ ውሳነ ክትሕቡሩ ኢኹም፣ ከምኡውን ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድኩም ካብ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ክትወስዱ ኢኹም።

እቲ ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ መንበሪ ፍቓድ ንኻ ዓመት ዘገልግል ኮይኑ መዓልቱ ምስ ወደቐ ምሕዳስ ይከኣል እዩ። እዚ ድማ እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ጉዳይኩም ዳግም ምስረአዮ እዚ'ውን ሓድሓደ ግዜ ሓድሽ ኣኼባ ብዘይምግባር ይኸውን።

እቲ ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድ ብተወሳኺ ብናይ ስራሕ ምኽንያት ናብ ናይ መንበሪ ፍቓድ ክቐየር ይከኣል እዩ። እዚ ምናልባት መንነት፣ ፓስፖርት ወይ መጎዓዚ ወረቐት ዘለኩም እንተኾይንኩም እዩ (ብኽመይ ከምኡ ክትገብሩ ከምትኽእሉ ንምፍላጥ ናይ ስደተኛታት መሰላት ንምሕላው ንዝሰርሓ ውድባት ሕተቱ **<u>እዚ ናይ መንበሪ ፍቓድኩም ቅድሚ ዝወድቀሉ መዓልቲ ክኽውን ኣለዎ</u>**)፡

ነቶም ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ መንበሪ ፍቓድ ዝተዋህቦም ዘለዎም መሰላት፡

- ናይ ስራሕ ዕድል (እዚ ካብ ናይ ፍቓድኩም ንዘይነውሕ ግዜ እዩ)፣
- ሓገዝ ጥዕና ናይ ምርካብ መሰል፣
- ኣባላት ቤተሰብ ናይ ምስሓብ መሰል፣
- ማሕበራውን ናይ ጽሬትን ሓገዝ ናይ ምርካብ መሰል፣
- ንወጻእተኛታት ናይ መጎዓዚ ወረቐት ምውሃብ፣ እዚ ፓስፖርት ዘይብልኩም እንተኾይኑ እዩ፣
- ናይ መንግስቲ ኣባይቲ ከውህበኩም ናይ ዝኽእል ተሳትፎ መሰል፣

ተወሳኺ ሓበሬታን ሓገዝን ንምርካብ፣ ኣብ ዘለኹሞ ቦታ ጉዳያት ሓለዋ ናይ ስደተኛታትን ሓተትቲ ዐቕባን ምስ ዘካይዳ ውድባት ተራኸቡ።

ብምኽንያት ሰባኣዊ ኩነታት መንበሪ ፍቓድ ዝተዋህበኩም እንተኾይንኩም

ብዛዕባ እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝሃቦ ውሳነ ክትሕቡሩ ኢኹም፣ ከምኡውን ብምኽንያት ሰባኣዊ ኹነታት ዝተዋህበ መንበሪ ፍቓድኩም ካብ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ ክትወስዱ ኢኹም።

እቲ ብምኽንያት ሰባኣዊ ኹነታት ዝተዋህበ መንበሪ ፍቓድ ንኻ ዓመት ዘገልግል ኮይኑ ፓስፖርት እንተለኩም ናብ ናይ ንምስራሕን ምንባርን ዘገልፍል ፍቓድ ክቐየር ይከኣል እዩ።

ብምኽንያት ሰብኣዊ ኩነታት መንበሪ ፍቓድ ንዝተዋህቦም ሰባት ዘለዎም መሰላት፡

- ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ክትሰርሑ ትኽእሉ ኢኹም፣
- ሓገዝ ጥዕና ክትረኽቡ ትኽእሉ ኢኹም፣
- ንወጻእተኛታት ዝኽውን ናይ መጎዓዚ ወረቐት ክትውሃቡ ምሕታት ትኽእሉ ኢኹም፣ እዚ ፓስፖርት ዘይብልኩም እንተኾይኑ እዩ።

ተወሳኺ ሓበሬታን ሓገዝን ንምርካብ፣ ኣብ ዘለኹሞ ቦታ ጉዳያት ሓለዋ ናይ ስደተኛታትን ሓተትቲ ዐቕባን ምስ ዘካይዳ ውድባት ተራኸቡ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 290

ይግባይ ምባል (ራብዓይ ደረጃ)

እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝሃቦ ውሳነ ካብ ዝሰማዕኩሙሉ ዕለት ጀሚሩ ኣብ ውሽጢ 30 መዓልታት ኣብ ቤት ፍርዲ ይግባይ ክትብሉ ትኽእሉ ኢኹም።

ኣብ ንሓተትቲ ዐቕባ ዝኸውን ናይ *መንግስቲ* ማእከል (Cara) ወይ ኣብ *(Centro Identificazione ed Espulsione)* -ናይ መንነት መለለዩን መስጎግን ማእከል (CIE) ትእንገዱ እንተለኹም፣ ውሳነ ካብ ዝተነገረኩም መዓልቲ ጀሚሩ ኣብ ውሽጢ 15 መዓልታት ንቤት ፍርዲ ይግባይ ናይ ምቕራብ መሰል ኣለኩም (30 ኣይኮነን)።

ናይ ይግባይ ሕቶ ንናይቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ዝህቦ ውሳነ ብግዚያዊ መልከዕ ከዓግቱሉ ዝኽእል ኩነታት፡

ሃ) ሕቶኹም ኣብ ዘቕረብኩምሉ ግዜ ናይ *መንበሪ* ፍቓድ ተዋሂብኩም እንተኔሩ፣
ለ) *መንነትኩም* ወይ ዜግነትኩም ንምልላልይ ብምድላዩ ኣብ ናይ *መንግስቲ* መቐበሊ ማእከል (CARA) ተኣንጊድኩም እንተኔርኩም፣

እዚ ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ኣብ ውሽጢ ሰለስተ ኣዋርሕ ዐቕባ ንምሕታት *መንበሪ* ፍቓድ ተዋሂብኩምን ብሕጋዊ መልከዕ ናይ ምጽናሕ መሰል ሃልይኩም ናይ ቤት ፍርዲ ውሳነ ክትጽበዩ ከለኹም እዩ።

ኣስተውዕሉ

ኣብዞም ተኽቲሎም ዘለዉ ኣብነታዊ ኩነታት ናይ ይግባይ ሕቶ ምቕራብ ንምቕጻል ኣብ ምጉት ዘሎ ስርሒት ኣይከዓግቶን እዩ፡

- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ጉዳይኩም ርእዩ ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶኹም ተቐባልነት ከምዘይብሉ ምስዝሕብር፣
- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ጉዳይኩም ርእዩ ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ምስዝፈቐደልኩም፣
- እቲ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ውሳነ ዝሃቦ ካብ ናይ *መንግስቲ* ማእከል (CARA) ብዘይ ኣገባብ ብድሕሪ ምውጻእኩም እንተኾይኑ፣
- ሕቶኹም *መሰረት* ብግልጺ ስለዘይብሉ ናይ ምንጻግ ውሳነ እንተተወሲዱ፣
- ይግባይ ዝበልኩሞ ካብ ሓለዋ ክትሃድሙ ከለኹም ወይ ንምህዳም ክትፍትኑ ከለኹም ወይ በብድሕሪ'ዚ ተታሒዝኩም ኣብ ናይ *መንግስቲ* ማእከል (CARA) ምስኣተኹም እንተኾይኑ ወይ ብዘይ ፍቓድ እንዳተቐመጥኩም ዝተታሓዝኩም እንተኾይንኩም፣
- ኣብ ሲ ኣይ ኢ (CIE) ተታሒዝኩም እንተለኹም።

እዚ ኣብዞም ተዘርዚሮም ዘለዉ ኣብነታዊ ኩነታት፣ ብዘይካ ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ምስዝፍቀደልኩም፣ ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ናይ ምጽናሕ መሰል ዘይብልኩም ኮይኑ ናብ መበቆል ሃገርኩም ክትምለሱ ትኽእሉ ኢኹም፣ ኮይኑግን ንቤት ፍርዲ ከቢድን መሰረት ዘለዎን ነጥብታት ምስዝህልው መዓልቲ ክቕየረልኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም።

ብመሰረት ሕጊ ናይ ጠበቓ ሓገዝ ክትሓቱ ኣለኩም። ንጠበቓ ክትከፍሉ ዘይትኽእሉ እንተኾይንኩም፣ ናጻ ዝኾነ (ብመንግስቲ ዝኽፈል) ናይ ሕጊ ሓገዝ ክወሃበኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም።

ተወሳኺ ሓበሬታ ንምርካብ፣ ኣብ ዘለኹሞ ቦታ ዘለዋ ጉዳያት ሓለዋ ናይ ስደተኛታት ምስ ዘካይዳ ውድባት ወይ ኣብ ዘለኹሞ ማሕበረሰብ ዝርከብ ቤት ጽሕፈት ወጻእተኛታት ተራኽቡ።

ኣስተውዕሉ፡
እቲ ናይ ቤት ፍርዲ ውሳነ ፍትሓዊ ኮይኑ እንተዘይተሰሚዕኩም፣ ናብ ናይ ይግባይ ቤት ፍርዲ ብምቕራብ ከቢድን መሰረት ዘለዎ ነጥብታት ምስዝህልው ኣብ መሬት ዓዲ ጥልያን ንምትራፍ ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም።

ናይ ይግባይ ቤት ፍርዲ ንዝህቦ ፍርዲ ኣብ ላዕለዋይ ቤት ፍርዲ ይግባይ ክትብሉ ትኽእሉ ኢኹም።

ኣስተውዕሉ፡ ቅድሚ ናይ ፍትሒ ይግባይ ምፍጻሙ እቲ ዘቕረብኩሞ ትሕዝቶታት ብግቡእ ዘይተራእየ ኮይኑ እንተሰሚዕኩም፣ ቦቲ ንጉዳይኩም *መጀመርታ* ዝረኣዮ ስልጣን ዘለዎ ኣካል እንደገና ክረኣየልኩም ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም። እዚ ፍጻመ ነቲ ናይ ይግባይ ግዜ ኣየቋርጾን እዩ።

ኣገባብ ይግባይ ብዝምልከት ተወሳኺ ሓበሬታ ንምርካብ፣ ኣብ ዘለኹሞ ቦታ ዘለዋ ጉዳያት ሓለዋ ናይ ስደተኛታት ምስ ዘካይዳ ውድባት ወይ ኣብ ዘለኹሞ ማሕበረሰብ ዝርከብ ናይ ሕጊ ቤት ጽሕፈት ወጻእተኛታት ወይ ምስ ጠበቓኹም ተራኽቡ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 291

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ፍቓድኩም ምቁራጽ ወይ ምስራዝ

1) ናይ ስደተኛታት ፍቓድ

እቲ ዝተዋህበኩም ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ክቋረጸሉ ዝኽእል ኩነታት፡

ሀ) ብፍቓድኩም ናይ መበቆል ሃገርኩም ሓለዋ ዳግም ብምቕባልኩም (ንምሳሌ እንተተመሊስኩም ወይ ናብ ናይ ሃገርኩም ቆንስል ብምኻድ ፓስፖርት ከውሃበኩም እንተሓቲትኩም ወይ እንተተዋሂብኩም፣ ወዘተ)፣

ለ) ተኽሊእኩም ዝነበረ ናይ ሃገርኩም ዜግነት ብፍቓድኩም እንተተዋሂብኩም፣

ሐ) ናይ ዓዲ ጥልያን ወይ ካልእ ዜግነት ዝተቐበልኩም ኮይኑ ካብታ ዜግነት ዝተቐበልኩምላ ሃገር ሓለዋ ዝወሃበኩም እንተኾይኑ፣

መ) ብፍቓድኩም ሂወትኩም ዳግም ኣብ ናይ መበቆል ሃገርኩም እንተመስሪትኩም፣

ሠ) ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ዘውሃብኹም ኩነታት ብምቕያሮም ሓለዋ ሃገርኩም ንምጥቃም ናብ ሃገርኩም ብሰላም ክትምልሱ ትኽእሉ እንተኾይንኩም፣

ረ) ሃገር ዘይብሎም ሰባት ኮይንኩም ናብ ትነብርሉ ዝነበርኩም ሃገር ንኽትምለሱ ዘኽእሉኹም ኩነታት እንተተፈጢሮም፣ እዚ ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ኣውሂቦምኩም ዝነበሩ ኹነታት ምስዝቕየሩ እዩ፣

ኣብ ዝርዝራት ሠ)ን ረ)ን ዘለዉ ኣብነታት ንኽትግበሩ እቲ ናይ ኩነታት ለውጢ ግዚያዊ ክኸውን የብሉን፣ ከምኡ'ውን ናይ ግፍዒ ስግኣትኩም ብሙሉእ ዘወግድ ክኸውን ኣለዎ።

ብተወሳኺ ናብ መበቆል ሃገርኩም ካብ ምምላስ ዘትርፉኹም ካልኦት ሰብኣዊ ምኽንያታት ክህልዉ የብሉምን።

ናይ ስደተኛ ፍቓድ ምቁራጽ ተግባር ብመሰረት ምርመራ ግላዊ ኩነታትኩም፣ ብሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል መሰል ዐቕባ እዩ ዝውሃብ።

እቲ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል እቲ ናይ ምቁራጽ ስርሒት ከምዝተጀመረን፣ ዝተመስረተሉ ምኽንያታትን ብጽሑፍ ክሕብረኩም እዩ። እዚ ንስኹም ዝኾነ ካልእ ነቲ ጉዳይ እድላዩ እዩ ትብልዎ ነገራት ብጽሑፍ ንኽተቕርቡ ዝወሃበኩም ዕድል እዩ። ብድሕርዚ ናብ ግላዊ ቃለ-መጠይቕ መጺኹም ንኽትገልጹ ክዕድመኩም እዩ።

ናይ ስደተኛ ፍቓድ ኣውሂቦምኩም ክስረዘሉ ዝኽእል ኩነታት፣ እቲ ፍቓድ ክእበየሉ ዘለዎም ምኽንያታት ምስዝርከቡ፣ ብፍላይ፡

ሀ) ብናይ ጀኒቫ ኣኼባ ዝትወሃበ ዘወግደኩም ምኽንያት ምስዝህሉ (ጸረ-ሰብኣውን፣ ጸረ-ሰላምን ገበን ፈጺምኩም እንተኾይንኩም፣ ኣብ ግዜ ውግእ ዝፍጸም ገበን እንተፈጺምኩም ወይ ብሓደ ኣካል ወይ ናይ ሕቡራት መንግስታት ወኪል ብዘይካ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (U.N.H.C.R.) ብኻልእ ሓለዋ ወይ ሓገዝ ከምዝወሃበኩም እንተተፈሊጡ)

ለ) ንድሕንነት ሃገር ዓዲ ጥልያን ኣስጋኢ ምኻንኩም ዝሕብሩ ነጥብታት ምስዝህልዉ፣

ሐ) ንጸጥታን ህዝባዊ ድሕንነትን ኣስጋኢ ምኻንኩም ዘረጋግጽ ኩነታት ምስዝህልው፣ ኣብ ጽሑፍ 407፣ ሕጡብ ጽሑፍ 2፣ ዝርዝር ሃ) (Art. 407, paragraph 2, item a)) ናይ ወንጀለኛታት ናይ ምቕራብ ኣገባብ ከምዝሕብር ገበነኛ ምኻንኩም ተፈሪዱ እንተኾይኑ።

ናይ ስደተኛ ፍቓድ ምስራዝ ተግባር'ውን ብመሰረት ምርመራ ግላዊ ኩነታትኩም፣ ብሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል መሰል ዐቕባ እዩ ዝውሃብ።

እቲ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል እቲ ናይ ምስራዝ ስርሒት ከምዝተጀመረን፣ ዝተመስረተሉ ምኽንያታትን ብጽሑፍ ክሕብረኩም እዩ። እዚ ንስኹም ዝኾነ ካልእ ነቲ ጉዳይ እድላዩ እዩ ትብልዎ ነገራት ብጽሑፍ ንኽተቕርቡ ዝወሃበኩም ዕድል እዩ። ብድሕርዚ ናብ ግላዊ ቃለ-መጠይቕ መጺኹም ንኽትገልጹ ክዕድመኩም እዩ።

2) ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድ

እቲ ዝተዋህበኩም ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድ ንኽውሃበኩም ዘኽእልዎ ኩነታት ምስዝቕመጡን ወይ ምስዝቕየሩን እቲ ሓለዋ'ውን ኣድላዩ ምስዘይከውን ክቋረጽ ይኽእል እዩ። እዚ ናይ ኩነታት ለውጢ ዓብይን ግዚያዊ ዘይኮነ ኾይኑ፣ እቲ *"ክቢድ ሰማኣት"* ንመጻኢ ናብ ሃገርኩም እንተተመሊስኩም ዘየጋጥመኩምን ካልኦት ካብ ምምላስ ከትርፉኹም ዝኽእሉ ከበድቲ ናይ ሰብኣዊ ኩነታት ዘየለዉን ክኾኑ ኣለዎም።

ናይ ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ፍቓድኩም ምቁራጽ ተግባር ብመሰረት ምርመራ ግላዊ ኩነታትኩምን እቲ ዝተዋህበሉ *"ክቢድ ሰማኣትን"*፣ ብሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል መሰል ዐቕባ እዩ ዝውሃብ።

እቲ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል እቲ ናይ ምቁራጽ ስርሒት ከምዝተጀመረን፣ ዝተመስረተሉ ምኽንያታትን ብጽሑፍ ክሕብረኩም እዩ። እዚ ንስኹም ዝኾነ ካልእ ነቲ ጉዳይ እድላዩ እዩ ትብልዎ ነገራት ብጽሑፍ ንኽተቕርቡ ዝወሃበኩም ዕድል እዩ። ብድሕርዚ ናብ ግላዊ ቃለ-መጠይቕ መጺኹም ንኽትገልጹ ክዕድመኩም እዩ።

ናይ ካልኣይ ደረጃ ፍቓድኩም ብድሕሪ ምውሃብኩም ክስረዘሉ ዝኽእል ኩነታት፣ ዝተዋህቦ ኣብ ዝቐረበ ጌንኛ ጭብጥታት ተመስሪቱ እንተኾይኑ ወይ ብፍቓድ ዘይተገልጹ ካልኦት ሓበሬታታትን/ወይ ኩነታትን ምስዝህልዉ ወይ ዝተመስረቱሉ ሰነዳት ንመጻኢ መታለሊ ኾይኖም ምስዝርከቡ።

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 292

እቲ ፍቓድ ብተወሳኺ ብድሕሪ ምውሃቡ ክስረዘሉ ዝኽእል ኩነታት፣ እቲ ፍቓድ ክእበየሉ ዘለዎም ምኽንያታት ምስዝርከቡ፣ ብፍላይ፡

ሃ) ብናይ ጀኒቫ ኣኼባ ዝትወሃበ ዘወግደኩም ምኽንያት ምስዝህሉ (ጸረ-ሰብኣውን፣ ጸረ-ሰላምን ገበን ፈጺምኩም እንተኾይንኩም፣ ኣብ ግዜ ውግእ ዝፍጸም ገበን እንተፈጺምኩም ወይ ብሓደ ኣካል ወይ ናይ ሕቡራት መንግስታት ወኪል ብዘይካ ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (U.N.H.C.R.) ብኻልእ ሓለዋ ወይ ሓገዝ ከምዝወሃበኩም እንተተፈሊጡ)፡

ለ) ኣብ ዓዲ ጥልያን ወይ ኣብ ወጻኢ ዝፈጸምኩሞ ወይ ንኽፍጸም ዘበገስኩሞ ከቢድ ገበን ምስዝህልው። ናይቲ ገበን ክብደት ዝምዘኖ ብመጠን መቕጻዕቱ ኮይኑ ናይ ዓዲ ጥልያን ሕጊ ገበን ከምዝህቦ ካብ ኣርባዕተ ዓመት ዘይውሕድን ዝለዓለ ናይ ዓሰርተ ዓመትን እዩ፡

ሓ) ንጸጥታን ህዝባዊ ድሕንነትን ኣስጋኢ ምኽንኩም ዘረጋግጽ ኩነታት ምስዝህልው።

ናይ ካልኣይ ደረጃ ፍቓድ ምስራዝ ተግባር'ውን ብመሰረት ምርመራ ግላዊ ኩነታትኩም፣ ብሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል መሰል ዕቅባ እዩ ዝውሃብ።

እቲ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል እቲ ናይ ምስራዝ ስርሒት ከምዝተጀመረን፣ ዝተመስረተሉ ምኽንያታትን ብጽሑፍ ክሕብረኩም እዩ። እዚ ንስኹም ዝኾነ ካልእ ነቲ ጉዳይ እድላዩ እዩ ትብልዎ ነገራት ብጽሑፍ ንኽተቕርቡ ዝወሃበኩም ዕድል እዩ። ብድሕርዚ ናብ ግላዊ ቃለ-መጠይቕ መጺኹም ንኽትግልጹ ክዕድመኩም እዩ።

ናብ መበቆል ሃገርኩም ብድሌትኩም ምምላስ

ናብ መበቆል ሃገርኩም ብድሕንነትን ክብረትን ምምላስ መሰልኩም እዩ።

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሓተትቲ እንተኾይንኩም፣ **ተነጺግኩም ኮይኑ ከምዝተነጸግኩም ካብ ትሕበሩ 30 መዓልታት ዘይገበረ እንተኾይኑ**፣ ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ተዋሂብኩም እንተኔሩ፣ ናይ ካልኣይ ደረጃ ፍቓድ ተዋሂብኩም እንተኔሩ ወይ ብናይ ሰብኣዊ ምኽንያት ፍቓድ ዘለኩም እንተኾይኑ ናብ መበቆል ሃገርኩም ብድሌትኩም ክትምለሱ ትኽእሉ ኢኹም።

እቲ ሓገዝ ዘለዎ ብድሌት ናይ ምምላስ ኣገባብ ዘወፍዮም ነገራት፡ ምኽሪ ናይ ምሃብ ኣገልግሎት፣ ናይ መበቆል ሃገርኩም ዝምልከት ሓድሽ ሓበሬታ ምሃብ፣ ካብ ቆንስላዊ ኣገልግሎት ዝውሃብ ናይ መትዓዚ ሰነዳት ንምውጻእ ሓገዝ ምሃብ፣ ንጉዕዞ ምስንዳውን ክሳብ ናይ መጨረሻ ትጉዓዝዎ ቦታ ዘሎ ናይ መትዓዝያ ወጻኢ ምሽፋንን ናይ ምቅርራብን ናብ ማሕበረሰብ ተመሊስካ መእተዊ ዝኽውን ወጻኢ ገንዘብ ምሽፋን።

ብድሌትኩም ናብ ሃገርኩም ናይ ምምላስ ውጥን ኣብ ስርሒት ምስጓግ እንተለኹም ክትጥቀሙሉ ከምዘይትኽእሉ ኣይትረስዑ።

ናብ ሃገርኩም ብድሌትኩም ክትምለሱሉ ዘኽእለኩም ሓበሬታን ሓገዝን ክህልወኩም መሰልኩም እዩ። ምስ እዞም ዝኽተሉ'ውን ክትራኸቡ ትእሉ ኢኹም፡

- ናይ ማእከል ሰራሕተኛታት።

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 293

ዝርዝር ትርጉም ቃላት

ሚኒስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት: እዚ ቀንዲ ሓላፍነቱ ጉዳያት ስደትን ዕቅባን ዝኾነ ማእከላዊ ኣካል ምምሕዳር መንግስቲ እዩ።

ኣመሓዳሪ: እዚ ማእከላዊ ዘይኮነ ናይ ሚንስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት ዞባዊ ኣካል ኮይኑ ከምኡ'ውን ናይ መንግስቲ ዞባዊ ቤት ጽሕፈት እዩ።

ክፍሊ ፖሊስ: እዚ ኣመሓዳሪ ኣካል ኮይኑ ኣብ ነፍስ ወከፍ ዞባታት ዘሎ ምንቅስቓስ ፖሊስ ዝመርሕን ዘካይድን እዩ። ኣብ ነፍስ ወከፍ ክፍሊ ፖሊስ ሓደ ጉዳያት ወጻእተኛታትን ሓተትቲ ዕቅባን ዘካይድ ቤት ጽሕፈት ናይ ወጻኢ ጉዳያት ኣሎ (ንምሳሌ ናይ ዕቅባ ሕቶ ክቕርበሉ ይኽእል፣ ናይ መንበሪ ፍቓድን መነዓዚ ሰነዳትን የሐድስ)።

ናይ መሰላት ዕቅባ ሃገራዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል: እዚ ናይ ምምራሕን ምክያድን ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል፣ ንኣባላት ናይቲ ኣካል ምዕላምን ሓድሽ ሓበሬታ ምሃብን ከምኡ'ውን ምእካብ ኣሃዛዊ ሓበሬታን ዝኣመሰሉ ተግባራት ኣለውዎ። ዝተዋህቡ ፍቓዳት ናይ ምስራዝን ምቁራጽን ውሳነ ናይ ምውሳድ ስልጣን ኣለዎ።

ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል: ሕቶ ፍቓድ ኣህጉራዊ ሓለዋ ናይ ምርኣይ ሓላፍነት ኣለዎም። እዚኣም ካብ ዓሰርተ ዘይበዝሑ ኮይኖም፣ ስዒቦም ተዘርዚሮም ኣለዎ:

1. ጎሪዚያ (GORIZIA): ኣብ ፍሪዩሊ-ቨነዚያ፣ ጀዩሊያ፣ ቨነቶ፣ ትረንቲኖ፣ ኣልቶ ኣዲጀ (Friuli-Venezia Giulia, Veneto, Trentino Alto Adige) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
2. ሚላን (Milan): ኣብ ሎምባርዲ (Lombardy) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
3. ሮም (ROME): ኣብ ላዚዮ፣ ኣብሩዞ፣ ሳርደኛ፣ ቶስካና፣ ማርቸ፣ ኡምብሪያ (Lazio, Abruzzo, Sardegna, Toscana, Marche, Umbria) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
4. ፎጂያ (FOGGIA): ኣብ ፎጂያን ባርለታ-ኣንድሪያ-ትራኒ (Foggia and Barletta-Andria-Trani) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
5. ሲራኩሳ (SIRACUSA): ኣብ ሲራኩሳ፣ ራጉሳ፣ ካልታኒሰታ፣ ካታኒያ (Siracusa, Ragusa, Caltanissetta, Catania) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
6. ክሮቶነ (CROTONE): ኣብ ካላብሪያን ባሲሊካታን (Calabria and Basilicata) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
7. ትራፓኒ (TRAPANI): ኣብ ኣግሪጀንቶ፣ ትራፓኒ፣ ፓለርሞ፣ መሲና፣ ኤና (Agrigento, Trapani, Palermo, Messina, Enna) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
8. ባሪ (BARI): ኣብ ባሪ፣ ብሪንዲሲ፣ ለቾን ታራንቶን (Bari, Brindisi, Lecce and Taranto) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
9. ካሰርታ (CASERTA): ኣብ ካምፓኒያን ሞሊሰን (Campania and Molise) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ፣
10. ቲዩሪን (TURIN): ኣብ ቫለ ድኣኦስታ፣ ፒየሞንተ፣ ሊጉሪያ፣ ኤሚሊያ ሮማኛ (Valle d'Aosta, Piemonte, Liguria, Emilia Romagna) ዝቕረቡ ሕቶታት ናይ ምርኣይ ስልጣን ዘለዎ።

ናይ ሓተትቲ ዕቅባ መእንዲ ማእከል (ካራ (CARA)): እዚ ናይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ሕቶ ንዘቕረቡ ሰባት ናይ ኣህጉራዊ ሕቶ ጉዳዮም ኣብ ዝረኣየሉ ግዜ ዝእንገዱሉ ማእከል እዩ። እንገዳ ዝወሃበሎም ምኽንያታት:
ኣቶም ሕቶ ኣቕረብቲ ኣብ ናይ ሓተትቲ ዕቅባ መቐበሊ ማእከል (ካራ (CARA)) ዝእንገዱሉ ኣብነታት:
ሃ) ዜግነቶም ወይ መንነቶም ንምፍላጥ ኣድላዪ ምስዝኾነ፣ መነዓዚ ሰነዳት ወይ መንነት ምስዘይህልዎም፣ ወይ ኣብ ሃገራዊ መሬት ምስኣተዉ መታለሊ ሰነዳት ዘቕረቡ እንተኾይኖም፣
ለ) ካብ ሓለውቲ ዶብ ድሕሪ ምህዳምኩም ወይ ከትሃድሙ እንዳፈተንኩም ምስተታሓዝኩም ወይ ደድሕሪኡ ሕቶ ከተቕርቡ ከለኹም፣
ሐ) ብዘይ ፍቓድ እንዳነበርኩም ከለኹም ምስ ተታሓዝኩም ሕቶ ከተቕርቡ ከለኹም።
ኣብ ኣብነት ኩነታት ሃ) እቲ ሕቶ ኣቕራቢ ኣብቲ ማእከል ዝእንገደሉ ካብ ዒስራ መዓልታት ንዘይነውሕ ግዜ እዩ። ኣብ ካልእ ኣብነታዊ ኩነታት ነፍስ ወከፍ ኣቕራቢ ሕቶ ኣብቲ ማእከል ዝእንገደሉ ቦቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ሕቶኡ ንኽምርመረሉ ንዘድልዩ ግዜ ጥራይ ኮይኑ ከምኡ'ኣን ነፍስ ወከፍ ካብ ሰላሳን ሓሙሽተን መዓልታት ንዘይነውሕ ግዜ እዩ።

ማሕበራት ሓለዋ ስደተኛታት: ናይ ስደተኛታት ሕጋውን ምምሕዳርን ሓለዋ ሓላፍነት ዘለወን ማሕበራት። ምስ እዞን ማሕበራት ንምርኻብ፣ ኣድለይቲ ኣድራሻታት ዝሕብር ገጽ ተመልከቱ ወይ በጃኹም ኣብ ማእከልኩም ምስ ዘሎ ሰራሕተኛ ተራኸቡ።

መስርሕ ሓለዋ ሓተትቲ ዕቅባን ስደተኛታትን (ስፕራር (SPRAR)): ስፕራር ናይ እንገዳን ኣብ ማሕበረሰብ ምሕዋስን መስርሕ እዩ፣ ብሚንስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያትን ኣካባቢያዊ ኣካላትን ዝካየድ ኮይኑ፣ ኣብ መጀመርታ ኣብ ውሽጢ ሃገር ዝግበር ስርሒት ምስ ማሕበረሰብ ምሕዋስ ንሓተትቲ ዕቅባን ስደተኛታትን ብዝተኻእለ መጠን ናይ መንበሪ ቦታን ሓገዝን ዝህብ እዩ።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 294

ናይ ማእከል ሰራሕተኛታት፡ እዚኣም ኣብ መእንጎዲ ማእከል (ካራ (CARA)) ዝርከቡ በዓል *መ*ያታት ኮይኖም ንሓተትቲ ኣህጉራዊ ሓለዋ ንምኪንኻን ዝወሃቡ ኣገልግሎታት ሕክምና፣ ስነ ኣእምራውን ሕጋዊ ጸገማትን ንምፍታሕ ናይ ምምሕዳርን/ምክያድን ሓላፍነት ዘለዎም እዮም።

ሽማግለታት ስነ ቋንቋን ባህልን፡ ኣብቲ ማእከል ዝርከቡን ንኣህጉራዊ ሓተትቲ ሓለዋ ምስ ናይ ማእከል ሰራሕተኛታትን/ወይ ምስ ኣባላት እቲ ዞባዊ ስልጣን ዘለዎ ኣካል ንምርድዳእ ዝሕግዙን፣ ከምኡ'ውን ባህላውን ባህርያውን ፍልልይ ዘተርጉሙ እዮም።

ናይ መንበሪ ፍቓድ፡ እዚ እቲ ኣብ *መ*ሬት ዓዲ ጥልያን ብሕጋዊ መልክዕ ክትቕመጡ ፍቓድ ዝህበኩም ሰነድ እዩ።

***መ*ንዓዝያ ሰነድ፡** እዚ እቲ ፍቓድ ስደተኛታት እንተለኩም ካብ ዓዲ ጥልያን ወጻኢ ክትጎዓዙ ዘፍቅደልኩም ሰነድ እዩ።

***መ*ንዓዝያ ፍቓድ፡** እዚ እቲ ብምኽንያት ካልኣይ ደረጃ ሓለዋ ወይ ሰብኣዊ ሓለዋ ናይ *መ*ንበሪ ፍቓድ እንተተዋሂብኩም ካብ ዓዲ ጥልያን ወጻኢ ክትጎዓዙ ዘፍቅደልኩም ሰነድ እዩ።

***መ*ግለጺ ሕግታት**

- **ኣህጉራዊ፡**
  ኣኼባ ጀኒቫ 1951 ብዛዕባ ፍቓድ ስደተኛታት ዝምልከት

  ○ ናይ ሕቡራት ሃገራት ኣውሮጳ፡
  ሕጊ ቁጽሪ 343/2003 ዝገልጾ ብቐዕነት ምርመራን ምቕባል ሕቶ ዑቕባን ናይ ሓንቲ ኣባል ሃገር ብዜጋ ሳልሰይቲ ሃገር ኣብ ሓንቲ ኣባል ሃገር ምስ ዝቐርብ እዩ።

- ***ሃ*ገራዊ**
  - ሕጋዊ ድንጋገ 30/12/1989፣ ቁጽሪ 416 (ጉዳይ *ፖ*ለቲካዊ ዑቕባ፣ ምእታውን ምቕማጥን ኣብ ዓዲ ጥልያን ኣትዮም ዝርከቡ ተወሰኽቲ ማሕበረሰብ ዜጋታትን ሃገር ዘይብሎም ሰባትን ብዝምልከት ህጹጽ ሕግታት) ዝተቐየሮ፣ ለውጥታትት ብምግባር ካብ ሕጊ 28/02/1990፣ ቁጽሪ 39 ተቐይርዎ ዝነበረ ካብ ሕጊ ቁጽሪ 189/2002፣
  - ናይ ረፓብሊክ ፕረዚደንት ድንጋገ 16/09/2004፣ ቁጽሪ 303፣ ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ዝወሃበሉ ስርሒት ብዝምልከት፣
  - ሕጋዊ ድንጋገ 30/05/2005፣ ቁጽሪ 140፣ ኣብ ተግባር ዝወዓለሉ *መ*ምርሒ 2003\9\CE ዝብሉ ኣብ ኣባላት ሃገራት ዑቕባ ንዝሓቱ ዝግበረሎም ኣቀባብላ ብዝምልከት እንተወሓደ ክህልዉ ዘለዎም ሕግታት፣
  - ሕጋዊ ድንጋገ 25/07/1998፣ ቁጽሪ 286 ናይ ስደተኛታት ውልቃዊ ጽሑፍ።
  - ሕጋዊ ድንጋገ 28/01/2008፣ ቁጽሪ 25ን ሕጋዊ ድንጋገ 03/10/2008፣ ቁጽሪ 159 ኣብ ተግባር ዝወዓለሉ *መ*ምርሒ 2005\85\CE ናይ ቤት ምኽሪ 01/12 ዝብሉ ኣብ ኣባላት ሃገራት ምውሃብን ምስራዝን ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ብዝምልከት እንተወሓደ ክህልዉ ዘለዎም ሕግታት፣
  - ሕጋዊ ድንጋገ 19/11/2007፣ ቁጽሪ 251 ኣብ ተግባር ዝወዓለሉ *መ*ምርሒ 2004\83\CE ናይ ቤት ምኽሪ 29/04/2004 ብዛዕባ ዝብሎ ኣብ ኣባላት ሃገራት ንዜጋታት ሳልሰይቲ ሃገር ወይ ሃገር ዘይብሎም ሰባት ወይ ኣህጉራዊ ሓለዋ ንዘድልዮ ሰብ ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ክወሃቦም ዝምልከቱ እንተወሓደ ክህልዉ ዘለዎም ሕግታት፣ ከምኡ'ውን ትሕዝቶ ዝተዋህበ ሓለዋ ብዝምልከት እንተወሓደ ክህልዉ ዘለዎም ሕግታት።

TIGRINO

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 295

ኣድለይቲ መራኸቢ ሓበሬታታት

ሚንስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት፡ www.interno.it
እዚ ተዛማዲ ናይ ዕቕባ ክፋል ብዝምልከት ዜና፣ ምቕራብ ሕቶን ምሃብ ፍቓድን ሓለዋ ብዝምልከት ሓበሬታ ናይ ምሃብ ሓላፍነት ናይ ዘለዎ ናይ ሚንስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት ወብ ሳይት እዩ።

ናይ ሃገር ፖሊስ፡ www.poliziadistato.it
እዚ ዞባዊ ቤት ጽሕፈት ፖሊስ፣ ክፋላትን፣ ኣገልግሎታት ዜጋታትን ኣበይ ከምዘለዉ ሓበሬታ ናይ ምሃብ ሓላፍነት ናይ ዘለዎ ናይ ሃገር ፖሊስ ወብ ሳይት እዩ።

ማእከላዊ ኣገልግሎት፡ www.serviziocentrale.it
እዚ ብሚንስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያትን ኣካባቢያዊ ኣካላትን ዝካየድ ሃገራዊ እንዳን ናብ ማሕበረሰብ ናይ ምሕዋስ ስርሓትን (SPRAR) ዝምልከት ኣድላዪ ሓበሬታ ክትረኽቡሉ ትኽእሉ ወብ ሳይት እዩ።

- **ኣህጉራዊ**

ዩ ኤን ኤች ሲ ኣር (UNHCR) – ላዕለዋይ ኣካል ስደተኛታት ሕቡራት መንግስታት (United Nations High Commission for Refugees)
ኣይ ሲ ኤን ዩ ኣር (ACNUR)– Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati
ኣድራሻ፡ via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Rome
ተሌፎን፡ 06 802121
ፋክስ፡ 06 80212324
ኢመይል፡ itaro@unhcr.org

ኦ ኣይ ኤም (OIM) – (Organizzazione internazionale per Migrazioni)
ኣይ ኦ ኤም (IOM) – ኣህጉራዊ ማሕበር ስደት (International Organization for Migration)
ኣድራሻ፡ via Nomentana, 62 – 00161 Rome
ተሌፎን፡ 06 44231428
ፋክስ፡ 06 4402533
ኢመይል፡ MRFRome@iom.int

- ***ሃገራዊ***

ሲ ኣይ ኣር (CIR) Consiglio Italiano per i Rifugiati
ኣድራሻ፡ via of the Velabro 5/A – 00186 Rome
ተሌፎን፡ 06 69200114
ፋክስ፡ 06 69200116
ኢመይል፡ cir@cir-onlus.org

(ARCI Nuova Associazione)
ክፍሊት ዘይብሉ ናይ ሓለዋ ቁጽሪ፡ 800 905 570
ናይ ዕቕባ ሕቶ ከተቕርቡ ሓበሬታ ወይ ሓገዝ ንምርካብ እንተደሊኹም፣ ናይ ዕቕባ ሕቶ ኣቕሪብኩም እንተኾይንኩም ወይ ናይ ስደተኛታት ፍቓድ ዘለኩም እንተኾይንኩም ወይ ብኹነታት ሰብኣዊ ምኽንያታት መንበሪ ፍቓድ ዝተዋህበኩም እንተኾይንኩም ክትጥቀሙሉ ትኽእሉ ክፍሊት ዘይብሉ ቁጽሪ እዩ።
ኣድራሻ፡ via dei Monti di Pietralata, 16 - 00157 Rome
ፋክስ፡ 06 41609234
ኢመይል፡ itri@arci.it; nahum@arci.it

ካሪታስ (CARITAS)፣
ኣድራሻ፡ via delle Zoccolette, 19 - 00183 Rome

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 296

ተሌፎን: 06 6861554 – 06 6875228
ፋክስ: 06 6833295
ኢመይል: area.immigrati@caritasroma.it

ኣይ ሲ ኤስ (ICS) - Ufficio rifugiati di Trieste
ኣድራሻ: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
ተሌፎን: 040 3476377
ፋክስ: 040 3487592
ኢመይል: icstrieste@yahoo.it

ኣይ ኤስ ጂ ኣይ (ASGI) - Associazione Studi Giuridici on Immigrazione
ኣድራሻ: via Gerdill, 7 - 10100 Turin
ፋክስ: 011. 4369158
ኢመይል: segreteria@asgi.it
ወይ
ኣድራሻ: via Aquileia, 22 - 33100 Udine
ፋክስ: 0432.507115
ኢመይል: info@asgi.it

229a297_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 14:59 Pagina 297

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 298

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 299

عنوان: via dei Monti di Pietralata, 16 – 00157 Roma
فاكس: 06 41609234
بريد إلكتروني: nahmu@arci.it; itri@arci.it

كاريتاس
عنوان: via delle Zoccolette, 19- 00183 Roma
هاتف: 06 6875228 – 06 6861554
فاكس: 06 6833295
بريد إلكتروني: area.immigrati@caritasroma.it

ICS مكتب اللاجئين في تريسته
عنوان: via Roma, 28 34170 - TRIESTE
هاتف: 040 3476377
فاكس: 040 3487592
بريد إلكتروني: icstrieste@yahoo.it

ASGI – جمعية الدراسات القانونية للهجرة
عنوان: via Gerdill, 7 – 10100 Torino
فاكس: 011.4369158
بريد إلكتروني: segreteria@asgi.it
أو
عنوان: via Aquileia, 22 – 33100 Udine
فاكس: 0432.507115
بريد إلكتروني: info@asgi.it

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 300

اتصالات مفيدة

وزارة الداخلية: www.interno.it
موقع وزارة الداخلية التي تهتم من خلال القسم المختص باللجوء بتقديم الأخبار والمعلومات المحدثة فيما يتعلق بالموضوعات الخاصة بالطلب المقدم والاعتراف بالحماية الدولية.

شرطة الدولة: www.poliziadistato.it
موقع شرطة الدولة التي تهتم بتوفير المعلومات حول مراكز ومكاتب وأقسام وخدمات الشرطة الموجودة في المنطقة والمتاحة للمواطن.

الخدمة المركزية: www.serviziocentrale.it
الموقع الذي يمكنك أن تجد فيه المعلومات المفيدة حول النظام القومي فيما يتعلق بالاستضافة والدمج الاجتماعي (SPRAR) وتدعمه وزارة الداخلية والهيئات المحلية.

- **دولية**

UNHCR – المفوضية العليا للاجئين في الأمم المتحدة
ACNUR – المفوضية العليا للاجئين في الأمم المتحدة
عنوان: via Alberto Caroncini, 19 – 00197 Roma
هاتف: 06 802121
فاكس: 06 80212324
بريد إلكتروني: itaro@unhcr.org

IOM أو OIM – الهيئة الدولية للمهاجرين
عنوان : via Nomentana, 62 – 00161 Roma
هاتف: 06 44231428
فاكس: 06 4402533
بريد إلكتروني: MRFRome@iom.int

- **محلية**

CIR (المجلس الايطالي للاجئين)
عنوان : via del Velabro 5/A – 00186 Roma
هاتف: 06 69200114
فاكس: 06 69200116
بريد إلكتروني: cir@cir-onlus.org

ARCI الجمعية الجديدة
هاتف مجاني للحماية: 800905570
هاتف مجاني يمكنك الاتصال به للحصول على معلومات أو مساعدة إذا أردت طلب اللجوء، أو إذا كنت قد تقدمت بطلبه، أو إذا كنت لاجئ أو إذا تم منحك إذن الإقامة لأسباب إنسانية.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 301

- مرسوم تشريعي في 30 مايو 2005 رقم 140 تنفيذا للتوجيه رقم CE/9/2003 الذي يبين أدنى الإجراءات التنظيمية المتعلقة باستضافة طالبي اللجوء في الدول الأعضاء.
- مرسوم تشريعي في 25 يوليو 1998 رقم 286 القانون الخاص بالمهاجرين.
- مرسوم تشريعي في 28 يناير 2008 رقم 25 ومرسوم تشريعي في 3 أكتوبر 2008 رقم 159 تنفيذا للتوجيه رقم CE/85/2005 لمجلس الأول من ديسمبر وتحتوي على القوانين المبدئية فيما يتعلق بالإجراءات المطبقة في الدول الأعضاء للوصول إلى الاعتراف باللجوء أو إلغائه.
- مرسوم تشريعي في 19 نوفمبر 2007 رقم 251 تنفيذا للتوجيه رقم CE/83/2004 في المجلس المنعقد بتاريخ 29 أبريل 2004 للوصول إلى القوانين المبدئية في منح المواطنين من دول أخرى أو عديمي الجنسية صفة اللجوء والأشخاص الذين يحتاجون إلى الحماية الدولية، والقوانين المبدئية فيما يتعلق بمحتوى الاعتراف بالحماية.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 302

في الحالة التي جاءت تحت الحرف أ) يستضاف الطالب في المركز لمدة لا تزيد عن عشرين يوما. في الحالات الأخرى يستضاف الطالب في المركز خلال المدة الضرورية لفحص الطلب أمام اللجنة المحلية ولمدة لا تتجاوز خمسة وثلاثين يوما على أية حال.

جمعيات حماية اللاجئين: الجمعيات المهتمة بالحماية القانونية والإدارية للاجئين وطالبي اللجوء. للاتصال بهذه الجمعيات انظر إلى صفحة الاتصالات المفيدة أو ارجع إلى الموظف المختص إذا كنت موجودا في أحد المراكز.

نظام حماية طالبي الحماية واللجوء (SPRAR): هو عبارة عن نظام الاستضافة والإدماج الاجتماعي بدعم من وزارة الداخلية ومن الهيئات المحلية ويقدم المساعدة في توفير السكن، والمساعدة للانطلاق والاندماج على الأراضي الوطنية إلى طالبي اللجوء وإلى اللاجئين في حدود إمكانياته.

موظفو مركز استضافة طالبي اللجوء: هم موظفون متخصصون يعملون في مراكز استضافة طالبي اللجوء ويهتمون بالنواحي الإدارية والتنظيمية للخدمات المقدمة لرعاية طالب الحماية الدولية وبحل المشكلات الطبية والنفسية والقانونية لمقدمي طلبات الحماية الدولية.

وسطاء لغويين وثقافيين: هم أشخاص يعملون في المركز ويساعدون طالب اللجوء في التواصل مع العاملين في المركز ومع أعضاء اللجنة المحلية، ويقومون بتفسير الاختلافات الثقافية والسلوكية.

إذن الإقامة: هي الوثيقة التي تمكن الأجنبي من الإقامة على الأراضي الإيطالية بطريقة قانونية.

وثيقة سفر: هي الوثيقة التي تؤهلك للسفر إلى خارج إيطاليا في حالة حصولك على الاعتراف بوضعية اللجوء.

تصريح السفر: هي الوثيقة التي تؤهلك للسفر خارج إيطاليا في حالة حصولك على إذن الإقامة للحماية الثانوية والحماية الإنسانية.

القوانين المرجعية:

- **القوانين الدولية:**
  معاهدة جنيف لعام 1951 الخاصة بالاعتراف بوضعية اللجوء.

- قوانين الاتحاد الأوروبي:
  قانون رقم 2003/243 الذي يقرر المعايير والآليات لتحديد الدولة العضو المؤهلة لفحص طلب اللجوء المقدم في إحدى الدول الأعضاء من مواطن دولة أخرى.

- القوانين المحلية :
  - مرسوم قانوني في 30 ديسمبر 1989 رقم 416 (قوانين طارئة في موضوع اللجوء السياسي، ودخول البلاد والإقامة لمواطنين من خارج الاتحاد الأوروبي وعديمي الجنسية الموجودين في إيطاليا بالفعل)، والذي تم تحويله ببعض التعديلات من قانون 28 فبراير 1990 رقم 39 بالإضافة إلى التعديلات المدخلة بواسطة قانون رقم 2002/189.
  - مرسوم رئيس الجمهورية في 16 سبتمبر 2004 رقم 303 وهو قانون يتعلق بالإجراءات التي تؤدي إلى الاعتراف بوضعية اللجوء.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 303

مجموعة تعريفات

وزارة الداخلية: وهي الإدارة المركزية للدولة المختصة بشئون الهجرة واللجوء.

المحافظة: هي الهيئة الإدارية الممثلة لوزارة الداخلية في كل محافظة وهي المكتب المحلي للحكومة.

مركز قيادة الشرطة: هو الهيئة الإدارية التي تقود وتنظم نشاطات الشرطة في كل مقاطعة. في داخل كل مركز شرطة يوجد مكتب يهتم بشئون الاجانب ويهتم بالمعاملات البيروقراطية للمهاجرين، وطالبي اللجوء (على سبيل المثال: يمكنه أن يستقبل طلب اللجوء، وأن يصدر ويجدد إذن الإقامة ووثيقة السفر).

اللجنة القومية لحق اللجوء: تعمل على توجيه اللجان المحلية هي الجهة المسؤولة والمخولة لتقييم طلبات الحماية الدولية. والتنسيق بينها، وعلى تكوين وتحديث مكونات هذه اللجان وعلى جمع البيانات الإحصائية. واللجنة لها سلطة اتخاذ القرار فيما يتعلق بإلغاء وإيقاف وضعية اللاجئ التي تم منحها.

اللجان المحلية للاعتراف بالحماية الدولية: تعمل على تقييم طلبات الاعتراف بوضعية الحماية الدولية اللاجئ. وقد تحدد عددها بحيث لا يتعدى عشرة لجان، وهي:

1. غوريتزيا: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في مناطق فريولي-فنتسيا جيوليا وفينيتو وترنتينو ألتو أديجي،
2. ميلانو: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في منطقة لومبارديا،
3. روما: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في مناطق لاتزيو وأبروتسو وساردنيا وتوسكانا وماركي وأومبريا،
4. فوجيا: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في محافظات فوجيا وبارليتا-أندريا-تراني،
5. سيراكوزا: اختصاصها البت في الطلبات المقدمة في محافظات سيراكوزا وراغوزا وكالتاسينيتا وكتانيا،
6. كروتوني: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في مناطق كالابريا وبازيليكاتا،
7. تراباني: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في محافظات أغريجنتو وتراباني وباليرمو وميسينا وإنا،
8. باري: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في محافظات باري وبريندیزي وليتشي وتارانتو،
9. كازيرتا: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في مناطق كمبانيا وموليزي،
10. تورينو: واختصاصها البت في الطلبات المقدمة في مناطق فاللي داوستا وبيمونتي وليغوريا وإيميليا رومانيا.

مركز استضافة طالبي اللجوء (CARA): هو منشأة تستضيف الأجنبي الذي يطالب بالحماية الدولية أثناء إجراءات طلب الحماية الدولية.
طالب الحماية الدولية يتم استضافته في هذه المراكز في الحالات التالية:
أ) عندما يكون من الضروري تحديد جنسيتك أو هويتك أو التحقق منهما إذا لم يكن لديك مستندات إثبات الشخصية أو جواز سفر، أو إذا كنت قد قدمت مستندات تبين أنها مزورة عند دخولك إلى الأراضي الإيطالية.
ب) عندما تكون قد تقدمت بالطلب بعد ضبطك عند هروبك أو محاولة هروبك من نقطة التفتيش الحدودية أو بعدها بوقت قصير،
ت) عندما تكون قد تقدمت بالطلب بعد ضبطك لإقامتك غير المشروعة في البلاد.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 304

ب) تبين أنك ارتكبت أو حرضت على ارتكاب جريمة خطيرة على الأراضي الإيطالية أو خارجها. وتؤخذ العقوبة في الاعتبار عند تقييم مدى خطورة الجريمة، على ألا تقل عن أربعة سنوات ولا تزيد عن عشرة سنوات عن تلك التي يحددها القانون الإيطالي لهذه الجريمة،

ت) أن تستجد ظروف ينتج عنها أن يمثل وجودك خطرا على النظام والأمن العام.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء أيضا بإصدار القرار الإلغاء وضعية الحماية الثانوية، على أساس تقييم فردي لظروفك الشخصية.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء بإعلامك عن طريق إخطار خطي عن سير إجراءات الإلغاء والأسباب التي أدت إليه لمنحك فرصة تقديم التصاريح المكتوبة والعناصر الأخرى التي ترى أنها مفيدة للتقييم، ثم ستقوم باستدعائك لمنحك فرصة عرض هذه الأمور من خلال مقابلة شخصية.

العودة الاختيارية إلى الدولة التي تنتمي إليها

العودة إلى الدولة التي تنتمي إليها بأمان وكرامة حق من حقوقك.

إذا كنت طالبا للحماية الدولية، أو **إذا تم رفض طلبك ولم يمر 30 يوما على إعلامك بقرار الرفض**، أو إذا تم الاعتراف بك كلاجئ، أو إذا تم الاعتراف بك ومنحك الحماية الثانوية، أو إذا كان لديك إذن الإقامة لأسباب إنسانية، يمكنك اتخاذ القرار بالعودة الاختيارية إلى الدولة التي تنتمي إليها.

برنامج العودة الاختيارية يتضمن: الخدمة الاستشارية، معلومات حديثة عن الدولة التي تنتمي إليها، المساعدة في الحصول على وثائق سفر عن طريق الجهات القنصلية المعينة، تنظيم السفر وتغطية النفقات حتى الوصول إلى المكان الذي تتوجه إليه، صرف منحة موجهة للسكن المبدئي وإعادة الاندماج.

تذكر أنك لا تستطيع أن تستفيد ببرنامج العودة الاختيارية إذا كان الأمر قد صدر بإبعادك عن البلاد.

من حقك الحصول على المعلومات والمساعدة فيما يتعلق بالعودة الاختيارية ويمكنك اللجوء إلى موظفي المركز.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 305

إن وضعية اللاجئ يمكن أن يتم إلغائها إذا تبين بعد الاعتراف لك بها أن ذلك قد تم على أساس وقائع أو ظروف قدمت بشكل خاطئ أو بناء على تعمد إخفاء الحقائق والظروف أو على أساس مستندات اتضح فيما بعد أنها مزورة.

ويمكن إلغاء الوضعية أيضا إذا تبين بعد الاعتراف لك بها أن هناك أسباب كان ينبغي أن تمنع الاعتراف لك بهذه الوضعية، وخاصة:

أ) هناك أسباب للرفض مما نصت عليه اتفاقية جنيف (مثل ارتكاب الجرائم ضد الإنسانية أو ضد السلام أو جرائم الحرب، أو التأكد من أنك تتمتع بالفعل بحماية أو مساعدة من هيئة من هيئات الأمم المتحدة بخلاف المفوضية العليا للاجئين في الأمم المتحدة)،

ب) تبين أنك ارتكبت أو حرضت على ارتكاب جريمة خطيرة على الأراضي الإيطالية أو خارجها. وتؤخذ العقوبة في الاعتبار عند تقييم مدى خطورة الجريمة، على ألا تقل عن أربعة سنوات ولا تزيد عن عشرة سنوات عن تلك التي يحددها القانون الإيطالي لهذه الجريمة،

ت) أن تستجد ظروف ينتج عنها أن يمثل وجودك خطرا على النظام والأمن العام.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء أيضا بإصدار القرار بإلغاء وضعية اللاجئ، على أساس تقييم فردي لظروفك الشخصية.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء بإعلامك عن طريق إخطار خطي عن سير إجراءات الإلغاء والأسباب التي أدت إليه لمنحك فرصة تقديم التصاريح المكتوبة والعناصر الأخرى التي ترى أنها مفيدة للتقييم، ثم ستقوم باستدعائك لمنحك فرصة عرض هذه الأمور من خلال مقابلة شخصية.

2) **وضعية الحماية الثانوية**

إن وضعية الحماية اثانوية التي تم لك الاعتراف بها يمكن إيقافها إذا ما تحسنت الظروف التي أدت إلى الاعتراف لك بهذه الوضعية أو تبدلت بحيث تصبح الحماية غير ضرورية. وينبغي أن يكون هذا التغيير واضحا وغير وقتي يتبين أنك لم تعد معرضا لخطر حدوث *أذى بالغ* عند عودتك إلى الدولة التي تنتمي إليها، وينبغي ألا تكون هناك أية أسباب خطيرة أخرى ذات طبيعة إنسانية تحول دون عودتك.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء أيضا بإصدار القرار بإيقاف وضعية الحماية الثانوية، على أساس تقييم فردي لظروفك الشخصية و*للأذى البالغ* الذي كان أساس الاعتراف لك بهذه الوضعية.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء بإعلامك عن طريق إخطار خطي عن سير إجراءات الإيقاف والأسباب التي أدت إليه لمنحك فرصة تقديم التصاريح المكتوبة والعناصر الأخرى التي ترى أنها مفيدة للتقييم، ثم ستقوم باستدعائك لمنحك فرصة عرض هذه الأمور من خلال مقابلة شخصية.

إن وضعية الحماية الثانوية يمكن أن يتم إلغائها إذا تبين بعد الاعتراف لك بها أن ذلك قد تم على أساس وقائع أو ظروف قدمت بشكل خاطئ أو بناء على تعمد إخفاء الحقائق والظروف أو على أساس مستندات اتضح فيما بعد أنها مزورة.

ويمكن إلغاء وضعية الحماية الثانوية إذا تبين بعد الاعتراف لك بها أن هناك أسباب كان ينبغي أن تمنع الاعتراف لك بهذه الوضعية، وخاصة:

أ) هناك أسباب للرفض مما نصت عليه اتفاقية جنيف (مثل ارتكاب الجرائم ضد الإنسانية أو ضد السلام أو جرائم الحرب، أو التأكد من أنك تتمتع بالفعل بحماية أو مساعدة من هيئة من هيئات الأمم المتحدة بخلاف المفوضية العليا للاجئين في الأمم المتحدة)،

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 306

للحصول على المزيد من المعلومات يمكنك التوجه إلى الجمعيات المختصة بحماية اللاجئين أو المكتب القانوني المخصص للمهاجرين التابع للبلدية التي تتواجد فيها.

تنبيه:
إذا كنت تعتبر أن قرار المحكمة غير عادل يمكنك تقديم اعتراضا أو طعنا لدى قسم الاستئناف وأن تطلب، عندما يكون هناك أسباب خطيرة ومقنعة، منحك الصلاحية للبقاء على الأراضي الإيطالية.

ولمعارضة قرار محكمة الاستئناف يمكن الاستئناف لدى محكمة النقض.

تنبيه: قبل الاستئناف أمام القاضي، إذا ما شعرت أن العناصر التي تقدمت بها لم يتم تقييمها على الوجه الأمثل، يمكنك المطالبة بإعادة جلسة الاستماع أمام نفس اللجنة التي صدر عنها القرار. ولا يوقف هذا الإجراء طلب الاستئناف.

للحصول على المزيد من المعلومات حول كل ما يتعلق بالاستئناف يمكنك التوجه إلى الجمعيات المختصة بحماية اللاجئين أو المكتب القانوني المخصص للمهاجرين التابع للبلدية التي تتواجد فيها، أو إلى محاميك.

إيقاف وإلغاء وضعية الحماية الدولية

1) وضعية اللاجئ

وضعية اللاجئ التي تم لك الاعتراف بها يمكن إيقافها في حالة:

أ) إذا قمت بإرادتك باللجوء مرة أخرى إلى حماية الدولة التي تنتمي إليها (على سبيل المثال بأن تعود إليها، أو توجهت إلى السلطات الدبلوماسية للدولة التي تنتمي إليها لطلب الحصول على جواز السفر، إلخ)

ب) إذا قمت باستعادة جنسية الدولة التي تنتمي إليها بإرادتك بعد أن كنت قد فقدتها،

ت) إذا كنت قد حصلت على الجنسية الإيطالية أو جنسية أخرى وتتمتع بذلك بحماية الدولة التي منحتك تلك الجنسية.

ث) إذا اخترت بإرادتك أن تستقر في الدولة التي تنتمي إليها.

ج) إذا كانت الظروف التي تحدد بناء عليها الاعتراف بوضعيتك كلاجئ قد تحسنت وأصبحت تستطيع العودة بسلام والتمتع بحماية الدولة التي تنتمي إليها.

ح) إذا كنت عديم الجنسية وقد تبين أن الظروف تتيح لك العودة إلى الدولة التي تقيم فيها عادة، بعد أن تحسنت الظروف التي تم على أساسها الاعتراف لك بوضعية اللاجئ.

من أجل أن تتحقق الفرضيات المذكورة في النقاط ج) و ح) ينبغي أن يكون تحسن الظروف مستدام وليس مؤقت وأن يتحقق من خلاله زوال مخاوفك من الاضطهاد.

إضافة إلى ذلك ينبغي ألا تكون هناك أسباب إنسانية أخرى خطيرة تحول دون عودتك إلى الدولة التي تنتمي إليها.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء بإصدار القرار بإيقاف وضعيتك كلاجئ، على أساس تقييم فردي لظروفك الشخصية.

ستقوم اللجنة القومية لحق اللجوء بإعلامك عن طريق إخطار خطي عن سير إجراءات الإيقاف والأسباب التي أدت إليه لمنحك فرصة تقديم التصاريح المكتوبة والعناصر الأخرى التي ترى أنها مفيدة للتقييم، ثم ستقوم باستدعائك لمنحك فرصة عرض هذه الأمور من خلال مقابلة شخصية.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 307

الاستئناف (المرحلة الرابعة)

معارضة قرار اللجنة المحلية:

يمكنك تقديم الاستئناف إلى المحكمة:

خلال 30 يوما من تاريخ إبلاغك بالقرار.

إذا كنت مستضافا في مركز حكومي لطالبي اللجوء أو في مراكز تعريف الهوية والترحيل، فمن حقك تقديم طلب استئناف للمحكمة خلال 15 يوما من تاريخ إعلامك بالقرار (وليس ثلاثين يوما).

إن تقديم طلب الاستئناف يوقف تنفيذ قرار اللجنة في كل مرة يتحقق فيها التالي:

أ) كانت إقامتك في البلاد تتصف بالشرعية عندما قمت بتقديم طلبك،
ب) قد تمت استضافتك في مراكز الاستضافة الحكومية (CARA) لأنه كان من الضروري التأكد من هويتك أو جنسيتك،

وهذا يعني أنه من حقق البقاء بطريقة شرعية في الأراضي الإيطالية من خلال إذن إقامة لطلب اللجوء مدته ثلاثة شهور في انتظار قرار المحكمة.

تنبيه:

إن تقديم طلب الاستئناف لا يوقف مفعول القرار الصادر في الأحوال التالية:

- جاء قرار اللجنة بأن طلبك للحماية الدولية غير مقبول.
- جاء قرار اللجنة بمنحك الحماية الثانوية،
- جاء قرار اللجنة بعد خروجك بشكل غير مبرر من المركز الحكومي (CARA).
- إذا تبنت اللجنة قرارا بأن طلبك مبني على غير أساس.
- إذا كنت قد تقدمت بطلب الاستئناف أثناء استضافتك في مركز حكومي بعد أن تم ضبطك لهروبك أو محاولة هروبك من نقطة التفتيش الحدودية، أو بعد ذلك بوقت قصير أو لأنه قد تم ضبطك لإقامتك غير المشروعة في البلاد.
- إذا كان قد تم احتجازك في أحد مراكز تحديد الهوية والترحيل.

ويعني ذلك أنه في الحالات السابقة - باستثناء إذا كان قد تم لك الاعتراف بالحماية الثانوية - لا يحق لك البقاء على الأراضي الإيطالية ويمكن إعادتك إلى موطنك الأصلي، ومع ذلك يمكنك مطالبة المحكمة بإيقاف تنفيذ القرار إذا كانت هناك أسبابا خطيرة ومقنعة.

ينبغي عليك وفقا للقانون أن تلجأ إلى مساعدة محامي. إذا لم يكن لديك الإمكانيات اللازمة لسداد أتعاب المحاماة يمكنك تقديم طلبا للحصول على المساعدة القانونية المجانية (على نفقة الدولة).

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 308

إذا تم الاعتراف لك بوضعية الحماية الثانوية

سوف يتم إعلامك بقرار اللجنة ويصدر لك إذن الإقامة على أساس الحماية الدولية من مكتب قيادة الشرطة.

إذن الإقامة الثانوية مدته ثلاث سنوات ويتم تجديده في كل مرة عند انتهائه وبعد أن تكون اللجنة المحلية قد أعادت النظر في حالتك. في بعض الأحيان يتم بذلك بدون جلسة استماع جديدة.

إذن الإقامة الصادر على أساس الحماية الثانوية يمكن تحويله إلى إذن إقامة عمل بشرط أن يكون لديك وثيقة شخصية - جواز سفر أو وثيقة سفر - (اتصل بالجمعيات المختصة بحقوق وحماية المهاجرين لمعرفة الإجراءات التي ينبغي عليك اتباعها **قبل انتهاء مدة الإقامة**).

حقوق الحاصلين على إذن الإقامة للحماية الثانوية:

- حق مزاولة العمل (لمدة لا تتجاوز مدة إذن الإقامة)؛
- حق المساعدة الطبية؛
- حق استقدام العائلة؛
- الحق في الخدمة الاجتماعية والصحية؛
- الحق في الحصول على وثيقة سفر خاصة بالأجانب، في حالة عدم حيازة جواز سفر؛
- حق المسكن من خلال المشاركة في تخصيص المساكن الشعبية.

للحصول على المساعدة أو ألمزيد من المعلومات اتصل بالجمعيات المختصة بحماية اللاجئين وطالبي اللجوء في المنطقة التي توجد فيها.

إذا حصلت على إذن إقامة لأسباب إنسانية

سوف يتم إعلامك بقرار اللجنة ويصدر لك إذن الإقامة لأسباب إنسانية من مركز الشرطة.

إذن الإقامة لأسباب إنسانية مدته سنة واحدة فقط ويمكن تحويله إلى إذن إقامة للعمل إذا كان في حيازتك جواز سفر.

حقوق الحاصلين على إذن إقامة لأسباب إنسانية:

- يمكنك العمل على الأراضي الإيطالية؛
- يمكنك الاستفادة من الخدمات الصحية؛
- يمكنك المطالبة ببطاقة سفر للأجانب في حالة عدم حيازتك لجواز سفر.

للحصول على المساعدة أو المزيد من المعلومات اتصل بالجمعيات المختصة بحماية اللاجئين وطالبي اللجوء في المنطقة التي توجد فيها.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 309

في حالة الاعتراف بك كلاجئ

تصدر اللجنة قرارا يسمح لك باستخراج إذن إقامة من مركز الشرطة على أساس أنك لاجئ.
إذن الإقامة للاجئ مدته خمس سنوات قابلة للتجديد كل مرة عند انتهائه.

حقوق اللاجئ

- حقه في مزاولة العمل؛
- حقه في استقدام العائلة؛
- حقه في الخدمات والمساعدات الاجتماعية؛
- حقه في الخدمات والمساعدات الطبية؛
- حقه في الحصول على وثيقة للسفر؛

يتم تقديم الطلب للحصول على وثيقة السفر إلى مركز الشرطة وذلك بتقديم الأوراق التالية:

- استكمال النموذج الخاص بطلب وثيقة السفر؛
- 2 صورة شخصية؛
- طابع دمغة؛
- طابع للاستخدامات الحكومية لاستعمال جواز السفر؛
- صورة إذن الإقامة ساري المفعول.

- حقه في التعليم؛
- حقه في التجول والتنقل بحرية على أراضي دول الاتحاد الأوروبي (ما عدا الدنمارك وبريطانيا) بدون فيزا (تصريح دخول) لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر؛
- حقه في طلب الجنسية الإيطالية بعد إقامته في إيطاليا لمدة خمس سنوات؛
- حقه في الزواج (يصدر التصريح من ال UNHCR)؛
- حقه في المشاركة للحصول على مسكن شعبي؛
- حقه في الحصول على رخصة القيادة.

للحصول على المساعدة أو ألمزيد من المعلومات اتصل بالجمعيات المختصة بحماية اللاجئين وطالبي اللجوء في المنطقة التي توجد فيها.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 310

- من حقك الذهاب إلى المدرسة
- من أجل التأكد من سنك وبشرط موافقتك على ذلك، يمكن أن تخضع لفحص خاص (صورة أشعة للرسغ) أو لفحوصات أخرى داخل المركز أو في أقرب مستشفى من المركز. وهناك نسبة خطأ محددة لكل من هذه الفحوصات. فإذا ظننت أن السن الذي تحدد لا يتوافق مع سنك الحقيقي تحدث بشأن ذلك مع الموظفين. إن عدم قبولك إجراء الكشف الطبي لا يشكل عائقا لقبول طلبك ولا يؤثر على قرار اللجنة.

في حالة وجود أية مشكلة أخرى أو للحصول على المزيد من المعلومات تحدث مع الموظف الختص.

حقوقك كطالب للحماية الدولية

- عند حصولك على إذن الإقامة يصبح من حقق التمتع بالرعاية الصحية التي تمنح عن طريق الاشتراك في الخدمة الطبية القومية.
- فيما يتعلق بالعمل إذا لم يتخذ القرار بشأن طلب اللجوء خلال ستة أشهر من تاريخ تقديم الطلب، وإذا لم يكن سبب التأخير يعود إليك، يتم تجديد إذن الإقامة لمدة ستة أشهر ويتيح لك فرصة العمل وإن كان لا يمكن تحويله إلى إذن إقامة بهدف العمل.
- لا يمكنك تقديم طلب لاستقدام الأسرة.

القرار الذي يمكن أن تتخذه اللجنة المحلية (المرحلة الثالثة)

اللجنة ومن خلال قرار خطي :

1. **يمكنها أن تعترف بوضعية اللجوء؛**
2. **يمكنها أن لا تعترف بوضعية اللجوء؛ وتقدم الحماية الثانوية**، إذا رأت وجود خطر حقيقي، في حالة العودة إلى الموطن الأصلي.
3. **يمكنها أن لا تعترف بوضعية اللجوء**، ولكن ترى أن هناك أسباب خطيرة من الناحية الإنسانية فتيطلب من مركز الشرطة إصدار إذن الإقامة **لأسباب إنسانية:**
4. **يمكنها أن لا تعترف بوضعية اللجوء وترفض الطلب.**
5. **يمكنها أن ترفض الطلب لعدم قيامه على أساس**، عندما تقرر عدم وجود ما يبرر الحماية الدولية أي عندما يتضح أن الطلب قد تم تقديمه بغرض تأجيل أو منع تنفيذ أمر بالترحيل أو الإبعاد من البلاد. في هذه الحالة فإن أي محاولة من جانبك لتغيير قرار اللجنة لن ينجح في إيقاف القرار الصادر. ولكنك تستطيع تقديم طلب إلى المحكمة بإيقاف تنفيذ القرار عندما تكون هناك أسباب هامة وستتخذ المحكمة قرارها في خلال الخمسة أيام التالية.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 311

حقوقك داخل مركز الضيافة لطالبي اللجوء

وفقا القوانين الإيطالية :

- **لك الحق** في الإعانة الطبية وعلاج الطوارئ .
- **لك الحق** في السكن الذي يتم فيه الفصل بين الرجال والنساء والسكن مع أفراد أسرتك .
- **لك الحق** في استقبال الزيارات من جانب:
  - ممثلي UNHCR (المفوضية العليا لشؤون للاجئين في الأمم المتحدة)،
  - المحامين،
  - الهيئات المسؤولة عن حماية اللاجئين،
  - أفراد أسرتك أو مواطنين إيطاليين تقدموا بطلب الزيارة وحصلوا على الموافقة من المسئول.

وأيضا

- إذا كنت تستريح أكثر للحديث مع موظف من نفس نوعك (ذكور/إناث)، **فيمكنك** أن تطلب الحديث أو أن يتم فحصك من قبل موظفين من نفس نوعك. ومن المناسب أيضا أن تخبر الموظفين إذا كنت تفضل إجراء المقابلة مع اللجنة بحضور موظفين من نفس نوعك.
- **يمكنك** أن تخبر الموظفين عن أنواع الطعام الذي تفضلها ومتطلباتك الخاصة، على سبيل المثال الأمور المتعلقة بالدين.

إذا كنت في أوضاع أو أحوال خاصة

على سبيل المثال،

- إذا كنت تنتظرين مولودا،
- إذا كانت لديك مشاكل جسمانية،
- في حالة السن المتقدم،
- في حالة المرض،
- في حالة تعرضك للعنف الجسدي أو النفسي،
- في حالة تعرضك للتعذيب أو المعاملة السيئة،
- في حالة تعرضك للاغتصاب،

يمكنك إعلام الموظفين في المركز من أجل الحصول على الإعانة المناسبة. لا تتردد في أن تخبر حتى عن الأحداث الصعبة والمؤلمة. المعلومات التي تدلي بها تبقى معلومات تامة السرية ولا يمكن البوح بها دون إذن منك.

إذا كنت قاصرا وتوجد بمفردك في إيطاليا

- **اخبر موظفي المركز بأنك دون سن الثامنة عشرة إذ أنه وفقا للقانون لا تستطيع كقاصر البقاء في المركز بل يجب أن تتم استضافتك في مكان مناسب لسنك**
- **من أجل حمايتك سوف يتم تعيين وصي عليك، أي شخص يساعدك أثناء إقامتك في إيطاليا** (على سبيل المثال إعداد ما تحتاج إليه من المستندات، القيام بإجراءات طلب اللجوء، المساعدة خلال جلسة الاستماع). يقوم الوصي أيضا بالتأكيد على طلب اللجوء الخاص بك.
- يمكن محاولة العثور على أسرتك. تذكر أنه من أجل حمايتك وحماية أسرتك لن يتم كشف أية معلومات عنك لسلطات الدولة التي تنتمي إليها أو غيرهم من الأشخاص.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 312

بشكل عام :

- في الحالات المشار إليها في النقاط 1،2،3 عندما يتسلم رئيس الشرطة طلب الحماية الدولية، يقوم بتوجيهك إلى أحد مراكز طالبي الحماية الدولية ويقوم بإصدار شهادة تحمل اسمك وتشهد بأنك قد تقدمت بطلب الحماية الدولية. تذكر أن هذه الوثيقة ليست إذن الإقامة.
  - عند انتهاء مدة الإقامه في مركز الاستضافة سوف تحصل على إذن إقامة مؤقت لمدة ثلاثة أشهر وغير صالح للعمل، ويمكن مد هذا الإذن حتى صدور القرار بشأن الطلب.
  - عند انتهاء مدة الاستضافة وصدور إذن الإضافة لطلب الحماية الدولية يجب عليك مغادرة المركز ويمكنك التنقل والتحرك داخل الأراضي الإيطالية. في هذه الحالة تذكر أن تخبر بتنقلاتك مخفر الشرطة (قسم الشرطة) في المنطقة التي تسكن فيها: هذا ضروري لتتمكن من استلام المراسلات والاستدعاء لمقابلة اللجنة. ينبغي عليك مراجعة الموظفين لتلقي المعلومات الخاصة بالاستضافة بعد الخروج من المركز.
  - إذا لم يتم اتخاذ القرار فيما يتعلق بطلبك خلال فترة ستة اشهر من تقديم طلب الحماية الدولية يصبح من حقك الحصول على إذن إقامة لمدة ستة اشهر حيث أن ذلك يؤهلك للعمل بصورة شرعية لحين صدور القرار .
  - إذا قررت سحب الطلب قبل استماع اللجنة إليك سيتم إعلام اللجنة المحلية بذلك.

تذكر أنه لا يحق لك مغادرة إيطاليا في انتظار صدور القرار، وذلك وفقا للتشريعات الأوروبية أيضا.
إذا انتقلت إلى دولة أوروبي أخرى تصبح معرضا لأن تكون إقامتك غير شرعية.
إذا انتقلت إلى دولة أوروبي أخرى وطلبت اللجوء، يمكنهم إعادتك مرة أخرى إلى إيطاليا إذ أنها تصبح الدولة المسؤولة عن البت في طلبك للحماية الدولية (حسب قوانين دبلن II) .

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 313

إذا كان قد تم استضافتك في أحد المراكز الحكومية

ستكون أحد نزلاء مركز الاستضافه لطالبي الحماية الدولية:

1. **إذا قدمت الطلب بعد أن تم إيقافك لتهربك أو محاولة تهربك من مراقبة الحدود أو بعد ذلك مباشرة.**
2. **إذا قدمت الطلب بعد أن تم إيقافك لأن إقامتك غير شرعية.**

وفقا للقانون الإيطالي، أن الخروج والابتعاد غير المسموح بهما عن المركز الذي يستضيفك لا يعتبر لاغيا لطلب اللجوء، ولكن اللجنة المحلية هي التي تقرر بشأن طلب الحماية الدولية بناء على الوثائق التي بحوزتها.
لطلب الخروج لأي سبب وللحصول على المزيد من المعلومات توجه دائما إلى الموظف القانوني الموجود في المركز.

ينص القانون في الحالات 1،2 على أن يستضيفك المركز لمدة لا تتجاوز **35** يوما من لحظة تقديمك لطلب اللجوء.

أو

3. **عندما يكون من الضروري تحديد شخصيتك أو جنسيتك أو التأكد منهما في حالة عدم حيازتك لوثائق شخصية أو وثائق سفر أو ف حالة تقديمك لوثائق مزورة أو مزيفة؛**

تذكر أنه في هذه الحالة ستتم استضافتك في المركز للفترة الضرورية لاتخاذ الإجراءات اللازمة فقط، وهي فترة لا تزيد عن 20 يوما.

وفقا القوانين الإيطالية، تعتبر لا تمثل مغادرة المركز والابتعاد عنه دون أسباب واقعية ومقنعة سببا لإلغاء طلب اللجوء، ولكن اللجنة المحلية هي التي تقرر بشأن طلب الحماية الدولية بناء على الأوراق الثبوتية الموجودة لديها.
لطلب الخروج لأي سبب وللحصول على المزيد من المعلومات، توجه دائما للموظف القانوني الموجود في المركز.

الخروج من المركز:
القانون يسمح بالخروج من المركز أثناء ساعات النهار؛ كما يمكنك طلب إذن مؤقت من المسئول للخروج من المركز لوقت محدد. يمكن الحصول على إذن للخروج لفترة أطول لأسباب شخصية اضطرارية، أو لأسباب صحية أو عائلية، أو لأسباب تتعلق بطلب الحماية الدولية.

إذا كان لديك شكوك أو أردت الحصول على المزيد من المعلومات اقرأ لائحة نظام المركز وتحدث إلى الموظف المختص.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 314

- **تقرر اللجنة أن طلبك غير مقبول** ولا تقوم بفحصه إذا كنت لاجئ معترف به أو إذا كان طلبك قد سبق رفضه وأعدت تقديم الطلب بدون وجود معطيات جديدة أو طارئة.

يمكن للجنة أن تقرر تعليق الاستماع أو تأجيله عندما:
- تحتاج إلى وقت أطول أو وثائق أخرى من أجل اتخاذ القرار؛
- لا تكون في حالة تمكنك من إجراء المقابلة؛
- تكون هناك مشاكل في الاتصال مع المترجم.

تسألك اللجنة بعض الأسئلة بخصوص:
- معلومات شخصية عنك وعن أسرتك؛
- رحلة السفر؛
- الأسباب التي دعتك إلى مغادرة الدولة التي تنتمي إليها؛
- الأسباب التي تجعلك لا تستطيع أو لا ترغب في العودة إلى الدولة التي تنتمي إليها.

تذكر أن:

- إذا كنت قاصرا فانه يجب أن يحضر جلسة الاستماع أمام اللجنة أحد والديك أو الوصي عليك؛
- لديك الحق في التعبير عن نفسك بلغتك أمام اللجنة؛
- إذا كان لديك مشكلات في التواصل مع المترجم، أخبر اللجنة بذلك؛
- المعلومات التي تدلي بها في جلسة الاستماع تظل معلومات سرية؛
- ينص القانون على أنه خلال جلسة الاستماع يمكنك الاستعانة بمحامي لحضور الجلسة. للاتصال بمحامي ومقابلته قبل جلسة الاستماع يمكنك طلب مساعدة الموظف القانوني في المركز؛
- يمكنك إرسال وثائق أو مذكرة إلى اللجنة قبل الجلسة؛
- من المهم أن تشرح قصتك بالكامل وكل ما يتعلق بها؛
- إذا كان لديك مشكلة في الشرح، أو إذا لم تتذكر جيدا أو لديك صعوبة في التذكر، أو إذا كنت تتأثر عندما تتذكر أو تشرح ، اخبر بذلك خلال الجلسة؛
- من المناسب أن تخبر اللجنة إذا كان لديك مشكلة جسمانية أو نفسية، وإذا احتاج الأمر يمكنك أن تطلب حضور من يقوم بمساعدتك من ضمن العاملين في المركز؛
- إن ما تقوله أثناء المقابلة أمام اللجنة يتم كتابته على الورق (محضر) ويجب أن توقع عليه ويسلم إليك عند نهاية الجلسة. **اطلب الترجمة لما تم كتابته قبل أن توقع على الأوراق** لكي تتأكد أن التصريحات والمعلومات الموجودة قد كتبت بشكل دقيق. إذا رفضت التوقيع على التقرير فلا بد من الإشارة إلى الأسباب التي دعت إلى ذلك. ولا يمثل هذا الرفض عائقا أمام اللجنة في اتخاذ قرارها فيما يتعلق بطلبك للحماية الدولية .

إذا كنت قاصرا وتوجد بمفردك على الأراضي الإيطالية:
- اللجنة تستمع إليك فقط في حالة وجود ولي الأمر أو الوصي؛
- **يمكن للجنة أن تقرر بأن لا تستدعيك للجلسة** إذا كانت قد اتخذت **قرارا إيجابيا** بناء على الوثائق التي قمت بتسليمها وعلى التصريحات التي أدليت بها إلى الشرطة.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 315

- إذا لم يكن لديك الوقت الكافي للشرح أو لكتابة الأسباب التي اضطرتك للهروب من الدولة التي تنتمي إليها بشكل كامل، بين أهم الأسباب ثم وضح أن هذه الأسباب غير كاملة وعندك ما يمكن إضافته.
- إذا لم تكن قد ذكرت وبينت كافة الأسباب التي أدت بك إلى الهروب من الدولة التي تنتمي إليها، فاكتب مذكرة بعد لقائك مع الشرطة وقم بتسليمها عندما تتأكد أنها قد أصبحت مكتملة.
- إذا كنت في حاجة إلى التوضيح أو لديك شكوك فيما أدليت به خلال اللقاء مع الشرطة أو مع المترجم، أو إذا كنت في حاجة إلى من يساعدك في الكتابة، أو لتتذكر بشكل جيد، اخبر الموظفين القانونيين لدى المركز بذلك.
- احتفظ دوما بصور الوثائق التي قمت بتسليم نسخها الأصلية إلى الشرطة.
-

جميع المراسلات والوثائق المتعلقة بطلب اللجوء (مثل الاستدعاء من الشرطة أو الاستدعاء أمام اللجنة ، تقديم طلب للحصول على وثائق، الانتقال إلى دولة أخرى ، قرار اللجنة) سيتم تقديمها لك بلغتك الأم ، وإذا ما استحال ذلك فسوف تكون باللغة الانجليزية أو الفرنسية أو الأسبانية أو العربية وفقا للأفضلية التي قمت بتحديدها.

جلسة الاستماع (المرحلة الثانية)

إن اتخاذ القرار بشأن طلب الحماية الدولية من اختصاص هيئة تسمى بال**لجنة المحلية** للاعتراف بالحماية الدولية وهي مكونة من أربعة أعضاء:

- عضوان من وزارة الداخلية،
- عضو ممثل عن البلدية (أو عن المحافظة أو المقاطعة)
- عضو ممثل عن UNHCR أي المفوضية العليا للاجئين في هيئة الأمم المتحدة.

القانون ينص على أن الدعوة لجلسة الاستماع أما اللجنة أو (المقابلة) يجب أن تصل خطيا عن طريق الشرطة.

يشترك في جلسة الاستماع مترجم يتحدث بلغتك ويترجم كل ما يقال.

يمكنك طلب تأجيل جلسة الاستماع لأسباب صحية، ويجب أن يكون ذلك موثقا بالشهادات، أو لأسباب أخرى خطيرة.
يمكنك طلب أن تتم المقابلة مع عضو واحد فقط من أعضاء اللجنة وأن يكون من نفس نوعك.
في هذه الحالات ينبغي عليك إخبار موظفي المركز بذلك.

جلسة الاستماع يجب أن تتم **خلال فترة 30 يوم** من تقديم الطلب، ويكون تقرير اللجنة خلال الثلاثة أيام التي تلي ذلك.

تذكر أن:

- تكون **الأولوية** للاطلاع على طلبك عندما تكون الأمور تامة الوضوح وعندما يكون وضعك حساس

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 316

يمكنك أن ترفق مع النموذج C/3 صفحة تحتوي على قصتك الشخصية ولا يشترط أن تكتبها باللغة الإيطالية بل يمكنك أن تكتبها بلغتك.

سوف تسألك الشرطة إذا كانت لديك أوراق ثبوتية (على سبيل المثال، البطاقة الشخصية، جواز السفر، أوراق السماح بالسفر، بطاقة اشتراك في أحد الأحزاب السياسية، أية شهادة أو وثيقة). في حالة كان لديك أية وثائق بما فيها جواز السفر، تسلم الأصول إلى الشرطة التي تقوم بتسليمك نسخا مصورة منها.
تحتفظ الشرطة بالأصول وتسلمك صورها حاملة الأختام اللازمة ("محضر التسليم").

طلب الاستضافة
إذا كنت لا تمتلك وسائل الإعاشة ولم يتم استضافتك في مركز من المراكز الحكومية يمكنك مطالبة قيادة الشرط ببدء الإجراءات لاستضافتك في أحد المراكز المجهزة من قبل الجهات المحلية المختصة بمساعدة المطالبين بالحامية واللاجئين (Sprar).

يجب أن تتذكر:

- عند تقديم الطلب فان مكتب الشرطة يعلمك بالخطوات التي يجب أن تتبعها، وبحقوقك وواجباتك خلال هذه الفترة، وبالمواعيد والوسائل المتاحة لك والتي تتيح لك تزويد طلبك بالعناصر المفيدة.
- بمجرد وصول طلب الحماية الدولية إلى مركز الشرطة، يتم تحرير مذكرة بتصريحاتك وأقوالك على النماذج الخاصة لذلك، وتضاف إلى الوثائق الموجودة. وسوف تحصل على نسخة من هذه المذكرة بعد أن تقر بما فيها وتوقع عليها، كما ستحصل على صور جميع المستندات التي تقدمت بها.
- يمكن للجنة المحلية أن تتخذ قرارا بعدم الاستماع لك إذا رأت أن هناك وثائق وأسباب كافية لمنحك حق اللجوء، كما قد لا تستمع الجنة إليك، أو تؤجل المقابلة في كل مرة تكون فيها غير قادر على الحضور للمقابلة.
- في حالة عدم حضورك للمقابلة بدون طلب سابق للتأجيل، تتخذ اللجنة قرارها بناء على الوثائق الموجودة لديها.
- المعلومات التي تدلي بها إلى الجهات المختصة، وإلى الموظفين القائمين على الإجراءات لاستكمال طلب الحماية الدولية، لا يمكن ولا يجوز أن تنشر أو ترسل إلى الجهات المسؤولة في الدولة التي تنتمي إليها.
- من المهم أن تشرح وتكتب بشكل جيد الأسباب التي أدت بك إلى أن تغادر الدولة التي تنتمي إليها .
- إذا كنت بحاجة إلى الحصول على بعض المستندات (على سبيل المثال من الدولة التي تنتمي إليها، أو من دول أخرى، عن طريق أسرتك أو أصدقائك)، فمن المهم أن تطلب عنوان المركز و/أو رقم الفاكس وأن تخبر الموظفين بأنك تتوقع وصول بعض المستندات.
- إذا كنت قد احتفظت ببعض المستندات الهامة في ملف على جهاز الكمبيوتر أو في بريدك الإلكتروني، فاطلب المساعدة من الموظفين لاستخراجها وطباعتها.
- لابد من إعطاء إجابات مركزة على قدر الإمكان: إذا كان لديك شك أو ظن (مثلا، في كيفية كتابة اسمك أو تاريخ ميلادك) يمكنك أن تخبر الشرطة بذلك.
- إذا كانت لديك صعوبة في الشرح أو الكتابة، أو إذا لم تتذكر بشكل جيد أو تجد صعوبة في ذلك، أو أنك تتأثر عندما تتذكر أو تشرح، أو إذا كنت محتاجا لوقت أطول فاخبر عن ذلك خلال اللقاء.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 317

مراحل طلب الحماية الدولية

تقديم طلب الحماية الدولية (المرحلة الأولى)

طلب الحماية الدولية هو طلب **شخصي** ويجب أن يُقدم:
- إلى شرطة الحدود في لحظة وصولك إلى إيطاليا؛
- إلى مركز الشرطة- مكتب الهجرة لدى الشرطة- إذا كنت موجودا بالفعل في إيطاليا.

تذكر: إذا كنت ولي أمر، فإن طلبك يشمل أبنائك القصر غير المتزوجين والموجودين بالفعل على الأراضي الايطالية.

إذا دخلت إلى إيطاليا دون إذن دخول (فيزا) يعني بطريقة غير شرعية فإن القانون الإيطالي **ينص على إجراءات ينبغي اتباعها للوصول إلى تحديد الهوية**، وتقوم الشرطة بذلك، هذا يعني أنه لا بد من تحديد هويتك قبل أن تقوم بتقديم طلب اللجوء.

لهذا السبب سوف يتم تحديد موعد لحضورك إلى مكتب الشرطة. وسوف تتم المقابلة في حضور أحد المسؤولين من الشرطة و-عند اللزوم- مترجم يتحدث لغتك أو لغة تستطيع من خلالها التعبير عما تريد.

سوف يتم تصويرك من قبل الشرطة وسيتم أخذ بصماتك (تسجيل الهوية).

ثم بعد ذلك يتم تحديد موعد من أجل **تقديم الطلب الرسمي**، الذي من خلاله سيتم استكمال "النموذج الخاص بالاعتراف بوضعية اللجوء حسب اتفاقات جنيف" (نموذج c/3)
تدور الأسئلة حول المعلومات الشخصية الخاصة بك (الاسم، اللقب، تاريخ الميلاد، مكان الميلاد، الجنسية) وعن أسرتك (اسم ولقب الوالدين، اسم ولقب الزوج، اسم ولقب الأبناء، المكان الذي توجد فيه أسرتك؛ وسيتم سؤالك أيضا عن:

- وصف رحلتك من الدولة التي تنتمي إليها إلى إيطاليا (على سبيل المثال زمن بداية الرحلة، مدة الرحلة، وسائل النقل التي استخدمتها)
- أن تتحدث بشكل مختصر عن الأسباب التي جعلتك تغادر الدولة التي تنتمي إليها.
- أن تكتب بشكل مختصر هذه الأسباب: يمكنك أن تكتب ذلك بلغتك أو أية لغة تستطيع التعبير من خلالها عن نفسك

تذكر: إذا كانت لديك مشكلة بالنسبة للقراءة أو الكتابة أخبر الموظفين أو الشرطة بذلك.

تحتفظ الشرطة بالأصل من النموذج 3 /c وتسلمك نسخة منه

كل المعلومات التي تدلي بها إلى الشرطة خلال اللقاء تبقى معلومات سرية:
- لا يمكن إرسالها إلى الجهات المسؤولة في الدولة التي تنتمي إليها.
- لا يمكن إرسالها إلى أشخاص آخرين سواء في المركز أو خارج المركز.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 318

الوصول إلى الإجراءات لطلب الحماية الدولية

طلب الحماية الدولية طلب فردي وينبغي أن تقدم:

- إلى شرطة الحدود لحظة الوصول إلى إيطاليا،
- إلى مركز قيادة الشرطة – مكتب الهجرة، إذا كنت موجودا في إيطاليا بالفعل

يصرح لك بالبقاء على أرض الدولة حتى صدور قرار اللجنة المحلية فيما يتعلق بطلب الحماية الدولية الذي تقدمت به.

تذكر: سيقوم رئيس الشرطة بتحديد مسكن لك حتى انتهاء إجراءات فحص طلب الحماية الدولية الذي تقدمت به.

لا يمكن رفض طلبك للحماية الدولية أو رفض النظر فيه بسبب عدم تقديمه في الموعد المناسب. ليس هناك شروط محددة لتقديم الطلب.

حقك في الاتصال بممثلين UNHCR (المفوضية العليا لشؤون اللاجئين في الأمم المتحدة) والمنظمات الرئيسية الخاصة بحماية المطالبين بالحماية الدولية، مكفول في جميع مراحل الإجراءات.

عند استدعائك سينبغي عليك الظهور بنفسك أمام اللجنة المحلية. ينبغي عليك تسليم جواز سفرك وجميع المستندات التي تتعلق بالطلب المقدم.

تذكر إبلاغ الشرطة في كل مرة تقوم بها بتغيير عنوانك وإلا فإن جميع الإخطارات التي يتم إرسالها إليك إلى عنوانك السابق ستعتبر صالحة وإن لم تكن قد تسلمتها.

اللجنة المحلية ستقوم بتنظيم جلسة الاستماع الخاصة بك وسيقوم مركز قيادة الشرطة بإبلاغك بها.

يمكن تأجيل المقابلة الشخصية في حالة عدم استطاعتك الحضور في الموعد لأسباب صحية. المشكلات الصحية الحرجة التي لا تسمح لك بحضور المقابلة ينبغي توثيقها من خلال الطبيب.

تذكر

- **ستتخذ اللجنة قرارها على أساس المستندات التي تم تقديمها أيضا في حالة استدعائك بشكل اعتيادي وفي حالة عدم حضورك للمقابلة وفي حالة عدم تقدمك بطلب تأجيل موعد المقابلة.**
- **أما في حالة إنه لم يتم إخطارك بجلسة استماع اللجنة، وأن اللجنة لم تتخذ بعد قرارها بشأن مطالبتك بالحماية الدولية، يمكنك الحصول على موعد جديد من خلال فرصة واحدة فقط وفي مدة لا تتعدى عشر أيام من تاريخ انتهاء السبب الذي حال دون حضورك المقابلة.**

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 319

خريطة الاتحاد الأوروبي



الاتحاد الأوروبي 2007 - 1995

الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي هي:
النمسا، بلجيكا، بلغاريا، قبرص، الدنمارك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، أيرلندا ، إيطاليا، لاتفيا ليتوانيا، ، لوكسمبورج، مالطة، هولندا، بولندا، البرتغال، المملكة المتحدة، جمهورية التشيك، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، أسبانيا، السويد، المجر.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 320

بعد دخولك إلى الاتحاد الأوروبي

أنت في إيطاليا. يعني ذلك أنك دخلت إلى إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.

حسب القانون الأوروبي (**اتفاقية دبلن**) لا تستطيع أن تختار بحرية الدولة التي تطلب اللجوء إليها، لذلك فإن صاحب الحق في متابعة مطلبك سيكون على سبيل المثال:

- الدولة الأولى التي دخلتها بصفة غير شرعية.
- الدولة التي منحتك إذن الإقامة أو إذن الدخول (فيزا).
- الدولة التي يقيم فيها **أحد أفراد أسرتك بشكل شرعي**، إذا كنت قاصرا ولا يوجد معك مرافق في إيطاليا.
- الدولة التي يوجد فيها أحد أفراد **أسرتك** وقد حصل فيها على وضعية اللجوء أو قدم فيها طلب اللجوء.

المقصود بالأسرة

- الزوج أو الزوجة
- شخص تربطك به علاقة ثابتة. إذا كانت الدولة المضيفة تعتبر هذه العلاقة زواجا.
- الأطفال القصر بشرط أن تكون أنت المسئول عنهم ماديا. وأن يكونوا غير متزوجين.
- الوالد أو الوالدة أو الوصي إذا كنت قاصرا وغير متزوج.

الأحوال الوارد ذكرها مسبقا هي عبارة عن حالات متكررة أكثر من غيرها.
هناك بعض المعطيات الأخرى لتحديد الصلاحيات.

في حالة الشك وللحصول على المزيد من المعلومات ارجع إلى الموظف الموجود داخل المركز.

إن تحديد صلاحيات إيطاليا فيما يتعلق بطلبات الحماية الدولية ليس من عمل الشرطة الموجودة في المركز. بل تقوم الشرطة بإرسال كافة الأوراق الثبوتية والوثائق إلى مكتب خاص لدى وزارة الداخلية في روما . (والمسمى "وحدة دبلين")، وهو الذي يأخذ القرار بناء على المعطيات الموجودة. لذلك فمن المهم حتى يتوصلون إلى القرار السليم، أن تقوم بتزويدهم بكل المعلومات اللازمة. تذكر أن لك الحق في الاطلاع على كافة المعلومات التي يتم إرسالها إلى" وحدة دبلن". وفي حالة وجود معلومات غير دقيقة اطلب منهم تصحيحها.
عندما تكون المعاملة قيد الدراسة لتحديد إذا كانت إيطاليا هي الدولة المؤهلة لفحص طلب اللجوء، فإن وضعك على الأراضي الإيطالية سيظل على أي حال وضع طالب اللجوء.

لمعارضة القرار الذي تتخذه الدولة حول طلب الحماية الدولية يمكنك أن تتقدم بطلب استئناف إلى القاضي خلال 60 يوما من التاريخ الذي يتم فيه إعلامك بقرار "وحدة دبلن".
ينص القانون على أنه يمكنك الاستعانة بمحامي. واذا لم تكن لديك القدرة على سداد أتعاب المحاماة ، يمكنك تقديم طلب الاستشارة والمساعدة القانونية المجانية (تتحمل الدولة الأتعاب والمصروفات).

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 321

الحماية الإنسانية
مراكز الشرطة يمكن أن تصدر إذن الإقامة لأسباب إنسانيه في كل المرات التي تصدر فيها اللجان المحلية الأمر بمنح الإقامة على الرغم من عدم وجود كافة المؤهلات للحماية الدولية إلا أنهم قد تأكدوا من وجود أسباب إنسانية خطيرة.

سرية المعلومات

المعلومات التي تدلي بها إلى الأشخاص المهتمين بمتابعة الطلب بشأن الحمايه الدولية لا يمكن أن ينقلوها أو ينشروها أو يرسلوها إلى الجهات المختصة في الدولة التي تنتمي إليها.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 322

من هو طالب الحماية الدولية؟

إن طالب الحماية الدولية هو شخص قد تقدم بطلب للحماية الدولية وهو في انتظار القرار للاعتراف بحقه في اللجوء أو بتعبير آخر للحماية.
في إيطاليا يستطيع كل المهاجرين تقديم طلب للحماية الدولية.

اللاجئ هو

شخص لديه خوف مبني على أنه مضطهد، في الدولة التي ينتمي إليها أو ليس لديه جنسية في المكان الذي يقيم فيه بشكل دائم للأسباب التالية:

1. **الجنس** (على سبيل المثال بناء على لون البشرة أو لانتمائه إلى مجموعة عرقية أو قبيلة أو جالية أو أقلية معينة)؛
2. **الدين** (على سبيل المثال لاتباعه أو عدم اتباعه لدين معين، أو لانتمائه لفئة دينية معينة)؛
3. **القومية** (على سبيل المثال لانتمائه لأقلية عرقية أو لغوية)؛
4. **لانتمائه لمجموعة اجتماعية** (مجموعة من الناس يلتزمون بصفات عامة تجمع بينهم أو أنهم يتميزون كمجموعة في المجتمع على أساس على سبيل المثال، الجنس أو النوع أو التوجه الجنسي أو الأسري أو الثقافة أو التربية أو المهنة)؛
5. **الرأي السياسي** (على سبيل المثال بسبب الرأي السياسي أو بسبب النشاط السياسي أو بسبب نشر الرأي السياسي أو بسبب رفض أمور تخالف المبادئ الشخصية).

ولا يريد أو لا يستطيع الحصول على الحماية في موطنه الأصلي أو في الدولة التي اعتاد الإقامة فيها.
بسبب الاضطهاد ويعني بذلك على سبيل المثال تهديد الحياة ، التعذيب ،سلب الحرية الشخصية بشكل قمعي ، الاعتداءات الخطيرة على حقوق الإنسان .
للإعتراف بالشخص كلاجئ لا يشترط أن يكون بالفعل ضحية للاضطهاد .
يمكن أن يعترف بالشخص كلاجئ إذا كان لديه أسباب حقيقية تجعله يخشى على نفسه من الاضطهاد في حال عودته إلى بلاده.

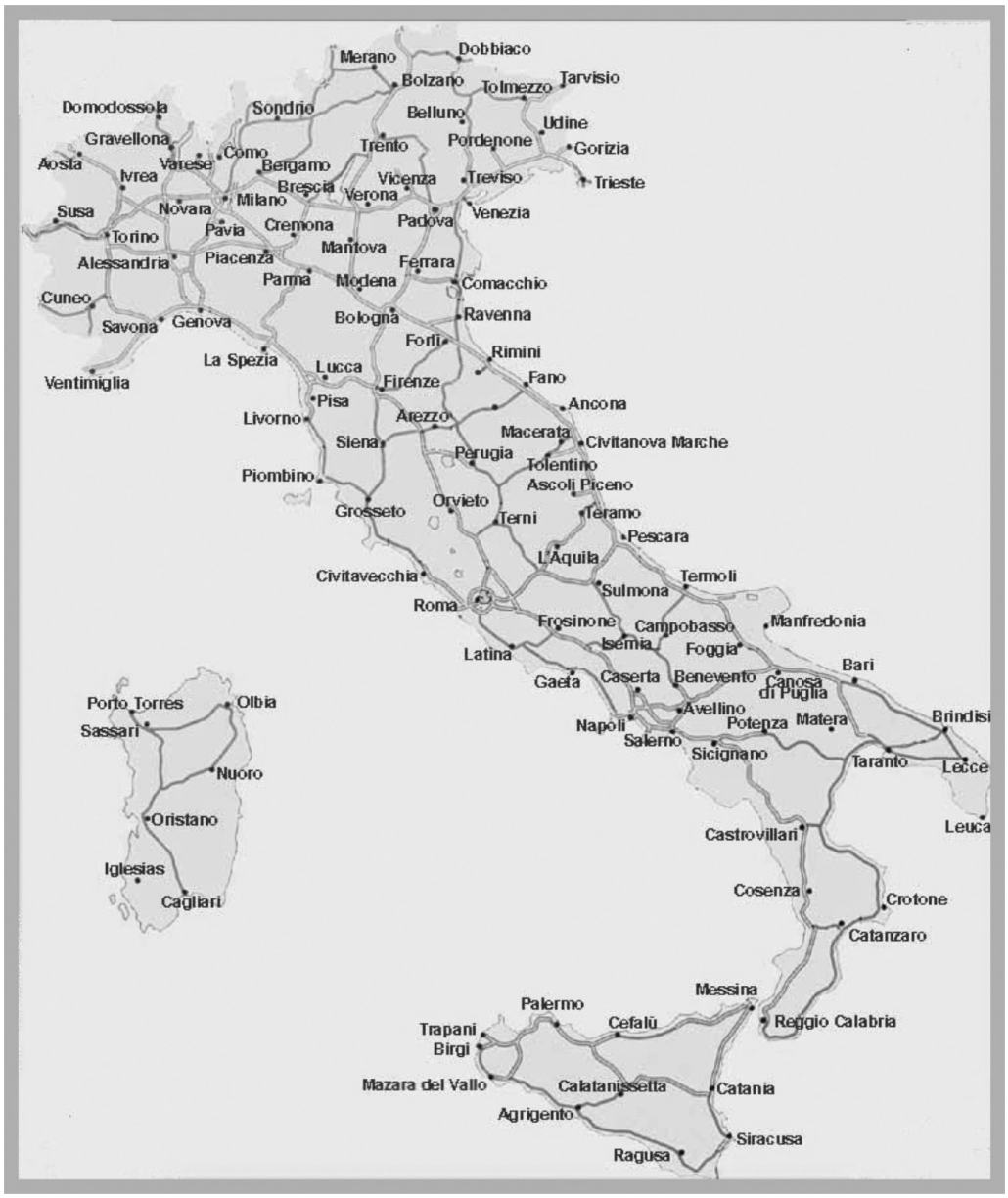
تعريف اللاجئ موجود في الفقرة 1 من ميثاق جنيف لعام 1951 الخاصة بحالات اللجوء حيث أنها تصف اللاجئ بأنه الشخص الذي يخشى على نفسه بسبب انه مضطهد لأسباب الجنس أو الدين أو القومية أو الانتماء إلى مجموعة اجتماعية معينة، أو بسبب الآراء السياسية، وهو موجود خارج الدولة التي يعتبر مواطنا فيها ولا يستطيع أو لا يريد بسبب هذا الخوف أن يلجأ لحماية هذه الدولة؛ أو لأنه لا يملك جنسية ووجد نفسه خارج الدولة التي قد تعود الإقامة والاستقرار فيها . بناء على الأحداث التي ارتكبها لا يستطيع أو لا يريد العودة للأسباب المذكورة آنفا .

عادة ما لا يعتبر سوء الأحوال المادية سببا يستحق الاعتراف باللجوء وإن كان في الحقيقة يشكل خطرا بالغا على الإنسان في كثير من الأحيان.

الحماية الثانوية هي الحماية التي تمنح لشخص لا ينتمي إلى دول الاتحاد الأوروبي أو شخص عديم الجنسية ولا يمتلك المؤهلات التي تتيح الاعتراف به كلاجئ. ولكن هناك أسباب حقيقية تجعله إذا عاد إلى الدولة التي ينتمي إليها أو إلى الدولة التي كان يقيم فيها يصبح معرضا لخطر حقيقي بأن يصيبه ضرر كبير، وهو لا يريد أو لا يستطيع، بسبب هذه المخاطر أن يلجأ لحماية تلك الدولة.

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 323

المكان الذي توجد فيه - خريطة إيطاليا



ARABO

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 324

المكان الذي توجد فيه - خريطة إيطاليا

من هو طالب الحماية الدولية؟

بعد دخولك إلى الاتحاد الأوروبي

خريطة الاتحاد الأوروبي

الوصول إلى الإجراءات لطلب الحماية الدولية

مراحل طلب الحماية الدولية

- **تقديم طلب الحماية الدولية**
- **جلسة الاستماع**
- **إذا كان قد تم استضافتك في أحد المراكز الحكومية**

حقوقك داخل مركز الضيافة لطالبي اللجوء

حقوقك كطالب للحماية الدولية

القرار الذي يمكن أن تتخذه اللجنة المحلية

- **في حالة الاعتراف بك كلاجئ**
- **إذا تم الاعتراف لك بوضعية الحماية الثانوية**
- **إذا حصلت على إذن إقامة لأسباب إنسانية**
-

الاستئناف

إيقاف وإلغاء وضعية الحماية الدولية

العودة الاختيارية إلى الدولة التي تنتمي إليها

مجموعة تعريفات

اتصالات مفيدة

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 325

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 326

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 327

298a328_SPRAR_guida:Layout 1 29-07-2009 15:01 Pagina 328

Stampa Grafica Giorgetti S.r.l.
Via di Cervara, 10 - 00155 Roma



UNHCR
The UN Refugee Agency

ASGI Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione